# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 人物传记故事（摘自：《历史与传(biographical Stories (from True Stories ) 000001

2. 人物传记故事（摘自：《历史与传(biographical Stories (from True Stories ) 000002

3. 人物传记故事（摘自：《历史与传(biographical Stories (from True Stories ) 000003

4. 人物传记故事（摘自：《历史与传(biographical Stories (from True Stories ) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 人物传记故事（摘自：《历史与传(Biographical Stories (From True Stories )



[truː] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfi]
**TRUE STORIES OF HISTORY AND BIOGRAPHY**
真的 故事 的 历史 和 传

历史与传记的真实故事

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn]
**By Nathaniel Hawthorne**
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['stɔːriz]
**BIOGRAPHICAL STORIES**
传记 故事

人物传记故事

['kɑːntents] :
**CONTENTS :**
内容 :

内容：

['bendʒəmɪn] [west] .
**BENJAMIN WEST .**
本杰明 西方 .

本杰明·韦斯特。

[sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] .
**SIR ISAAC NEWTON .**
先生 艾萨克 牛顿 .

艾萨克·牛顿爵士。

[ 'sæmjuəl ] ['dʒɑːnsən] .
**SAMUEL JOHNSON .**
塞缪尔 约翰逊 .

塞缪尔·约翰逊。

['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] .
**OLIVER CROMWELL .**
奥利弗 克伦威尔 .

奥利弗·克伦威尔。

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .
**BENJAMIN FRANKLIN .**
本杰明 富兰克林 .

本杰明·富兰克林。

[kwiːn] [krɪ'stiːnə] .
**QUEEN CHRISTINA .**
女王 克里斯蒂娜 .

克里斯蒂娜女王。

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['stɔːriz]
**BIOGRAPHICAL STORIES**
传记 故事

人物传记故事

[ðɪs] [smɔːl] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

| This | small | volume | and | others | of | a | similar | character | , | from | the | same | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 体积 | 和 | 其他的 | 的 | 一个 | 相似的 | 特点 | , | 从 | 这 | 相同的 | 手 | , |

这本小册子以及同一人笔下的其他类似作品，

[hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kəm'poʊzd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

| have | not | been | composed | without | a | deep | sense | of | responsibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 到过 | 由 | 没有 | 一个 | 深的 | 感觉 | 的 | 责任 | . |

这些作品的创作都饱含着强烈的责任感。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'gɑːrdz] ['tʃɪldrən] [æz; əz]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| The | author | regards | children | as | sacred | , | and | would | not | , | for | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 问候 | 孩子们 | 作为 | 神圣 | , | 和 | 会 | 不是 | , | 为了 | 这 | 世界 | , |

作者视儿童为神圣之物，并且为了世界，绝不会.....

[kæst] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [ðæt] [maɪt] [ɪm'bɪtər] [ænd; ənd] [pə'luːt]

| cast | anything | into | the | fountain | of | a | young | heart | that | might | imbitter | and | pollute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 任何事物 | 进入 | 这 | 喷泉 | 的 | 一个 | 年轻的 | 心 | 那 | 可能 | 苦涩 | 和 | 污染 |

[ɪts] ['wɔːtərz] .

| its | waters | . |
|---|---|---|
| 它是 | 水 | . |

不要把任何可能使年轻心灵之泉变苦、污染泉水的东西投入其中。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] ,

| And | , | even | in | point | of | the | reputation | to | be | aimed | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 甚至 | 在 | 观点 | 的 | 这 | 名声 | 到 | 是 | 旨在 | 在 | , |

而且，即便就追求的声誉而言，

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][æz; əz] [wel] [wɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

| juvenile | literature | is | as | well | worth | cultivating | as | any | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少年 | 文学 | 是 | 作为 | 出色地 | 值得 | 耕作 | 作为 | 任何 | 其他 | . |

青少年文学和其他任何文学形式一样，都值得培养。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːd] [ɪn] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] ,

| The | writer | , | if | he | succeed | in | pleasing | his | little | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | , 如果 | 他 | 成功 | 在 | 令人愉悦 | 他的 | 小的 | 读者 | , |

如果这位作家成功地取悦了他的小读者们，

[meɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðem; ðəm] [tɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [oʊld][eɪdʒ] ,

| may | hope | to | be | remembered | by | them | till | their | own | old | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 希望 | 到 | 是 | 记得 | 经过 | 他们 | 直到 | 他们的 | 自己的 | 老的 | 年龄 | , |

希望自己年老时还能被他们铭记。

— [ə; eɪ][fɑːr] [lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪg'zɪstəns] [ðæn; ðən][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

| — | a | far | longer | period | of | literary | existence | than | is | generally | attained | by | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 远的 | 更长 | 时期 | 的 | 文学 | 存在 | 比 | 是 | 一般来说 | 已达到 | 经过 | 那些 | WHO |

[siːk] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒʌdʒments][ʌv; əv] [fʊl] - [groʊn] [men] .

| seek | immortality | from | the | judgments | of | full | - | grown | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 不朽 | 从 | 这 | 判决 | 的 | 满的 | - | 生长 | 男人 | . |

——比那些寻求通过成年人的评判而获得永生的人通常所能获得的文学存在时间要长得多。

['tʃæptər] [aɪ] .

| CHAPTER | I | . |
|---|---|---|
| 章 | 我 | . |

第一章

[wen] ['edwərd] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]

| When | Edward | Temple | was | about | eight | or | nine | years | old | he | was | afflicted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 爱德华 | 寺庙 | 曾是 | 关于 | 八 | 或者 | 九 | 年 | 老的 | 他 | 曾是 | 受苦的 | 和 |

[ə; eɪ][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

| a | disorder | of | the | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 紊乱 | 的 | 这 | 眼睛 | . |

爱德华·坦普尔大约八九岁时患上了眼疾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [sɪˈvɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][soʊ] ['delɪkət] ,

| It | was | so | severe | , | and | his | sight | was | naturally | so | delicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 严重 | , | 和 | 他的 | 视线 | 曾是 | 自然 | 所以 | 精美的 | , |

病情非常严重，而他的视力又天生很脆弱。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [felt] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [lest] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['toʊtəli] [blaɪnd] .

| that | the | surgeon | felt | some | apprehensions | lest | the | boy | should | become | totally | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 外科医生 | 毛毡 | 一些 | 担忧 | 免得 | 这 | 男生 | 应该 | 变得 | 完全 | 瞎的 | . |

外科医生有些担心，怕这个男孩会完全失明。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [geɪv] [strɪkt] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ 'daːkənd ] ['tʃeɪmbər] ,

| He | therefore | gave | strict | directions | to | keep | him | in | a | darkened | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 给予 | 严格的 | 方向 | 到 | 保持 | 他 | 在 | 一个 | 变暗 | 房间 | , |

因此，他严令将他关在黑暗的房间里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| with | a | bandage | over | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 绷带 | 超过 | 他的 | 眼睛 | . |

他双眼蒙着绷带。

[nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]

| Not | a | ray | of | the | blessed | light | of | heaven | could | be | suffered | to | visit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 射线 | 的 | 这 | 蒙福 | 光 | 的 | 天堂 | 可以 | 是 | 遭受 | 到 | 访问 | 这 |

[pʊr] [læd] .

| poor | lad | . |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 小伙子 | . |

一丝天堂的恩光都不能照耀到这个可怜的孩子身上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['edwərd] .

| This | was | a | sad | thing | for | Edward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 伤心 | 事物 | 为了 | 爱德华 | . |

这对爱德华来说是一件令人难过的事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['sʌnʃaɪn] , [nɔːr]

| It | was | just | the | same | as | if | there | were | to | be | no | more | sunshine | , | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 这 | 相同的 | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 不 | 更多的 | 阳光 | , | 也不 |

['muːnlaɪt] ,

| moonlight | , |
|---|---|
| 月光 | , |

就好像再也没有阳光，也没有月光了一样。

[nɔːr] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] , [nɔːr] [laɪt] [ʌv; əv][læmps] .

| nor | glow | of | the | cheerful | fire | , | nor | light | of | lamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 辉光 | 的 | 这 | 快乐 | 火 | , | 也不 | 光 | 的 | 灯 | . |

既没有温暖的炉火，也没有明亮的灯光。

[ə; eɪ] [naɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [pər'hæps][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

| A | night | had | begun | which | was | to | continue | perhaps | for | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夜晚 | 有 | 开始 | 哪个 | 曾是 | 到 | 继续 | 也许 | 为了 | 几个月 | , |

漫漫长夜已经开始，而这漫漫长夜或许会持续数月之久。

— [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['driəriə] [naɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['vɔɪɪdʒɚz] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə]

| — | a | longer | and | drearier | night | than | that | which | voyagers | are | compelled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 更长 | 和 | 更沉闷 | 夜晚 | 比 | 那 | 哪个 | 航海者 | 是 | 被迫 | 到 |

[ɪn'dʊr] [wen] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪz] ['aɪsbaʊnd] ,

| endure | when | their | ship | is | icebound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忍受 | 什么时候 | 他们的 | 船 | 是 | 冰封 | , |

——比船只被冰封时航海者被迫忍受的夜晚更漫长、更凄凉。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] .

| throughout | the | winter | , | in | the | Arctic | Ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 冬天 | , | 在 | 这 | 北极 | 海洋 | . |

整个冬季，都在北冰洋。

[hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] ,

| His | dear | father | and | mother | , | his | brother | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亲爱的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 他的 | 兄弟 | 乔治 | , |

他亲爱的父母，他的兄弟乔治，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['eməli] [ 'rɔbinsn ] [mʌst; məst][ɔːl] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm]

| and | the | sweet | face | of | little | Emily | Robinson | must | all | vanish | and | leave | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 甜的 | 脸 | 的 | 小的 | 艾米丽 | 罗宾逊 | 必须 | 全部 | 消失 | 和 | 离开 | 他 |

[ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] .

| in | utter | darkness | and | solitude | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 说出 | 黑暗 | 和 | 孤独 | . |

小艾米丽·罗宾逊甜美的脸庞也将消失，只留下他独自一人陷入彻底的黑暗和孤独之中。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ 'futsteps ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

| Their | voices | and | footsteps | , | it | is | true | , | would | be | heard | around | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 声音 | 和 | 脚步声 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 会 | 是 | 听到 | 大约 | 他 | ; |

的确，他周围会听到他们的声音和脚步声；

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['preʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][hændz] ;

| he | would | feel | his | mother's | embrace | and | the | kind | pressure | of | all | their | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 感觉 | 他的 | 母亲的 | 拥抱 | 和 | 这 | 种类 | 压力 | 的 | 全部 | 他们的 | 双手 | ; |

他会感受到母亲的拥抱，以及家人温柔的抚摸；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| but | still | it | would | seem | as | if | they | were | a | thousand | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 它 | 会 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 一个 | 千 | 英里 | 离开 | . |

但即便如此，他们看起来仍然像是远在千里之外。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , — [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

| And | then | his | studies | , | — | they | were | to | be | entirely | given | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 研究 | , | — | 他们 | 是 | 到 | 是 | 完全 | 给定 | 向上 | . |

然后，他的学业——就彻底放弃了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['griːvəs] ['traɪəl] ;

| This | was | another | grievous | trial | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 其他 | 严重的 | 审判 | ; |

这是另一场惨痛的审判；

[fɔːr; fər] ['ɛdwɝdz] ['meməri] ['hɑːrdli] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn]

| for | Edward's | memory | hardly | went | back | to | the | period | when | he | had | not | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱德华的 | 记忆 | 几乎 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 时期 | 什么时候 | 他 | 有 | 不是 | 已知 |

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] .

| how | to | read | . |
|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 读 | . |

因为爱德华的记忆几乎回不到他不识字的时期。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][hæd; həd][hiː; hi] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hʊk] ,

| Many | and | many | a | holiday | had | he | spent | at | his | hook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 和 | 许多 | 一个 | 假期 | 有 | 他 | 花费 | 在 | 他的 | 钩 | , |

他曾多次在自己的钓点度过假期，

['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ɪts]['peɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [prɪnt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl]

| poring | over | its | pages | until | the | deepening | twilight | confused | the | print | and | made | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泡 | 超过 | 它是 | 页面 | 直到 | 这 | 加深 | 暮 | 使困惑 | 这 | 打印 | 和 | 制成 | 全部 |

[ðə; ði] ['letərz] [rʌn] ['ɪntuː] [lɔːŋ] [wɜːrdz] .

| the | letters | run | into | long | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信件 | 跑步 | 进入 | 长的 | 字 | . |

他仔细阅读书页，直到暮色渐浓，字迹模糊不清，所有的字母都连成了长长的单词。

[ðen] , [wʊd] [hiː; hi] [pres] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [peɪnd]

| **Then** | **,** | **would** | **he** | **press** | **his** | **hands** | **across** | **his** | **eyes** | **and** | **wonder** | **why** | **they** | **pained** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 会 | 他 | 按 | 他的 | 双手 | 穿过 | 他的 | 眼睛 | 和 | 想知道 | 为什么 | 他们 | 痛苦 |

[hɪm; ɪm][soʊ] ;

| **him** | **so** | **;** |
|---|---|---|
| 他 | 所以 | ; |

然后，他会用手捂住眼睛，疑惑为什么眼睛会让他如此痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ bəːnd ] [soʊ]

| **and** | **when** | **the** | **candles** | **were** | **lighted** | **,** | **what** | **was** | **the** | **reason** | **that** | **they** | **burned** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 蜡烛 | 是 | 照明 | , | 什么 | 曾是 | 这 | 原因 | 那 | 他们 | 烧伤 | 所以 |

['dɪmli] ,

| **dimly** | **,** |
|---|---|
| 依稀 | , |

蜡烛点燃后，为什么燃烧得如此昏暗?

[laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːgi] [naɪt] ?

| **like** | **the** | **moon** | **in** | **a** | **foggy** | **night** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 月亮 | 在 | 一个 | 雾蒙蒙的 | 夜晚 | ? |

像雾夜中的月亮一样?

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !

| **Poor** | **little** | **fellow** | **!** |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 同伴 | ! |

可怜的小家伙!

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

| **So** | **far** | **as** | **his** | **eyes** | **were** | **concerned** | **he** | **was** | **already** | **an** | **old** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 他的 | 眼睛 | 是 | 担心的 | 他 | 曾是 | 已经 | 一个 | 老的 | 男人 | , |

从他的眼睛来看，他已经是个老人了。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['grænfɑːðər]

| **and** | **needed** | **a** | **pair** | **of** | **spectacles** | **almost** | **as** | **much** | **as** | **his** | **own** | **grandfather** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 一个 | 一对 | 的 | 眼镜 | 几乎 | 作为 | 很多 | 作为 | 他的 | 自己的 | 祖父 |

[dɪd] .

| **did** | **.** |
|---|---|
| 做过 | . |

他几乎和他自己的祖父一样需要一副眼镜。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] !

| **And** | **now** | **,** | **alas** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 唉 | ! |

唉!

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [wen] ['iːv(ə)n]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] ['spektəklz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

| **the** | **time** | **was** | **come** | **when** | **even** | **grandfather's** | **spectacles** | **could** | **not** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 来 | 什么时候 | 甚至 | 祖父的 | 眼镜 | 可以 | 不是 | 有 |

[ə'sɪstɪd] ['edwərd] [tuː; tə] [riːd] .

| **assisted** | **Edward** | **to** | **read** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 协助 | 爱德华 | 到 | 读 | . |

到了某个时候，就连爷爷的眼镜也无法帮助爱德华阅读了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪtər] [terz] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [peɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [mɔːr] ,

| **After** | **a** | **few** | **bitter** | **tears** | **,** | **which** | **only** | **pained** | **his** | **eyes** | **the** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 苦的 | 眼泪 | , | 哪个 | 仅有的 | 痛苦 | 他的 | 眼睛 | 这 | 更多的 | , |

他流下了几滴苦涩的泪水，但这泪水只会让他的眼睛更加疼痛。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['ɔːrdərz] .

| **the** | **poor** | **boy** | **submitted** | **to** | **the** | **surgeon's** | **orders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男生 | 提交 | 到 | 这 | 外科医生的 | 订单 | . |

这个可怜的男孩服从了外科医生的命令。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bændɪdʒd] , [ænd; ənd] ,

| His | eyes | were | bandaged | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 包扎 | , | 和 | , |

他的眼睛被绷带包扎着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ['eməli][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

| with | his | mother | on | one | side | and | his | little | friend | Emily | on | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | 在 | 一 | 边 | 和 | 他的 | 小的 | 朋友 | 艾米丽 | 在 | 这 | 其他 | , |

他一边是妈妈，另一边是他的小伙伴艾米丽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [ 'daːkənd ] ['tʃeɪmbər] .

| he | was | led | into | a | darkened | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 引领 | 进入 | 一个 | 变暗 | 房间 | . |

他被带进了一间昏暗的房间。

“ ['mʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ! ” [sed] ['edwərd] , [ 'sɔbɪŋ ] .

| “ | Mother | , | I | shall | be | very | miserable | ! | ” | said | Edward | , | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 母亲 | , | 我 | 将 | 是 | 非常 | 悲惨的 | ! | ” | 说 | 爱德华 | , | 啜泣 | . |

“妈妈，我会非常痛苦的！”爱德华抽泣着说。

“ [oʊ][noʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ! ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['tʃɪrfəli] .

| “ | O | no | , | my | dear | child | ! | ” | replied | his | mother | , | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | ! | ” | 回复 | 他的 | 母亲 | , | 愉快地 | . |

“哦，不，我亲爱的孩子！”他的母亲高兴地回答道。

“ [jʊr; jər] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

| “ | Your | eyesight | was | a | precious | gift | of | Heaven | , | it | is | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 视力 | 曾是 | 一个 | 宝贵的 | 礼物 | 的 | 天堂 | , | 它 | 是 | 真的 | ; |

“你的视力是上天赐予的珍贵礼物，这是真的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːs] ,

| but | you | would | do | wrong | to | be | miserable | for | its | loss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 会 | 做 | 错误的 | 到 | 是 | 悲惨的 | 为了 | 它是 | 损失 | , |

但如果你因为失去它而感到痛苦，那就错了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| even | if | there | were | no | hope | of | regaining | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 希望 | 的 | 恢复 | 它 | . |

即使没有希望重新获得它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] . ”

| There | are | other | enjoyments | besides | what | come | to | us | through | our | eyes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 享受 | 除了 | 什么 | 来 | 到 | 我们 | 通过 | 我们的 | 眼睛 | . | ” |

除了我们眼睛所看到的之外，还有其他的乐趣。

“ [nʌn] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , ” [sed] ['edwərd] .

| “ | None | that | are | worth | having | , | ” | said | Edward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有任何 | 那 | 是 | 值得 | 拥有 | , | ” | 说 | 爱德华 | . |

“没有一件值得拥有，”爱德华说。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [lɔːŋ] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] .

| “ | Ah | , | but | you | will | not | think | so | long | , | ” | rejoined | Mrs | . | Temple | , | with | tenderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 但 | 你 | 将要 | 不是 | 思考 | 所以 | 长的 | , | ” | 重新加入 | 太太 | . | 寺庙 | , | 和 | 压痛 | . |

“啊，但你不会想那么久的，”坦普尔太太温柔地回答道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,

| “ | All | of | us | — | your | father | , | and | myself | , | and | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 的 | 我们 | — | 你的 | 父亲 | , | 和 | 我 | , | 和 | 乔治 | , |

“我们所有人——你父亲、我，还有乔治，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [swiːt] ['eməli] — [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər]

| and | our | sweet | Emily | — | will | try | to | find | occupation | and | amusement | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 甜的 | 艾米丽 | — | 将要 | 尝试 | 到 | 寻找 | 职业 | 和 | 娱乐 | 为了 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我们可爱的艾米丽会努力为你找到一些事情做，让你开心。

[wiː; wi] [wɪl] [juːz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

| We | will | use | all | our | eyes | to | make | you | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 使用 | 全部 | 我们的 | 眼睛 | 到 | 制作 | 你 | 快乐的 | . |

我们将竭尽全力让您开心。

[wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] ? ”

| Will | they | not | be | better | than | a | single | pair | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他们 | 不是 | 是 | 更好的 | 比 | 一个 | 单身的 | 一对 | ? | ” |

它们难道不比单只装更好吗?

“ [aɪ] [wɪl] [sɪt] , [baɪ][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , ” [sed] ['eməli] , [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] , [swiːt] [vɔɪs] ,

| “ | I | will | sit | , | by | you | all | day | long | , | ” | said | Emily | , | in | her | low | , | sweet | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 坐 | , | 经过 | 你 | 全部 | 天 | 长的 | , | ” | 说 | 艾米丽 | , | 在 | 她 | 低的 | , | 甜的 | 嗓音 | , |

“我会整天坐在你身边，”艾米莉用她低沉甜美的声音说道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] ['edwərd] .

| putting | her | hand | into | that | of | Edward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 她 | 手 | 进入 | 那 | 的 | 爱德华 | . |

她把手放在爱德华的手上。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] , [ned] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , “ [skuːl] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl] ,

| “ | And | so | will | I | , | Ned | , | ” | said | George | , | his | elder | brother | , | “ | school | time | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 所以 | 将要 | 我 | , | 内德 | , | ” | 说 | 乔治 | , | 他的 | 长老 | 兄弟 | , | “ | 学校 | 时间 | 和 | 全部 | , |

“我也会的，内德，”他的哥哥乔治说，“上学期间也会如此。”

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] .

| if | my | father | will | permit | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 父亲 | 将要 | 允许 | 我 | . |

如果我父亲允许的话。

” ['ɛdwɝdz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] , — [ə; eɪ] [faɪn] ,

| ” | Edward's | brother | George | was | three | or | four | years | older | than | himself | , | — | a | fine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爱德华的 | 兄弟 | 乔治 | 曾是 | 三 | 或者 | 四 | 年 | 老 | 比 | 他自己 | , | — | 一个 | 美好的 | , |

['hɑːrdi] [læd] ,

| hardy | lad | , |
|---|---|---|
| 耐寒的 | 小伙子 | , |

爱德华的哥哥乔治比他大三四岁，是个优秀、强壮的小伙子。

[ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ['tempər] .

| of | a | bold | and | ardent | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 大胆的 | 和 | 热心 | 脾气 | . |

性格大胆热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts]

| He | was | the | leader | of | his | comrades | in | all | their | enterprises | and | amusements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 领导者 | 的 | 他的 | 同志们 | 在 | 全部 | 他们的 | 企业 | 和 | 娱乐 |

.

| : |
|---|
| . |

他是同志们所有事业和娱乐活动的领导者。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [æt; ət] ['stʌdi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

| As | to | his | proficiency | at | study | there | was | not | much | to | be | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 他的 | 熟练程度 | 在 | 学习 | 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 到 | 是 | 说 | . |

至于他的学习能力，没什么好说的。

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['skɑːlə] ,

| He | had | sense | and | ability | enough | to | have | made | himself | a | scholar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 感觉 | 和 | 能力 | 足够的 | 到 | 有 | 制成 | 他自己 | 一个 | 学者 | , |

他具备成为学者的天赋和能力。

[bʌt; bət] [faʊnd] [soʊ] ['meni] ['plezəntə] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]

| but | found | so | many | pleasanter | things | to | do | that | he | seldom | took | hold | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 所以 | 许多 | 更令人愉悦 | 事物 | 到 | 做 | 那 | 他 | 很少 | 采取 | 抓住 | 的 | 一个 |

[bʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] .

| book | with | his | whole | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 和 | 他的 | 所有的 | 心 | . |

但他发现有太多更令人愉快的事情可做，所以很少全心全意地阅读一本书。

[soʊ][fɑːnd][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] [spɔːrts] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli]

| So | fond | was | George | of | boisterous | sports | and | exercises | that | it | was | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 喜爱 | 曾是 | 乔治 | 的 | 喧闹的 | 运动的 | 和 | 练习 | 那 | 它 | 曾是 | 真的 |

[ə; eɪ] [greɪt] ['toʊkən][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][sɪt][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

| a | great | token | of | affection | and | sympathy | when | he | offered | to | sit | all | day | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 令牌 | 的 | 感情 | 和 | 同情 | 什么时候 | 他 | 提供 | 到 | 坐 | 全部 | 天 | 长的 |

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðər] ['edwərd] .

| in | a | dark | chamber | with | his | poor | brother | Edward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 黑暗的 | 房间 | 和 | 他的 | 贫穷的 | 兄弟 | 爱德华 | . |

乔治非常喜欢热闹的运动和锻炼，所以当他提出要和可怜的弟弟爱德华一起在黑暗的房间里坐上一整天时，这真是表达了极大的爱意和同情。

[æz; əz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['eməli] [ 'rɔbinsn ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] .

| As | for | little | Emily | Robinson | , | she | was | the | daughter | of | one | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 小的 | 艾米丽 | 罗宾逊 | , | 她 | 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 一 | 的 | 先生 | . |

['tɛmpəlz] ['dɪrɪst] [frendz] .

| Temple's | dearest | friends | . |
|---|---|---|---|
| 寺庙的 | 亲爱的 | 朋友们 | . |

至于小艾米莉·罗宾逊，她是坦普尔先生一位挚友的女儿。

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [tuː; tə] ['hevn(ə)n] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] ['ɛmɪliːz] [bɜːrθ] ) [ðə; ði]

| Ever | since | her | mother | went | to | heaven | ( | which | was | soon | after | Emily's | birth | ) | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 她 | 母亲 | 去 | 到 | 天堂 | ( | 哪个 | 曾是 | 很快 | 后 | 艾米丽的 | 出生 | ) | 这 |

['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wer] [wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][hɜːr; hər] .

| little | girl | had | dwelt | in | the | household | where | we | now | find | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | 有 | 居住 | 在 | 这 | 家庭 | 在哪里 | 我们 | 现在 | 寻找 | 她 | . |

自从她母亲升天后（艾米丽出生后不久），这个小女孩就一直住在我们现在看到的这所房子里。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn]

| Mr | . | and | Mrs | . | Temple | seemed | to | love | her | as | well | as | their | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 寺庙 | 似乎 | 到 | 爱 | 她 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 自己的 |

['tʃɪldrən] ;

| children | ; |
|---|---|
| 孩子们 | ; |

坦普尔夫妇似乎像爱自己的孩子一样爱她；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['dɔːtər] [ɪk'sept] ['eməli] ;

| for | they | had | no | daughter | except | Emily | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不 | 女儿 | 除了 | 艾米丽 | ; |

因为除了艾米莉之外，他们没有其他女儿；

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]

| nor | would | the | boys | have | known | the | blessing | of | a | sister | had | not | this | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 会 | 这 | 男孩们 | 有 | 已知 | 这 | 祝福 | 的 | 一个 | 姐姐 | 有 | 不是 | 这 | 温和的 |

['streɪndʒər]

| stranger |
|---|
| 陌生人 |

如果没有这位温柔的陌生人，这些男孩们也不会体会到拥有妹妹的幸福。

[kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

| come | to | teach | them | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 教 | 他们 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

来教教他们那是什么。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['ɛmɪliːz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [smuːðd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| If | I | could | show | you | Emily's | face | , | with | her | dark | hair | smoothed | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 展示 | 你 | 艾米丽的 | 脸 | , | 和 | 她 | 黑暗的 | 头发 | 平滑 | 离开 | 从 |

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

| her | forehead | , |
|---|---|---|
| 她 | 前额 | , |

如果我能让你看看艾米丽的脸，她乌黑的头发顺着额头梳开，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ,

| you | would | be | pleased | with | her | look | of | simplicity | and | loving | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 是 | 高兴 | 和 | 她 | 看 | 的 | 简单 | 和 | 爱 | 仁慈 | , |

你会喜欢她那份纯朴和慈爱的气质。

[bʌt; bət] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [tuː] [greɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz]

| but | might | think | that | she | was | somewhat | too | grave | for | a | child | of | seven | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 思考 | 那 | 她 | 曾是 | 有些 | 也 | 严重 | 为了 | 一个 | 孩子 | 的 | 七 | 年 |

[oʊld] .

| old | . |
|---|---|
| 老的 | . |

但可能会觉得她对于一个七岁的孩子来说有点太严肃了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| But | you | would | not | love | her | the | less | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 会 | 不是 | 爱 | 她 | 这 | 较少的 | 为了 | 那 | . |

但你不会因此而减少对她的爱。

[soʊ] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['ɛdwɚdz] [kəm'pænjənz]

| So | brother | George | and | this | loving | little | girl | were | to | be | Edward's | companions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 兄弟 | 乔治 | 和 | 这 | 爱 | 小的 | 女孩 | 是 | 到 | 是 | 爱德华的 | 同伴 |

[ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [waɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] .

| and | playmates | while | he | should | be | kept | prisoner | in | the | dark | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩伴 | 尽管 | 他 | 应该 | 是 | 保留 | 囚犯 | 在 | 这 | 黑暗的 | 房间 | . |

所以，乔治哥哥和这个可爱的小女孩将成为爱德华的伙伴和玩伴，而爱德华则被囚禁在黑暗的房间里。

[wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ,

| When | the | first | bitterness | of | his | grief | was | over | he | began | to | feel | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 苦味 | 的 | 他的 | 悲伤 | 曾是 | 超过 | 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 那 | , |

当最初的悲痛过去之后，他开始感到：

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [laɪf]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz]

| there | might | be | some | comforts | and | enjoyments | in | life | even | for | a | boy | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一些 | 舒适 | 和 | 享受 | 在 | 生活 | 甚至 | 为了 | 一个 | 男生 | 谁 |

[aɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

| eyes | were | covered | with | a | bandage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 绷带 | . |

即使对于一个双眼蒙着绷带的男孩来说，生活中也可能存在一些舒适和乐趣。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['mʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sɒbz] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

| “ | I | thank | you | , | dear | mother | , | ” | said | he | , | with | only | a | few | sobs | ; | “ | and | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 感谢 | 你 | , | 亲爱的 | 母亲 | , | ” | 说 | 他 | , | 和 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 啜泣 | ; | “ | 和 | 你 | , |

“我感谢您，亲爱的母亲，”他哽咽着说；“还有您，

['eməli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [dʒɔːrdʒ] .

| Emily | ; | and | you | too | , | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | ; | 和 | 你 | 也 | , | 乔治 | . |

艾米丽；还有你，乔治。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .

| You | will | all | be | very | kind | to | me | , | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 全部 | 是 | 非常 | 种类 | 到 | 我 | , | 我 | 知道 | . |

我知道你们都会对我很好。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , — [wɪl] [nɑːt][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] ? ”

| And | my | father | , | — | will | not | he | come | and | see | me | every | day | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲 | , | — | 将要 | 不是 | 他 | 来 | 和 | 看 | 我 | 每一个 | 天 | ? | ” |

我的父亲，难道他不会每天都来看我吗?

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] ; [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['edwərd] ,

| “ | Yes | , | my | dear | boy | , | ” | said | Mr | . | Temple | ; | for | , | though | invisible | to | Edward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我的 | 亲爱的 | 男生 | , | ” | 说 | 先生 | . | 寺庙 | ; | 为了 | , | 尽管 | 无形的 | 到 | 爱德华 | , |

“是的，我亲爱的孩子，”坦普尔先生说；因为，虽然爱德华看不见他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| he | was | standing | close | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 关闭 | 旁 | 他 | . |

他当时就站在他旁边。

“ [aɪ] [wɪl] [spend] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| “ | I | will | spend | some | hours | of | every | day | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 花费 | 一些 | 小时 | 的 | 每一个 | 天 | 和 | 你 | . |

“我每天都会花几个小时陪你。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ][baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]

| And | as | I | have | often | amused | you | by | relating | stories | and | adventures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 有 | 经常 | 觉得好笑 | 你 | 经过 | 相关 | 故事 | 和 | 冒险 |

[waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['iːvz] ,

| while | you | had | the | use | of | your | eves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 有 | 这 | 使用 | 的 | 你的 | 伊芙 | , |

而我，在你还能睁着眼睛的时候，常常给你讲故事、讲冒险经历，逗你开心。

[aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

| I | can | do | the | same | now | that | you | are | unable | to | read | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 做 | 这 | 相同的 | 现在 | 那 | 你 | 是 | 无法 | 到 | 读 | . |

既然你现在看不懂字，我也可以这么做了。

[wɪl] [ðɪs] [pliːz] [juː; jʊ] , ['edwərd] ? ”

| Will | this | please | you | , | Edward | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 这 | 请 | 你 | , | 爱德华 | ? | ” |

这样你会满意吗，爱德华?

“ [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['edwərd] .

| “ | O | , | very | much | , | ” | replied | Edward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 非常 | 很多 | , | ” | 回复 | 爱德华 | . |

“哦，非常乐意，”爱德华回答道。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| “ | Well | , | then | , | ” | said | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 然后 | , | ” | 说 | 他的 | 父亲 | , |

“好吧，”他父亲说。

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ]

| “ | this | evening | we | will | begin | the | series | of | Biographical | Stories | which | I | promised | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 晚上 | 我们 | 将要 | 开始 | 这 | 系列 | 的 | 传记 | 故事 | 哪个 | 我 | 承诺 | 你 |

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] .

| some | time | ago | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 前 | . |

“今晚我们将开始我之前答应大家的系列人物传记故事。”

〃 ['tʃæptər] [i:] .
**〃 CHAPTER II .**
〃 章 二 .

“第二章

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ,
**When evening came ,**
什么时候 晚上 来了 ,

夜幕降临之时，

['mɪstər] . ['temp(ə)l] [faʊnd] ['edwərd] [kən'sɪdərəbli] [ ri'vaivd ] [ɪn] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi]
**Mr . Temple found Edward considerably revived in spirits and disposed to be**
先生 . 寺庙 成立 爱德华 相当 复活 在 烈酒 和 处置 到 是
[rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
**resigned to his misfortune .**
辞职 到 他的 不幸 .

坦普尔先生发现爱德华的精神状态已经好转很多，并且愿意接受自己的不幸遭遇。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,
**Indeed , the figure of the boy , as it was dimly seen by the firelight ,**
的确 , 这 数字 的 这 男生 , 作为 它 曾是 依稀 已见 经过 这 火光 ,

的确，透过火光隐约可以看到男孩的身影，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [stʌft] ['i:zi] - [tʃer] , [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] ['meni]
**reclining in a well - stuffed easy - chair , looked so very comfortable that many**
斜倚 在 一个 出色地 - 填充 简单的 - 椅子 , 看起来 所以 非常 舒服的 那 许多
['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] [hʌn] .
**people might have envied hun .**
人们 可能 有 令人羡慕 亨 .

她斜倚在一张舒适的扶手椅里，看起来非常舒服，很多人可能都会羡慕她。

[wen] [ə; eɪ] ['mænz] [aɪz] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] [wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
**When a man's eyes have grown old with gazing at the ways of the world ,**
什么时候 一个 男人的 眼睛 有 生长 老的 和 凝视 在 这 方式 的 这 世界 ,

当一个人的眼睛因长期凝视世事而变得苍老时，

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['bændɪdʒd] .
**it does not seem such a terrible misfortune to have them bandaged .**
它 做 不是 似乎 这样的 一个 糟糕的 不幸 到 有 他们 包扎 .

给他们包扎一下似乎并不是什么可怕的不幸。

['lɪt(ə)l] ['eməli] [ 'rɔbinsn ] [sæt] [baɪ] ['edwɜ·dz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] [nɜ:rs] .
**Little Emily Robinson sat by Edward's side with the air of an accomplished nurse .**
小的 艾米丽 罗宾逊 卫星 经过 爱德华的 边 和 这 空气 的 一个 完成 护士 .

小艾米莉·罗宾逊坐在爱德华身边，一副老练护士的模样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʌskɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʊd] [pər'mɪt] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]
**As well as the duskiness of the chamber would permit she watched all his**
作为 出色地 作为 这 昏暗 的 这 房间 会 允许 她 观看 全部 他的
['məuʃənz] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**motions and each varying expression of his face ,**
运动 和 每个 变化 表达 的 他的 脸 ,

昏暗的房间光线让她可以观察他的一举一动和脸上每一种不同的表情。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɜ:r; hər] ['peɪʃənts] [wɪʃɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kʊd; kəd] ['ʌtər]
**and tried to anticipate her patient's wishes before his tongue could utter**
和 尝试 到 预料 她 患者 愿望 前 他的 舌头 可以 说出
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

她试图在病人开口之前就预判他的意愿。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɔː] [ænd; ənd]

| Yet | it | was | noticeable | that | the | child | manifested | an | indescribable | awe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 显 | 那 | 这 | 孩子 | 表现出来 | 一个 | 无法形容 | 敬畏 | 和 |

[dɪs'kwaɪəˌtuːd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bændɪdʒ] ;

| disquietude | whenever | she | fixed | her | eyes | on | the | bandage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安 | 每当 | 她 | 固定的 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 绷带 | ; |

然而，每当孩子将目光集中在绷带上时，都会表现出一种难以言喻的敬畏和不安；

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] ,

| for | , | to | her | simple | and | affectionate | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 到 | 她 | 简单的 | 和 | 亲热 | 心 | , |

因为，对于她那颗纯朴而充满爱意的心来说，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [dɪr] [frend] ['edwərd] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| it | seemed | as | if | her | dear | friend | Edward | was | separated | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 她 | 亲爱的 | 朋友 | 爱德华 | 曾是 | 分开 | 从 | 她 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| because | she | could | not | see | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 可以 | 不是 | 看 | 他的 | 眼睛 | . |

她感觉自己和亲爱的朋友爱德华仿佛分离了一般，因为她看不到他的眼睛。

[ə; eɪ] ['frɛndz] [aɪz] [tel] [ˌjuː 'es] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [tʌŋ] .

| A | friend's | eyes | tell | us | many | things | which | could | never | be | spoken | by | the | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友们 | 眼睛 | 告诉 | 我们 | 许多 | 事物 | 哪个 | 可以 | 绝不 | 是 | 说 | 经过 | 这 | 舌头 | . |

朋友的眼神能告诉我们很多言语无法表达的事情。

[dʒɔːrdʒ] , ['laɪkwaɪz] , [lʊkt] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

| George | , | likewise | , | looked | awkward | and | confused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | , | 同样地 | , | 看起来 | 尴尬的 | 和 | 使困惑 | , |

同样，乔治看起来也显得尴尬和困惑。

[æz; əz] [staʊt] [ænd; ənd] ['helθi] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]

| as | stout | and | healthy | boys | are | accustomed | to | do | in | the | society | of | the | sick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 肥硕 | 和 | 健康 | 男孩们 | 是 | 习惯 | 到 | 做 | 在 | 这 | 社会 | 的 | 这 | 生病的 |

[ɔːr] [ə'flɪktɪd] .

| or | afflicted | . |
|---|---|---|
| 或者 | 受苦的 | . |

就像体格健壮的男孩们习惯于在病人或受苦者中间做的那样。

['nevər] ['hævɪŋ] [felt] [peɪn] [ɔːr] ['sɑːroʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bæʃt] ,

| Never | having | felt | pain | or | sorrow | , | they | are | abashed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 拥有 | 毛毡 | 疼痛 | 或者 | 悲哀 | , | 他们 | 是 | 羞愧 | , |

他们从未感受过痛苦或悲伤，因此感到羞愧。

[frʌm; frəm][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| from | not | knowing | how | to | sympathize | with | the | sufferings | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 不是 | 会心 | 如何 | 到 | 同情 | 和 | 这 | 苦难 | 的 | 其他的 | . |

因为不懂得体谅他人的痛苦。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ['edwərd] , ” [in'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] , “ [ɪz][jʊr; jər] [tʃer] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

| “ | Well | , | my | dear | Edward | , | ” | inquired | Mrs | . | Temple | , | “ | is | Your | chair | quite | comfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | 爱德华 | , | ” | 询问 | 太太 | . | 寺庙 | , | “ | 是 | 你的 | 椅子 | 相当 | 舒服的 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“亲爱的爱德华，”坦普尔太太问道，“你的椅子坐着舒服吗？”

[ænd; ənd][hæz; həz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]['wɒnts] ?

| and | has | your | little | nurse | provided | for | all | your | wants | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 你的 | 小的 | 护士 | 假如 | 为了 | 全部 | 你的 | 想要 | ? |

你的小保姆满足了你的所有需求吗？

[ɪf] [soʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] . ”

| If | so | , | your | father | is | ready | to | begin | his | stories | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 你的 | 父亲 | 是 | 准备好 | 到 | 开始 | 他的 | 故事 | . | ” |

如果真是这样，你父亲就可以开始讲故事了。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [naʊ] , ” ['ænsər] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

| “ | O | , | I | am | very | well | now | , | ” | answered | Edward | , | with | a | faint | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 是 | 非常 | 出色地 | 现在 | , | ” | 回答 | 爱德华 | , | 和 | 一个 | 头晕的 | 微笑 | . |

“哦，我现在好多了，”爱德华淡淡一笑，回答道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] [hæv; həv][nɑːt] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

| “ | And | my | ears | have | not | forsaken | me | , | though | my | eyes | are | good | for | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我的 | 耳朵 | 有 | 不是 | 被遗弃的 | 我 | , | 尽管 | 我的 | 眼睛 | 是 | 好的 | 为了 | 没有什么 | . |

“我的耳朵没有离弃我，虽然我的眼睛毫无用处。”

[soʊ] [preɪ] , [dɪr] ['fɑːðər] , [bɪ'gɪn] .

| So | pray | , | dear | father | , | begin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 祈祷 | , | 亲爱的 | 父亲 | , | 开始 | . |

亲爱的天父，请开始祈祷吧。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɛmpəlz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [truː] ['stɔːriz] ,

| ” | It | was | Mr | . | Temple's | design | to | tell | the | children | a | series | of | true | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 先生 | . | 寺庙的 | 设计 | 到 | 告诉 | 这 | 孩子们 | 一个 | 系列 | 的 | 真的 | 故事 | , |

“这是坦普尔先生的初衷，要给孩子们讲述一系列真实的故事。”

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [laɪf]

| the | incidents | of | which | should | be | taken | from | the | childhood | and | early | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 的 | 哪个 | 应该 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 童年 | 和 | 早期的 | 生活 |

[ʌv; əv] ['emɪnənt] ['piːp(ə)l] .

| of | eminent | people | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 杰出 | 人们 | . |

这些事件应当取材于杰出人物的童年和早年生活。

[ðʌs] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] ['edwərd] ,

| Thus | he | hoped | to | bring | George | , | and | Edward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 希望 | 到 | 带来 | 乔治 | , | 和 | 爱德华 | , |

因此，他希望把乔治和爱德华带来。

[ænd; ənd] ['eməli] ['ɪntuː]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]

| and | Emily | into | closer | acquaintance | with | the | famous | persons | who | have | lived | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米丽 | 进入 | 更近 | 熟人 | 和 | 这 | 著名的 | 人 | WHO | 有 | 居住地 | 在 |

['ʌðər] [taɪmz] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪldrən] [wʌns] .

| other | times | by | showing | that | they | also | had | been | children | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 时代 | 经过 | 显示 | 那 | 他们 | 还 | 有 | 到过 | 孩子们 | 一次 | . |

通过展现过去时代的名人也曾是孩子，艾米莉得以更深入地了解他们。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . ['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['skruːpjələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]

| Although | Mr | . | Temple | was | scrupulous | to | relate | nothing | but | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 先生 | . | 寺庙 | 曾是 | 一丝不苟的 | 到 | 涉及 | 没有什么 | 但 | 什么 | 曾是 |

['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] ,

| founded | on | fact | , |
|---|---|---|---|
| 创立 | 在 | 事实 | , |

尽管坦普尔先生一丝不苟地只讲述基于事实的内容，

[jet] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kloʊð] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɪn][ə; eɪ]

| yet | he | felt | himself | at | liberty | to | clothe | the | incidents | of | his | narrative | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 毛毡 | 他自己 | 在 | 自由 | 到 | 衣服 | 这 | 事件 | 的 | 他的 | 叙述 | 在 | 一个 |

[nuː] ['kʌlərɪŋ] ,

| new | coloring | , |
|---|---|---|
| 新的 | 染色 | , |

但他觉得自己可以自由地为他叙述的事件赋予新的色彩。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] [maɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['betər] .

**so that his auditors might understand them the better .**

所以 那 他的 审计员 可能 理解 他们 这 更好的 .

以便他的审计人员能够更好地理解它们。

“ [maɪ][fɜ:rst] ['stɔ:ri] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] . ”

**“ My first story , ” said he , “ shall be about a painter of pictures . ”**

” 我的 第一的 故事 , ” 说 他 , ” 将 是 关于 一个 画家 的 图片 . ”

“我的第一个故事，”他说，“将是关于一位画家的故事。”

“ [dɪr] [ˌem 'i:] ! ” [kraɪd] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

**“ Dear me ! ” cried Edward , with a sigh .**

” 亲爱的 我 ! ” 哭 爱德华 , 和 一个 叹 .

“我的天哪！”爱德华叹了口气，喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] ['eni] [mɔ:r] . ”

**“ I am afraid I shall never look at pictures any more . ”**

” 我 是 害怕的 我 将 绝不 看 在 图片 任何 更多的 . ”

“恐怕我以后再也看不了画了。”

“ [wi:; wi] [wɪl] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

**“ We will hope for the best , ” answered his father .**

” 我们 将要 希望 为了 这 最好的 , ” 回答 他的 父亲 .

“我们会抱最好的希望，”他父亲回答道。

“ [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .

**“ In the mean time , you must try to see things within your own mind .**

” 在 这 意思是 时间 , 你 必须 尝试 到 看 事物 之内 你的 自己的 头脑 .

“与此同时，你必须尝试在自己的头脑中看待事物。”

” ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] : —

**” Mr . Temple then began the following story : —**

” 先生 . 寺庙 然后 开始 这 下列的 故事 : —

“坦普尔先生接着讲述了以下故事：——

['bendʒəmɪn] [west] .

**BENJAMIN WEST .**

本杰明 西方 .

本杰明·韦斯特。

[ [bɔ:rn] - .

**[ BORN 1738 .**

[ 出生 - .

[生于1738年。

[daɪd] - ]

**DIED 1820 ]**

死亡 - ]

卒于1820年]

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sprɪŋfi:ld] ,

**In the year 1735 there came into the world , in the town of Springfield ,**

在 这 年 - 那里 来了 进入 这 世界 , 在 这 镇 的 斯普林菲尔德 ,

[ˌpensl'veɪniə] ,

**Pennsylvania ,**

宾夕法尼亚州 ,

1735年，在宾夕法尼亚州斯普林菲尔德镇，诞生了……

[ə; eɪ] ['kweɪkər] ['ɪnfənt] , [frʌm; frəm] [huːm] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] ['nebəz] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['wʌndərf(ə)l]

| a | Quaker | infant | , | from | whom | his | parents | and | neighbors | looked | for | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贵格会 | 婴儿 | , | 从 | 谁 | 他的 | 父母 | 和 | 邻居 | 看起来 | 为了 | 精彩的 |

[θɪŋz] .

| things | . |
|---|---|
| 事物 | . |

一个贵格会教徒的婴儿，他的父母和邻居都希望从他身上看到美好的事物。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [ben] ,

| A | famous | preacher | of | the | Society | of | Friends | had | prophesied | about | little | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 著名的 | 牧师 | 的 | 这 | 社会 | 的 | 朋友们 | 有 | 预言 | 关于 | 小的 | 本 | , |

一位著名的贵格会传教士曾预言过小本的命运。

[ænd; ənd][fɔːr'toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kærəktərz] [ðæt] ,

| and | foretold | that | he | would | be | one | of | the | most | remarkable | characters | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预言 | 那 | 他 | 会 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 卓越 | 人物 | 那 | , |

并预言他将成为最杰出的人物之一，

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] .

| had | appeared | on | the | earth | since | the | days | of | William | Penn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 出现 | 在 | 这 | 地球 | 自从 | 这 | 天 | 的 | 威廉 | 宾夕法尼亚 | . |

自威廉·佩恩时代起就已出现在地球上。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

| On | this | account | the | eyes | of | many | people | were | fixed | upon | the | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 帐户 | 这 | 眼睛 | 的 | 许多 | 人们 | 是 | 固定的 | 之上 | 这 | 男生 | . |

因此，许多人的目光都集中在了这个男孩身上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wɔrz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

| Some | of | his | ancestors | had | won | great | renown | in | the | old | wars | of | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 祖先 | 有 | 韩元 | 伟大的 | 名声 | 在 | 这 | 老的 | 战争 | 的 | 英格兰 |

[ænd; ənd] [fræns] ;

| and | France | ; |
|---|---|---|
| 和 | 法国 | ; |

他的一些祖先曾在英法战争中赢得过巨大声誉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ben] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['priːtʃər] ,

| but | it | was | probably | expected | that | Ben | would | become | a | preacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 大概 | 预期的 | 那 | 本 | 会 | 变得 | 一个 | 牧师 | , |

但人们可能都预料到本会成为一名牧师。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'vɜːrt] ['mʌltitjuːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] .

| and | would | convert | multitudes | to | the | peaceful | doctrines | of | the | Quakers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 转变 | 众多 | 到 | 这 | 和平 | 教义 | 的 | 这 | 贵格会教徒 | . |

并将众多人皈依贵格会的和平教义。

[frend] [west] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ]

| Friend | West | and | his | wife | were | thought | to | be | very | fortunate | in | having | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 西方 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 想法 | 到 | 是 | 非常 | 幸运 | 在 | 拥有 | 这样的 |

[ə; eɪ] [sʌn] .

| a | son | . |
|---|---|---|
| 一个 | 儿子 | . |

人们都认为韦斯特先生和他的妻子非常幸运，拥有这样一个儿子。

['lɪt(ə)l] [ben] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][raɪp][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

| Little | Ben | lived | to | the | ripe | age | of | six | years | without | doing | anything | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 本 | 居住地 | 到 | 这 | 成熟 | 年龄 | 的 | 六 | 年 | 没有 | 正在做 | 任何事物 | 那 | 曾是 |

['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| worthy | to | be | told | in | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 到 | 是 | 讲述 | 在 | 历史 | . |

小本活到了六岁，但他并没有做出任何值得载入史册的事迹。

[bʌt; bət] [wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [jɪr] ,

| But | one | summer | afternoon | , | in | his | seventh | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 夏天 | 下午 | , | 在 | 他的 | 第七 | 年 | , |

但在他七岁那年的一个夏日午后，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pʊt] [ə; eɪ] [fæn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [ə'weɪ]

| his | mother | put | a | fan | into | his | hand | and | bade | him | keep | the | flies | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 放 | 一个 | 扇子 | 进入 | 他的 | 手 | 和 | 巴德 | 他 | 保持 | 这 | 苍蝇 | 离开 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪb] [huː] [leɪ] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .

| from | the | face | of | a | little | babe | who | lay | fast | asleep | in | the | cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 小的 | 宝贝 | WHO | 躺 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 这 | 摇篮 | . |

他的母亲把一把扇子放在他手里，让他把苍蝇赶走，以免苍蝇飞到摇篮里熟睡的小婴儿脸上。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| She | then | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 左边 | 这 | 房间 | . |

然后她离开了房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [fæn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flaɪz]

| The | boy | waved | the | fan | to | and | fro | and | drove | away | the | buzzing | flies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 挥手 | 这 | 扇子 | 到 | 和 | 弗 | 和 | 驾驶 | 离开 | 这 | 嗡嗡声 | 苍蝇 |

[wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [feɪs] .

| whenever | they | had | the | impertinence | to | come | near | the | baby's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他们 | 有 | 这 | 无礼 | 到 | 来 | 靠近 | 这 | 婴儿的 | 脸 | . |

每当有苍蝇胆敢靠近婴儿的脸时，男孩就挥舞着扇子驱赶它们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [floʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr] ['ɪntuː] ['dɪstənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

| When | they | had | all | flown | out | of | the | window | or | into | distant | parts | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 全部 | 飞行 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 或者 | 进入 | 遥远 | 部分 | 的 | 这 | 房间 | , |

当它们全部飞出窗外或飞到房间的远处时，

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] .

| he | bent | over | the | cradle | and | delighted | himself | with | gazing | at | the | sleeping | infant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 超过 | 这 | 摇篮 | 和 | 高兴极了 | 他自己 | 和 | 凝视 | 在 | 这 | 睡眠 | 婴儿 | . |

他俯身看着摇篮里熟睡的婴儿，心中充满了喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] .

| It | was | , | indeed | , | a | very | pretty | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 的确 | , | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 视线 | . |

那景象确实非常美丽。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ['slʌmbərd] ['piːsfəli] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wæksn] [hændz] ['ʌndər] [ɪts] [tʃɪn] ,

| The | little | personage | in | the | cradle | slumbered | peacefully | , | with | its | waxen | hands | under | its | chin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 人士 | 在 | 这 | 摇篮 | 沉睡 | 和平地 | , | 和 | 它是 | 蜡质 | 双手 | 在下面 | 它是 | 下巴 | , |

摇篮里的小家伙睡得很香，蜡质的小手托着下巴。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['kwaɪət] [æz; əz] [ɪf] ['eɪndʒəlz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['lʌlə,baɪz] [ɪn] [ɪts] [ɪr] .

| looking | as | full | of | blissful | quiet | as | if | angels | were | singing | lullabies | in | its | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 作为 | 满的 | 的 | 幸福的 | 安静的 | 作为 | 如果 | 天使 | 是 | 歌唱 | 摇篮曲 | 在 | 它是 | 耳朵 | . |

看起来一片宁静祥和，仿佛有天使在它耳边唱着摇篮曲。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ 'dri:mɪŋ ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ; [fɔ:r; fər] , [waɪl] [ben] [stu:pt]

| Indeed | , | it | must | have | been | dreaming | about | heaven | ; | for | , | while | Ben | stooped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 做梦 | 关于 | 天堂 | ; | 为了 | , | 尽管 | 本 | 弯腰 |

['oʊvər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

| over | the | cradle | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 摇篮 | , |

的确，它一定是在梦见天堂；因为，当本俯身照看摇篮时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [smaɪld] .

| the | little | baby | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 婴儿 | 微笑 | . |

小宝宝笑了。

“ [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] [lʊks] ! ” [sed] [ben] [tu:; tə] [hɪm'self] .

| “ | How | beautiful | she | looks | ! | ” | said | Ben | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 美丽的 | 她 | 看起来 | ! | ” | 说 | 本 | 到 | 他自己 | . |

“她看起来真漂亮！”本自言自语道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [smaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][læst] [fər'evər] !

| “ | What | a | pity | it | is | that | such | a | pretty | smile | should | not | last | forever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 遗憾 | 它 | 是 | 那 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 微笑 | 应该 | 不是 | 最后的 | 永远 | ! |

“多么可惜，如此美丽的笑容不能永远持续下去！”

” [naʊ] [ben] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| ” | Now | Ben | , | at | this | period | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 本 | , | 在 | 这 | 时期 | 的 | 他的 | 生活 | , |

“现在本，在他人生的这个阶段，

[hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [ɑ:rt][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] ,

| had | never | heard | of | that | wonderful | art | by | which | a | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 那 | 精彩的 | 艺术 | 经过 | 哪个 | 一个 | 看 | , |

我从未听说过那种神奇的艺术，通过眼神，

[ðæt] [ə'pɪrz] [ænd; ənd] ['vænɪʃiz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [læst][fɔ:r; fər] ['hʌndrədz]

| that | appears | and | vanishes | in | a | moment | , | may | be | made | to | last | for | hundreds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 出现 | 和 | 消失 | 在 | 一个 | 片刻 | , | 可能 | 是 | 制成 | 到 | 最后的 | 为了 | 数百 |

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

| of | years | . |
|---|---|---|
| 的 | 年 | . |

转瞬即逝的事物，可以持续数百年之久。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['noʊbɑ:di][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɑ:rt] ,

| But | , | though | nobody | had | told | him | of | such | an | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 无人 | 有 | 讲述 | 他 | 的 | 这样的 | 一个 | 艺术 | , |

但是，尽管没有人告诉他有这样的技艺，

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

| he | may | be | said | to | have | invented | it | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 发明 | 它 | 为了 | 他自己 | . |

可以说，他是为自己发明了它。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [æt; ət][hænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [penz] [ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [ɪŋk][ʌv; əv] [tu:]

| On | a | table | near | at | hand | there | were | pens | and | paper | , | and | ink | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 桌子 | 靠近 | 在 | 手 | 那里 | 是 | 钢笔 | 和 | 纸 | , | 和 | 墨水 | 的 | 二 |

['kʌlɚz] ,

| colors | , |
|---|---|
| 颜色 | , |

旁边桌子上放着笔、纸和两种颜色的墨水。

[blæk] [ænd; ənd] [red] .

| black | and | red | . |
|---|---|---|---|
| 黑色的 | 和 | 红色的 | . |

黑色和红色。

[ðə; ði] [bɔɪ] [siːzd] [ə; eɪ] [pen] [ænd; ənd] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| The | boy | seized | a | pen | and | sheet | of | paper | , | and | , | kneeling | down | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 查获 | 一个 | 笔 | 和 | 床单 | 的 | 纸 | , | 和 | , | 跪着 | 向下 | 旁 | 这 |

['kreɪd(ə)l] ,

| cradle | , |
|---|---|
| 摇篮 | , |

男孩抓起一支笔和一张纸，跪在摇篮旁，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

| began | to | draw | a | likeness | of | the | infant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 画 | 一个 | 相似 | 的 | 这 | 婴儿 | . |

开始画婴儿的肖像。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bizid] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [step] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

| While | he | was | busied | in | this | manner | he | heard | his | mother's | step | approaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 忙碌 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 听到 | 他的 | 母亲的 | 步 | 接近 | , |

他正忙着做这些事的时候，听见母亲的脚步声越来越近了。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['peɪpər] .

| and | hastily | tried | to | conceal | the | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草草 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 这 | 纸 | . |

然后匆忙地试图藏起那张纸。

“ ['bendʒəmɪn] , [maɪ] [sʌn] , [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| “ | Benjamin | , | my | son | , | what | hast | thou | been | doing | ? | ” | inquired | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 本杰明 | , | 我的 | 儿子 | , | 什么 | 哈斯特 | 你 | 到过 | 正在做 | ? | ” | 询问 | 他的 | 母亲 | , |

“本杰明，我的儿子，你都做了些什么？”他的母亲问道。

[ əb'zəviŋ, ɔb- ][ maːrks ][ʌv; əv] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| observing | marks | of | confusion | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 标记 | 的 | 困惑 | 在 | 他的 | 脸 | . |

观察到他脸上露出困惑的神色。

[æt; ət] [fɜːrst] [ben] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ;

| At | first | Ben | was | unwilling | to | tell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 本 | 曾是 | 不情愿 | 到 | 告诉 | ; |

起初本不愿透露；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [feɪs]

| for | he | felt | as | if | there | might | be | something | wrong | in | stealing | the | baby's | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 那里 | 可能 | 是 | 某物 | 错误的 | 在 | 偷窃 | 这 | 婴儿的 | 脸 |

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] .

| and | putting | it | upon | a | sheet | of | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 它 | 之上 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | . |

因为他觉得把婴儿的脸偷走并印在一张纸上，似乎有什么不对劲的地方。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'sɪstɪd] , [hiː; hi] ['faɪnəli] [pʊt] [ðə; ði] [sketʃ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] ,

| However | , | as | his | mother | insisted | , | he | finally | put | the | sketch | into | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 他的 | 母亲 | 坚持 | , | 他 | 最后 | 放 | 这 | 草图 | 进入 | 她 | 手 | , |

然而，在他母亲的坚持下，他最终还是把素描稿放在了她手中。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [skəuldid] .

| and | then | hung | his | head | , | expecting | to | be | well | scolded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 悬挂 | 他的 | 头 | , | 期待 | 到 | 是 | 出色地 | 责骂 | . |

然后他低下了头，以为自己要挨一顿狠揍。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

| But | when | the | good | lady | saw | what | was | on | the | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 好的 | 女士 | 锯 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 纸 | , |

但当这位善良的女士看到纸上的内容时，

[ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪŋk] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

| in | lines | of | red | and | black | ink | , | she | uttered | a | scream | of | surprise | and | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 线条 | 的 | 红色的 | 和 | 黑色的 | 墨水 | , | 她 | 说出 | 一个 | 尖叫 | 的 | 惊喜 | 和 | 喜悦 | . |

她用红色和黑色的墨水写下了一声惊喜的尖叫。

“ [bles] [ˌem 'iː] !

| “ | Bless | me | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 保佑 | 我 | ! |

“保佑我！”

” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

| ” | cried | she | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 她 | . |

“她哭了起来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['sæli] !

| “ | It | is | a | picture | of | little | Sally | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 图片 | 的 | 小的 | 莎莉 | ! |

“这是小莎莉的照片！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['bendʒəmɪn] ,

| ” | And | then | she | threw | her | arms | round | our | friend | Benjamin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 她 | 扔 | 她 | 武器 | 圆形的 | 我们的 | 朋友 | 本杰明 | , |

然后她一把抱住了我们的朋友本杰明，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['tendərli] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ]

| and | kissed | him | so | tenderly | that | he | never | afterwards | was | afraid | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲吻 | 他 | 所以 | 温柔地 | 那 | 他 | 绝不 | 然后 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 展示 |

[hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| his | performances | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 表演 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

她温柔地吻了他，以至于他从此以后再也不害怕把自己的表演给母亲看了。

[æz; əz] [ben] [gruː] ['oʊldər] ,

| As | Ben | grew | older | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 本 | 生长 | 老 | , |

随着本渐渐长大，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [teɪk] [væst] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv]

| he | was | observed | to | take | vast | delight | in | looking | at | the | lines | and | forms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 观察到 | 到 | 拿 | 广阔的 | 喜 | 在 | 寻找 | 在 | 这 | 线条 | 和 | 表格 | 的 |

['neɪtʃər] .

| nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

人们发现他非常喜欢观察大自然的线条和形态。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] ['vaiəlits] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði]

| For | instance | , | he | was | greatly | pleased | with | the | blue | violets | of | spring | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 他 | 曾是 | 非常 | 高兴 | 和 | 这 | 蓝色的 | 紫罗兰 | 的 | 春天 | , | 这 |

[waɪld] ['roʊziz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

| wild | roses | of | summer | , |
|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 玫瑰 | 的 | 夏天 | , |

例如，他非常喜欢春天的蓝色紫罗兰和夏天的野玫瑰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['kɑːrdɪnl] - ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] .

| and | the | scarlet | cardinal | - | flowers | of | early | autumn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猩红 | 红衣主教 | - | 花朵 | 的 | 早期的 | 秋天 | . |

还有初秋时节的猩红色的红花。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

| In | the | decline | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 衰退 | 的 | 这 | 年 | , |

在年末之际，

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

| when | the | woods | were | variegated | with | all | the | colors | of | the | rainbow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 树林 | 是 | 斑 | 和 | 全部 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 彩虹 | , |

当树林里五彩斑斓，宛如彩虹一般时

[ben] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl]

| Ben | seemed | to | desire | nothing | better | than | to | gaze | at | them | from | morn | till |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 似乎 | 到 | 欲望 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 到 | 目光 | 在 | 他们 | 从 | 早晨 | 直到 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

本似乎最大的愿望就是从早到晚凝视着她们。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['goʊldən] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| The | purple | and | golden | clouds | of | sunset | were | a | joy | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紫色的 | 和 | 金的 | 云 | 的 | 日落 | 是 | 一个 | 喜悦 | 到 | 他 | . |

夕阳西下时，紫金色的云彩让他感到无比愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [triːz] , [men] ,

| And | he | was | continually | endeavoring | to | draw | the | figures | of | trees | , | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 持续 | 努力 | 到 | 画 | 这 | 数据 | 的 | 树木 | , | 男人 | , |

['maʊntnz] , ['haʊzɪz] , ['kæt(ə)l] ,

| mountains | , | houses | , | cattle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | , | 房屋 | , | 牛 | , |

他不断地尝试画树木、人物、山脉、房屋、牲畜的形象，

[giːs] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['tɜːkɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] , [ɑːn][bɑːrn] [ dɔːz ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði]

| geese | , | ducks | , | and | turkeys | , | with | a | piece | of | chalk | , | on | barn | doors | or | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹅 | , | 鸭子 | , | 和 | 火鸡 | , | 和 | 一个 | 片 | 的 | 粉笔 | , | 在 | 谷仓 | 门 | 或者 | 在 | 这 |

[flɔːr] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

用粉笔在谷仓门上或地板上画鹅、鸭和火鸡。

[ɪn] [ðiːz] [oʊld] [taɪmz] [ðə; ði] ['moʊhɔːk] [ 'indiəns ][wɜːr; wər] [stɪl] ['nuːmərəs] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .

| In | these | old | times | the | Mohawk | Indians | were | still | numerous | in | Pennsylvania | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 老的 | 时代 | 这 | 莫霍克 | 印度人 | 是 | 仍然 | 很多的 | 在 | 宾夕法尼亚州 | . |

在古代，莫霍克印第安人在宾夕法尼亚州仍然人数众多。

['evri] [jɪr] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ,

| Every | year | a | party | of | them | used | to | pay | a | visit | to | Springfield | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | 一个 | 派对 | 的 | 他们 | 用过的 | 到 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 斯普林菲尔德 | , |

他们每年都会抽出一部分人去斯普林菲尔德游玩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wigwæmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [stʊd] [ðer; ðər] .

| because | the | wigwams | of | their | ancestors | had | formerly | stood | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 印第安圆锥形帐篷 | 的 | 他们的 | 祖先 | 有 | 以前 | 站立 | 那里 | . |

因为他们祖先的圆锥形帐篷曾经矗立在那里。

[ðiːz] [waɪld] [men] [gruː] [fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ben] ,

| These | wild | men | grew | fond | of | little | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 荒野 | 男人 | 生长 | 喜爱 | 的 | 小的 | 本 | , |

这些野蛮人很喜欢小本。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

| and | made | him | very | happy | by | giving | him | some | of | the | red | and | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 非常 | 快乐的 | 经过 | 给予 | 他 | 一些 | 的 | 这 | 红色的 | 和 | 黄色的 |

[peɪnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

| paint | with | which | they | were | accustomed | to | adorn | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 | 习惯 | 到 | 装饰 | 他们的 | 面孔 | . |

他们给了他一些他们平时用来装饰脸部的红色和黄色颜料，这让他非常高兴。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tuː] , [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ɪndɪgoʊ] .

| His | mother | , | too | , | presented | him | with | a | piece | of | indigo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , | 也 | , | 呈现 | 他 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 靛青 | . |

他的母亲也送给他一块靛蓝布料。

[ðʌs] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] [θriː] ['kʌlɜ-z] , — [red] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

| Thus | he | now | had | three | colors | , | — | red | , | blue | , | and | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 现在 | 有 | 三 | 颜色 | , | — | 红色的 | , | 蓝色的 | , | 和 | 黄色的 | , |

这样一来，他现在就有了三种颜色——红色、蓝色和黄色。

— [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌmænju'fæktʃər] [griːn] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] .

| — | and | could | manufacture | green | by | mixing | the | yellow | with | the | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 可以 | 生产 | 绿色的 | 经过 | 混合 | 这 | 黄色的 | 和 | 这 | 蓝色的 | . |

——并且可以通过将黄色与蓝色混合来制造绿色。

['aʊər; ɑːr] [frend] [ben] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

| Our | friend | Ben | was | overjoyed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友 | 本 | 曾是 | 欣喜若狂 | , |

我们的朋友本欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ 'indiəns ][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['laɪknəsɪz] [ɪn]

| and | doubtless | showed | his | gratitude | to | the | Indians | by | taking | their | likenesses | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毫无疑问 | 显示 | 他的 | 感激 | 到 | 这 | 印度人 | 经过 | 采取 | 他们的 | 肖像 | 在 |

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['dresɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] ,

| the | strange | dresses | which | they | wore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 连衣裙 | 哪个 | 他们 | 穿着 | , |

毫无疑问，他通过模仿印第安人穿着的奇特服饰来表达对印第安人的感激之情。

[wɪð; wɪθ] ['fɛðɜ-z] , ['tɑːməhɔːk] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ] .

| with | feathers | , | tomahawks | , | and | bows | and | arrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羽毛 | , | 战斧 | , | 和 | 弓 | 和 | 箭头 | . |

带着羽毛、战斧、弓箭。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][hæd; həd][noʊ] [peɪnt] - ['brʌʃɪz] ; [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni]

| But | all | this | time | the | young | artist | had | no | paint | - | brushes | ; | nor | were | there | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 年轻的 | 艺术家 | 有 | 不 | 画 | - | 刷子 | ; | 也不 | 是 | 那里 | 任何 |

[tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ,

| to | be | bought | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 买 | , |

但这段时间里，这位年轻的艺术家既没有画笔，也买不到画笔。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

| unless | he | had | sent | to | Philadelphia | on | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他 | 有 | 发送 | 到 | 费城 | 在 | 目的 | . |

除非他是故意把信寄到费城的。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [bɔɪ] , [eɪd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [peɪnt] -

| However | , | he | was | a | very | ingenious | boy | , | aid | resolved | to | manufacture | paint | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 非常 | 巧妙 | 男生 | , | 援助 | 已解决 | 到 | 生产 | 画 | - |

['brʌʃɪz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| brushes | for | himself | . |
|---|---|---|---|
| 刷子 | 为了 | 他自己 | . |

然而，他是一个非常聪明的孩子，决心自己制造画笔。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [hiː; hi] [leɪd] [hoʊld][ə'pɑːn] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| With | this | design | he | laid | hold | upon | — | what | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 设计 | 他 | 铺设 | 抓住 | 之上 | — | 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

他采用的这个设计——你觉得怎么样?

[waɪ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [oʊld] [blæk] [kæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .

| Why | , | upon | a | respectable | old | black | cat | , | who | was | sleeping | quietly | by | the | fireside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 之上 | 一个 | 可敬 | 老的 | 黑色的 | 猫 | , | WHO | 曾是 | 睡眠 | 悄悄 | 经过 | 这 | 炉边 | . |

为什么？因为那是一只体面的老黑猫，它正安静地睡在壁炉旁。

“ [pʊs] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [ben] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] ,

| “ | Puss | , | ” | said | little | Ben | to | the | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 猫 | , | ” | 说 | 小的 | 本 | 到 | 这 | 猫 | , |

“猫咪，”小本对猫说道。

“ [preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðaɪ] [teɪl] ?

| “ | pray | give | me | some | of | the | fur | from | the | tip | of | thy | tail | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 祈祷 | 给 | 我 | 一些 | 的 | 这 | 毛皮 | 从 | 这 | 提示 | 的 | 你的 | 尾巴 | ? |

请给我一些你尾巴尖上的毛好吗?

” [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [soʊ] ['sɪvəli] ,

| ” | Though | he | addressed | the | black | cat | so | civilly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 他 | 已解决 | 这 | 黑色的 | 猫 | 所以 | 文明地 | , |

尽管他与黑猫说话的语气非常礼貌，

[jet] [ben] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] .

| yet | Ben | was | determined | to | have | the | fur | whether | she | were | willing | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 本 | 曾是 | 决定 | 到 | 有 | 这 | 毛皮 | 无论 | 她 | 是 | 愿意的 | 或者 | 不是 | . |

然而，无论她是否愿意，本都决心要得到那件皮草。

[pʊs] , [huː] [hæd; həd] [noʊ] [greɪt] [ziːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪn] [ aːts ] , [wʊd] [hæv; həv]

| Puss | , | who | had | no | great | zeal | for | the | fine | arts | , | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猫 | , | WHO | 有 | 不 | 伟大的 | 热情 | 为了 | 这 | 美好的 | 艺术 | , | 会 | 有 |

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ;

| resisted | if | she | could | ; |
|---|---|---|---|---|
| 抵抗 | 如果 | 她 | 可以 | ; |

对艺术并无太大热情的猫，如果可以的话，一定会反抗的;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['sɪzərz] ,

| but | the | boy | was | armed | with | his | mother's | scissors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男生 | 曾是 | 武装 | 和 | 他的 | 母亲的 | 剪刀 | , |

但男孩手里拿着他母亲的剪刀。

[ænd; ənd] ['veri] ['dekstrəsli] [klɪpt] [ɔːf] [fɜːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [peɪnt] - [brʌʃ] .

| and | very | dexterously | clipped | off | fur | enough | to | make | a | paint | - | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 灵巧地 | 剪辑 | 离开 | 毛皮 | 足够的 | 到 | 制作 | 一个 | 画 | - | 刷子 | . |

他非常熟练地剪下足够的毛发，做成了一支画笔。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [pʊs] [ə'gen]

| This | was | of | so | much | use | to | him | that | be | applied | to | Madame | Puss | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 的 | 所以 | 很多 | 使用 | 到 | 他 | 那 | 是 | 应用 | 到 | 夫人 | 猫 | 再次 |

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

| and | again | , |
|---|---|---|
| 和 | 再次 | , |

这对猫夫人来说非常有用，他反复使用这个方法。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [koʊt] [ʌv; əv] [fɜːr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

| until | her | warm | coat | of | fur | had | become | so | thin | and | ragged | that | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 温暖的 | 外套 | 的 | 毛皮 | 有 | 变得 | 所以 | 薄的 | 和 | 破烂不堪 | 那 | 她 | 可以 |

['hɑːrdli] [kiːp] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

| hardly | keep | comfortable | through | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 保持 | 舒服的 | 通过 | 这 | 冬天 | . |

直到她温暖的皮毛变得又薄又破，以至于她几乎无法舒适地度过冬天。

[pʊr] [θɪŋ] !

| Poor | thing | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 事物 | ! |

可怜的家伙!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kriːp] [kloʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [aɪd] [ben] [wɪð; wɪθ]

| she | was | forced | to | creep | close | into | the | chimney | - | corner | , | and | eyed | Ben | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 潜行者 | 关闭 | 进入 | 这 | 烟囱 | - | 角落 | , | 和 | 眼睛 | 本 | 和 |

[ə; eɪ] ['veri] ['ruːf(ə)l] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

| a | very | rueful | physiognomy | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 懊悔的 | 面相学 | . |

她被迫蹑手蹑脚地靠近烟囱角落，用非常懊悔的神情看着本。

[bʌt; bət] [ben] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪnt] - ['brʌʃɪz] [ðæn; ðən]

| But | Ben | considered | it | more | necessary | that | he | should | have | paint | - | brushes | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 本 | 经过考虑的 | 它 | 更多的 | 必要的 | 那 | 他 | 应该 | 有 | 画 | - | 刷子 | 比 |

[ðæt] [pʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrm] .

| that | puss | should | be | warm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 猫 | 应该 | 是 | 温暖的 | . |

但本认为，比起让猫咪暖和起来，拥有画笔更为重要。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [frend] [west] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt]

| About | this | period | friend | West | received | a | visit | from | Mr | . | Pennington | , | a | merchant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时期 | 朋友 | 西方 | 已收到 | 一个 | 访问 | 从 | 先生 | . | 彭宁顿 | , | 一个 | 商人 |

[ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

| of | Philadelphia | , |
|---|---|---|
| 的 | 费城 | , |

大约在这个时候，朋友韦斯特接待了来自费城商人彭宁顿先生的来访。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [frendz] .

| who | was | likewise | a | member | of | the | Society | of | Friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 同样地 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 社会 | 的 | 朋友们 | . |

他同时也是贵格会（教友会）的成员。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ 'ɔːnəmentid ] [wɪð; wɪθ]

| The | visitor | , | on | entering | the | parlor | , | was | surprised | to | see | it | ornamented | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游客 | , | 在 | 进入 | 这 | 客厅 | , | 曾是 | 惊讶 | 到 | 看 | 它 | 装饰 | 和 |

['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ,

| drawings | of | Indian | chiefs | , |
|---|---|---|---|---|
| 图画 | 的 | 印度 | 酋长们 | , |

来访者进入客厅后，惊讶地发现客厅里装饰着印第安酋长的画像。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | of | birds | with | beautiful | plumage | , | and | of | the | wild | flowers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 鸟类 | 和 | 美丽的 | 羽毛 | , | 和 | 的 | 这 | 荒野 | 花朵 | 的 | 这 |

['fɔːrɪst] .

| forest | . |
|---|---|
| 森林 | . |

还有羽毛美丽的鸟儿，以及森林里的野花。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wʌz; wəz] ['evər] [siːn] [brɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kweɪkər]

| Nothing | of | the | kind | was | ever | seen | before | in | the | habitation | of | a | Quaker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | 曾是 | 曾经 | 已见 | 前 | 在 | 这 | 居住地 | 的 | 一个 | 贵格会 |

['fɑːrmər] .

| farmer | . |
|---|---|
| 农民 | . |

在一位贵格会农夫的住所里，从未见过这样的景象。

“ [waɪ] , [frend] [west] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['mɜːrtʃənt] ,

| “ | Why | , | Friend | West | , | ” | exclaimed | the | Philadelphia | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 朋友 | 西方 | , | ” | 惊呼 | 这 | 费城 | 商人 | , |

“哎呀，韦斯特朋友，”费城商人惊呼道。

“ [wʌt] [hæz; həz] [pə'zest] [ðiː] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðaɪ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ?

| “ | what | has | possessed | thee | to | cover | thy | walls | with | all | these | pictures | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有 | 拥有 | 你 | 到 | 覆盖 | 你的 | 墙壁 | 和 | 全部 | 这些 | 图片 | ? |

“你究竟是出于什么原因，才用这些画作装饰你的墙壁？”

[wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪdst] [ðen] [get] [ðem; ðəm] ?

| Where | on | earth | didst | then | get | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 地球 | 迪斯特 | 然后 | 得到 | 他们 | ? |

那么，他们究竟是从哪里弄来的呢?

" [ðen] [frend] [west] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ben] ,

| " | Then | Friend | West | explained | that | all | these | pictures | were | painted | by | little | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 朋友 | 西方 | 解释 | 那 | 全部 | 这些 | 图片 | 是 | 绘 | 经过 | 小的 | 本 | , |

“然后韦斯特朋友解释说，所有这些画都是小本画的。”

[wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] [mə'tɪriəlz] [ðæn; ðən] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['oʊkər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

| with | no | better | materials | than | red | and | yellow | ochre | and | a | piece | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更好的 | 材料 | 比 | 红色的 | 和 | 黄色的 | 赭石 | 和 | 一个 | 片 | 的 |

['ɪndɪgoʊ] ,

| indigo | , |
|---|---|
| 靛青 | , |

除了红赭石、黄赭石和一块靛蓝之外，没有更好的材料了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['kæts] [fɜːr] .

| and | with | brushes | made | of | the | black | cat's | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 刷子 | 制成 | 的 | 这 | 黑色的 | 猫的 | 毛皮 | . |

还有用黑猫毛制成的刷子。

“ ['verɪli] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæk(ə)lti] .

| “ | Verily | , | " | said | Mr | . | Pennington | , | “ | the | boy | hath | a | wonderful | faculty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 确实 | , | " | 说 | 先生 | . | 彭宁顿 | , | " | 这 | 男生 | 有 | 一个 | 精彩的 | 学院 | . |

“的确，”彭宁顿先生说，“这孩子很有天赋。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [æz; əz] ['vænəti] ;

| Some | of | our | friends | might | look | upon | these | matters | as | vanity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们的 | 朋友们 | 可能 | 看 | 之上 | 这些 | 事情 | 作为 | 虚荣 | ; |

我们的一些朋友可能会把这些事看作是虚荣；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['bendʒəmɪn] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ə; eɪ] ['peɪntər] ; [ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [ɪz]

| but | little | Benjamin | appears | to | have | been | born | a | painter | ; | and | Providence | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 本杰明 | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 出生 | 一个 | 画家 | ; | 和 | 普罗维登斯 | 是 |

['waɪzər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

| wiser | than | we | are | . |
|---|---|---|---|---|
| 更明智 | 比 | 我们 | 是 | . |

但小本杰明似乎天生就是个画家；而上帝的旨意比我们更睿智。

" [ðə; ði] [gʊd] ['mɜːrtʃənt] ['pætɪd] ['bendʒəmɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm]

| " | The | good | merchant | patted | Benjamin | on | the | head | , | and | evidently | considered | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 好的 | 商人 | 轻拍 | 本杰明 | 在 | 这 | 头 | , | 和 | 显然 | 经过考虑的 | 他 |

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bɔɪ] .

| a | wonderful | boy | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 男生 | . |

“这位好心的商人拍了拍本杰明的头，显然认为他是个很棒的孩子。”

[wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ['sʌnz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜːr; wər] [əd'maɪəd] , [ðeɪ] , [noʊ]

| When | his | parents | saw | how | much | their | son's | performances | were | admired | , | they | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 父母 | 锯 | 如何 | 很多 | 他们的 | 儿子的 | 表演 | 是 | 钦佩 | , | 他们 | , | 不 |

[daʊt] ,

| doubt | , |
|---|---|
| 怀疑 | , |

当他的父母看到儿子的表演如此受人赞赏时，他们无疑会……

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kweɪkər] ['priːtʃər] [rɪ'spektɪŋ] ['bɛnz] ['fjuːtʃər]

| remembered | the | prophecy | of | the | old | Quaker | preacher | respecting | Ben's | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记得 | 这 | 预言 | 的 | 这 | 老的 | 贵格会 | 牧师 | 尊重 | 本的 | 未来 |

['emɪnəns] .

| eminence | . |
|---|---|
| 卓越 | . |

他想起了那位老贵格会牧师对本未来显赫成就的预言。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

| Yet | they | could | not | understand | how | he | was | ever | to | become | a | very | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 可以 | 不是 | 理解 | 如何 | 他 | 曾是 | 曾经 | 到 | 变得 | 一个 | 非常 | 伟大的 |

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][mæn] ['mɪrli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] .

| and | useful | man | merely | by | making | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有用 | 男人 | 仅仅 | 经过 | 制作 | 图片 | . |

然而，他们无法理解他仅仅靠画画怎么可能成为一个伟大而有用的人。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər]['mɪstər] . ['pɛnɪŋtənz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

| One | evening | , | shortly | after | Mr | . | Pennington's | return | to | Philadelphia | , | a | package |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 不久 | 后 | 先生 | . | 彭宁顿的 | 返回 | 到 | 费城 | , | 一个 | 包裹 |

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] ,

| arrived | at | Springfield | , |
|---|---|---|---|
| 到达的 | 在 | 斯普林菲尔德 | , |

一天晚上，彭宁顿先生返回费城后不久，一个包裹抵达了斯普林菲尔德。

[də'rektɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frend] [ben] .

| directed | to | our | little | friend | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 到 | 我们的 | 小的 | 朋友 | 本 | . |

献给我们的小朋友本。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ? ” [θɔːt] [ben] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

| “ | What | can | it | possibly | be | ? | ” | thought | Ben | , | when | it | was | put | into | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 它 | 可能 | 是 | ? | ” | 想法 | 本 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 | 放 | 进入 | 他的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

“这到底是什么呢？”当它被放到本的手里时，本心想。

“ [huː] [kæn; kən][hæv; həv][sent] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] ['pækɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] ?

| “ | Who | can | have | sent | me | such | a | great | square | package | as | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 能 | 有 | 发送 | 我 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 正方形 | 包裹 | 作为 | 这 | ? |

“是谁寄给我这么漂亮的方形包裹呢？”

” [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [θɪk] [braʊn] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'hoʊld] !

| ” | On | taking | off | the | thick | brown | paper | which | enveloped | it | , | behold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 采取 | 离开 | 这 | 厚的 | 棕色的 | 纸 | 哪个 | 被包裹 | 它 | , | 看哪 | ! |

“揭开包裹着它的厚厚的棕色纸后，瞧！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪnt] - [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [keɪks] [ʌv; əv] [peɪnt] , [ænd; ənd]

| there | was | a | paint | - | box | , | with | a | great | many | cakes | of | paint | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 画 | - | 盒子 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 蛋糕 | 的 | 画 | , | 和 |

['brʌʃɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] .

| brushes | of | various | sizes | . |
|---|---|---|---|---|
| 刷子 | 的 | 各种各样的 | 尺寸 | . |

那里有一个颜料盒，里面有很多块颜料和各种尺寸的画笔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [gʊd] ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] .

| It | was | the | gift | of | good | Mr | . | Pennington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 礼物 | 的 | 好的 | 先生 | . | 彭宁顿 | . |

这是善良的彭宁顿先生的礼物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] ['sevrəl] [skwer] [ʌv; əv]['kænvəs] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɑːrtɪsts][juːz][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ]

| There | were | likewise | several | squares | of | canvas | such | as | artists | use | for | painting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 同样地 | 一些 | 正方形 | 的 | 帆布 | 这样的 | 作为 | 艺术家 | 使用 | 为了 | 绘画 |

['pɪktʃərz] [ə'pɑːn] ,

| pictures | upon | , |
|---|---|---|
| 图片 | 之上 | , |

此外，还有几块方形画布，就像艺术家用来作画的那种。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] , [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['lændskeips]

| and | , | in | addition | to | all | these | treasures | , | some | beautiful | engravings | of | landscapes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 添加 | 到 | 全部 | 这些 | 宝藏 | , | 一些 | 美丽的 | 雕刻 | 的 | 风景 |

.

| : |
|---|
| . |

除了这些珍宝之外，还有一些精美的风景版画。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ben][hæd; həd]['evər] [siːn] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| These | were | the | first | pictures | that | Ben | had | ever | seen | , | except | those | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 第一的 | 图片 | 那 | 本 | 有 | 曾经 | 已见 | , | 除了 | 那些 | 的 | 他的 | 自己的 |

['drɔːɪŋ] .

| drawing | . |
|---|---|
| 绘画 | . |

除了他自己画的画之外，这些是本第一次见到图片。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪst] !

| What | a | joyful | evening | was | this | for | the | little | artist | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 快乐 | 晚上 | 曾是 | 这 | 为了 | 这 | 小的 | 艺术家 | ! |

对于这位小艺术家来说，这真是一个快乐的夜晚!

[æt; ət] ['bedtaɪm] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [peɪnt] - [bɑːks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][gɑːt]['hɑːrdli][ə; eɪ] [wɪŋk]

| At | bedtime | he | put | the | paint | - | box | under | his | pillow | , | and | got | hardly | a | wink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 就寝时间 | 他 | 放 | 这 | 画 | - | 盒子 | 在下面 | 他的 | 枕头 | , | 和 | 得到 | 几乎 | 一个 | 眨眼 |

[ʌv; əv] [sliːp] ;

| of | sleep | ; |
|---|---|---|
| 的 | 睡觉 | ; |

临睡前，他把颜料盒放在枕头底下，几乎一夜没睡；

[fɔːr; fər] , [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [hɪz; ɪz]['fænsi][wʌz; wəz] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

| for | , | all | night | long | , | his | fancy | was | painting | pictures | in | the | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 全部 | 夜晚 | 长的 | , | 他的 | 想要 | 曾是 | 绘画 | 图片 | 在 | 这 | 黑暗 | . |

因为，整夜，他的想象力都在黑暗中描绘着图画。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] [ðə; ði]

| In | the | morning | he | hurried | to | the | garret | , | and | was | seen | no | more | till | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他 | 慌忙 | 到 | 这 | 阁楼 | , | 和 | 曾是 | 已见 | 不 | 更多的 | 直到 | 这 |

['dɪnər] - ['aʊər] ;

| dinner | - | hour | ; |
|---|---|---|---|
| 晚餐 | - | 小时 | ; |

早上他匆匆赶到阁楼，直到午饭时间才再次出现；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [fuːd]

| nor | did | he | give | himself | time | to | eat | more | than | a | mouthful | or | two | of | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 给 | 他自己 | 时间 | 到 | 吃 | 更多的 | 比 | 一个 | 一口气 | 或者 | 二 | 的 | 食物 |

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] [ə'gen] .

| before | he | hurried | back | to | the | garret | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 慌忙 | 后退 | 到 | 这 | 阁楼 | 再次 | . |

他甚至没给自己时间吃上一两口食物，就匆匆赶回阁楼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evər] ;

| The | next | day | , | and | the | next | , | he | was | just | as | busy | as | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | , | 和 | 这 | 下一个 | , | 他 | 曾是 | 只是 | 作为 | 忙碌的 | 作为 | 曾经 | ; |

第二天，以及接下来的几天，他依然像往常一样忙碌；

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

| **until** | **at** | **last** | **his** | **mother** | **thought** | **it** | **time** | **to** | **ascertain** | **what** | **he** | **was** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 他的 | 母亲 | 想法 | 它 | 时间 | 到 | 探明 | 什么 | 他 | 曾是 | 关于 | . |

直到最后，他的母亲才觉得是时候弄清楚他究竟是何方神圣了。

[ʃi:; ʃi] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gærət] .

| **She** | **accordingly** | **followed** | **him** | **to** | **the** | **garret** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 因此 | 随后 | 他 | 到 | 这 | 阁楼 | . |

于是她跟着他来到了阁楼。

[ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz]

| **On** | **opening** | **the** | **door** | **,** | **the** | **first** | **object** | **that** | **presented** | **itself** | **to** | **her** | **eyes** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 开幕 | 这 | 门 | , | 这 | 第一的 | 目的 | 那 | 呈现 | 本身 | 到 | 她 | 眼睛 | 曾是 |

['aʊər; ɑ:r] [frend] ['bendʒəmɪn] ,

| **our** | **friend** | **Benjamin** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 朋友 | 本杰明 | , |

门一打开，她首先映入眼帘的就是我们的朋友本杰明。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] .

| **giving** | **the** | **last** | **touches** | **to** | **a** | **beautiful** | **picture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 最后的 | 触摸 | 到 | 一个 | 美丽的 | 图片 | . |

为一幅美丽的画作锦上添花。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['kɑ:pɪd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [wʌn] ['pɪktʃər]

| **He** | **had** | **copied** | **portions** | **of** | **two** | **of** | **the** | **engravings** | **,** | **and** | **made** | **one** | **picture** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 复制 | 部分 | 的 | 二 | 的 | 这 | 雕刻 | , | 和 | 制成 | 一 | 图片 |

[aʊt] [ʌv; əv] [bəuθ] ,

| **out** | **of** | **both** | **,** |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 两个都 | , |

他临摹了其中两幅版画的部分内容，并将两者合成了一幅画。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] [skɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ ə'ridʒənəlz ] .

| **with** | **such** | **admirable** | **skill** | **that** | **it** | **was** | **far** | **more** | **beautiful** | **than** | **the** | **originals** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 令人钦佩的 | 技能 | 那 | 它 | 曾是 | 远的 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 这 | 原件 | . |

技艺如此精湛，以至于它比原作还要漂亮得多。

[ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [ðə; ði] [skaɪ] ,

| **The** | **grass** | **,** | **the** | **trees** | **,** | **the** | **water** | **,** | **the** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | , | 这 | 树木 | , | 这 | 水 | , | 这 | 天空 | , |

草、树、水、天空

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['peɪntɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑ:pər] ['kʌlɚz] .

| **and** | **the** | **houses** | **were** | **all** | **painted** | **in** | **their** | **proper** | **colors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房屋 | 是 | 全部 | 绘 | 在 | 他们的 | 恰当的 | 颜色 | . |

所有的房子都粉刷成了各自的颜色。

[ðer; ðər] , [tu:] , [wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [laɪf] .

| **There** | **,** | **too** | **,** | **where** | **the** | **sunshine** | **and** | **the** | **shadow** | **,** | **looking** | **as** | **natural** | **as** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 也 | , | 在哪里 | 这 | 阳光 | 和 | 这 | 阴影 | , | 寻找 | 作为 | 自然的 | 作为 | 生活 | . |

那里阳光和阴影交织，看起来就像生活一样自然。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] ['wʌndɚz] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| **“** | **My** | **dear** | **child** | **,** | **thou** | **hast** | **done** | **wonders** | **!** | **”** | **cried** | **his** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 你 | 哈斯特 | 完毕 | 奇迹 | ! | ” | 哭 | 他的 | 母亲 | . |

“我亲爱的孩子，你创造了奇迹！”他的母亲喊道。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

| **The** | **good** | **lady** | **was** | **in** | **an** | **ecstasy** | **of** | **delight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 女士 | 曾是 | 在 | 一个 | 狂喜 | 的 | 喜 | . |

这位女士欣喜若狂。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ;

| And | well | might | she | be | proud | of | her | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 可能 | 她 | 是 | 自豪的 | 的 | 她 | 男生 | ; |

她完全有理由为她的儿子感到骄傲；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʌtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [oʊld]['ɑːrtɪsts] ,

| for | there | were | touches | in | this | picture | which | old | artists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 触摸 | 在 | 这 | 图片 | 哪个 | 老的 | 艺术家 | , |

因为这幅画中有一些老艺术家常用的手法，

[huː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .

| who | had | spent | a | lifetime | in | the | business | , | need | not | have | been | ashamed | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 花费 | 一个 | 寿命 | 在 | 这 | 商业 | , | 需要 | 不是 | 有 | 到过 | 羞愧 | 的 | . |

那些在这个行业摸爬滚打了一辈子的人，完全没必要为此感到羞耻。

['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]

| Many | a | year | afterwards | , | this | wonderful | production | was | exhibited | at | the | Royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 年 | 然后 | , | 这 | 精彩的 | 生产 | 曾是 | 展出 | 在 | 这 | 皇家 |

[ə'kædəmi] [ɪn] ['lʌndən] .

| Academy | in | London | . |
|---|---|---|---|
| 学院 | 在 | 伦敦 | . |

多年以后，这部精彩的作品在伦敦皇家艺术学院展出。

[wen] ['bendʒəmɪn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [læd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət]

| When | Benjamin | was | quite | a | large | lad | he | was | sent | to | school | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 本杰明 | 曾是 | 相当 | 一个 | 大的 | 小伙子 | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 学校 | 在 |

[ˌfɪlə'delfɪr] .

| Philadelphia | . |
|---|---|
| 费城 | . |

本杰明小时候个子很高，后来被送到费城上学。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ʌv; əv]['fiːvər] ,

| Not | long | after | his | arrival | he | had | a | slight | attack | of | fever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | 他的 | 到达 | 他 | 有 | 一个 | 轻微 | 攻击 | 的 | 发烧 | , |

他抵达后不久就出现了轻微发烧。

[wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

| which | confined | him | to | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 受限 | 他 | 到 | 他的 | 床 | . |

这让他卧床不起。

[ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ,

| The | light | , | which | would | otherwise | have | disturbed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | , | 哪个 | 会 | 否则 | 有 | 不安 | 他 | , |

那束光，原本会让他感到不安。

[wʌz; wəz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [kloʊzd] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌtər] .

| was | excluded | from | his | chamber | by | means | of | closed | wooden | shutters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 排除 | 从 | 他的 | 房间 | 经过 | 方法 | 的 | 关闭 | 木制的 | 百叶窗 | . |

他被紧闭的木百叶窗挡在了房间之外。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [soʊ] ['toʊtəli] [dɑːrk] [ðæt] [ben] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɪn]

| At | first | it | appeared | so | totally | dark | that | Ben | could | not | distinguish | any | object | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 它 | 出现 | 所以 | 完全 | 黑暗的 | 那 | 本 | 可以 | 不是 | 区分 | 任何 | 目的 | 在 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

起初房间里一片漆黑，本什么也看不清。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skænti] [laɪt] .

| By | degrees | , | however | , | his | eyes | became | accustomed | to | the | scanty | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 学位 | , | 然而 | , | 他的 | 眼睛 | 成为 | 习惯 | 到 | 这 | 稀少 | 光 | . |

然而，渐渐地，他的眼睛也适应了昏暗的光线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

| He | was | lying | on | his | back | , | looking | up | towards | the | ceiling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他的 | 后退 | , | 寻找 | 向上 | 向 | 这 | 天花板 | , |

他仰面躺着，望着天花板。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][dɪm] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [kaʊ] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər]

| when | suddenly | he | beheld | the | dim | apparition | of | a | white | cow | moving | slowly | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 他 | 观看 | 这 | 暗淡 | 幻影 | 的 | 一个 | 白色的 | 奶牛 | 移动 | 缓慢地 | 超过 |

[hɪz; ɪz] [hed] !

| his | head | ! |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | ! |

突然，他看到一头白牛的模糊身影缓缓地从他头顶上方移动!

[ben] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'meɪzmənt] .

| Ben | started | , | and | rubbed | his | eyes | in | the | greatest | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 开始 | , | 和 | 摩擦 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 最 | 惊愕 | . |

本猛地一惊，揉了揉眼睛，满脸惊讶。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? ” [θɔːt] [hiː; hi] .

| “ | What | can | this | mean | ? | ” | thought | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 能 | 这 | 意思是 | ? | ” | 想法 | 他 | . |

“这究竟意味着什么？”他心想。

[ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd][nekst] [keɪm] ['sevrəl] [pɪgz] ,

| The | white | cow | disappeared | ; | and | next | came | several | pigs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 奶牛 | 消失 | ; | 和 | 下一个 | 来了 | 一些 | 猪 | , |

白牛消失了；接着出现了几头猪。

[wɪtʃ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

| which | trotted | along | the | ceiling | and | vanished | into | the | darkness | of | the | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 小跑 | 沿着 | 这 | 天花板 | 和 | 消失了 | 进入 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 房间 | . |

它沿着天花板小跑，消失在房间的黑暗中。

[soʊ] ['laɪflaɪk] [dɪd] [ðiːz] ['grʌntər] [lʊk] [ðæt] [ben] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [skwiːk] .

| So | lifelike | did | these | grunters | look | that | Ben | almost | seemed | to | hear | them | squeak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 逼真 | 做过 | 这些 | 咕哝声 | 看 | 那 | 本 | 几乎 | 似乎 | 到 | 听到 | 他们 | 吱 | . |

这些咕噜声看起来如此逼真，以至于本几乎能听到它们发出吱吱声。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ! ” [sed] [ben] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | Well | , | this | is | very | strange | ! | ” | said | Ben | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 这 | 是 | 非常 | 奇怪的 | ! | ” | 说 | 本 | 到 | 他自己 | . |

“嗯，这太奇怪了！”本自言自语道。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

| When | the | people | of | the | house | came | to | see | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 房子 | 来了 | 到 | 看 | 他 | , |

当屋里的人来看他时，

['bendʒəmɪn][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

| Benjamin | told | them | of | the | marvellous | circumstance | which | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本杰明 | 讲述 | 他们 | 的 | 这 | 奇妙 | 环境 | 哪个 | 有 | 发生 | . |

本杰明把发生的奇妙事情告诉了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

| But | they | would | not | believe | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 不是 | 相信 | 他 | . |

但他们不相信他。

“ ['bendʒəmɪn] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['ʃʊrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sensɪz] ! ” [kraɪd] [ðeɪ] .

| “ | Benjamin | , | thou | art | surely | out | of | thy | senses | ! | ” | cried | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 本杰明 | , | 你 | 艺术 | 一定 | 出去 | 的 | 你的 | 感官 | ! | ” | 哭 | 他们 | . |

“本杰明，你一定是疯了！”他们喊道。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][pɪgz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['vɪzəb(ə)l]
" How is it possible that a white cow and a litter of pigs should be visible
" 如何 是 它 可能的 那 一个 白色的 奶牛 和 一个 垃圾 的 猪 应该 是 可见的
[ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] ?
on the ceiling of a dark chamber ?
在 这 天花板 的 一个 黑暗的 房间 ?

"为什么一头白牛和一窝小猪会出现在黑暗房间的天花板上呢？"

" [ben] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['aɪsaɪt] ,
" Ben , however , had great confidence in his own eyesight ,
" 本 , 然而 , 有 伟大的 信心 在 他的 自己的 视力 ,

然而，本对自己的视力非常有信心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
and was determined to search the mystery to the bottom .
和 曾是 决定 到 搜索 这 神秘 到 这 底部 .

他决心将这个谜团彻底揭开。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [left] [ə'loʊn] ,
For this purpose , when he was again left alone ,
为了 这 目的 , 什么时候 他 曾是 再次 左边 独自的 ,

为此，当他再次独自一人时，

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] .
he got out of bed and examined the window - shutters .
他 得到 出去 的 床 和 检查 这 窗户 - 百叶窗 .

他下了床，检查了百叶窗。

[hiː; hi] [suːn] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɪŋk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He soon perceived a small chink in one of them ,
他 很快 感知 一个 小的 裂缝 在 一 的 他们 ,

他很快发现其中一个有一条小裂缝。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [faʊnd] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
through which a ray of light found its passage and rested upon the ceiling .
通过 哪个 一个 射线 的 光 成立 它是 通道 和 休息 之上 这 天花板 .

一束光线穿过它，照射在天花板上。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['ɑːptɪks] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] [ænd; ənd]
the science of optics will inform us that the pictures of the white cow and
这 科学 的 光学 将要 通知 我们 那 这 图片 的 这 白色的 奶牛 和
[ðə; ði][pɪgz] ,
the pigs ,
这 猪 ,

光学科学会告诉我们，白牛和猪的图片，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] [θruː] [ðɪs]
and of other objects out of doors , came into the dark chamber through this
和 的 其他 对象 出去 的 门 , 来了 进入 这 黑暗的 房间 通过 这
['nærəʊ] [tʃɪŋk] ,
narrow chink ,
狭窄的 裂缝 ,

以及其他从室外进入的物品，都通过这条狭窄的缝隙进入了黑暗的房间。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['oʊvər]['bɛndʒəmənz] [hed] .
and were painted over Benjamin's head .
和 是 绘 超过 本杰明的 头 .

并被涂在了本杰明的头上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]

| It | is | greatly | to | his | credit | that | he | discovered | the | scientific | principle | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 到 | 他的 | 信用 | 那 | 他 | 发现 | 这 | 科学 | 原则 | 的 | 这 |

[fə'nɑːmɪnən] ,

| phenomenon | , |
|---|---|
| 现象 | , |

他发现了这一现象的科学原理，这无疑是他的功劳。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] - [ɒb'skjʊrə] , [ɔːr]['mædʒɪk] - ['læntərn] , [aʊt]

| and | by | means | of | it | constructed | a | camera | - | obscura | , | or | magic | - | lantern | , | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 方法 | 的 | 它 | 建造 | 一个 | 相机 | - | 暗箱 | , | 或者 | 魔法 | - | 灯笼 | , | 出去 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [bɑːks] .

| of | a | hollow | box | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 空洞的 | 盒子 | . |

并以此为工具，用一个空心盒子制作了一个暗箱，或者说一个幻灯机。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['drɔːɪŋ] ['lændskeips] .

| This | was | of | great | advantage | to | him | in | drawing | landscapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 的 | 伟大的 | 优势 | 到 | 他 | 在 | 绘画 | 风景 | . |

这对他绘制风景画大有裨益。

[wel] , [taɪm] [went] [ɑːn] ,

| Well | , | time | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 时间 | 去 | 在 | , |

时间就这样过去了。

[ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ]

| and | Benjamin | continued | to | draw | and | paint | pictures | until | he | had | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 本杰明 | 持续 | 到 | 画 | 和 | 画 | 图片 | 直到 | 他 | 有 | 现在 |

[riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

| reached | the | age | when | it | was | proper | that | he | should | choose | a | business | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 年龄 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 恰当的 | 那 | 他 | 应该 | 选择 | 一个 | 商业 | 为了 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

本杰明继续画画，直到他到了应该选择终身职业的年纪。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pər'pleksəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| His | father | and | mother | were | in | considerable | perplexity | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 在 | 大量 | 困惑 | 关于 | 他 | . |

他的父母对他感到非常困惑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkərs] ,

| According | to | the | ideas | of | the | Quakers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 贵格会教徒 | , |

根据贵格会的思想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

| it | is | not | right | for | people | to | spend | their | lives | in | occupations | that | are | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 正确的 | 为了 | 人们 | 到 | 花费 | 他们的 | 生活 | 在 | 职业 | 那 | 是 | 的 |

[noʊ]['riːəl][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

| no | real | and | sensible | advantage | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 真实的 | 和 | 明智的 | 优势 | 到 | 这 | 世界 | . |

人们不应该把一生都耗费在对世界没有实际意义和合理益处的职业上。

[naʊ] , [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [kʊd; kəd][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'spekt][frʌm; frəm]['bɛndʒəmənz] ['pɪktʃərz] ?

| Now | , | what | advantage | could | the | world | expect | from | Benjamin's | pictures | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么 | 优势 | 可以 | 这 | 世界 | 预计 | 从 | 本杰明的 | 图片 | ? |

那么，世界能从本杰明的画作中获得什么好处呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set][ðer; ðər][maɪndz][æt; ət][rest] ,

| This | was | a | difficult | question | ; | and | , | in | order | to | set | their | minds | at | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 难的 | 问题 | ; | 和 | , | 在 | 命令 | 到 | 放 | 他们的 | 思想 | 在 | 休息 | , |

这是一个棘手的问题；为了让他们安心，

[hɪz; ɪz] ['perənts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti]

| his | parents | determined | to | consult | the | preachers | and | wise | men | of | their | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | 决定 | 到 | 咨询 | 这 | 传道者 | 和 | 明智的 | 男人 | 的 | 他们的 | 社会 |

.

:

.

他的父母决定去咨询他们所在社会的传教士和智者。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər]

| Accordingly | , | they | all | assembled | in | the | meeting | - | house | , | and | discussed | the | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他们 | 全部 | 组装 | 在 | 这 | 会议 | - | 房子 | , | 和 | 讨论 | 这 | 事情 |

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

| from | beginning | to | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 开始 | 到 | 结尾 | . |

于是，他们都聚集在会堂里，从头到尾讨论了这件事。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| Finally | they | came | to | a | very | wise | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 非常 | 明智的 | 决定 | . |

最终，他们做出了一个非常明智的决定。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['bendʒəmɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peɪntər] ,

| It | seemed | so | evident | that | Providence | had | created | Benjamin | to | be | a | painter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 所以 | 明显 | 那 | 普罗维登斯 | 有 | 创建 | 本杰明 | 到 | 是 | 一个 | 画家 | , |

很明显，上帝让本杰明成为一名画家。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs]

| and | had | given | him | abilities | which | would | be | thrown | away | in | any | other | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 给定 | 他 | 能力 | 哪个 | 会 | 是 | 抛掷 | 离开 | 在 | 任何 | 其他 | 商业 |

,

,

,

这赋予了他在其他任何行业都会被浪费掉的能力。

[ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

| that | the | Quakers | resolved | not | to | oppose | his | inclination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 贵格会教徒 | 已解决 | 不是 | 到 | 反对 | 他的 | 倾角 | . |

贵格会教徒决定不反对他的意愿。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [maɪt] [kən'veɪ]

| They | even | acknowledged | that | the | sight | of | a | beautiful | picture | might | convey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 已确认 | 那 | 这 | 视线 | 的 | 一个 | 美丽的 | 图片 | 可能 | 传达 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [maɪt] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]

| instruction | to | the | mind | and | might | benefit | the | heart | as | much | as | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 操作说明 | 到 | 这 | 头脑 | 和 | 可能 | 益处 | 这 | 心 | 作为 | 很多 | 作为 | 一个 | 好的 |

[bʊk] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪz] ['dɪskɔːrs] .

| book | or | a | wise | discourse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 书 | 或者 | 一个 | 明智的 | 话语 | . |

他们甚至认为，欣赏美丽的画作可以像阅读一本好书或聆听一段睿智的演讲一样，给心灵带来启迪和益处。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][gɑːd] ,

| They | therefore | committed | the | youth | to | the | direction | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 所以 | 坚定的 | 这 | 青年 | 到 | 这 | 方向 | 的 | 上帝 | , |

因此，他们将青年人托付给上帝指引。

['biːɪŋ] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [best] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [sfɪr] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] .

| being | well | assured | that | he | best | knew | what | was | his | proper | sphere | of | usefulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 出色地 | 保证 | 那 | 他 | 最好的 | 知道 | 什么 | 曾是 | 他的 | 恰当的 | 领域 | 的 | 用处 | . |

他深信自己最清楚自己的合适作用领域是什么。

[ðə; ði] [oʊld] [men] [leɪd] [ðer; ðər] [hændz] [ə'pɑːn] ['bɛndʒəmənz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['blesɪŋ]

| The | old | men | laid | their | hands | upon | Benjamin's | head | and | gave | him | their | blessing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 铺设 | 他们的 | 双手 | 之上 | 本杰明的 | 头 | 和 | 给予 | 他 | 他们的 | 祝福 |

,

,

,

老人们把手放在本杰明的头上，为他祝福。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .

| and | the | women | kissed | him | affectionately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女性 | 亲吻 | 他 | 亲切地 | . |

女人们深情地亲吻了他。

[ɔːl] [kən'sentid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

| All | consented | that | he | should | go | forth | into | the | world | and | learn | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 同意 | 那 | 他 | 应该 | 去 | 前进 | 进入 | 这 | 世界 | 和 | 学习 | 到 | 是 | 一个 |

['peɪntər] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [taɪmz] .

| painter | by | studying | the | best | pictures | of | ancient | and | modern | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画家 | 经过 | 学习 | 这 | 最好的 | 图片 | 的 | 古老的 | 和 | 现代的 | 时代 | . |

所有人都同意他应该到外面的世界去，通过研究古代和现代最优秀的画作来学习成为一名画家。

[soʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['bendʒəmɪn] [left] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

| So | our | friend | Benjamin | left | the | dwelling | of | his | parents | , | and | his | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们的 | 朋友 | 本杰明 | 左边 | 这 | 住宅 | 的 | 他的 | 父母 | , | 和 | 他的 | 本国的 |

[wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] ,

| woods | and | streams | , |
|---|---|---|---|
| 树林 | 和 | 溪流 | , |

于是，我们的朋友本杰明离开了父母的住所，离开了故乡的树林和溪流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] ['kweɪkərs] [ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ 'indiəns ] [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

| and | the | good | Quakers | of | Springfield | , | and | the | Indians | who | had | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 贵格会教徒 | 的 | 斯普林菲尔德 | , | 和 | 这 | 印度人 | WHO | 有 | 给定 |

[hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['kʌlɚz] ;

| him | his | first | colors | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 他的 | 第一的 | 颜色 | ; |

还有斯普林菲尔德善良的贵格会教徒，以及给了他第一面旗帜的印第安人；

[hiː; hi] [left] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] ,

| he | left | all | the | places | and | persons | whom | he | had | hitherto | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 全部 | 这 | 地方 | 和 | 人 | 谁 | 他 | 有 | 迄今为止 | 已知 | , |

他离开了所有他以前熟悉的地方和人，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [noʊ] [mɔːr] .

| and | returned | to | them | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 到 | 他们 | 不 | 更多的 | . |

再也没有回去过。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

| He | went | first | to | Philadelphia | , | and | afterwards | to | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 第一的 | 到 | 费城 | , | 和 | 然后 | 到 | 欧洲 | . |

他先去了费城，然后去了欧洲。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ] ['meni] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,

| Here | he | was | noticed | by | many | great | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 曾是 | 注意到 | 经过 | 许多 | 伟大的 | 人们 | , |

在这里，他引起了许多杰出人士的注意。

[bʌt; bət] [ri'teind] [ɔ:l][ðə; ði][sə'braɪəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| but | retained | all | the | sobriety | and | simplicity | which | he | had | learned | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保留 | 全部 | 这 | 清醒 | 和 | 简单 | 哪个 | 他 | 有 | 学习 | 之中 | 这 |

['kweɪkərs] .

| Quakers | . |
|---|---|
| 贵格会教徒 | . |

但他仍然保持着在贵格会教徒中学到的所有清醒和简朴的品质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] ,

| It | is | related | of | him | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有关的 | 的 | 他 | , | 那 | , |

据传，与他有关的是：

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['pɑ:rmə] ,

| when | he | was | presented | at | the | court | of | the | Prince | of | Parma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 呈现 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 这 | 王子 | 的 | 帕尔马 | , |

当他觐见帕尔马王子时，

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ['i:v(ə)n] [waɪl] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] .

| he | kept | his | hat | upon | his | head | even | while | kissing | the | Prince's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 帽子 | 之上 | 他的 | 头 | 甚至 | 尽管 | 接吻 | 这 | 王子的 | 手 | . |

即使在亲吻王子的手时，他也没有摘下帽子。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt]

| When | he | was | twenty | - | five | years | old | he | went | to | London | and | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 二十 | - | 五 | 年 | 老的 | 他 | 去 | 到 | 伦敦 | 和 | 已确立的 |

[hɪm'self] [ðer; ðər][æz; əz][ɔ:l]['ɑ:rtɪst] .

| himself | there | as | all | artist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 那里 | 作为 | 全部 | 艺术家 | . |

他二十五岁时去了伦敦，并在那里确立了自己作为全能艺术家的地位。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] [greɪt] [feɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

| In | due | course | of | time | he | acquired | great | fame | by | his | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 课程 | 的 | 时间 | 他 | 获得 | 伟大的 | 名声 | 经过 | 他的 | 图片 | , |

随着时间的推移，他的画作让他声名鹊起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [tʃi:f] ['peɪntər] [tu:; tə] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | was | made | chief | painter | to | King | George | III | . | and | president | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 制成 | 首席 | 画家 | 到 | 国王 | 乔治 | 三、 | . | 和 | 总统 | 的 | 这 |

['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][ a:ts ] .

| Royal | Academy | of | Arts | . |
|---|---|---|---|---|
| 皇家 | 学院 | 的 | 艺术 | . |

并被任命为乔治三世国王的首席画家和皇家艺术学院院长。

[wen] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

| When | the | Quakers | of | Pennsylvania | heard | of | his | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 贵格会教徒 | 的 | 宾夕法尼亚州 | 听到 | 的 | 他的 | 成功 | , |

当宾夕法尼亚州的贵格会教徒们听说他的成功后，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pri:tʃər] [æz; əz][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['bɛnz] ['fju:tʃər] ['emɪnəns]

| they | felt | that | the | prophecy | of | the | old | preacher | as | to | little | Ben's | future | eminence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 那 | 这 | 预言 | 的 | 这 | 老的 | 牧师 | 作为 | 到 | 小的 | 本的 | 未来 | 卓越 |

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

| was | now | accomplished | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 完成 | . |

他们觉得老牧师关于小本未来出人头地的预言现在已经实现了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

| It | is | true | , | they | shook | their | heads | at | his | pictures | of | battle | and | bloodshed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | , | 他们 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | 在 | 他的 | 图片 | 的 | 战斗 | 和 | 流血事件 | , |

的确，他们看着他那些描绘战争和血腥场面的照片，都摇了摇头。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʊlf] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [siːn] ,

| such | as | the | Death | of | Wolfe | , | thinking | that | these | terrible | scene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 死亡 | 的 | 沃尔夫 | , | 思维 | 那 | 这些 | 糟糕的 | 场景 | , |

例如沃尔夫之死，想到这些可怕的场景，

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [held] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

| should | not | be | held | up | to | the | admiration | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 是 | 握住 | 向上 | 到 | 这 | 钦佩 | 的 | 这 | 世界 | . |

不应被捧上神坛，博得世人的赞赏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ 'peintiŋz ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mɪrəklz]

| But | they | approved | of | the | great | paintings | in | which | he | represented | the | miracles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 得到正式认可的 | 的 | 这 | 伟大的 | 绘画 | 在 | 哪个 | 他 | 代表 | 这 | 奇迹 |

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| and | sufferings | of | the | Redeemer | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苦难 | 的 | 这 | 救世主 | 的 | 人类 | . |

但他们赞赏他创作的那些描绘人类救世主奇迹和苦难的伟大画作。

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'dɔːrn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['wɪnzər]

| King | George | employed | him | to | adorn | a | large | and | beautiful | chapel | at | Windsor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 乔治 | 受雇 | 他 | 到 | 装饰 | 一个 | 大的 | 和 | 美丽的 | 教堂 | 在 | 温莎 |

['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪkrɪd]['sʌbdʒekts] .

| Castle | with | pictures | of | these | sacred | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 和 | 图片 | 的 | 这些 | 神圣 | 主题 | . |

乔治国王聘请他为温莎城堡一座宏伟美丽的教堂绘制这些神圣主题的画作。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

| He | likewise | painted | a | magnificent | picture | of | Christ | Healing | the | Sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同样地 | 绘 | 一个 | 壮丽 | 图片 | 的 | 基督 | 康复 | 这 | 生病的 | , |

他还创作了一幅描绘基督治愈病人的精美画作。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] .

| which | he | gave | to | the | hospital | at | Philadelphia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 给予 | 到 | 这 | 医院 | 在 | 费城 | . |

他将这些钱捐给了费城的医院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| It | was | exhibited | to | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 展出 | 到 | 这 | 民众 | , |

它曾向公众展出。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt] [ðæt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

| and | produced | so | much | profit | that | the | hospital | was | enlarged | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生产 | 所以 | 很多 | 利润 | 那 | 这 | 医院 | 曾是 | 放大 | 所以 | 作为 | 到 |

[ə'kɑːmədeɪt] ['θɜːrti] [mɔːr] ['peɪʃnts] .

| accommodate | thirty | more | patients | . |
|---|---|---|---|---|
| 容纳 | 三十 | 更多的 | 患者 | . |

由于医院盈利颇丰，因此进行了扩建，以容纳另外 30 名病人。

[ɪf] ['bendʒəmɪn] [west] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] ['ʌðər] [gʊd] [diːd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| If | Benjamin | West | had | done | no | other | good | deed | than | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 本杰明 | 西方 | 有 | 完毕 | 不 | 其他 | 好的 | 契据 | 比 | 这 | , |

如果本杰明·韦斯特除了这件事之外没有做过其他好事，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]

| yet | it | would | have | been | enough | to | entitle | him | to | an | honorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 足够的 | 到 | 标题 | 他 | 到 | 一个 | 光荣的 |

[rɪ'membrəns] [fər'evər] .

| remembrance | forever | . |
|---|---|---|
| 纪念 | 永远 | . |

但这足以让他永远获得人们的尊敬和缅怀。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [huː] [oʊ] [ɔːl] [ðer; ðər]

| At | this | very | day | there | are | thirty | poor | people | in | the | hospital | who | owe | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 天 | 那里 | 是 | 三十 | 贫穷的 | 人们 | 在 | 这 | 医院 | WHO | 欠 | 全部 | 他们的 |

['kʌmfəts] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['pɪktʃər] . .

| comforts | to | that | same | picture | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 到 | 那 | 相同的 | 图片 | . | . |

时至今日，医院里仍有三十位贫困病人，他们所有的舒适生活都得益于这幅画。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [mɔːr] .

| We | shall | mention | only | a | single | incident | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 提到 | 仅有的 | 一个 | 单身的 | 事件 | 更多的 | . |

我们再提一件事情就好。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn]

| The | picture | of | Christ | Healing | the | Sick | was | exhibited | at | the | Royal | Academy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 的 | 基督 | 康复 | 这 | 生病的 | 曾是 | 展出 | 在 | 这 | 皇家 | 学院 | 在 |

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

这幅描绘基督治愈病人的画作曾在伦敦皇家艺术学院展出。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [væst] [speɪs] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [æz; əz] [lɑːrdʒ]

| where | it | covered | a | vast | space | and | displayed | a | multitude | of | figures | as | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 涵盖 | 一个 | 广阔的 | 空间 | 和 | 显示 | 一个 | 民众 | 的 | 数据 | 作为 | 大的 |

[æz; əz] [laɪf] .

| as | life | . |
|---|---|---|
| 作为 | 生活 | . |

它占据了广阔的空间，并展示了许多真人大小的人物形象。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['pɪktʃər] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['feɪdɪd]

| On | the | wall | , | close | beside | this | admirable | picture | , | hung | a | small | and | faded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙 | , | 关闭 | 旁 | 这 | 令人钦佩的 | 图片 | , | 悬挂 | 一个 | 小的 | 和 | 褪色 |

['lændskeɪp] .

| landscape | . |
|---|---|
| 景观 | . |

墙上，紧挨着这幅精美画作的是一幅褪色的小风景画。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ben] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gærət] ,

| It | was | the | same | that | little | Ben | had | painted | in | his | father's | garret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 那 | 小的 | 本 | 有 | 绘 | 在 | 他的 | 父亲的 | 阁楼 | , |

那幅画和小本在他父亲的阁楼里画的画一模一样。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] - [bɑːks] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [gʊd] ['mɪstər] . ['pɛnɪŋtən] .

| after | receiving | the | paint | - | box | and | engravings | from | good | Mr | . | Pennington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 接收 | 这 | 画 | - | 盒子 | 和 | 雕刻 | 从 | 好的 | 先生 | . | 彭宁顿 | . |

在收到彭宁顿先生赠送的颜料盒和雕版画之后。

[hiː; hi] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv]

| He | lived | many | years | in | peace | and | honor | , | and | died | in | 1820 | , | at | the | age | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 许多 | 年 | 在 | 和平 | 和 | 荣誉 | , | 和 | 死亡 | 在 | - | , | 在 | 这 | 年龄 | 的 |

['eɪti] - [tuː] .

| eighty | - | two | . |
|---|---|---|---|
| 八十 | - | 二 | . |

他安享晚年，备受尊崇，于 1820 年去世，享年 82 岁。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] ;

| The | story | of | his | life | is | almost | as | wonderful | as | a | fairy | tale | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 他的 | 生活 | 是 | 几乎 | 作为 | 精彩的 | 作为 | 一个 | 仙女 | 故事 | ; |

他的人生故事几乎和童话故事一样精彩；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['streɪndʒər] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'noʊn]

| for | there | are | few | stranger | transformations | than | that | of | a | little | unknown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 很少 | 陌生人 | 转变 | 比 | 那 | 的 | 一个 | 小的 | 未知 |

['kweɪkər] [bɔɪ] ,

| Quaker | boy | , |
|---|---|---|
| 贵格会 | 男生 | , |

因为很少有比一个默默无闻的贵格会小男孩的转变更离奇的事情了。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

| in | the | wilds | of | America | , | into | the | most | distinguished | English | painter | of | his | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 荒野 | 的 | 美国 | , | 进入 | 这 | 最多 | 杰出的 | 英语 | 画家 | 的 | 他的 | 天 | . |

从美国荒野到他所处的时代，他成为了当时最杰出的英国画家。

[let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [æz; əz]['bendʒəmɪn] [west] [dɪd] ;

| Let | us | each | make | the | best | use | of | our | natural | abilities | as | Benjamin | West | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 每个 | 制作 | 这 | 最好的 | 使用 | 的 | 我们的 | 自然的 | 能力 | 作为 | 本杰明 | 西方 | 做过 | ; |

让我们像本杰明·韦斯特那样，充分发挥自己的天赋才能；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [gʊd] [end] .

| and | , | with | the | blessing | of | Providence | , | we | shall | arrive | at | some | good | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 这 | 祝福 | 的 | 普罗维登斯 | , | 我们 | 将 | 到达 | 在 | 一些 | 好的 | 结尾 | . |

并且，在上帝的庇佑下，我们终将迎来美好的结局。

[æz; əz][fɔːr; fər] [feɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mætər] ['weðər] [wiː; wi][ə'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

| As | for | fame | , | it | is | but | little | matter | whether | we | acquire | it | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 名声 | , | 它 | 是 | 但 | 小的 | 事情 | 无论 | 我们 | 获得 | 它 | 或者 | 不是 | . |

至于名声，我们能否获得它其实并不重要。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , ” [sed] ['edwərd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| “ | Thank | you | for | the | story | , | my | dear | father | , | ” | said | Edward | , | when | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | 为了 | 这 | 故事 | , | 我的 | 亲爱的 | 父亲 | , | ” | 说 | 爱德华 | , | 什么时候 | 它 | 曾是 |

['fɪnɪʃt] .

| finished | . |
|---|---|
| 完成的 | . |

“谢谢你给我讲故事，我亲爱的父亲，”爱德华听完后说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][maɪ]

| “ | Do | you | know | that | it | seems | as | if | I | could | see | things | without | the | help | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 知道 | 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 可以 | 看 | 事物 | 没有 | 这 | 帮助 | 的 | 我的 |

[aɪz] ?

| eyes | ? |
|---|---|
| 眼睛 | ? |

“你知道吗，我好像不用眼睛也能看到东西？”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] [bʷːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] ,

| While | you | were | speaking | I | have | seen | little | Bert | , | and | the | baby | in | its | cradle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 请讲 | 我 | 有 | 已见 | 小的 | 伯特 | , | 和 | 这 | 婴儿 | 在 | 它是 | 摇篮 | , |

你说话的这段时间，我看到了小伯特和摇篮里的婴儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ 'indiəns ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd][kaɪnd]['mɪstər] .

| and | the | Indians | , | and | the | white | cow | , | and | the | pigs | , | and | kind | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度人 | , | 和 | 这 | 白色的 | 奶牛 | , | 和 | 这 | 猪 | , | 和 | 种类 | 先生 | . |

['pɛnɪŋtən] ,

| Pennington | , |
|---|---|
| 彭宁顿 | , |

还有印第安人、白牛、猪，以及善良的彭宁顿先生。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['kweɪkərs] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['veri]
**and** **all** **the** **good** **old** **Quakers** **,** **almost** **as** **plainly** **as** **if** **they** **were** **in** **this** **very**
和 全部 这 好的 老的 贵格会教徒 , 几乎 作为 显然 作为 如果 他们 是 在 这 非常
[ruːm] . ”
**room** **.** **”**
房间 . ”

所有的老贵格会教徒都仿佛就在这间屋子里一样，清晰可见。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['aʊtwərd] ['ɑːbdʒekts] , ” [rɪ'plaɪd]
**“** **It** **is** **because** **your** **attention** **was** **not** **disturbed** **by** **outward** **objects** **,** **”** **replied**
“ 它 是 因为 你的 注意力 曾是 不是 不安 经过 向外 对象 , ” 回复
['mɪstər] . ['temp(ə)l] .
**Mr** **.** **Temple** **.**
先生 . 寺庙 .

“那是因为你的注意力没有被外界事物分散，”坦普尔先生回答说。

“ ['piːp(ə)l] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [saɪt] ,
**“** **People** **,** **when** **deprived** **of** **sight** **,**
“ 人们 , 什么时候 被剥夺的 的 视线 ,

“当人们失去视力时，

['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [mɔːr] ['vɪvɪd][aɪ'diːəz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]
**often** **have** **more** **vivid** **ideas** **than** **those** **who** **possess** **the** **perfect** **use** **of** **their**
经常 有 更多的 生动 想法 比 那些 WHO 具有 这 完美的 使用 的 他们的
[aɪz] .
**eyes** **.**
眼睛 .

他们往往比那些视力完美的人拥有更生动的想法。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz][nɑːt] [ ə'tendid ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [kwaɪt] [soʊ] ['kloʊsli]
**I** **will** **venture** **to** **say** **that** **George** **has** **not** **attended** **to** **the** **story** **quite** **so** **closely**
我 将要 风险投资 到 说 那 乔治 有 不是 参加 到 这 故事 相当 所以 密切
. ”
**.** **”**
. ”

我斗胆说一句，乔治并没有像我一样仔细地研究这个故事。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['stɔːri][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
**“** **No** **,** **indeed** **,** **”** **said** **George** **;** **“** **but** **it** **was** **a** **very** **pretty** **story** **for** **all** **that** **.**
“ 不 , 的确 , ” 说 乔治 ; “ 但 它 曾是 一个 非常 漂亮的 故事 为了 全部 那 .

“不，的确如此，”乔治说；“但尽管如此，这仍然是一个非常美好的故事。”

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [læft] [tuː; tə] [siː] [ben] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [peɪnt] - [brʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]
**How** **I** **should** **have** **laughed** **to** **see** **Ben** **making** **a** **paint** **-** **brush** **out** **of** **the** **black**
如何 我 应该 有 笑了 到 看 本 制作 一个 画 - 刷子 出去 的 这 黑色的
['kæts] [teɪl] !
**cat's** **tail** **!**
猫的 尾巴 !

看到本用黑猫尾巴做画笔，我当时该有多想笑啊！

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['ɛmɪliːz] ['kɪt(ə)n] . ”
**I** **intend** **to** **try** **the** **experiment** **with** **Emily's** **kitten** **.** **”**
我 打算 到 尝试 这 实验 和 艾米丽的 小猫 . ”

我打算用艾米丽的小猫做这个实验。

“ [oʊ][noʊ] , [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] ! ” [kraɪd] ['eməli] , ['ɜːrnɪstli] .
**“** **O** **no** **,** **no** **,** **George** **!** **”** **cried** **Emily** **,** **earnestly** **.**
“ 哦 不 , 不 , 乔治 ! ” 哭 艾米丽 , 切实 .

“哦，不，不，乔治！”艾米莉焦急地喊道。

“ [maɪ]['kɪt(ə)n] ['kænɑːt] [sper] [hɜːr; hər][teɪl] .
**“ My kitten cannot spare her tail .**
“ 我的 小猫 不能 空闲的 她 尾巴 .

我的小猫咪无法割舍她的尾巴。

” ['edwərd] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪn'vælɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][bed] .
**” Edward being an invalid , it was now time for him to retire to bed .**
” 爱德华 存在 一个 无效的 , 它 曾是 现在 时间 为了 他 到 退休 到 床 .

“爱德华身体虚弱，现在该他上床休息了。”

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
**When the family bade him good night he turned his face towards them ,**
什么时候 这 家庭 巴德 他 好的 夜晚 他 转向 他的 脸 向 他们 ,

家人向他道晚安时，他转过脸面向他们。

['lʊkɪŋ] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə][pɑːrt] .
**looking very loath to part .**
寻找 非常 厌恶 到 部分 .

看起来非常不舍得离开。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['sɑːroʊfəli] .
**“ I shall not know when morning comes , ” said he , sorrowfully .**
“ 我 将 不是 知道 什么时候 早晨 来 , ” 说 他 , 悲伤地 .

“我不知道黎明何时到来，”他悲伤地说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ; [fɔːr; fər] , [wen] ['noʊbɑːdi][ɪz]
**“ And besides , I want to hear your voices all the time ; for , when nobody is**
“ 和 除了 , 我 想 到 听到 你的 声音 全部 这 时间 ; 为了 , 什么时候 无人 是
['spiːkɪŋ] ,
**speaking ,**
请讲 ,

“而且，我希望一直都能听到你们的声音；因为，当没有人说话的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][wɜːrld] . ”
**it seems as if I were alone in a dark world . ”**
它 似乎 作为 如果 我 是 独自的 在 一个 黑暗的 世界 . ”

我感觉自己仿佛独自一人置身于一个黑暗的世界。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪθ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
**“ You must have faith , my dear child , ” replied his mother .**
“ 你 必须 有 信仰 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 回复 他的 母亲 .

“我的孩子，你必须要有信念，”他的母亲回答道。

“ [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [soʊlz] ['aɪsaɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['nevər][dɑːrk]
**“ Faith is the soul's eyesight ; and when we possess it the world is never dark**
“ 信仰 是 这 灵魂的 视力 ; 和 什么时候 我们 具有 它 这 世界 是 绝不 黑暗的
[nɔːr] ['loʊnli] .
**nor lonely .**
也不 孤独 .

“信仰是灵魂的视力；当我们拥有它时，世界将不再黑暗，也不再孤独。”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**” CHAPTER III .**
” 章 三、 .

第三章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['edwərd] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .
**The next day Edward began to get accustomed to his new condition of life .**
这 下一个 天 爱德华 开始 到 得到 习惯 到 他的 新的 状况 的 生活 .

第二天，爱德华开始逐渐适应新的生活状况。

[wʌns] , [ɪn'diːd] ,
**Once , indeed ,**
一次 , 的确 ,

确实，曾经

[wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['oʊnli]['emәli][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [teɪk]
**when his parents were out of the way and only Emily was left to take**
什么时候 他的 父母 是 出去 的 这 方式 和 仅有的 艾米丽 曾是 左边 到 拿
[ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
**care of him ,**
关心 的 他 ,

当他父母不在家，只剩下艾米丽照顾他时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [piːp] [æt; ət]
**he could not resist the temptation to thrust aside the bandage and peep at**
他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 推力 旁边 这 绷带 和 窥视 在
[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nɜːrs] .
**the anxious face of his little nurse .**
这 焦虑的 脸 的 他的 小的 护士 .

他忍不住掀开绷带，偷看小护士焦虑的脸。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
**But , in spite of the dimness of the chamber ,**
但 , 在 尽管如此 的 这 昏暗 的 这 房间 ,

但是，尽管房间光线昏暗，

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk]
**the experiment caused him so much pain that he felt no inclination to take**
这 实验 导致 他 所以 很多 疼痛 那 他 毛毡 不 倾角 到 拿
[ə'nʌðər] [lʊk] .
**another look .**
其他 看 .

实验给他带来了巨大的痛苦，以至于他完全没有心情再看一眼。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [hɪr] [saɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .
**So , with a deep sigh , here signed himself to his fate .**
所以 , 和 一个 深的 叹 , 这里 签名 他自己 到 他的 命运 .

于是，他深深叹了口气，接受了自己的命运。

“ ['emәli] , [preɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃntli] .
**“ Emily , pray talk to me ! ” said he , somewhat impatiently .**
“ 艾米丽 , 祈祷 讲话 到 我 ! ” 说 他 , 有些 不耐烦地 .

“艾米丽，跟我说话！”他有些不耐烦地说。

[naʊ] , ['emәli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['saɪlənt]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
**Now , Emily was a remarkably silent little girl ,**
现在 , 艾米丽 曾是 一个 非常 沉默的 小的 女孩 ,

艾米莉是个异常安静的小女孩。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðæt] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendərz] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [sʌtʃ]
**and did not possess that liveliness of disposition which renders some children such**
和 做过 不是 具有 那 活力 的 处置 哪个 渲染 一些 孩子们 这样的
['eksələnt] [kəm'pænjənz] .
**excellent companions .**
出色的 同伴 .

而且他并不具备某些孩子所拥有的那种活泼开朗的性格，而正是这种性格使他成为优秀的伙伴。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [læft] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [wɜːrdz] [ə'baʊt]

| She | seldom | laughed | , | and | had | not | the | faculty | of | making | many | words | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很少 | 笑了 | , | 和 | 有 | 不是 | 这 | 学院 | 的 | 制作 | 许多 | 字 | 关于 |

[smɔːl] ['mætərz] .

| small | matters | . |
|---|---|---|
| 小的 | 事情 | . |

她很少笑，也不擅长就小事发表长篇大论。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

| But | the | love | and | earnestness | of | her | heart | taught | her | how | to | amuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 爱 | 和 | 认真 | 的 | 她 | 心 | 教授 | 她 | 如何 | 到 | 娱乐 |

[pʊr] ['edwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] .

| poor | Edward | in | his | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 爱德华 | 在 | 他的 | 黑暗 | . |

但她心中那份爱和真挚让她学会了如何在爱德华的黑暗中逗他开心。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - [wɜːrk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

| She | put | her | knitting | - | work | into | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 针织 | - | 工作 | 进入 | 他的 | 双手 | . |

她把毛线活交给了他。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

| “ | You | must | learn | how | to | knit | , | ” | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 必须 | 学习 | 如何 | 到 | 针织 | , | ” | 说 | 她 | . |

“你一定要学织毛衣，”她说。

“ [wʌt] !

| “ | What | ! |
|---|---|---|
| “ | 什么 | ! |

“什么！

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][maɪ] [aɪz] ? ” [kraɪd] ['edwərd] .

| without | using | my | eyes | ? | ” | cried | Edward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 使用 | 我的 | 眼睛 | ? | ” | 哭 | 爱德华 | . |

“不用眼睛看？”爱德华喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [nɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] , ” [rɪ'plaɪd] ['eməli] .

| “ | I | can | knit | with | my | eyes | shut | , | ” | replied | Emily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 针织 | 和 | 我的 | 眼睛 | 关闭 | , | ” | 回复 | 艾米丽 | . |

“我可以闭着眼睛织毛衣，”艾米丽回答说。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l][hændz][ʃiː; ʃi] ['gaɪdɪd] ['ɛdwɚdz] ['fɪŋgərz] [waɪl] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] [ðɪs]

| Then | with | her | own | little | hands | she | guided | Edward's | fingers | while | he | set | about | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 她 | 自己的 | 小的 | 双手 | 她 | 引导 | 爱德华的 | 手指 | 尽管 | 他 | 放 | 关于 | 这 |

[nuː] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

| new | occupation | . |
|---|---|---|
| 新的 | 职业 | . |

然后，她用自己的小手引导着爱德华的手指，让他开始从事这项新的工作。

[soʊ] ['ɔːkwərd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempts] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [læft]

| So | awkward | were | his | first | attempts | that | any | other | little | girl | would | have | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 尴尬的 | 是 | 他的 | 第一的 | 尝试 | 那 | 任何 | 其他 | 小的 | 女孩 | 会 | 有 | 笑了 |

['hɑːrtɪli] .

| heartily | . |
|---|---|
| 衷心地 | . |

他最初的尝试非常笨拙，换作其他小女孩，肯定会哈哈大笑。

[bʌt; bət]['eməli] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər]['grævəti] ,

| But | Emily | preserved | her | gravity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾米丽 | 保存完好 | 她 | 重力 | , |

但艾米莉依然保持着她的庄重感。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['stɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][let]

| and | showed | the | utmost | patience | in | taking | up | the | innumerable | stitches | which | he | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 这 | 极致 | 耐心 | 在 | 采取 | 向上 | 这 | 无数 | 针脚 | 哪个 | 他 | 让 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

他表现出极大的耐心，重新缝合了他脱线的无数针脚。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

| In | the | course | of | an | hour | or | two | his | progress | was | quite | encouraging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 他的 | 进步 | 曾是 | 相当 | 鼓励 | . |

一两个小时后，他的进展相当令人鼓舞。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , ['edwərd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [les] ['wɪrisəm]

| When | evening | came | , | Edward | acknowledged | that | the | day | had | been | far | less | wearisome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚上 | 来了 | , | 爱德华 | 已确认 | 那 | 这 | 天 | 有 | 到过 | 远的 | 较少的 | 令人厌倦的 |

[ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| than | he | anticipated | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 预期 | . |

夜幕降临时，爱德华意识到，这一天远没有他预想的那么令人疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [ˌnevərðə'les] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

| But | he | was | glad | , | nevertheless | , | when | his | father | and | mother | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 高兴的 | , | 尽管如此 | , | 什么时候 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 和 |

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['eməli] ,

| George | and | Emily | , |
|---|---|---|---|
| 乔治 | 和 | 艾米丽 | , |

但尽管如此，当他的父母、乔治和艾米丽……时，他还是很高兴。

[ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

| all | took | their | seats | around | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 采取 | 他们的 | 座位 | 大约 | 他的 | 椅子 | . |

大家都围坐在他的椅子旁。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][græsp] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ,

| He | put | out | his | hand | to | grasp | each | of | their | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 抓牢 | 每个 | 的 | 他们的 | 双手 | , |

他伸出手去握住他们的手，

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

| and | smiled | with | a | very | bright | expression | upon | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 和 | 一个 | 非常 | 明亮的 | 表达 | 之上 | 他的 | 嘴唇 | . |

他脸上露出了灿烂的笑容。

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][wɪð; wɪθ][maɪ]['maɪndz] [aɪ] , ” [sed] [hiː; hi] .

| “ | Now | I | can | see | you | all | with | my | mind's | eye | , | ” | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 能 | 看 | 你 | 全部 | 和 | 我的 | 心灵的 | 眼睛 | , | ” | 说 | 他 | . |

“现在我仿佛能用我的心眼看到你们了，”他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['fɑːðər] , [preɪ] [tel] [juː 'es] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

| “ | And | now | , | father | , | pray | tell | us | another | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 现在 | , | 父亲 | , | 祈祷 | 告诉 | 我们 | 其他 | 故事 | . |

“现在，父亲，请给我们讲另一个故事吧。”

” [soʊ]['mɪstər] . ['temp(ə)l][bɪ'gæn] .

| ” | So | Mr | . | Temple | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 先生 | . | 寺庙 | 开始 | . |

于是坦普尔先生开始说道。

[sɜːr] ['aɪzək] ['nuːtən] .

| SIR | ISAAC | NEWTON | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | 艾萨克 | 牛顿 | . |

艾萨克·牛顿爵士。

[ [bɔːrn] - , [daɪd] - ]
**[ BORN 1642 , DIED 1727 ]**
[ 出生 - , 死亡 - ]

[生于1642年，卒于1727年]

[ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['aɪzək] ['nuːtən] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ]
**On Christmas day , in the year 1642 , Isaac Newton was born at the small village**
在 圣诞节 天 , 在 这 年 - , 艾萨克 牛顿 曾是 出生 在 这 小的 村庄
[ʌv; əv] ['wʊlstɔrp] ,
**of Woolsthorpe ,**
的 伍尔索普 ,

1642年圣诞节，艾萨克·牛顿出生在伍尔索普这个小村庄。

[ɪn] ['ɪŋglənd] .
**in England .**
在 英格兰 .

在英国。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θɪŋk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['nuːbɔːrn] [beɪb] ,
**Little did his mother think , when she beheld her newborn babe ,**
小的 做过 他的 母亲 思考 , 什么时候 她 观看 她 新生 宝贝 ,

当他母亲看着刚出生的婴儿时，她万万没想到……

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['meni] ['mætərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri]
**that he was destined to explain many matters which had been a mystery**
那 他 曾是 注定 到 解释 许多 事情 哪个 有 到过 一个 神秘
['evər] [sɪns] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
**ever since the creation of the world .**
曾经 自从 这 创建 的 这 世界 .

他注定要解释自世界诞生以来许多未解之谜。

['aɪzɪks] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ded] , ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [wʌz; wəz] ['mærid] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ,
**Isaac's father being dead , Mrs . Newton was married again to a clergyman ,**
艾萨克的 父亲 存在 死的 , 太太 . 牛顿 曾是 已婚 再次 到 一个 牧师 ,

艾萨克的父亲去世后，牛顿夫人改嫁给了一位牧师。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [nɔːrθ] ['wɪθəm] .
**and went to reside at North Witham .**
和 去 到 居住 在 北 威瑟姆 .

然后搬到北威瑟姆居住。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] ['grænmʌðər] ,
**Her son was left to the care of his good old grandmother ,**
她 儿子 曾是 左边 到 这 关心 的 他的 好的 老的 祖母 ,

她的儿子被托付给了慈祥的老奶奶照顾。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] .
**who was very kind to him and sent him to school .**
WHO 曾是 非常 种类 到 他 和 发送 他 到 学校 .

对他非常友善的人送他去上学。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] ['aɪzək][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['skɑːlər] ,
**In his early years Isaac did not appear to be a very bright scholar ,**
在 他的 早期的 年 艾萨克 做过 不是 出现 到 是 一个 非常 明亮的 学者 ,

艾萨克早年似乎并不是一个很聪明的学者。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ɔːl] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
**but was chiefly remarkable for his ingenuity in all mechanical occupations .**
但 曾是 主要 卓越 为了 他的 独创性 在 全部 机械的 职业 .

但他最引人注目的是他在所有机械领域的创造力。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tuːlz] [ænd; ənd] [sɔːz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]

| He | had | a | set | of | little | tools | and | saws | of | various | sizes | manufactured | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 放 | 的 | 小的 | 工具 | 和 | 锯子 | 的 | 各种各样的 | 尺寸 | 制造 | 经过 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

他有一套自己制作的各种尺寸的小工具和锯子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪzək] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] ['kjʊriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

| With | the | aid | of | these | Isaac | contrived | to | make | many | curious | articles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 援助 | 的 | 这些 | 艾萨克 | 人为的 | 到 | 制作 | 许多 | 好奇的 | 文章 | , |

借助这些工具，艾萨克设法制作了许多奇特的文章。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]

| at | which | he | worked | with | so | much | skill | that | he | seemed | to | have | been | born |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 工作 | 和 | 所以 | 很多 | 技能 | 那 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 出生 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔː] [ɔːr]['tʃɪz(ə)l][ɪn][hænd] .

| with | a | saw | or | chisel | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 锯 | 或者 | 凿 | 在 | 手 | . |

他工作起来技艺精湛，仿佛天生就带着锯子或凿子似的。

[ðə; ði] ['nebəz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][væst][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['aɪzək] [ˌmænjə'fæktʃər] .

| The | neighbors | looked | with | vast | admiration | at | the | things | which | Isaac | manufactured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻居 | 看起来 | 和 | 广阔的 | 钦佩 | 在 | 这 | 事物 | 哪个 | 艾萨克 | 制造 | . |

邻居们对艾萨克制作的东西充满了钦佩之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['grænmʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

| And | his | old | grandmother | , | I | suppose | , | was | never | weary | of | talking | about | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 老的 | 祖母 | , | 我 | 认为 | , | 曾是 | 绝不 | 厌倦 | 的 | 说 | 关于 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

我想，他的老奶奶也永远不会厌倦谈论他。

“ ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['wɜːrkmən] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] .

| “ | He'll | make | a | capital | workman | one | of | these | days | , | ” | she | would | probably | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 地狱 | 制作 | 一个 | 首都 | 工人 | 一 | 的 | 这些 | 天 | , | ” | 她 | 会 | 大概 | 说 | . |

她可能会说：“他将来一定会成为一名优秀的工人。”

“ [noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [wʌt] ['aɪzək] [wɪl] [duː] [wel] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [bɪ'fɔːr]

| “ | No | fear | but | what | Isaac | will | do | well | in | the | world | and | be | a | rich | man | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 害怕 | 但 | 什么 | 艾萨克 | 将要 | 做 | 出色地 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 是 | 一个 | 富有的 | 男人 | 前 |

[hiː; hi][daɪz] .

| he | dies | . |
|---|---|---|
| 他 | 死亡 | . |

“我毫不担心，以撒会在世上有所成就，并在去世前成为一个富有的人。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| ” | It | is | amusing | to | conjecture | what | were | the | anticipations | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 有趣 | 到 | 推测 | 什么 | 是 | 这 | 预期 | 的 | 他的 |

['grænmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [ə'baʊt] ['aɪzɪks] ['fjuːtʃər] [laɪf] .

| grandmother | and | the | neighbors | about | Isaac's | future | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖母 | 和 | 这 | 邻居 | 关于 | 艾萨克的 | 未来 | 生活 | . |

“猜测他的祖母和邻居们对艾萨克未来的生活有何期待，是一件很有趣的事情。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps] , ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv]

| Some | of | them | , | perhaps | , | fancied | that | he | would | make | beautiful | furniture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | , | 也许 | , | 幻想 | 那 | 他 | 会 | 制作 | 美丽的 | 家具 | 的 |

[mə'hɑːgəni] , ['roʊzwʊd] , [ɔːr] ['pɑːlɪʃt] [oʊk] ,

| mahogany | , | rosewood | , | or | polished | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桃花心木 | , | 红木 | , | 或者 | 抛光 | 橡木 | , |

他们当中有些人或许幻想他会用红木、紫檀木或抛光橡木制作精美的家具。

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] , [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsntli] ['gɪldɪd] .

| inlaid | with | ivory | and | ebony | , | and | magnificently | gilded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镶嵌 | 和 | 象牙 | 和 | 乌木 | , | 和 | 壮丽 | 镀金 | . |

镶嵌象牙和乌木，并饰以华丽的鎏金。

[ænd; ənd] [ðen] , ['daʊtləs] , [ɔ:l][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['pɜ:rtʃəs] [ði:z] [faɪn] [θɪŋz] [tu:; tə][ə'dɔ:rn]

| And | then | , | doubtless | , | all | the | rich | people | would | purchase | these | fine | things | to | adorn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 毫无疑问 | , | 全部 | 这 | 富有的 | 人们 | 会 | 购买 | 这些 | 美好的 | 事物 | 到 | 装饰 |

[ðer; ðər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] .

| their | drawing | - | rooms | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 绘画 | - | 房间 | . |

毫无疑问，所有富人都会购买这些精美的物品来装饰他们的客厅。

['ʌðər] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪzək] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] ,

| Others | probably | thought | that | little | Isaac | was | destined | to | be | an | architect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 大概 | 想法 | 那 | 小的 | 艾萨克 | 曾是 | 注定 | 到 | 是 | 一个 | 建筑师 | , |

其他人可能认为小艾萨克注定要成为一名建筑师。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪld] ['splendɪd] ['mænʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] , [ænd; ənd]

| and | would | build | splendid | mansions | for | the | nobility | and | gentry | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 建造 | 灿烂 | 豪宅 | 为了 | 这 | 贵族 | 和 | 绅 | , | 和 |

[tʃɜ:rtʃɪz] [tu:] ,

| churches | too | , |
|---|---|---|
| 教堂 | 也 | , |

他们会为贵族和乡绅建造宏伟的宅邸，也会建造教堂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:lɪst] ['sti:pl] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [si:n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| with | the | tallest | steeples | that | had | ever | been | seen | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最高 | 尖顶 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 | 已见 | 在 | 英格兰 | . |

拥有英格兰有史以来最高的尖顶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [noʊ] [daʊt] , [əd'vaɪzd] ['aɪzɪks] ['grænmʌðər] [tu:; tə] [ə'prentɪs] [hɪm; ɪm]

| Some | of | his | friends | , | no | doubt | , | advised | Isaac's | grandmother | to | apprentice | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 朋友们 | , | 不 | 怀疑 | , | 建议 | 艾萨克的 | 祖母 | 到 | 学徒 | 他 |

[tu:; tə][ə; eɪ] [klɑ:k] - ['meɪkər] ;

| to | a | clock | - | maker | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 钟 | - | 制造商 | ; |

毫无疑问，他的一些朋友建议艾萨克的祖母让他拜钟表匠为师；

[fɔ:r; fər] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]

| for | , | besides | his | mechanical | skill | , | the | boy | seemed | to | have | a | taste | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 除了 | 他的 | 机械的 | 技能 | , | 这 | 男生 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 品尝 | 为了 |

[ˌmæθə'mætɪks] ,

| mathematics | , |
|---|---|
| 数学 | , |

除了机械方面的天赋，这男孩似乎对数学也很有兴趣。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] .

| which | would | be | very | useful | to | him | in | that | profession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 是 | 非常 | 有用 | 到 | 他 | 在 | 那 | 职业 | . |

这对他从事那个职业来说非常有用。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [du:] [taɪm] , ['aɪzək] [wʊd] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌmænju'fæktʃər]

| And | then | , | in | due | time | , | Isaac | would | set | up | for | himself | , | and | would | manufacture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 到期的 | 时间 | , | 艾萨克 | 会 | 放 | 向上 | 为了 | 他自己 | , | 和 | 会 | 生产 |

['kjʊriəs] [klɑ:ks] ,

| curious | clocks | , |
|---|---|---|
| 好奇的 | 时钟 | , |

然后，过一段时间，艾萨克就会自己创业，制造奇特的钟表。

[laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [kən'teɪn] [sets] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['fɪgjərz] ,

| like | those | that | contain | sets | of | dancing | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那些 | 那 | 包含 | 套 | 的 | 跳舞 | 数据 | , |

例如那些包含成组跳舞人物的图案，

[wɪtʃ] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəl] - [pleɪt] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [strʌk] ;

| which | issue | from | the | dial | - | plate | when | the | hour | is | struck | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 问题 | 从 | 这 | 拨号 | - | 盘子 | 什么时候 | 这 | 小时 | 是 | 击 | ; |

当整点敲响时，从表盘发出的声音；

[ɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [wer] [ə; eɪ] [ʃɪp] [seɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] ,

| or | like | those | where | a | ship | sails | across | the | face | of | the | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喜欢 | 那些 | 在哪里 | 一个 | 船 | 帆 | 穿过 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 钟 | , |

或者像那些钟面上有船只航行的图案一样，

[ænd; ənd] [ɪz] [siːn] ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['pendʒələm]

| and | is | seen | tossing | up | and | down | on | the | waves | as | often | as | the | pendulum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已见 | 抛掷 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 波浪 | 作为 | 经常 | 作为 | 这 | 摆 |

[vai'breits] .

| vibrates | . |
|---|---|
| 振动 | . |

它像钟摆一样，随着波浪上下起伏。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [graʊnd] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['aɪzək] [wʊd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self]

| Indeed | , | there | was | some | ground | for | supposing | that | Isaac | would | devote | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 那里 | 曾是 | 一些 | 地面 | 为了 | 假如 | 那 | 艾萨克 | 会 | 奉献 | 他自己 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [klɑːks] ;

| to | the | manufacture | of | clocks | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 生产 | 的 | 时钟 | ; |

事实上，有理由认为艾萨克会致力于制造钟表；

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [wʌn] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd]

| since | he | had | already | made | one | , | of | a | kind | which | nobody | had | ever | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 已经 | 制成 | 一 | , | 的 | 一个 | 种类 | 哪个 | 无人 | 有 | 曾经 | 听到 |

[ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] .

| of | before | . |
|---|---|---|
| 的 | 前 | . |

因为他已经制作了一个，一个前所未闻的种类。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [set] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] , [nɑːt] [baɪ] [wiːlz] [ænd; ənd] [weɪts] [laɪk] ['ʌðər] [klɑːks] ,

| It | was | set | a | - | going | , | not | by | wheels | and | weights | like | other | clocks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 放 | 一个 | - | 去 | , | 不是 | 经过 | 车轮 | 和 | 重量 | 喜欢 | 其他 | 时钟 | , |

它并非像其他钟表那样通过齿轮和重物启动，而是通过其他方式启动的。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

| but | by | the | dropping | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 下降 | 的 | 水 | . |

但却是通过水滴落的方式。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [greɪt] ['wʌndərmənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] ;

| This | was | an | object | of | great | wonderment | to | all | the | people | round | about | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 目的 | 的 | 伟大的 | 惊奇 | 到 | 全部 | 这 | 人们 | 圆形的 | 关于 | ; |

这让周围所有人都感到非常惊奇；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [bɔɪz] , [ɔːr] [men] ['iːðər] ,

| and | it | must | be | confessed | that | there | are | few | boys | , | or | men | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 坦白 | 那 | 那里 | 是 | 很少 | 男孩们 | , | 或者 | 男人 | 任何一个 | , |

必须承认，这里男孩很少，男人也很少。

[huː] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ ə'klɔk, əu- ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

| who | could | contrive | to | tell | what | o'clock | it | is | by | means | of | a | bowl | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 精心策划 | 到 | 告诉 | 什么 | 点钟 | 它 | 是 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 碗 | 的 | 水 | . |

谁能想到用一碗水来判断时间呢？

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['wɔːtər] - [klɑːk] , ['aɪzək] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌndaɪəl] .

| **Besides** | **the** | **water** | **-** | **clock** | **,** | **Isaac** | **made** | **a** | **sundial** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 水 | - | 钟 | , | 艾萨克 | 制成 | 一个 | 晷 | . |

除了水钟，艾萨克还制作了一个日晷。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['aʊər] ;

| **Thus** | **his** | **grandmother** | **was** | **never** | **at** | **a** | **loss** | **to** | **know** | **the** | **hour** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他的 | 祖母 | 曾是 | 绝不 | 在 | 一个 | 损失 | 到 | 知道 | 这 | 小时 | ; |

因此，他的祖母从来不会不知道时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] - [klɑːk] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl][ɪn][ðə; ði]

| **for** | **the** | **water** | **-** | **clock** | **would** | **tell** | **it** | **in** | **the** | **shade** | **,** | **and** | **the** | **dial** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 水 | - | 钟 | 会 | 告诉 | 它 | 在 | 这 | 阴影 | , | 和 | 这 | 拨号 | 在 | 这 |

['sʌnʃaɪn] .

| **sunshine** | **.** |
|---|---|
| 阳光 | . |

因为水钟在阴凉处会显示时间，而表盘在阳光下会显示时间。

[ðə; ði]['sʌndaɪəl][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] ['wʊlstɔrp] ,

| **The** | **sundial** | **is** | **said** | **to** | **be** | **still** | **in** | **existence** | **at** | **Woolsthorpe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晷 | 是 | 说 | 到 | 是 | 仍然 | 在 | 存在 | 在 | 伍尔索普 | , |

据说伍尔索普的日晷至今仍然存在。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['aɪzək] [dwelt] .

| **on** | **the** | **corner** | **of** | **the** | **house** | **where** | **Isaac** | **dwelt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 房子 | 在哪里 | 艾萨克 | 居住 | . |

在以撒居住的房子的拐角处。

[ɪf] [soʊ] ,

| **If** | **so** | **,** |
|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , |

如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['sʌni] ['aʊər] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'læpst]

| **it** | **must** | **have** | **marked** | **the** | **passage** | **of** | **every** | **sunny** | **hour** | **that** | **has** | **elapsed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 标记 | 这 | 通道 | 的 | 每一个 | 阳光明媚 | 小时 | 那 | 有 | 过去 |

[sɪns] ['aɪzək] ['nuːtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| **since** | **Isaac** | **Newton** | **was** | **a** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 艾萨克 | 牛顿 | 曾是 | 一个 | 男生 | . |

它一定标志着自艾萨克·牛顿还是个孩子以来，每一个阳光灿烂的时刻的流逝。

[ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː] [mɑːrkt] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **It** | **marked** | **all** | **the** | **famous** | **moments** | **of** | **his** | **life** | **;** | **it** | **marked** | **the** | **hour** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 标记 | 全部 | 这 | 著名的 | 时刻 | 的 | 他的 | 生活 | ; | 它 | 标记 | 这 | 小时 | 的 | 他的 |

[deθ] ;

| **death** | **;** |
|---|---|
| 死亡 | ; |

它记录了他一生中所有著名的时刻；它也记录了他去世的时刻；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kriːps] ['sloʊli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] [wen] ['aɪzək]

| **and** | **still** | **the** | **sunshine** | **creeps** | **slowly** | **over** | **it** | **,** | **as** | **regularly** | **as** | **when** | **Isaac** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 阳光 | 令人毛骨悚然 | 缓慢地 | 超过 | 它 | , | 作为 | 经常 | 作为 | 什么时候 | 艾萨克 |

[fɜːrst][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| **first** | **set** | **it** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 放 | 它 | 向上 | . |

阳光依然像艾萨克最初搭建它时那样，规律地缓缓洒落在它上面。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['sʌndaɪəl][hæz; həz] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪts]['meɪkər] ;

| **Yet** | **we** | **must** | **not** | **say** | **that** | **the** | **sundial** | **has** | **lasted** | **longer** | **than** | **its** | **maker** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 必须 | 不是 | 说 | 那 | 这 | 晷 | 有 | 持续 | 更长 | 比 | 它是 | 制造商 | ; |

但我们不能说日晷的寿命比它的制造者还要长；

[fɔːr; fər] ['aɪzək] ['nuːtən] [wɪl] [ɪg'zɪst] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['daɪəl] — [jes] ,

| for | Isaac | Newton | will | exist | long | after | the | dial | — | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 艾萨克 | 牛顿 | 将要 | 存在 | 长的 | 后 | 这 | 拨号 | — | 是的 | , |

因为艾萨克·牛顿的名字将永远流传下去，远在拨号盘消失之后——是的，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] — [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['krʌmbld] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

| and | long | after | the | sun | itself | — | shall | have | crumbled | to | decay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 后 | 这 | 太阳 | 本身 | — | 将 | 有 | 崩溃了 | 到 | 衰变 | . |

即使在太阳本身消逝很久之后——它也终将腐朽殆尽。

['aɪzək] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst]

| Isaac | possessed | a | wonderful | faculty | of | acquiring | knowledge | by | the | simplest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | 拥有 | 一个 | 精彩的 | 学院 | 的 | 收购 | 知识 | 经过 | 这 | 最简单的 |

[miːnz] .

| means | . |
|---|---|
| 方法 | . |

艾萨克拥有通过最简单的方式获取知识的惊人能力。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌt] ['meθəd] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [streŋθ]

| For | instance | , | what | method | do | you | suppose | he | took | to | find | out | the | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 什么 | 方法 | 做 | 你 | 认为 | 他 | 采取 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 力量 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ?

| of | the | wind | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 风 | ? |

例如，你认为他采用了什么方法来测量风力?

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ges] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pel] [ðæt] [ˌʌn'siːn] , [ɪn'kɑːnstənt] , [ænd; ənd]

| You | will | never | guess | how | the | boy | could | compel | that | unseen | , | inconstant | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 绝不 | 猜测 | 如何 | 这 | 男生 | 可以 | 迫使 | 那 | 看不见 | , | 不稳定 | , | 和 |

[ʌn'gʌvərnəbl] ['wʌndər] ,

| ungovernable | wonder | , |
|---|---|---|
| 无法治理的 | 想知道 | , |

你永远也猜不到这个男孩是如何唤起那种看不见、变幻莫测、难以驾驭的奇迹的。

[ðə; ði] [wɪnd] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] .

| the | wind | , | to | tell | him | the | measure | of | its | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | , | 到 | 告诉 | 他 | 这 | 措施 | 的 | 它是 | 力量 | . |

风，用来告诉他风的强度。

[jet] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] .

| Yet | nothing | can | be | more | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 没有什么 | 能 | 是 | 更多的 | 简单的 | . |

然而，事情再简单不过了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ;

| He | jumped | against | the | wind | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 反对 | 这 | 风 | ; |

他逆风跳了起来;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʌmp][hiː; hi][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | by | the | length | of | his | jump | he | could | calculate | the | force | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 长度 | 的 | 他的 | 跳 | 他 | 可以 | 计算 | 这 | 力量 | 的 | 一个 |

['dʒent(ə)l] [briːz] ,

| gentle | breeze | , |
|---|---|---|
| 温和的 | 微风 | , |

他可以通过跳跃的距离来计算微风的强度。

[ə; eɪ] [brɪsk] [geɪl] , [ɔːr][ə; eɪ] ['tempɪst] .

| a | brisk | gale | , | or | a | tempest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻快 | 大风 | , 或者 | | 一个 | 暴风雨 | . |

一阵凛冽的狂风，或者一场暴风雨。

[ðʌs] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [spɔ:rts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['si:krɪts]

| Thus | , | even | in | his | boyish | sports | , | he | was | continually | searching | out | the | secrets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 甚至 | 在 | 他的 | 男孩气 | 运动的 | , | 他 | 曾是 | 持续 | 搜索 | 出去 | 这 | 秘密 |

[ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

| of | philosophy | . |
|---|---|---|
| 的 | 哲学 | . |

因此，即使在他年少时参与的体育运动中，他也不断地探寻哲学的奥秘。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] ['rezɪdəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [wɪtʃ] ['ɑ:pɜ˞,eɪtəd]

| Not | far | from | his | grandmother's | residence | there | was | a | windmill | which | operated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 他的 | 祖母的 | 住宅 | 那里 | 曾是 | 一个 | 风车 | 哪个 | 经营的 |

[ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [plæn] .

| on | a | new | plan | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 新的 | 计划 | . |

离他祖母家不远的地方有一座风车，它采用了一种新的运行方式。

['aɪzək] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] ['fri:kwəntli] ,

| Isaac | was | in | the | habit | of | going | thither | frequently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 去 | 那里 | 频繁地 | , |

艾萨克经常去那里。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] [hoʊl] ['aʊərz] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts] ['veriəs] [pɑ:rts] .

| and | would | spend | whole | hours | in | examining | its | various | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 花费 | 所有的 | 小时 | 在 | 检查 | 它是各种各样的 | | 部分 | . |

他会花上几个小时来仔细检查它的各个部件。

[waɪl] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] [hi:; hi] [praɪd] ['ɪntu:][ɪts][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:nəri] .

| While | the | mill | was | at | rest | he | pried | into | its | internal | machinery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 磨 | 曾是 | 在 | 休息 | 他 | 撬开 | 进入 | 它是 | 内部的 | 机械 | . |

趁着磨坊停工，他窥探了它的内部机械。

[wen] [ɪts] [brɔ:d] [seɪlz][wɜ:r; wər][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

| When | its | broad | sails | were | set | in | motion | by | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它是 | 广阔 | 帆 | 是 | 放 | 在 | 运动 | 经过 | 这 | 风 | , |

当它的大帆被风吹动起来时，

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪl] - [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] [ænd; ənd]

| he | watched | the | process | by | which | the | mill | - | stones | were | made | to | revolve | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 过程 | 经过 | 哪个 | 这 | 磨 | - | 石头 | 是 | 制成 | 到 | 围绕 | 和 |

[krʌʃ] [ðə; ði] [greɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:pər] .

| crush | the | grain | that | was | put | into | the | hopper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压碎 | 这 | 粮食 | 那 | 曾是 | 放 | 进入 | 这 | 料斗 | . |

他观察着磨盘旋转并碾碎放入料斗中的谷物的过程。

['æftər] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə]

| After | gaining | a | thorough | knowledge | of | its | construction | he | was | observed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 获得 | 一个 | 彻底 | 知识 | 的 | 它是 | 建造 | 他 | 曾是 | 观察到 | 到 |

[bi:; bi][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:lz] .

| be | unusually | busy | with | his | tools | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 异常地 | 忙碌的 | 和 | 他的 | 工具 | . |

在彻底了解了它的构造之后，人们发现他异常忙碌地摆弄着他的工具。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [nu:] [wʌt]

| It | was | not | long | before | his | grandmother | and | all | the | neighborhood | knew | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 他的 | 祖母 | 和 | 全部 | 这 | 邻里 | 知道 | 什么 |

['aɪzək][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] .

| Isaac | had | been | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | 有 | 到过 | 关于 | . |

没过多久，他的祖母和整个街坊邻居都知道了艾萨克都做了些什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] .

| He | had | constructed | a | model | of | the | windmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 建造 | 一个 | 模型 | 的 | 这 | 风车 | . |

他制作了一个风车模型。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

| Though | not | so | large | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 所以 | 大的 | , | 我 | 认为 | , |

虽然规模不算太大，我想.....

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][træps] [wɪtʃ] [bɔɪz] [set][tuː; tə] [kætʃ] ['skwirəlz] ,

| as | one | of | the | box | traps | which | boys | set | to | catch | squirrels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 的 | 这 | 盒子 | 陷阱 | 哪个 | 男孩们 | 放 | 到 | 抓住 | 松鼠 | , |

这是男孩们用来捕捉松鼠的众多箱式陷阱之一。

[jet] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ɪz] [mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

| yet | every | part | of | the | mill | and | is | machinery | was | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 磨 | 和 | 是 | 机械 | 曾是 | 完全的 | . |

然而，磨坊及其机器的每个部件都已完工。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['niːtli] [meɪd] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

| Its | little | sails | were | neatly | made | of | linen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 小的 | 帆 | 是 | 整齐地 | 制成 | 的 | 亚麻布 | , |

它的小帆是用亚麻布精心制作的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 人物传记故事（摘自：《历史与传(Biographical Stories (From True Stories )



[ænd; ənd] [wɜːrl] [raʊnd] ['veri] ['swɪftli] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [er] .

| and | whirled | round | very | swiftly | when | the | mill | was | placed | in | a | draught | of | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旋转 | 圆形的 | 非常 | 迅速地 | 什么时候 | 这 | 磨 | 曾是 | 放置 | 在 | 一个 | 草稿 | 的 | 空气 | . |

当磨坊置于气流中时，它迅速旋转起来。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['aɪzɪks] [maʊθ] [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['beloʊz] [wʌz; wəz]

| Even | a | puff | of | wind | from | Isaac's | mouth | or | from | a | pair | of | bellows | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 一个 | 噗 | 的 | 风 | 从 | 艾萨克的 | 嘴 | 或者 | 从 | 一个 | 一对 | 的 | 风箱 | 曾是 |

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][set][ðə; ði][seɪlz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

| sufficient | to | set | the | sails | in | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 到 | 放 | 这 | 帆 | 在 | 运动 | . |

即使艾萨克口中吹出的一阵风，或是风箱吹出的一阵风，也足以让船帆动起来。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['kjʊriəs] ,

| And | , | what | was | most | curious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么 | 曾是 | 最多 | 好奇的 | , |

而最令人好奇的是，

[ɪf] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] [greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːpər] ,

| if | a | handful | of | grains | of | wheat | were | put | into | the | little | hopper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 少数 | 的 | 谷物 | 的 | 小麦 | 是 | 放 | 进入 | 这 | 小的 | 料斗 | , |

如果往小料斗里放一把小麦粒，

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [snoʊ] - [waɪt] ['flaʊər] .

| they | would | soon | be | converted | into | snow | - | white | flour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 很快 | 是 | 转换 | 进入 | 雪 | - | 白色的 | 面粉 | . |

它们很快就会被转化成雪白的面粉。

['aɪzɪks] ['pleɪˌmeɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] ['wɪndmɪl] .

| Isaac's | playmates | were | enchanted | with | his | new | windmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾萨克的 | 玩伴 | 是 | 迷人的 | 和 | 他的 | 新的 | 风车 | . |

艾萨克的玩伴们都被他的新风车迷住了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

| They | thought | that | nothing | so | pretty | and | so | wonderful | had | ever | been | seen | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想法 | 那 | 没有什么 | 所以 | 漂亮的 | 和 | 所以 | 精彩的 | 有 | 曾经 | 到过 | 已见 | 在 | 这 |

[hoʊl] [wɜːrld] .

| whole | world | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 世界 | . |

他们认为，世界上从未见过如此美丽、如此奇妙的事物。

“ [bʌt; bət] , ['aɪzək] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz]

| “ | But | , | Isaac | , | ” | said | one | of | them | , | “ | you | have | forgotten | one | thing | that | belongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 艾萨克 | , | ” | 说 | 一 | 的 | 他们 | , | “ | 你 | 有 | 被遗忘的 | 一 | 事物 | 那 | 属于 |

[tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] . ”

| to | a | mill | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 磨 | . | ” |

“但是，艾萨克，”其中一人说，“你忘记了磨坊里的一样东西。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] ['aɪzək] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] ,

| “ | What | is | that | ? | ” | asked | Isaac | ; | for | he | supposed | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 那 | ? | ” | 问 | 艾萨克 | ; | 为了 | 他 | 据称 | 那 | , |

“那是什么？”以撒问道；因为他认为，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] .

| from | the | roof | of | the | mill | to | its | foundation | , | he | had | forgotten | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 磨 | 到 | 它是 | 基础 | , | 他 | 有 | 被遗忘的 | 没有什么 | . |

从磨坊的屋顶到地基，他什么都没忘记。

“ [waɪ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mɪlər] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

| “ | Why | , | where | is | the | miller | ? | ” | said | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 在哪里 | 是 | 这 | 磨坊主 | ? | ” | 说 | 他的 | 朋友 | . |

“怎么，磨坊主在哪儿？”他的朋友问道。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , — [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][wʌn] , ” [sed] ['aɪzək] ;

| “ | That | is | true | , | — | I | must | look | out | for | one | , | ” | said | Isaac | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 真的 | , | — | 我 | 必须 | 看 | 出去 | 为了 | 一 | , | ” | 说 | 艾萨克 | ; |

“没错，——我必须提防一个人，”艾萨克说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'plaɪd] .

| and | he | set | himself | to | consider | how | the | deficiency | should | be | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 放 | 他自己 | 到 | 考虑 | 如何 | 这 | 不足 | 应该 | 是 | 供应 | . |

于是他开始思考如何弥补这一不足。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

| He | might | easily | have | made | the | miniature | figure | of | a | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 容易地 | 有 | 制成 | 这 | 微型 | 数字 | 的 | 一个 | 男人 | ; |

他完全可以轻易地制作出一个人的微缩模型；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]

| but | then | it | would | not | have | been | able | to | move | about | and | perform | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 移动 | 关于 | 和 | 履行 | 这 |

['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlər] .

| duties | of | a | miller | . |
|---|---|---|---|---|
| 职责 | 的 | 一个 | 磨坊主 | . |

但那样一来，它就无法四处走动，也无法履行磨坊主的职责了。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['lemjuəl] [ 'gʌlivə ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['lɪlɪpʌt] ,

| As | Captain | Lemuel | Gulliver | had | not | yet | discovered | the | island | of | Lilliput | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 队长 | 莱缪尔 | 格列佛 | 有 | 不是 | 然而 | 发现 | 这 | 岛 | 的 | 利立普特 | , |

由于莱缪尔·格列佛船长当时还没有发现利立浦特岛，

['aɪzək] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huːz] [saɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst]

| Isaac | did | not | know | that | there | were | little | men | in | the | world | whose | size | was | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾萨克 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 那里 | 是 | 小的 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | 谁 | 尺寸 | 曾是 | 只是 |

['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndmɪl] .

| suited | to | his | windmill | . |
|---|---|---|---|---|
| 适合 | 到 | 他的 | 风车 | . |

艾萨克并不知道，世界上有一些身材矮小的人，他们的体型正好适合他的风车。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp] ;

| It | so | happened | , | however | , | that | a | mouse | had | just | been | caught | in | the | trap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 发生 | , | 然而 | , | 那 | 一个 | 老鼠 | 有 | 只是 | 到过 | 捕捉 | 在 | 这 | 陷阱 | ; |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

然而，恰巧一只老鼠刚刚被夹子夹住了；而且，

[æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['mɪlər] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , ['mɪstər] . [maʊs] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt]

| as | no | other | miller | could | be | found | , | Mr | . | Mouse | was | appointed | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不 | 其他 | 磨坊主 | 可以 | 是 | 成立 | , | 先生 | . | 老鼠 | 曾是 | 任命 | 到 | 那 |

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɑːfɪs] .

| important | office | . |
|---|---|---|
| 重要的 | 办公室 | . |

由于找不到其他磨坊主，老鼠先生被任命担任这一重要职务。

[ðə; ði] [nuː] ['mɪlər] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [greɪ] [koʊt] .

| The | new | miller | made | a | very | respectable | appearance | in | his | dark | gray | coat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 磨坊主 | 制成 | 一个 | 非常 | 可敬 | 外貌 | 在 | 他的 | 黑暗的 | 灰色的 | 外套 | . |

新来的磨坊主身穿深灰色外套，显得十分体面。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] ,

| To | be | sure | , | he | had | not | a | very | good | character | for | honesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 他 | 有 | 不是 | 一个 | 非常 | 好的 | 特点 | 为了 | 诚实 | , |

可以肯定的是，他为人并不诚实。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [wɪtʃ]

| and | was | suspected | of | sometimes | stealing | a | portion | of | the | grain | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 怀疑 | 的 | 有时 | 偷窃 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 粮食 | 哪个 |

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][graɪnd] .

| was | given | him | to | grind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 给定 | 他 | 到 | 研磨 | . |

他被怀疑有时会偷窃一部分分配给他磨的谷物。

[bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm] [tuː] - [legd] ['mɪlərz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪs'ɑːnɪst] [æz; əz] [ðɪs] [smɔːl]

| But | perhaps | some | two | - | legged | millers | are | quite | as | dishonest | as | this | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 一些 | 二 | - | 腿 | 磨坊主 | 是 | 相当 | 作为 | 不诚实 | 作为 | 这 | 小的 |

['kwɑːdruped] .

| quadruped | . |
|---|---|
| 四足动物 | . |

但或许有些两足磨坊主也像这种四足小动物一样不诚实。

[æz; əz] ['aɪzək] [gruː] ['oʊldər] ,

| As | Isaac | grew | older | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 艾萨克 | 生长 | 老 | , |

随着艾萨克渐渐长大，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən]

| it | was | found | that | he | had | far | more | important | matters | in | his | mind | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 远的 | 更多的 | 重要的 | 事情 | 在 | 他的 | 头脑 | 比 |

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [tɔɪz] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndmɪl] .

| the | manufacture | of | toys | like | the | little | windmill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 玩具 | 喜欢 | 这 | 小的 | 风车 | . |

人们发现，他心中有比制造像小风车这样的玩具更重要的事情。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| All | day | long | , | if | left | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | , | 如果 | 左边 | 到 | 他自己 | , |

如果让他整天独处，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [ɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɔːr]

| he | was | either | absorbed | in | thought | or | engaged | in | some | book | of | mathematics | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 任何一个 | 吸收 | 在 | 想法 | 或者 | 已订婚的 | 在 | 一些 | 书 | 的 | 数学 | 或者 |

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] .

| natural | philosophy | . |
|---|---|---|
| 自然的 | 哲学 | . |

他要么在沉思，要么在阅读数学或自然哲学方面的书籍。

[æt; ət] [naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði]

| At | night | , | I | think | it | probable | , | he | looked | up | with | reverential | curiosity | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , | 我 | 思考 | 它 | 可能 | , | 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 敬畏的 | 好奇心 | 到 | 这 |

[stɑːrz] ,

| stars | , |
|---|---|
| 明星 | , |

我想，他很可能在夜晚仰望星空，怀着敬畏和好奇的目光。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrld] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| and | wondered | whether | they | were | worlds | like | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 无论 | 他们 | 是 | 世界 | 喜欢 | 我们的 | 自己的 | , |

并想知道它们是否和我们自己的世界一样。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| and | how | great | was | their | distance | from | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 伟大的 | 曾是 | 他们的 | 距离 | 从 | 这 | 地球 | , |

它们距离地球有多么遥远啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] .

| and | what | was | the | power | that | kept | them | in | their | courses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 这 | 力量 | 那 | 保留 | 他们 | 在 | 他们的 | 课程 | . |

是什么力量让他们坚持走自己的路?

[pər'hæps] , ['iːv(ə)n][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf] , ['aɪzək] ['nuːtən] [felt] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| Perhaps | , | even | so | early | in | life | , | Isaac | Newton | felt | a | presentiment | that | he | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 甚至 | 所以 | 早期的 | 在 | 生活 | , | 艾萨克 | 牛顿 | 毛毡 | 一个 | 预感 | 那 | 他 | 应该 | 是 |

['eɪb(ə)l] ,

| able | , |
|---|---|
| 有能力的 | , |

或许，早在人生早期，艾萨克·牛顿就预感到自己应该能够做到。

[ˌhɪr'æftər] , [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

| hereafter | , | to | answer | all | these | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | , | 到 | 回答 | 全部 | 这些 | 问题 | . |

接下来，我们将回答所有这些问题。

[wen] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['sekənd] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [naʊ] [ded] ,

| When | Isaac | was | fourteen | years | old | , | his | mother's | second | husband | being | now | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 艾萨克 | 曾是 | 十四 | 年 | 老的 | , | 他的 | 母亲的 | 第二 | 丈夫 | 存在 | 现在 | 死的 | , |

艾萨克十四岁那年，他母亲的第二任丈夫去世了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm]

| she | wished | her | son | to | leave | school | and | assist | her | in | managing | the | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 她 | 儿子 | 到 | 离开 | 学校 | 和 | 协助 | 她 | 在 | 管理 | 这 | 农场 |

[æt; ət] ['wʊlstɔrp] .

| at | Woolsthorpe | . |
|---|---|---|
| 在 | 伍尔索普 | . |

她希望儿子离开学校，帮助她管理伍尔索普的农场。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [treɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] .

| For | a | year | or | two | , | therefore | , | he | tried | to | turn | his | attention | to | farming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | , | 所以 | , | 他 | 尝试 | 到 | 转动 | 他的 | 注意力 | 到 | 农业 | . |

因此，他尝试将注意力转移到农业上，持续了一两年。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ɑːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm]

| But | his | mind | was | so | bent | on | becoming | a | scholar | that | his | mother | sent | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 所以 | 弯曲 | 在 | 成为 | 一个 | 学者 | 那 | 他的 | 母亲 | 发送 | 他 |

[bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,

| back | to | school | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 学校 | , |

但他一心想成为一名学者，于是他的母亲把他送回了学校。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

| and | afterwards | to | the | University | of | Cambridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 这 | 大学 | 的 | 剑桥 | . |

之后进入剑桥大学。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['nuːtənz] ['bɔɪhʊd] .

| I | have | now | finished | my | anecdotes | of | Isaac | Newton's | boyhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 完成的 | 我的 | 轶事 | 的 | 艾萨克 | 牛顿 | 童年 | . |

我的关于艾萨克·牛顿童年轶事的讲述到此结束。

[maɪ] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['splendɪd] [dis'kʌvəriz]

| My | story | would | be | far | too | long | were | I | to | mention | all | the | splendid | discoveries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 故事 | 会 | 是 | 远的 | 也 | 长的 | 是 | 我 | 到 | 提到 | 全部 | 这 | 灿烂 | 发现 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

| which | he | made | after | he | came | to | be | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 制成 | 后 | 他 | 来了 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | . |

如果我要一一列举他成年后所取得的所有伟大发现，我的故事就太长了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [laɪt] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

| He | was | the | first | that | found | out | the | nature | of | light | ; | for | , | before | his | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 那 | 成立 | 出去 | 这 | 自然 | 的 | 光 | ; | 为了 | , | 前 | 他的 | 天 | , |

他是第一个发现光本质的人；因为在他之前，

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] .

| nobody | could | tell | what | the | sunshine | was | composed | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | 告诉 | 什么 | 这 | 阳光 | 曾是 | 由 | 的 | . |

没有人能说清阳光是由什么组成的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] ['æpəlz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| You | remember | , | I | suppose | , | the | story | of | an | apple's | falling | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | , | 我 | 认为 | , | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 苹果的 | 坠落 | 在 | 他的 | 头 | , |

我想你一定还记得那个苹果砸到他头上的故事吧。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| and | thus | leading | him | to | discover | the | force | of | gravitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 领导 | 他 | 到 | 发现 | 这 | 力量 | 的 | 引力 | , |

从而促使他发现了万有引力。

[wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] .

| which | keeps | the | heavenly | bodies | in | their | courses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 保持 | 这 | 天上 | 身体 | 在 | 他们的 | 课程 | . |

它使天体保持在各自的轨道上运行。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

| When | he | had | once | got | hold | of | this | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 一次 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 主意 | , |

当他一旦掌握了这个想法之后，

[hiː; hi] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [səːtʃt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz]

| he | never | permitted | his | mind | to | rest | until | he | had | searched | out | all | the | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 允许 | 他的 | 头脑 | 到 | 休息 | 直到 | 他 | 有 | 搜索 | 出去 | 全部 | 这 | 法律 |

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] .

| by | which | the | planets | are | guided | through | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 行星 | 是 | 引导 | 通过 | 这 | 天空 | . |

他从不让自己的思绪平静下来，直到他探明了行星在天空中运行的所有规律。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]

| This | he | did | as | thoroughly | as | if | he | had | gone | up | among | the | stars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做过 | 作为 | 彻底 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 已消失 | 向上 | 之中 | 这 | 明星 | 和 |

[trækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbits] .

| tracked | them | in | their | orbits | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已追踪 | 他们 | 在 | 他们的 | 轨道 | . |

他做事一丝不苟，仿佛真的飞到群星之间，追踪它们的运行轨迹一般。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ;

| The | boy | had | found | out | the | mechanism | of | a | windmill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 有 | 成立 | 出去 | 这 | 机制 | 的 | 一个 | 风车 | ; |

男孩发现了风车的运作原理；

[ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

| the | man | explained | to | his | fellow | - | men | the | mechanism | of | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 解释 | 到 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | 这 | 机制 | 的 | 这 | 宇宙 | . |

这个人向他的同伴们解释了宇宙的运行机制。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][spend] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɪn]

| While | making | these | researches | he | was | accustomed | to | spend | night | after | night | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 制作 | 这些 | 研究 | 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 花费 | 夜晚 | 后 | 夜晚 | 在 |

[ə; eɪ] ['lɔːfti] ['taʊər] ,

| a | lofty | tower | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 高远 | 塔 | , |

在进行这些研究期间，他习惯于夜复一夜地待在高塔里。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

| gazing | at | the | heavenly | bodies | through | a | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 天上 | 身体 | 通过 | 一个 | 望远镜 | . |

透过望远镜观测天体。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

| His | mind | was | lifted | far | above | the | things | of | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 曾是 | 抬起 | 远的 | 多于 | 这 | 事物 | 的 | 这 | 世界 | . |

他的心境远超世俗之事。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn'diːd] ,

| He | may | be | said | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 说 | , | 的确 | , |

可以说，他确实

[tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [wɜːrld] [ðæt] [laɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

| to | have | spent | the | greater | part | of | his | life | in | worlds | that | lie | thousands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 花费 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 世界 | 那 | 说谎 | 数千 |

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ;

| and | millions | of | miles | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 百万 | 的 | 英里 | 离开 | ; |

他一生中的大部分时间都生活在远在千里之外的世界；

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər] , [ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] [truː] [ɪg'zɪstəns] .

| for | where | the | thoughts | and | the | heart | are | , | there | is | our | true | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在哪里 | 这 | 想法 | 和 | 这 | 心 | 是 | , | 那里 | 是 | 我们的 | 真的 | 存在 | . |

思想和心灵所在之处，便是我们真正的存在所在。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nuːtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['daɪmənd] ?

| Did | you | never | hear | the | story | of | Newton | and | his | little | dog | Diamond | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 绝不 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 牛顿 | 和 | 他的 | 小的 | 狗 | 钻石 | ? |

你难道没听过牛顿和他的小狗戴蒙德的故事吗?

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,

| One | day | , | when | he | was | fifty | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 五十 | 年 | 老的 | , |

有一天，在他五十岁那年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['θiːəri]

| and | had | been | hard | at | work | more | than | twenty | years | studying | the | theory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 难的 | 在 | 工作 | 更多的 | 比 | 二十 | 年 | 学习 | 这 | 理论 |

[ʌv; əv] [laɪt] ,

| of | light | , |
|---|---|---|
| 的 | 光 | , |

他二十多年来一直潜心研究光学理论，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg] [ə'sliːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

| he | went | out | of | his | chamber | , | leaving | his | little | dog | asleep | before | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 出去 | 的 | 他的 | 房间 | , | 离开 | 他的 | 小的 | 狗 | 睡着了 | 前 | 这 | 火 | . |

他走出房间，留下他的小狗在火堆前熟睡。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ['pepərz] ,

| On | the | table | lay | a | heap | of | manuscript | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | 躺 | 一个 | 堆 | 的 | 手稿 | 文件 | , |

桌上堆着一摞手稿纸，

[kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [wɪtʃ] ['nu:tən] [hæd; həd] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] .

| containing | all | the | discoveries | which | Newton | had | made | during | those | twenty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 全部 | 这 | 发现 | 哪个 | 牛顿 | 有 | 制成 | 期间 | 那些 | 二十 | 年 | . |

包含了牛顿在那二十年间的所有发现。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ʌp] [roʊz] ['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] , [dʒʌmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| When | his | master | was | gone | , | up | rose | little | Diamond | , | jumped | upon | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 掌握 | 曾是 | 已消失 | , | 向上 | 玫瑰 | 小的 | 钻石 | , | 跳了起来 | 之上 | 这 | 桌子 | , |

主人离开后，小钻石跳了起来，跳到桌子上。

[ænd; ənd] [.əuvə'θru:] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .

| and | overthrew | the | lighted | candle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推翻 | 这 | 照明 | 蜡烛 | . |

然后推翻了点燃的蜡烛。

[ðə; ði] ['pepərz] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:t] ['faɪər] .

| The | papers | immediately | caught | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 立即地 | 捕捉 | 火 | . |

纸张立刻着火了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ['nu:tən] ['oʊpənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] ,

| Just | as | the | destruction | was | completed | Newton | opened | the | chamber | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 破坏 | 曾是 | 完全的 | 牛顿 | 打开 | 这 | 房间 | 门 | , |

就在破坏完成的瞬间，牛顿打开了密室的门。

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]

| and | perceived | that | the | labors | of | twenty | years | were | reduced | to | a | heap | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感知 | 那 | 这 | 劳动 | 的 | 二十 | 年 | 是 | 减少 | 到 | 一个 | 堆 | 的 |

['æʃɪz] .

| ashes | . |
|---|---|
| 灰烬 | . |

他意识到二十年的心血化为一堆灰烬。

[ðer; ðər] [stʊd] ['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

| There | stood | little | Diamond | , | the | author | of | all | the | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 小的 | 钻石 | , | 这 | 作者 | 的 | 全部 | 这 | 恶作剧 | . |

小戴蒙德站在那里，他是所有恶作剧的始作俑者。

['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['sentənst] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə] [ɪ'mi:diət] [deθ] .

| Almost | any | other | man | would | have | sentenced | the | dog | to | immediate | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 任何 | 其他 | 男人 | 会 | 有 | 判刑 | 这 | 狗 | 到 | 即时 | 死亡 | . |

几乎任何其他人都会判处这条狗立即死刑。

[bʌt; bət] ['nu:tən] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['kaɪndnəs] , [ɔ:l'ðoʊ] [gri:f]

| But | Newton | patted | him | on | the | head | with | his | usual | kindness | , | although | grief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 牛顿 | 轻拍 | 他 | 在 | 这 | 头 | 和 | 他的 | 通常 | 仁慈 | , | 虽然 | 悲伤 |

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

| was | at | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 他的 | 心 | . |

尽管内心充满悲伤，牛顿还是像往常一样和蔼地拍了拍他的头。

“ [oʊ] ['daɪmənd] , ['daɪmənd] , ” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , “ [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðen] [hæst]

| “ | O | Diamond | , | Diamond | , | ” | exclaimed | he | , | “ | thou | little | knowest | the | mischief | then | hast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | 钻石 | , | 钻石 | , | ” | 惊呼 | 他 | , | “ | 你 | 小的 | 最了解 | 这 | 恶作剧 | 然后 | 哈斯特 |

[dʌn] !

| done | ! |
|---|---|
| 完毕 | ! |

“哦，钻石，钻石，”他惊呼道，“你一点也不知道你造成的危害有多大！”

” [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ; [bʌt; bət] ,

| ” | This | incident | affected | his | health | and | spirits | for | some | time | afterwards | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 事件 | 做作的 | 他的 | 健康 | 和 | 烈酒 | 为了 | 一些 | 时间 | 然后 | ; | 但 | , |

“这件事在之后的一段时间里影响了他的身心健康；但是，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

| from | his | conduct | towards | the | little | dog | , | you | may | judge | what | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 执行 | 向 | 这 | 小的 | 狗 | , | 你 | 可能 | 法官 | 什么 | 曾是 | 这 |

['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] .

| sweetness | of | his | temper | . |
|---|---|---|---|---|
| 甜味 | 的 | 他的 | 脾气 | . |

从他对待小狗的态度，你就能判断他的脾气有多好。

['nuːtən] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,

| Newton | lived | to | be | a | very | old | man | , | and | acquired | great | renown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛顿 | 居住地 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 老的 | 男人 | , | 和 | 获得 | 伟大的 | 名声 | , |

牛顿活到了很高的年纪，并获得了极高的声誉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

| and | was | made | a | member | of | Parliament | , | and | received | the | honor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 制成 | 一个 | 成员 | 的 | 议会 | , | 和 | 已收到 | 这 | 荣誉 | 的 |

['naɪthʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

| knighthood | from | the | king | . |
|---|---|---|---|---|
| 骑士爵位 | 从 | 这 | 国王 | . |

他当选为国会议员，并被国王授予爵位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['ɜːrθli] [feɪm] [ænd; ənd] [ 'ɔnəz ] ,

| But | he | cared | little | for | earthly | fame | and | honors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 关心 | 小的 | 为了 | 尘世的 | 名声 | 和 | 荣誉 | , |

但他对世俗的名誉和荣誉毫不在意。

[ænd; ənd] [felt] [noʊ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

| and | felt | no | pride | in | the | vastness | of | his | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛毡 | 不 | 自豪 | 在 | 这 | 广袤无垠 | 的 | 他的 | 知识 | . |

他对自己的渊博知识没有丝毫骄傲之情。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ɪn] [kəm'pærɪsn]

| All | that | he | had | learned | only | made | him | feel | how | little | he | knew | in | comparison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 他 | 有 | 学习 | 仅有的 | 制成 | 他 | 感觉 | 如何 | 小的 | 他 | 知道 | 在 | 比较 |

[tuː; tə] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] .

| to | what | remained | to | be | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 剩余 | 到 | 是 | 已知 | . |

他所学到的一切，只会让他觉得自己所知甚少，还有太多未知的事物等待探索。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] , “ ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

| “ | I | seem | to | myself | like | a | child | , | ” | observed | he | , | “ | playing | on | the | sea | - | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 似乎 | 到 | 我 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | , | ” | 观察到 | 他 | , | “ | 玩耍 | 在 | 这 | 海 | - | 支撑 | , |

“我感觉自己像个孩子，”他说道，“在海边玩耍。”

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ʃel] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɪti] ['peb(ə)l] ,

| and | picking | up | here | and | there | a | curious | shell | or | a | pretty | pebble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挑选 | 向上 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 好奇的 | 壳 | 或者 | 一个 | 漂亮的 | 卵石 | , |

偶尔还能捡到一些奇特的贝壳或漂亮的鹅卵石。

[waɪl] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] [laɪz] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

| while | the | boundless | ocean | of | Truth | lies | undiscovered | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 无边无际 | 海洋 | 的 | 真相 | 谎言 | 未被发现的 | 前 | 我 | . |

而浩瀚无垠的真理之海，在我面前仍未被探索。

” [æt; ət][læst] , [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrskɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [sɜːr]['aɪzək]

| ” | At | last | , | in | 1727 | , | when | he | was | fourscore | and | five | years | old | , | Sir | Isaac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 最后的 | , | 在 | - | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 八十 | 和 | 五 | 年 | 老的 | , | 先生 | 艾萨克 |

['nuːtən] [daɪd] ,

| Newton | died | , |
|---|---|---|
| 牛顿 | 死亡 | , |

“最终，在1727年，艾萨克·牛顿爵士去世了，享年八十五岁。”

— [ɔːr] ['ræðər] , [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] .
**— or rather , he ceased to live on earth .**
— 或者 相当 , 他 停止 到 居住 在 地球 .

——或者更确切地说，他已经不再生活在这个世界上了。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm]
**We may be permitted to believe that he is still searching out the infinite wisdom**
我们 可能 是 允许 到 相信 那 他 是 仍然 搜索 出去 这 无限 智慧
[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [æz; əz] ['ɜːrnɪstli] ,
**and goodness of the Creator as earnestly ,**
和 善良 的 这 创作者 作为 切实 ,

我们或许可以相信，他仍然像以往一样，孜孜不倦地探寻造物主的无限智慧和美善。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sək'ses] , [ðæn; ðən] [waɪl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['ænɪmeɪtɪd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['bɑːdi] .
**and with even more success , than while his spirit animated a mortal body .**
和 和 甚至 更多的 成功 , 比 尽管 他的 精神 动画 一个 凡人 身体 .

而且比他拥有凡人躯体时更加成功。

[hiː; hi][hæz; həz][left][ə; eɪ] [feɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
**He has left a fame behind him which will be as endurable as if his**
他 有 左边 一个 名声 在后面 他 哪个 将要 是 作为 可忍受的 作为 如果 他的
[neɪm] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .
**name were written in letters of light formed by the stars upon the midnight sky .**
姓名 是 书面 在 信件 的 光 形成 经过 这 明星 之上 这 午夜 天空 .

他留下的名声将如同星光在午夜的夜空中勾勒出的文字一般，永世长存。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'traɪvənsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] - [klɑːk] [ænd; ənd]
**“ I love to hear about mechanical contrivances , such as the water - clock and**
“ 我 爱 到 听到 关于 机械的 诡计 , 这样的 作为 这 水 - 钟 和
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndmɪl] ,
**the little windmill ,**
这 小的 风车 ,

“我喜欢听人讲机械装置的故事，比如水钟和小风车，

” [riˈmɑːkt] [dʒɔːrdʒ] .
**” remarked George .**
” 评论 乔治 .

“乔治说道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] [hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**“ I suppose , if Sir Isaac Newton had only thought of it ,**
“ 我 认为 , 如果 先生 艾萨克 牛顿 有 仅有的 想法 的 它 ,

“我想，如果艾萨克·牛顿爵士当初能想到这一点的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['reɪlrəudz] ,
**he might have found out the steam - engine , and railroads ,**
他 可能 有 成立 出去 这 蒸汽 - 引擎 , 和 铁路 ,

他或许已经发现了蒸汽机和铁路的秘密。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪməs] [in'venʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][juːz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] . ”
**and all the other famous inventions that have come into use since his day . ”**
和 全部 这 其他 著名的 发明 那 有 来 进入 使用 自从 他的 天 . ”

以及自他时代以来所有其他著名的发明。

“ ['veri] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [maɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] ;
**“ Very possibly he might , ” replied Mr . Temple ;**
“ 非常 可能 他 可能 , ” 回复 先生 . 寺庙 ;

“他很有可能会这么做，”坦普尔先生回答说；

“ [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə]
**“ and no doubt a great many people would think it more useful to**
“ 和 不 怀疑 一个 伟大的 许多 人们 会 思考 它 更多的 有用 到
[ˌmænju'fæktʃər] [sti:m] - ['endʒɪnz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
**manufacture steam - engines than to search out the system of the universe .**
生产 蒸汽 - 发动机 比 到 搜索 出去 这 系统 的 这 宇宙 .

“毫无疑问，很多人会认为制造蒸汽机比探索宇宙的规律更有用。”

['ʌðər] [greɪt] [ə'strɔnəməz] [bɪ'saɪdz] ['nu:tən] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒi:niəs] .
**Other great astronomers besides Newton have been endowed with mechanical genius .**
其他 伟大的 天文学家 除了 牛顿 有 到过 捐赠 和 机械的 天才 .

除了牛顿之外，其他伟大的天文学家也都具有机械方面的天赋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪvɪd] ['rɪtənˌhaʊs] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ,
**There was David Rittenhouse , an American ,**
那里 曾是 大卫 里滕豪斯 , 一个 美国人 ,

还有一位名叫大卫·里滕豪斯的美国人，

— [laɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] - [mɪl] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld]
**— lie made a perfect little water - mill when he was only seven or eight years old**
— 说谎 制成 一个 完美的 小的 水 - 磨 什么时候 他 曾是 仅有的 七 或者 八 年 老的
.
**:**
.

—李在七八岁的时候就制作了一个完美的小型水磨坊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nu:əti][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]
**But this sort of ingenuity is but a mere trifle in comparison with the other**
但 这 种类 的 独创性 是 但 一个 仅仅 琐事 在 比较 和 这 其他
['tæləntS][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] . ”
**talents of such men . ”**
天赋 的 这样的 男人 . ”

但与这类人的其他才能相比，这种创造力简直微不足道。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)l] , ” [sed] ['edwərd] ,
**“ It must have been beautiful , ” said Edward ,**
“ 它 必须 有 到过 美丽的 , ” 说 爱德华 ,

“那一定很美，”爱德华说。

“ [tu:; tə] [spend] [hoʊl] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] [æz; əz] ['nu:tən] [dɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] ,
**“ to spend whole nights in a high tower as Newton did , gazing at the stars ,**
“ 到 花费 所有的 夜晚 在 一个 高的 塔 作为 牛顿 做过 , 凝视 在 这 明星 ,

“像牛顿那样，整夜待在高塔上，凝视星空，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:məts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:ti:əz] .
**and the comets , and the meteors .**
和 这 彗星 , 和 这 流星 .

还有彗星和流星。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['nu:tən] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [blaɪnd] ?
**But what would Newton have done had he been blind ?**
但 什么 会 牛顿 有 完毕 有 他 到过 瞎的 ?

但如果牛顿失明了，他会怎么做呢?

[ɔ:r] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] ? ”
**or if his eyes had been no better than mine ? ”**
或者如果 他的 眼睛 有 到过 不 更好的 比 矿 ? ”

或者，如果他的眼睛其实并不比我的好呢?

“ [waɪ] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ,
**“ Why , even then , my dear child , ” observed Mrs . Temple ,**
“ 为什么 , 甚至 然后 , 我的 亲爱的 孩子 , ” 观察到 太太 . 寺庙 ,

“即便如此，我亲爱的孩子，”坦普尔太太说道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | he | would | have | found | out | some | way | of | enlightening | his | mind | and | of |
| ” | 他 | 会 | 有 | 成立 | 出去 | 一些 | 方式 | 的 | 启发性的 | 他的 | 头脑 | 和 | 的 |

['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| elevating | his | soul | . |
| 提升 | 他的 | 灵魂 | . |

“他总会找到一些方法来启迪自己的心智，提升自己的灵魂。”

[bʌt; bət] [kʌm] ; ['lɪt(ə)l] ['eməli] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [naɪt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| But | come | ; | little | Emily | is | waiting | to | bid | you | good | night | . |
| 但 | 来 | ; | 小的 | 艾米丽 | 是 | 等待 | 到 | 出价 | 你 | 好的 | 夜晚 | . |

来吧，小艾米丽正等着跟你道晚安呢。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| You | must | go | to | sleep | and | dream | of | seeing | all | our | faces | . | ” |
| 你 | 必须 | 去 | 到 | 睡觉 | 和 | 梦 | 的 | 看到 | 全部 | 我们的 | 面孔 | . | ” |

你必须入睡，梦见我们所有人的脸庞。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪ] [ə'weɪk] ! ” ['mɜːmɜd] ['edwərd] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | But | how | sad | it | will | be | when | I | awake | ! | ” | murmured | Edward | . |
| ” | 但 | 如何 | 伤心 | 它 | 将要 | 是 | 什么时候 | 我 | 醒 | ! | ” | 低声说道 | 爱德华 | . |

“可是当我醒来的时候，该有多么悲伤啊！”爱德华喃喃自语道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| | | |
|---|---|---|
| CHAPTER | IV | . |
| 章 | 第四 | . |

第四章

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['fæməli][wʌz; wəz]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| In | the | course | of | the | next | day | the | harmony | of | our | little | family | was |
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 和谐 | 的 | 我们的 | 小的 | 家庭 | 曾是 |

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['edwərd] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| disturbed | by | something | like | a | quarrel | between | George | and | Edward | . |
| 不安 | 经过 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 争吵 | 之间 | 乔治 | 和 | 爱德华 | . |

第二天，我们这个小家庭的和谐被打破了，乔治和爱德华之间似乎发生了争吵。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dɪrli] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| The | former | , | though | he | loved | his | brother | dearly | , |
| 这 | 以前的 | , | 尽管 | 他 | 喜爱 | 他的 | 兄弟 | 亲爱的 | , |

前者虽然深爱着他的兄弟，

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [spend] [ɔːl]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| had | found | it | quite | too | great | a | sacrifice | of | his | own | enjoyments | to | spend | all |
| 有 | 成立 | 它 | 相当 | 也 | 伟大的 | 一个 | 牺牲 | 的 | 他的 | 自己的 | 享受 | 到 | 花费 | 全部 |

[hɪz; ɪz] [pleɪ] - [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ 'daːkənd ] ['tʃeɪmbər] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| his | play | - | time | in | a | darkened | chamber | . |
| 他的 | 玩 | - | 时间 | 在 | 一个 | 变暗 | 房间 | . |

他觉得把所有的玩耍时间都花在黑暗的房间里，对他来说是一种太大的牺牲，会让他失去很多乐趣。

['edwərd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spɑːtɪk] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Edward | , | on | the | other | hand | , | was | inclined | to | be | despotic | . |
| 爱德华 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 曾是 | 倾斜 | 到 | 是 | 专制 | . |

而爱德华则倾向于专制统治。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [aɪz] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi]

| He | felt | as | if | his | bandaged | eyes | entitled | him | to | demand | that | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他的 | 包扎 | 眼睛 | 标题 | 他 | 到 | 要求 | 那 | 大家 |

[huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

| who | enjoyed | the | blessing | of | sight | should | contribute | to | his | comfort | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 享受 | 这 | 祝福 | 的 | 视线 | 应该 | 贡献 | 到 | 他的 | 舒适 | 和 |

[ə'mjuːzmənt] .

| amusement | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

他觉得自己蒙着眼睛就有资格要求所有拥有视力的人都应该为他的舒适和娱乐做出贡献。

---

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['fʊtbɔːl] ,

| He | therefore | insisted | that | George | , | instead | of | going | out | to | play | at | football | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 坚持 | 那 | 乔治 | , | 反而 | 的 | 去 | 出去 | 到 | 玩 | 在 | 足球 | , |

因此他坚持让乔治不要出去踢足球，

---

[ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['eməli] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] .

| should | join | with | himself | and | Emily | in | a | game | of | questions | and | answers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 加入 | 和 | 他自己 | 和 | 艾米丽 | 在 | 一个 | 游戏 | 的 | 问题 | 和 | 答案 | . |

应该和他以及艾米丽一起玩问答游戏。

---

[dʒɔːrdʒ] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| George | resolutely | refused | , | and | ran | out | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 坚决地 | 拒绝 | , | 和 | 跑 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | . |

乔治断然拒绝，跑出了房子。

---

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌriː'vɪzɪt] ['ɛdwɚdz] ['tʃeɪmbər] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [stoʊl] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [kən'fjuːzd] ,

| He | did | not | revisit | Edward's | chamber | till | the | evening | , | when | he | stole | in | , | looking | confused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 重访 | 爱德华的 | 房间 | 直到 | 这 | 晚上 | , | 什么时候 | 他 | 偷窃 | 在 | , | 寻找 | 使困惑 | , |

直到晚上，他才再次来到爱德华的房间，他蹑手蹑脚地走了进去，一脸茫然。

---

[jet] ['sʌmwʌt] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃer] .

| yet | somewhat | sullen | , | and | sat | down | beside | his | father's | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有些 | 忧郁 | , | 和 | 卫星 | 向下 | 旁 | 他的 | 父亲的 | 椅子 | . |

然而，他却有些闷闷不乐，在他父亲的椅子旁边坐了下来。

---

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [baɪ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɛdwɚdz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

| It | was | evident | , | by | a | motion | of | Edward's | head | and | a | slight | trembling | of | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | , | 经过 | 一个 | 运动 | 的 | 爱德华的 | 头 | 和 | 一个 | 轻微 | 发抖 | 的 | 他的 | 嘴唇 | , |

从爱德华的点头和微微颤抖的嘴唇可以看出，

---

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['entrəns] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ 'futsteps ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .

| that | he | was | aware | of | George's | entrance | , | though | his | footsteps | had | been | almost | inaudible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 乔治的 | 入口 | , | 尽管 | 他的 | 脚步声 | 有 | 到过 | 几乎 | 听不清 | . |

他察觉到了乔治的到来，尽管他的脚步声几乎听不见。

---

['eməli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| Emily | , | with | her | serious | and | earnest | little | face | , | looked | from | one | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | , | 和 | 她 | 严肃的 | 和 | 认真 | 小的 | 脸 | , | 看起来 | 从 | 一 | 到 | 这 | 其他 | , |

艾米莉一脸严肃认真的小脸，从一旁看着另一边。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| as | if | she | longed | to | be | a | messenger | of | peace | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 渴望 | 到 | 是 | 一个 | 信使 | 的 | 和平 | 之间 | 他们 | . |

仿佛她渴望成为他们之间的和平使者。

['mɪstər] . ['temp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [bɪ'gæn][ə; eɪ]

| Mr | . | Temple | , | without | seeming | to | notice | any | of | these | circumstances | , | began | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 寺庙 | , | 没有 | 似乎 | 到 | 注意 | 任何 | 的 | 这些 | 情况 | , | 开始 | 一个 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

坦普尔先生似乎没有注意到这些情况，开始讲故事。

[ 'sæmjuəl ] ['dʒɑːnsən]

| SAMUEL | JOHNSON |
|---|---|
| 塞缪尔 | 约翰逊 |

塞缪尔·约翰逊

[ [bɔːrn] - [daɪd] - . ]

| [ | BORN | 1709 | DIED | 1784 | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出生 | - | 死亡 | - | . | ] |

[生于1709年，卒于1784年。]

“ [sæm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['maɪk(ə)l]['dʒɑːnsən] , [ʌv; əv] ['litʃˌfiːld] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fiːb(ə)l]

| “ | Sam | , | ” | said | Mr | . | Michael | Johnson | , | of | Lichfield | , | one | morning | , | “ | I | am | very | feeble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 山姆 | , | ” | 说 | 先生 | . | 迈克尔 | 约翰逊 | , | 的 | 利奇菲尔德 | , | 一 | 早晨 | , | “ | 我 | 是 | 非常 | 微弱 |

[ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

| and | ailing | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生病 | 到 | - | 天 | . |

“萨姆，”利奇菲尔德的迈克尔·约翰逊先生一天早上说，“我今天身体非常虚弱，很不舒服。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ʌt'ɔːk.sɪ.tər] [ɪn][maɪ] [sted] , [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [ɪn][ðə; ði]

| You | must | go | to | Uttoxeter | in | my | stead | , | and | tend | the | bookstall | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 去 | 到 | 乌托克塞特 | 在 | 我的 | 坚定 | , | 和 | 趋向 | 这 | 书摊 | 在 | 这 |

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ðer; ðər] .

| market | - | place | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 市场 | - | 地方 | 那里 | . |

你必须代替我去乌托克塞特，照看那里集市上的书摊。

” [ðɪs] [wʌz; wəz]['spoʊkən] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

| ” | This | was | spoken | above | a | hundred | years | ago | , | by | an | elderly | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 说 | 多于 | 一个 | 百 | 年 | 前 | , | 经过 | 一个 | 老年 | 男人 | , |

“这是一百多年前一位老人说的话，

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bʊkselər] [æt; ət] ['litʃˌfiːld] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| who | had | once | been | a | thriving | bookseller | at | Lichfield | , | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 熙 | 书商 | 在 | 利奇菲尔德 | , | 在 | 英格兰 | . |

他曾是英国利奇菲尔德一位生意兴隆的书商。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [rɪ'djʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| Being | now | in | reduced | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 现在 | 在 | 减少 | 情况 | , |

由于目前经济状况不佳，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] ['evri] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] [ænd; ənd] [sel] [bʊks] [æt; ət][ə; eɪ] [stɔːl] ,

| he | was | forced | to | go | every | market | - | day | and | sell | books | at | a | stall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 去 | 每一个 | 市场 | - | 天 | 和 | 卖 | 图书 | 在 | 一个 | 摊位 | , |

他被迫每逢赶集日都去摊位卖书，

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌt'ɔːk.sɪ.tər] .

| in | the | neighboring | village | of | Uttoxeter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 邻接 | 村庄 | 的 | 乌托克塞特 | . |

在邻近的乌托克塞特村。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [spoʊk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , [ʌv; əv] ['veri] ['sɪŋgjələr]

| His | son | , | to | whom | Mr | . | Johnson | spoke | , | was | a | great | boy | , | of | very | singular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | , | 到 | 谁 | 先生 | . | 约翰逊 | 辐 | , | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 男生 | , | 的 | 非常 | 单数 |

['æspekt] .

| aspect | . |
|---|---|
| 方面 | . |

约翰逊先生与他的儿子交谈，他的儿子是个很棒的孩子，相貌非常独特。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːmd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

| He | had | an | intelligent | face | ; | but | it | was | seamed | and | distorted | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 聪明的 | 脸 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 缝合 | 和 | 扭曲 | 经过 | 一个 |

['skrɑːfjələs] ['hjuːmər] ,

| scrofulous | humor | , |
|---|---|---|
| 瘰疬 | 幽默 | , |

他长着一张睿智的脸，但脸上却布满了瘰疬的痕迹，显得扭曲变形。

[wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ]['bædli] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] .

| which | affected | his | eyes | so | badly | that | sometimes | he | was | almost | blind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做作的 | 他的 | 眼睛 | 所以 | 糟糕 | 那 | 有时 | 他 | 曾是 | 几乎 | 瞎的 | . |

这严重影响了他的视力，以至于有时他几乎失明。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n]

| Owing | to | the | same | cause | his | head | would | often | shake | with | a | tremulous | motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 相同的 | 原因 | 他的 | 头 | 会 | 经常 | 摇 | 和 | 一个 | 颤抖的 | 运动 |

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːlzi] .

| as | if | he | were | afflicted | with | the | palsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 受苦的 | 和 | 这 | 麻痹 | . |

由于同样的原因，他的头经常会颤抖着摇晃，就像患有麻痹症一样。

[wen] [sæm][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] ,

| When | Sam | was | an | infant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 山姆 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | , |

山姆还是婴儿的时候，

[ðə; ði] ['feɪməs] [kwiːn] [æn] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər]

| the | famous | Queen | Anne | had | tried | to | cure | him | of | this | disease | by | laying | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 女王 | 安妮 | 有 | 尝试 | 到 | 治愈 | 他 | 的 | 这 | 疾病 | 经过 | 躺下 | 她 |

['rɔɪəl] [hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

| royal | hands | upon | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 皇家 | 双手 | 之上 | 他的 | 头 | . |

著名的安妮女王曾试图通过将她的双手放在他的头上来治愈他的这种疾病。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| But | though | the | touch | of | a | king | or | queen | was | supposed | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 这 | 触碰 | 的 | 一个 | 国王 | 或者 | 女王 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 一个 |

['sɜːrt(ə)n] ['remədi] [fɔːr; fər]['skrɔːfjʊlə] ,

| certain | remedy | for | scrofula | , |
|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 补救 | 为了 | 瘰 | , |

虽然人们认为国王或王后的抚摸是治疗瘰疬的有效疗法，

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [noʊ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][sæm]['dʒɑːnsən] .

| it | produced | no | good | effect | upon | Sam | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生产 | 不 | 好的 | 影响 | 之上 | 山姆 | 约翰逊 | . |

它对萨姆·约翰逊没有任何好处。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [læd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] [drest] ,

| At | the | time | which | we | speak | of | the | poor | lad | was | not | very | well | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 哪个 | 我们 | 说话 | 的 | 这 | 贫穷的 | 小伙子 | 曾是 | 不是 | 非常 | 出色地 | 穿着 | , |

当时，这个可怜的孩子衣着并不体面。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ʃuːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [piːpt] [aʊt] ;

| and | wore | shoes | from | which | his | toes | peeped | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 鞋 | 从 | 哪个 | 他的 | 脚趾 | 偷窥 | 出去 | ; |

他穿着露趾鞋；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['berli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

| for | his | old | father | had | barely | the | means | of | supporting | his | wife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 老的 | 父亲 | 有 | 仅仅 | 这 | 方法 | 的 | 支持 | 他的 | 妻子 | 和 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

因为他年迈的父亲几乎没有能力养活妻子和孩子。

[bʌt; bət] , [pʊr] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] ,

| But | , | poor | as | the | family | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 贫穷的 | 作为 | 这 | 家庭 | 是 | , |

但是，尽管这个家庭很穷，

[jʌŋ] [sæm] ['dʒɑːnsən] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd] [æz; əz] ['eni] ['noʊbəlmənz] [sʌn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| young | Sam | Johnson | had | as | much | pride | as | any | nobleman's | son | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 山姆 | 约翰逊 | 有 | 作为 | 很多 | 自豪 | 作为 | 任何 | 贵族的 | 儿子 | 在 | 英格兰 | . |

年轻的萨姆·约翰逊和英国任何一位贵族子弟一样，都拥有强烈的自尊心。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn]

| The | fact | was | , | he | felt | conscious | of | uncommon | sense | and | ability | , | which | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | , | 他 | 毛毡 | 有意识的 | 的 | 罕见 | 感觉 | 和 | 能力 | , | 哪个 | , | 在 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,

| his | own | opinion | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 观点 | , |

事实上，他觉得自己拥有非凡的智慧和能力，在他自己看来，

[ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [greɪt] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| entitled | him | to | great | respect | from | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 他 | 到 | 伟大的 | 尊重 | 从 | 这 | 世界 | . |

这使他赢得了世界的极大尊重。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [groʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

| Perhaps | he | would | have | been | glad | if | grown | people | had | treated | him | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 高兴的 | 如果 | 生长 | 人们 | 有 | 治疗 | 他 | 作为 |

[ˌrevə'renʃəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌfeloʊz] [dɪd] .

| reverentially | as | his | schoolfellows | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚地 | 作为 | 他的 | 同学们 | 做过 | . |

如果成年人也能像他的同学们那样尊敬他，他或许会感到高兴。

[θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ;

| Three | of | them | were | accustomed | to | come | for | him | every | morning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 他们 | 是 | 习惯 | 到 | 来 | 为了 | 他 | 每一个 | 早晨 | ; |

他们三人习惯每天早上来接他；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wʌn] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm]

| and | while | he | sat | upon | the | back | of | one | , | the | two | others | supported | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 卫星 | 之上 | 这 | 后退 | 的 | 一 | , | 这 | 二 | 其他的 | 有 | 他 |

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;

| on | each | side | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | ; |

他坐在其中一人的背上，另外两人分别扶着他的两侧；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['traɪʌmf] .

| and | thus | he | rode | to | school | in | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他 | 骑 | 到 | 学校 | 在 | 胜利 | . |

于是，他凯旋而归，骑马去上学了。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

| **Being** | **a** | **personage** | **of** | **so** | **much** | **importance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 人士 | 的 | 所以 | 很多 | 重要性 | , |

作为一位如此重要的人物，

[sæm][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ʌt'ɔːk.sɪ.tər] ['mɑːrkɪt] ['ɔːfərɪŋ] [bʊks]

| **Sam** | **could** | **not** | **bear** | **the** | **idea** | **of** | **standing** | **all** | **day** | **in** | **Uttoxeter** | **market** | **offering** | **books** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 可以 | 不是 | 熊 | 这 | 主意 | 的 | 常设 | 全部 | 天 | 在 | 乌托克塞特 | 市场 | 提供 | 图书 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

| **to** | **the** | **rude** | **and** | **ignorant** | **country** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 粗鲁的 | 和 | 无知 | 国家 | 人们 | . |

山姆无法忍受整天站在乌托克塞特市场向粗鲁无知的乡下人兜售书籍。

['daʊtləs] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'lʌktənt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kloʊðz] ,

| **Doubtless** | **he** | **felt** | **the** | **more** | **reluctant** | **on** | **account** | **of** | **his** | **shabby** | **clothes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 他 | 毛毡 | 这 | 更多的 | 不情愿的 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 破旧 | 衣服 | , |

毫无疑问，他因为自己衣衫褴褛而更加不情愿。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

| **and** | **the** | **disorder** | **of** | **his** | **eyes** | **,** | **and** | **the** | **tremulous** | **motion** | **of** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 紊乱 | 的 | 他的 | 眼睛 | , | 和 | 这 | 颤抖的 | 运动 | 的 | 他的 | 头 | . |

还有他眼部的疾病和头部的颤抖。

[wen] ['mɪstər] . ['maɪk(ə)l] ['dʒɑːnsən] [spoʊk] , [sæm] [paʊtid] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['grʌmblɪŋ]

| **When** | **Mr** | **.** | **Michael** | **Johnson** | **spoke** | **,** | **Sam** | **pouted** | **and** | **made** | **an** | **indistinct** | **grumbling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 迈克尔 | 约翰逊 | 辐 | , | 山姆 | 撅嘴 | 和 | 制成 | 一个 | 模糊 | 抱怨 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

| **in** | **his** | **throat** | **;** |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 喉 | ; |

迈克尔·约翰逊先生说话时，萨姆撅起了嘴，喉咙里发出含糊不清的咕哝声；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['laʊdli] [ænd; ənd]

| **then** | **he** | **looked** | **his** | **old** | **father** | **in** | **the** | **face** | **and** | **answered** | **him** | **loudly** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 看起来 | 他的 | 老的 | 父亲 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 回答 | 他 | 高声 | 和 |

[dɪ'lɪbərətli] .

| **deliberately** | **.** |
|---|---|
| 故意地 | . |

然后他看着年迈的父亲，大声而坚定地回答了他。

“ [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ʌt'ɔːk.sɪ.tər] ['mɑːrkɪt] !

| **“** | **Sir** | **,** | **”** | **said** | **he** | **,** | **“** | **I** | **will** | **not** | **go** | **to** | **Uttoxeter** | **market** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 我 | 将要 | 不是 | 去 | 到 | 乌托克塞特 | 市场 | ! |

“先生，”他说，“我不会去乌托克塞特市场！”

” ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['ɑːbstɪnəsi] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz]

| **”** | **Mr** | **.** | **Johnson** | **had** | **seen** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **the** | **lad's** | **obstinacy** | **ever** | **since** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 约翰逊 | 有 | 已见 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 这 | 小伙子的 | 固执 | 曾经 | 自从 | 他的 |

[bɜːrθ] ;

| **birth** | **;** |
|---|---|
| 出生 | ; |

“约翰逊先生从这孩子出生起就见识过他的固执；

[ænd; ənd] [waɪl] [sæm][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,

| **and** | **while** | **Sam** | **was** | **younger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 山姆 | 曾是 | 年轻 | , |

而当萨姆还小的时候，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['prɑːbəbli] [juːst] [ðə; ði][rɑːd] [wen'evər] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə]

| the | old | gentleman | had | probably | used | the | rod | whenever | occasion | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 绅士 | 有 | 大概 | 用过的 | 这 | 杆 | 每当 | 场合 | 似乎 | 到 |

[rɪ'kwaɪər] .

| require | . |
|---|---|
| 要求 | . |

这位老先生可能在必要时都会使用那根棍子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ]

| But | he | was | now | too | feeble | and | too | much | out | of | spirits | to | contend | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 现在 | 也 | 微弱 | 和 | 也 | 很多 | 出去 | 的 | 烈酒 | 到 | 抗衡 | 和 |

[ðɪs] ['stʌbərn] [ænd; ənd]['vaɪələnt] - ['tempərd] [bɔɪ] .

| this | stubborn | and | violent | - | tempered | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 固执的 | 和 | 暴力 | - | 淬火 | 男生 | . |

但他现在身体太虚弱，精神也太差，无力应付这个固执暴躁的男孩。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ʌt'ɔːk.sɪ.tər]

| He | therefore | gave | up | the | point | at | once | , | and | prepared | to | go | to | Uttoxeter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 给予 | 向上 | 这 | 观点 | 在 | 一次 | , | 和 | 准备 | 到 | 去 | 到 | 乌托克塞特 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

因此他立即放弃了这个观点，准备亲自前往乌托克塞特。

“ [wel] , [sæm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɑːf] ,

| “ | Well | , | Sam | , | ” | said | Mr | . | Johnson | , | as | he | took | his | hat | and | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 山姆 | , | ” | 说 | 先生 | . | 约翰逊 | , | 作为 | 他 | 采取 | 他的 | 帽子 | 和 | 职员 | , |

“好了，萨姆，”约翰逊先生说着，拿起帽子和手杖。

“ [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌfər] [jʊr; jər] [pʊr] [sɪk] ['fɑːðər]

| “ | if | for | the | sake | of | your | foolish | pride | you | can | suffer | your | poor | sick | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 你的 | 愚蠢 | 自豪 | 你 | 能 | 遭受 | 你的 | 贫穷的 | 生病的 | 父亲 |

[tuː; tə][stænd][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wen] [hiː; hi] [ɔːt]

| to | stand | all | day | in | the | noise | and | confusion | of | the | market | when | he | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 站立 | 全部 | 天 | 在 | 这 | 噪音 | 和 | 困惑 | 的 | 这 | 市场 | 什么时候 | 他 | 应该 |

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

| to | be | in | his | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 他的 | 床 | , |

“如果你为了满足你愚蠢的自尊心，任由你可怜的病弱父亲整天站在喧闹嘈杂的市场里，而他本该躺在床上休息，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

| I | have | no | more | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 更多的 | 到 | 说 | . |

我没什么要补充的了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sæm] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

| But | you | will | think | of | this | , | Sam | , | when | I | am | dead | and | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 思考 | 的 | 这 | , | 山姆 | , | 什么时候 | 我 | 是 | 死的 | 和 | 已消失 | . |

但是，萨姆，当我死去的时候，你会想起这件事的。

” [soʊ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] ( [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| ” | So | the | poor | old | man | ( | perhaps | with | a | tear | in | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 男人 | ( | 也许 | 和 | 一个 | 撕 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

“所以这位可怜的老人（也许眼里噙着泪水），

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ) [set] [fɔːrθ] [tɔːrdz] [ʌt'ɔːk.sɪ.tər] .

| but | certainly | with | sorrow | in | his | heart | ) | set | forth | towards | Uttoxeter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 当然 | 和 | 悲哀 | 在 | 他的 | 心 | ) | 放 | 前进 | 向 | 乌托克塞特 | . |

但他心中肯定怀着悲伤，启程前往乌托克塞特。

[ðə; ði] [greɪ] - ['herd] , ['fiːb(ə)l] , ['meləŋkɑːli] ['maɪk(ə)l] ['dʒɑːnsən] !

| The | gray | - | haired | , | feeble | , | melancholy | Michael | Johnson | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰色的 | - | 头发 | , | 微弱 | , | 忧郁 | 迈克尔 | 约翰逊 | ! |

头发花白、体弱多病、忧郁的迈克尔·约翰逊!

[haʊ] [sæd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

| How | sad | a | thing | it | was | that | he | should | be | forced | to | go | , | in | his | sickness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伤心 | 一个 | 事物 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 强制 | 到 | 去 | , | 在 | 他的 | 疾病 | , |

他身患重病，却被迫离世，这真是一件令人悲哀的事。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][duː]

| and | toil | for | the | support | of | an | ungrateful | son | who | was | too | proud | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辛劳 | 为了 | 这 | 支持 | 的 | 一个 | 忘恩负义 | 儿子 | WHO | 曾是 | 也 | 自豪的 | 到 | 做 |

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| anything | for | his | father | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 为了 | 他的 | 父亲 | , |

辛勤劳作，只为供养一个忘恩负义的儿子，这个儿子骄傲自大，不愿为父亲做任何事。

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔːr] [hɪm'self] !

| or | his | mother | , | or | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他的 | 母亲 | , | 或者 | 他自己 | ! |

或者他的母亲，或者他自己!

[sæm] [lʊkt] ['æftər]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] ['kaʊntənəns] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

| Sam | looked | after | Mr | . | Johnson | with | a | sullen | countenance | till | he | was | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 看起来 | 后 | 先生 | . | 约翰逊 | 和 | 一个 | 忧郁 | 面容 | 直到 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 |

[saɪt] .

| sight | . |
|---|---|
| 视线 | . |

山姆面色阴沉地看着约翰逊先生，直到他消失在视线中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['fɪgjər] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['stuːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

| But | when | the | old | man's | figure | , | as | he | went | stooping | along | the | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 老的 | 男人的 | 数字 | , | 作为 | 他 | 去 | 弯腰 | 沿着 | 这 | 街道 | , |

但当那老人的身影沿着街道弯腰行走时，

[wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪt] [hɪm; ɪm] .

| was | no | more | to | be | seen | , | the | boy's | heart | began | to | smite | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 更多的 | 到 | 是 | 已见 | , | 这 | 男孩们 | 心 | 开始 | 到 | 惩击 | 他 | . |

当那人消失不见时，男孩的心开始剧烈跳动。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| He | had | a | vivid | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 生动 | 想像力 | , |

他拥有丰富的想象力，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| and | it | tormented | him | with | the | image | of | his | father | standing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 饱受折磨 | 他 | 和 | 这 | 图像 | 的 | 他的 | 父亲 | 常设 | 在 | 这 |

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ʌt'ɔːk.sɪ.tər] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ə'raʊnd]

| market | - | place | of | Uttoxeter | and | offering | his | books | to | the | noisy | crowd | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市场 | - | 地方 | 的 | 乌托克塞特 | 和 | 提供 | 他的 | 图书 | 到 | 这 | 嘈杂 | 人群 | 大约 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

他脑海中不断浮现出父亲站在乌托克塞特集市上，向周围喧闹的人群兜售书籍的画面，这让他备受煎熬。

[sæm] [siːmd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɔːl] [ɪn]

| Sam | seemed | to | behold | him | arranging | his | literary | merchandise | upon | the | stall | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | 似乎 | 到 | 看哪 | 他 | 安排 | 他的 | 文学 | 商品 | 之上 | 这 | 摊位 | 在 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][wʌz; wəz] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ə'trækt] ['noʊtɪs] .

| such | a | way | as | was | best | calculated | to | attract | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 曾是 | 最好的 | 计算 | 到 | 吸引 | 注意 | . |

山姆似乎看到他正在摊位上摆放他的文学作品，以便最能吸引人们的注意。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['ædɪsənz] ['spektеɪtər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] ;

| Here | was | Addison's | Spectator | , | a | long | row | of | little | volumes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 艾迪生的 | 旁观者 | , | 一个 | 长的 | 排 | 的 | 小的 | 卷 | ; |

这里是艾迪生的《旁观者》杂志，一长排小册子；

[hɪr] [wʌz; wəz] ['poʊps] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'iliəd ] [ænd; ənd] ['ɑːdəsi] ; [hɪr] [wɜːr; wər] ['draɪdənz]

| here | was | Pope's | translation | of | the | Iliad | and | Odyssey | ; | here | were | Dryden's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 教皇的 | 翻译 | 的 | 这 | 《伊利亚特》 | 和 | 奥德赛 | ; | 这里 | 是 | 德莱顿的 |

['poʊəmz] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv]['praɪər] .

| poems | , | or | those | of | Prior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗歌 | , | 或者 | 那些 | 的 | 事先的 | . |

这里有蒲柏翻译的《伊利亚特》和《奥德赛》；这里有德莱顿的诗歌，或者普赖尔的诗歌。

[hɪr] , ['laɪkwaɪz] , [wɜːr; wər] ['gʌlɪvərz] ['trævlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [gɪlt] - ['kʌvərd]

| Here | , | likewise | , | were | Gulliver's | Travels | , | and | a | variety | of | little | gilt | - | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 同样地 | , | 是 | 格列佛的 | 旅行 | , | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 小的 | 镀金 | - | 涵盖 |

['tʃɪldrənz] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz][tɑːm] [θʌm] ,

| children's | books | , | such | as | Tom | Thumb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们的 | 图书 | , | 这样的 | 作为 | 汤姆 | 拇指 | , |

这里同样有《格列佛游记》，以及各种烫金封面的儿童小书，例如《拇指汤姆》。

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kwɛlər] , ['mʌðər] ['gusɪz] ['melədiz] ,

| Jack | the | Giant | Queller | , | Mother | Goose's | Melodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 这 | 巨大的 | 克勒 | , | 母亲 | 鹅的 | 旋律 | , |

《杰克与巨人》、鹅妈妈童谣

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænperənts] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] .

| and | others | which | our | great | - | grandparents | used | to | read | in | their | childhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 哪个 | 我们的 | 伟大的 | - | 祖父母 | 用过的 | 到 | 读 | 在 | 他们的 | 童年 | . |

还有一些是我们曾祖父母小时候读过的书。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['səːmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paɪəs] , [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz]

| And | here | were | sermons | for | the | pious | , | and | pamphlets | for | the | politicians |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 是 | 布道 | 为了 | 这 | 虔诚的 | , | 和 | 小册子 | 为了 | 这 | 政治家 |

, [ænd; ənd] ['bælədz] ,

| , | and | ballads | , |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 民谣 | , |

这里有供虔诚教徒阅读的布道词，有供政治家阅读的小册子，还有民谣。

[sʌm; səm] ['meri] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪzməl] [wʌnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| some | merry | and | some | dismal | ones | , | for | the | country | people | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 欢乐 | 和 | 一些 | 惨淡 | 一个 | , | 为了 | 这 | 国家 | 人们 | 到 | 唱歌 | . |

有些是欢快的，有些是悲伤的，供乡下人传唱。

[sæm] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːfər] [ðiːz] [bʊks] , ['pæmflɪts] , [ænd; ənd] ['bælədz] ,

| Sam | , | in | imagination | , | saw | his | father | offer | these | books | , | pamphlets | , | and | ballads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山姆 | , | 在 | 想像力 | , | 锯 | 他的 | 父亲 | 提供 | 这些 | 图书 | , | 小册子 | , | 和 | 民谣 | , |

山姆在想象中看到父亲递给他这些书籍、小册子和民谣。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] ['joʊmən] [huː] [pər'hæps][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

| now | to | the | rude | yeomen | who | perhaps | could | not | read | a | word | ; | now | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 到 | 这 | 粗鲁的 | 自耕农 | WHO | 也许 | 可以 | 不是 | 读 | 一个 | 单词 | ; | 现在 | 到 | 这 |

['kʌntri] [skwaɪəz] ,

| country | squires | , |
|---|---|---|
| 国家 | 乡绅 | , |

现在来说说那些粗鄙的自耕农，他们或许一个字都看不懂；现在来说说那些乡绅们，

[huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [hʌnt] [heəz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ; [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| who | cared | for | nothing | but | to | hunt | hares | and | foxes | ; | now | to | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 关心 | 为了 | 没有什么 | 但 | 到 | 打猎 | 野兔 | 和 | 狐狸 | ; | 现在 | 到 | 这 | 孩子们 | , |

他们除了猎杀野兔和狐狸之外，什么也不在乎；现在轮到孩子们了，

[huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] ['kɔpəz] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ɔːr] ['dʒɪndʒərbred] ['ræðər] [ðæn; ðən]

| who | chose | to | spend | their | coppers | for | sugar | - | plums | or | gingerbread | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 选择 | 到 | 花费 | 他们的 | 铜 | 为了 | 糖 | - | 李子 | 或者 | 姜饼 | 相当 | 比 |

[fɔːr; fər] ['pɪktʃər] - [bʊks] .

| for | picture | - | books | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 图片 | - | 图书 | . |

他们宁愿把零钱花在糖梅或姜饼上，也不愿花在图画书上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][ʃʊd; ʃəd] [sel] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] ,

| And | if | Mr | . | Johnson | should | sell | a | book | to | man | , | woman | , | or | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 先生 | . | 约翰逊 | 应该 | 卖 | 一个 | 书 | 到 | 男人 | , | 女士 | , | 或者 | 孩子 | , |

如果约翰逊先生把一本书卖给了男人、女人或孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊɝz] [tɔːk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv]['oʊnli] ['sɪkspəns] .

| it | would | cost | him | an | hour's | talk | to | get | a | profit | of | only | sixpence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 成本 | 他 | 一个 | 小时 | 讲话 | 到 | 得到 | 一个 | 利润 | 的 | 仅有的 | 六便士 | . |

他要花一个小时的演讲时间，才能赚到六便士的利润。

“ [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] ! ” [θɔːt] [sæm][tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | My | poor | father | ! | ” | thought | Sam | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 贫穷的 | 父亲 | ! | ” | 想法 | 山姆 | 到 | 他自己 | . |

“我可怜的父亲！”山姆心想。

“ [haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [eɪk] !

| “ | How | his | head | will | ache | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 他的 | 头 | 将要 | 疼痛 | ! |

“他头会疼得厉害！”

[ænd; ənd] [haʊ] ['hevi] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] !

| and | how | heavy | his | heart | will | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 重的 | 他的 | 心 | 将要 | 是 | ! |

他的心情该有多么沉重啊！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] .

| I | am | almost | sorry | that | I | did | not | do | as | he | bade | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 几乎 | 对不起 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 做 | 作为 | 他 | 巴德 | 我 | . |

我几乎后悔没有按照他的吩咐去做。

” [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

| ” | Then | the | boy | went | to | his | mother | , | who | was | busy | about | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 这 | 男生 | 去 | 到 | 他的 | 母亲 | , | WHO | 曾是 | 忙碌的 | 关于 | 这 | 房子 | . |

然后男孩去找他的母亲，他的母亲正在忙着做家务。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][sæm] .

| She | did | not | know | of | what | had | passed | between | Mr | . | Johnson | and | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | 的 | 什么 | 有 | 通过了 | 之间 | 先生 | . | 约翰逊 | 和 | 山姆 | . |

她并不知道约翰逊先生和萨姆之间发生了什么事。

“ ['mʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [siːmd] ['veri] [ɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

| “ | Mother | , | ” | said | he | , | “ | did | you | think | father | seemed | very | ill | to | - | day | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 做过 | 你 | 思考 | 父亲 | 似乎 | 非常 | 患病的 | 到 | - | 天 | ? | ” |

“母亲，”他说，“您觉得父亲今天看起来很不舒服吗？”

“ [jes] , [sæm] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]

| “ | Yes | , | Sam | , | ” | answered | his | mother | , | turning | with | a | flushed | face | from | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 山姆 | , | ” | 回答 | 他的 | 母亲 | , | 转弯 | 和 | 一个 | 酡 | 脸 | 从 | 这 | 火 |

,

,

,

“是的，萨姆，”他母亲回答道，脸颊因火光而泛红。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['skænti] ['dɪnər] .

| where | she | was | cooking | their | scanty | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 烹饪 | 他们的 | 稀少 | 晚餐 | . |

她当时正在给他们做那顿简单的晚餐。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dɪd] [lʊk] ['veri] [ɪl] ;

| “ | Your | father | did | look | very | ill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 父亲 | 做过 | 看 | 非常 | 患病的 | ; |

“你父亲当时看起来病得很重；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][send] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʌt'ɔːk.sɪ.tər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

| and | it | is | a | pity | he | did | not | send | you | to | Uttoxeter | in | his | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | 他 | 做过 | 不是 | 发送 | 你 | 到 | 乌托克塞特 | 在 | 他的 | 坚定 | . |

可惜他没有派你代替他去乌托克塞特。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| You | are | a | great | boy | now | , | and | would | rejoice | , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 伟大的 | 男生 | 现在 | , | 和 | 会 | 麾 | , | 我 | 是 | 当然 | , |

你现在是个很棒的孩子，我相信你会很高兴的。

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| to | do | something | for | your | poor | father | , | who | has | done | so | much | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 某物 | 为了 | 你的 | 贫穷的 | 父亲 | , | WHO | 有 | 完毕 | 所以 | 很多 | 为了 | 你 | . |

为你的可怜父亲做点什么吧，他为你做了很多。

” [ðə; ði] [læd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

| ” | The | lad | made | no | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小伙子 | 制成 | 不 | 回复 | . |

那男孩没有回答。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

| But | again | his | imagination | set | to | work | and | conjured | up | another | picture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 他的 | 想像力 | 放 | 到 | 工作 | 和 | 召唤 | 向上 | 其他 | 图片 | 的 |

[pʊr] ['maɪk(ə)l] ['dʒɑːnsən] .

| poor | Michael | Johnson | . |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 迈克尔 | 约翰逊 | . |

但他的想象力再次驰骋，又勾勒出一幅可怜的迈克尔·约翰逊的形象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ]

| He | was | standing | in | the | hot | sunshine | of | the | market | - | place | , | and | looking | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 热的 | 阳光 | 的 | 这 | 市场 | - | 地方 | , | 和 | 寻找 | 所以 |

['wɪri] , [sɪk] ,

| weary | , | sick | , |
|---|---|---|---|
| 厌倦 | , | 生病的 | , |

他站在市场炙热的阳光下，看起来十分疲惫，病恹恹的。

[ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] , [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | disconsolate | , | that | the | eyes | of | all | the | crowd | were | drawn | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沮丧的 | , | 那 | 这 | 眼睛 | 的 | 全部 | 这 | 人群 | 是 | 绘制 | 到 | 他 | . |

他感到十分沮丧，因为所有人的目光都集中在他身上。

“ [hæd; həd] [ðɪs] [oʊld][mæn][noʊ][sʌn] , ” [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

| “ | Had | this | old | man | no | son | , | ” | the | people | would | say | among | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 这 | 老的 | 男人 | 不 | 儿子 | , | ” | 这 | 人们 | 会 | 说 | 之中 | 他们自己 | , |

“如果这位老人没有儿子呢？”人们私下里会这样说。

“ [huː] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [waɪl] [ðə; ði]['fɑːðər] [kept] [hɪz; ɪz][bed]

| “ | who | might | have | taken | his | place | at | the | bookstall | while | the | father | kept | his | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 可能 | 有 | 已采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 书摊 | 尽管 | 这 | 父亲 | 保留 | 他的 | 床 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“父亲卧床不起时，谁会代替他在书摊工作呢？”

” [ænd; ənd][pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] [fɔːr; fər][sæm] !

| ” | And | perhaps | , | but | this | was | a | terrible | thought | for | Sam | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 也许 | , | 但 | 这 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 想法 | 为了 | 山姆 | ! |

“也许吧，但这对于山姆来说却是一个可怕的想法！”

— [pər'hæps][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [feɪnt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪtpleɪs] ,

| — | perhaps | his | father | would | faint | away | and | fall | down | in | the | marketplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 也许 | 他的 | 父亲 | 会 | 头晕的 | 离开 | 和 | 落下 | 向下 | 在 | 这 | 市场 | , |

——或许他的父亲会晕倒在集市上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [feɪs] [æz; əz] ['deθˌlaɪk] [æz; əz] [ðæt]

| with | his | gray | hair | in | the | dust | and | his | venerable | face | as | deathlike | as | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 灰色的 | 头发 | 在 | 这 | 灰尘 | 和 | 他的 | 可敬 | 脸 | 作为 | 死气沉沉 | 作为 | 那 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .

| of | a | corpse | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 尸体 | . |

他灰白的头发沾满了尘土，他那张德高望重的脸庞如同死尸一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['baɪstændəz] [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd]

| And | there | would | be | the | bystanders | gazing | earnestly | at | Mr | . | Johnson | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 会 | 是 | 这 | 旁观者 | 凝视 | 切实 | 在 | 先生 | . | 约翰逊 | 和 |

['wɪspərɪŋ] , “ [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

| whispering | , | “ | Is | he | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | , | “ | 是 | 他 | 死的 | ? |

旁观者们会认真地看着约翰逊先生，低声说：“他死了吗？”

[ɪz][hiː; hi] [ded] ?

| Is | he | dead | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 死的 | ? |

他死了吗?

” [ænd; ənd][sæm] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɪz][hiː; hi] [ded] ? ”

| ” | And | Sam | shuddered | as | he | repeated | to | himself | , | “ | Is | he | dead | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 山姆 | 颤抖 | 作为 | 他 | 重复 | 到 | 他自己 | , | “ | 是 | 他 | 死的 | ? | ” |

“萨姆浑身颤抖，反复自言自语道：‘他死了吗？’”

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kruːəl][sʌn] !

| “ | O | , | I | have | been | a | cruel | son | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 有 | 到过 | 一个 | 残忍的 | 儿子 | ! |

“哦，我真是个残忍的儿子！”

” [θɔːt] [hiː; hi] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

| ” | thought | he | , | within | his | own | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 想法 | 他 | , | 之内 | 他的 | 自己的 | 心 | . |

他内心这样想着。

“ [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

| “ | God | forgive | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 上帝 | 原谅 | 我 | ! |

“上帝原谅我！”

[gɑːd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !

| God | forgive | me | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 原谅 | 我 | ! |

上帝请原谅我!

" [bʌt; bət][gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['truːli] ['penɪtənt] .

| " | But | God | could | not | yet | forgive | him | ; | for | he | was | not | truly | penitent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 上帝 | 可以 | 不是 | 然而 | 原谅 | 他 | ; | 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 真的 | 忏悔者 | . |

“但上帝还不能原谅他；因为他还没有真正悔改。”

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪsnd] [əˈweɪ] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][tuː; tə]

| Had | he | been | so | , | he | would | have | hastened | away | that | very | moment | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 到过 | 所以 | , | 他 | 会 | 有 | 加快 | 离开 | 那 | 非常 | 片刻 | 到 |

[ʌtˈɔːk.sɪ.tər] ,

| Uttoxeter | , |
|---|---|
| 乌托克塞特 | , |

如果他真是那样，他早就立刻赶往乌托克塞特了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['fɔːlən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fiːt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

| and | have | fallen | at | his | father's | feet | , | even | in | the | midst | of | the | crowded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 倒下 | 在 | 他的 | 父亲的 | 脚 | , | 甚至 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 挤 |

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

| market | - | place | . |
|---|---|---|---|
| 市场 | - | 地方 | . |

即使在熙熙攘攘的集市上，他们也跪倒在父亲的脚下。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

| There | he | would | have | confessed | his | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 会 | 有 | 坦白 | 他的 | 过错 | , |

在那里他会坦白自己的过错。

[ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]

| and | besought | Mr | . | Johnson | to | go | home | and | leave | the | rest | of | the | day's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恳求 | 先生 | . | 约翰逊 | 到 | 去 | 家 | 和 | 离开 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 天 |

[wɜːrk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| work | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 到 | 他 | . |

他恳求约翰逊先生回家，把当天剩下的工作留给他。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['sæmz] [praɪd] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['stʌbərnnəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ]

| But | such | was | Sam's | pride | and | natural | stubbornness | that | he | could | not | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 曾是 | 山姆的 | 自豪 | 和 | 自然的 | 固执 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 带来 |

[hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

| himself | to | this | humiliation | . |
|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 到 | 这 | 屈辱 | . |

但是，山姆的自尊心和天生的固执让他无法忍受这种羞辱。

[jet] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [seɪk] ,

| Yet | he | ought | to | have | done | so | , | for | his | own | sake | , | for | his | father's | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 应该 | 到 | 有 | 完毕 | 所以 | , | 为了 | 他的 | 自己的 | 清酒 | , | 为了 | 他的 | 父亲的 | 清酒 | , |

但他本应该这么做，为了他自己，也为了他父亲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] .

| and | for | God's | sake | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 神的 | 清酒 | . |

看在上帝的份上。

['æftər] ['sʌnset] [oʊld] ['maɪk(ə)l] ['dʒɑ:nsən] [keɪm] ['sloʊli] [hoʊm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

| **After** | **sunset** | **old** | **Michael** | **Johnson** | **came** | **slowly** | **home** | **and** | **sat** | **down** | **in** | **his** | **customary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 日落 | 老的 | 迈克尔 | 约翰逊 | 来了 | 缓慢地 | 家 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 他的 | 习惯 |

[tʃer] .

| **chair** | **.** |
|---|---|
| 椅子 | . |

日落之后，老迈克尔·约翰逊缓缓回到家，坐在他常坐的椅子上。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][sæm] ;

| **He** | **said** | **nothing** | **to** | **Sam** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | 到 | 山姆 | ; |

他什么也没跟山姆说；

[nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] ['evər] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

| **nor** | **do** | **I** | **know** | **that** | **a** | **single** | **word** | **ever** | **passed** | **between** | **them** | **on** | **the** | **subject** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 知道 | 那 | 一个 | 单身的 | 单词 | 曾经 | 通过了 | 之间 | 他们 | 在 | 这 | 主题 | 的 |

[ðə; ði] ['sʌnz] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

| **the** | **son's** | **disobedience** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 儿子的 | 不服从 | . |

我也不知道他们之间是否曾就儿子的不听话一事进行过任何交谈。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] ,

| **In** | **a** | **few** | **years** | **his** | **father** | **died** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 年 | 他的 | 父亲 | 死亡 | , |

几年后他父亲去世了。

[ænd; ənd] [left] [sæm][tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ] [hɪm'self] .

| **and** | **left** | **Sam** | **to** | **fight** | **his** | **way** | **through** | **the** | **world** | **by** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 山姆 | 到 | 斗争 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 世界 | 经过 | 他自己 | . |

然后就留下山姆独自一人在这个世界上战斗。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] [mʌtʃ] [tu:] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]

| **It** | **would** | **make** | **our** | **story** | **much** | **too** | **long** | **were** | **I** | **to** | **tell** | **you** | **even** | **a** | **few** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 我们的 | 故事 | 很多 | 也 | 长的 | 是 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 甚至 | 一个 | 很少 | 的 |

[ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['sæmz] [laɪf] .

| **the** | **remarkable** | **events** | **of** | **Sam's** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卓越 | 活动 | 的 | 山姆的 | 生活 | . |

如果我要把萨姆一生中那些非凡的经历哪怕只讲几个，我们的故事就太长了。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [les] [ni:d] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| **Moreover** | **,** | **there** | **is** | **the** | **less** | **need** | **of** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 那里 | 是 | 这 | 较少的 | 需要 | 的 | 这 | , |

此外，这种需求也较少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['meni] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ðæt]

| **because** | **many** | **books** | **have** | **been** | **written** | **about** | **that** | **poor** | **boy** | **,** | **and** | **the** | **fame** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 许多 | 图书 | 有 | 到过 | 书面 | 关于 | 那 | 贫穷的 | 男生 | , | 和 | 这 | 名声 | 那 |

[hi:; hi] [ə'kwaɪrd] ,

| **he** | **acquired** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 获得 | , |

因为已经有很多书讲述了那个可怜的男孩以及他所获得的声名。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][ɔ:r] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['æftər][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .

| **and** | **all** | **that** | **he** | **did** | **or** | **talked** | **of** | **doing** | **after** | **he** | **came** | **to** | **be** | **a** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 他 | 做过 | 或者 | 谈话 | 的 | 正在做 | 后 | 他 | 来了 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | . |

以及他成年后所做的或谈论要做的事情。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [seɪ] .

| **But** | **one** | **thing** | **I** | **must** | **not** | **neglect** | **to** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 我 | 必须 | 不是 | 忽视 | 到 | 说 | . |

但有一件事我必须说明。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði]

| From | his | boyhood | upward | until | the | latest | day | of | his | life | he | never | forgot | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 童年 | 向上 | 直到 | 这 | 最新的 | 天 | 的 | 他的 | 生活 | 他 | 绝不 | 忘了 | 这 |

['stɔːri] [ʌv; əv] [ʌt'ɔːk.sɪ.tər] ['mɑːrkɪt] .

| story | of | Uttoxeter | market | . |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 的 | 乌托克塞特 | 市场 | . |

从童年到生命的尽头，他从未忘记乌托克塞特市场的故事。

['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,

| Often | when | he | was | a | scholar | of | the | University | of | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 学者 | 的 | 这 | 大学 | 的 | 牛津 | , |

当他还是牛津大学学者时，经常

[ɔːr]['mæstər][ʌv; əv][æn; ən] [ə'kædəmi] [æt; ət] - , [ɔːr][ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkselər] ,

| or | master | of | an | academy | at | Edial | , | or | a | writer | for | the | London | booksellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 掌握 | 的 | 一个 | 学院 | 在 | - | , | 或者 | 一个 | 作家 | 为了 | 这 | 伦敦 | 书店 | , |

或者担任 Edial 学院的院长，或者担任伦敦书商的撰稿人，

— [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

| — | in | all | his | poverty | and | toil | and | in | all | his | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 全部 | 他的 | 贫困 | 和 | 辛劳 | 和 | 在 | 全部 | 他的 | 成功 | , |

——无论他多么贫穷、多么辛劳，无论他多么成功，

— [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] ,

| — | while | he | was | walking | the | streets | without | a | shilling | to | buy | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 尽管 | 他 | 曾是 | 步行 | 这 | 街道 | 没有 | 一个 | 先令 | 到 | 买 | 食物 | , |

——当时他身无分文，走在街上买不起食物。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['gretɪst] [men] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [fiːst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər]

| or | when | the | greatest | men | of | England | were | proud | to | feast | him | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 这 | 最 | 男人 | 的 | 英格兰 | 是 | 自豪的 | 到 | 盛宴 | 他 | 在 | 他们的 |

['teɪbl] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

或者当英格兰最显赫的人物们自豪地邀请他到他们的餐桌上款待时，

— [stɪl] [ðæt] ['hevi] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfl] [θɔːt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| — | still | that | heavy | and | remorseful | thought | came | back | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 仍然 | 那 | 重的 | 和 | 懊悔的 | 想法 | 来了 | 后退 | 到 | 他 | , |

——然而，那种沉重而悔恨的念头仍然萦绕在他心头。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] !

| “ | I | was | cruel | to | my | poor | father | in | his | illness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 残忍的 | 到 | 我的 | 贫穷的 | 父亲 | 在 | 他的 | 疾病 | ! |

“我父亲生病的时候，我对他太残忍了！”

” ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə'weɪk] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

| ” | Many | and | many | a | time | , | awake | or | in | his | dreams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 许多 | 和 | 许多 | 一个 | 时间 | , | 醒 | 或者 | 在 | 他的 | 梦境 | , |

“很多很多次，无论是在清醒时还是在梦中，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [oʊld] ['maɪk(ə)l] ['dʒɑːnsən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

| he | seemed | to | see | old | Michael | Johnson | standing | in | the | dust | and | confusion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 看 | 老的 | 迈克尔 | 约翰逊 | 常设 | 在 | 这 | 灰尘 | 和 | 困惑 | 的 |

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| the | market | - | place | and | pressing | his | withered | hand | to | his | forehead | as | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | - | 地方 | 和 | 紧迫 | 他的 | 干枯 | 手 | 到 | 他的 | 前额 | 作为 | 如果 | 它 |

[eɪkt] .

| ached | . |
|---|---|
| 疼痛 | . |

他仿佛看到老迈克尔·约翰逊站在尘土飞扬、一片混乱的市场中，用他那枯萎的手按住额头，好像额头很痛似的。

[ə'læs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
**my dear children ,**
我的 亲爱的 孩子们 ,

我亲爱的孩子们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni]
**it is a sad thing to have such a thought as this to bear us company**
它 是 一个 伤心 事物 到 有 这样的 一个 想法 作为 这 到 熊 我们 公司
[θruː] [laɪf] .
**through life .**
通过 生活 .

一生中，有这样的想法陪伴我们，实在是一件令人悲伤的事。

[ðoʊ] [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] ['fɪnɪʃt] , [jet] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən]
**Though the story was but half finished , yet , as it was longer than**
尽管 这 故事 曾是 但 一半 完成的 , 然而 , 作为 它 曾是 更长 比
['juːʒuəl] ,
**usual ,**
通常 ,

虽然故事只讲了一半，但由于它比通常的篇幅要长，

['mɪstər] . ['temp(ə)l] [hɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .
**Mr . Temple here made a short pause .**
先生 . 寺庙 这里 制成 一个 短的 暂停 .

坦普尔先生在这里短暂地停顿了一下。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] ['eməli][wʌz; wəz][ɪn] [terz] ,
**He perceived that Emily was in tears ,**
他 感知 那 艾米丽 曾是 在 眼泪 ,

他看出艾米丽在哭泣，

[ænd; ənd] ['edwərd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hæf] - [veɪld] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
**and Edward turned his half - veiled face towards the speaker with an air of**
和 爱德华 转向 他的 一半 - 含蓄 脸 向 这 扬声器 和 一个 空气 的
[greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
**great earnestness and interest .**
伟大的 认真 和 兴趣 .

爱德华将半蒙着面纱的脸转向说话的人，神情十分认真和感兴趣。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌski] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]
**As for George , he had withdrawn into the dusky shadow behind his father's**
作为 为了 乔治 , 他 有 撤回 进入 这 昏暗 阴影 在后面 他的 父亲的
[tʃer] .
**chair .**
椅子 .

至于乔治，他躲进了父亲椅子后面的昏暗阴影里。

['tʃæptər] [viː] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['mɪstər] . ['temp(ə)l] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
**In a few moments Mr . Temple resumed the story , as follows : —**
在 一个 很少 时刻 先生 . 寺庙 恢复 这 故事 , 作为 跟随 : —

过了一会儿，坦普尔先生继续讲述故事，内容如下：——

[ ˈsæmjuəl ] [ˈdʒɑːnsən] .
**SAMUEL JOHNSON .**
塞缪尔 约翰逊 .

塞缪尔·约翰逊。

[ [kənˈtɪnjuːd] ]
**[ CONTINUED ]**
[ 持续 ]

[持续]

[wel] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
**Well , my children ,**
出色地 , 我的 孩子们 ,

我的孩子们，

[ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [sɪns] [jʌŋ] [sæm][ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [soʊ][hɑːrd] -
**fifty years had passed away since young Sam Johnson had shown himself so hard -**
五十 年 有 通过了 离开 自从 年轻的 山姆 约翰逊 有 所示 他自己 所以 难的 -
[ˈhɑrtɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
**hearted towards his father .**
心地 向 他的 父亲 .

距离年轻的萨姆·约翰逊对他的父亲表现出如此冷酷无情已经过去了五十年。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌtˈɔːk.sɪ.tər] .
**It was now market - day in the village of Uttoxeter .**
它 曾是 现在 市场 - 天 在 这 村庄 的 乌托克塞特 .

今天是乌托克塞特村的集市日。

[ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ˈkæt(ə)l] - [ˈdiːlɝz] [wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ænd; ənd][ˈɑːksn]
**In the street of the village you might see cattle - dealers with cows and oxen**
在 这 街道 的 这 村庄 你 可能 看 牛 - 经销商 和 牛 和 牛
[fɔːr; fər] [seɪl] ,
**for sale ,**
为了 销售 ,

在村里的街道上，你可能会看到牲畜贩子带着待售的牛羊。

[ænd; ənd][pɪg] - [ˈdroʊvərz][wɪð; wɪθ] [həːdz] [ʌv; əv] [ˈskwiːkɪŋ] [swaɪn] , [ænd; ənd] [ˈfɑːrmɝz] [wɪð; wɪθ]
**and pig - drovers with herds of squeaking swine , and farmers with**
和 猪 - 司机 和 畜群 的 吱吱作响 猪 , 和 农民 和
[ˈkɑːrtloʊd] [ʌv; əv] [ˈkæbidʒz] , [ˈtɜːnɪps] , [ˈʌnjənz] ,
**cartloads of cabbages , turnips , onions ,**
车厢 的 卷心菜 , 萝卜 , 洋葱 ,

还有赶着一群群吱吱叫的猪的赶猪人，以及拉着满载卷心菜、萝卜、洋葱的农民。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔɪl] .
**and all other produce of the soil .**
和 全部 其他 生产 的 这 土壤 .

以及土地上所有其他产出。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɝz] [red] - [feɪst] [waɪf] [trɔtɪd] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
**Now and then a farmer's red - faced wife trotted along on horseback ,**
现在 和 然后 一个 农民的 红色的 - 面对 妻子 小跑 沿着 在 马背 ,

不时有面红耳赤的农妇骑着马小跑而过。

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈpæniər] .
**with butter and cheese in two large panniers .**
和 黄油 和 奶酪 在 二 大的 车袋 .

两个大餐包里装着黄油和奶酪。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌntri] [skwaɪəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]

| The | people | of | the | village | , | with | country | squires | , | and | other | visitors | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 村庄 | , | 和 | 国家 | 乡绅 | , | 和 | 其他 | 访客 | 从 |

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

| the | neighborhood | , |
|---|---|---|
| 这 | 邻里 | , |

村里的人们，还有乡绅以及附近其他来访的客人，

[wɔ:kt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , ['treɪdɪŋ] , ['dʒestɪŋ] , ['kwɔ:rəlɪŋ] ,

| walked | hither | and | thither | , | trading | , | jesting | , | quarrelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 这里 | 和 | 那里 | , | 贸易 | , | 开玩笑 | , | 争吵 | , |

他们来回走动，做交易，开玩笑，争吵，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grænd,fɑ:ðəz] [hæd; həd]

| and | making | just | such | a | bustle | as | their | fathers | and | grandfathers | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 只是 | 这样的 | 一个 | 忙碌 | 作为 | 他们的 | 父亲们 | 和 | 祖父们 | 有 |

[meɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] .

| made | half | a | century | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一半 | 一个 | 世纪 | 前 | . |

他们制造出的喧嚣，与他们的父辈和祖辈半个世纪前制造出的喧嚣如出一辙。

[ɪn] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['meri]

| In | one | part | of | the | street | there | was | a | puppet | - | show | with | a | ridiculous | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 街道 | 那里 | 曾是 | 一个 | 木偶 | - | 展示 | 和 | 一个 | 荒谬的 | 欢乐 |

- ['ændru:] ,

| - | andrew | , |
|---|---|---|
| - | 安德鲁 | , |

街道的某个地方正在上演木偶戏，其中一个滑稽的人物是快乐的安德鲁。

[hu:] [kept] [bəuθ] [groʊn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] .

| who | kept | both | grown | people | and | children | in | a | roar | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 保留 | 两个都 | 生长 | 人们 | 和 | 孩子们 | 在 | 一个 | 吼 | 的 | 笑声 | . |

他逗得大人和小孩都哈哈大笑。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ʌt'ɔ:k.sɪ.tər] ,

| On | the | opposite | side | was | the | old | stone | church | of | Uttoxeter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 对面的 | 边 | 曾是 | 这 | 老的 | 石头 | 教会 | 的 | 乌托克塞特 | , |

对面是乌托克塞特古老的石头教堂。

[wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [əb'skjuərɪŋ] [ɪts] ['gɑ:θɪk] ['wɪndoʊz] .

| with | ivy | climbing | up | its | walls | and | partly | obscuring | its | Gothic | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 常春藤 | 攀登 | 向上 | 它是 | 墙壁 | 和 | 部分 | 遮蔽 | 它是 | 哥特 | 视窗 | . |

常春藤爬满了墙壁，部分遮蔽了哥特式窗户。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] ,

| There | was | a | clock | in | the | gray | tower | of | the | ancient | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 钟 | 在 | 这 | 灰色的 | 塔 | 的 | 这 | 古老的 | 教会 | , |

古老教堂的灰色塔楼里有一座钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɑ:n][ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]

| and | the | hands | on | the | dial | - | plate | had | now | almost | reached | the | hour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 双手 | 在 | 这 | 拨号 | - | 盘子 | 有 | 现在 | 几乎 | 达到 | 这 | 小时 | 的 |

[nu:n] .

| noon | . |
|---|---|
| 中午 | . |

表盘上的指针现在几乎已经指向了中午12点。

[æt; ət] [ðɪs] ['bɪziːst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ]

| At | this | busiest | hour | of | the | market | a | strange | old | gentleman | was | seen | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最繁忙 | 小时 | 的 | 这 | 市场 | 一个 | 奇怪的 | 老的 | 绅士 | 曾是 | 已见 | 制作 |

[hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

| his | way | among | the | crowd | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 之中 | 这 | 人群 | , |

在市场最繁忙的时段，人们看到一位古怪的老先生在人群中穿梭。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bʌlki] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [koʊt] [ænd; ənd] [smɔːl] - [kloʊðz]

| he | was | very | tall | and | bulky | , | and | wore | a | brown | coat | and | small | - | clothes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 高的 | 和 | 笨重 | , | 和 | 穿着 | 一个 | 棕色的 | 外套 | 和 | 小的 | - | 衣服 |

,

,

,

他身材高大魁梧，穿着棕色外套和紧身衣。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['wʊstɪd¦wɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ʃuːz] .

| with | black | worsted | stockings | and | buckled | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 最差 | 长筒袜 | 和 | 弯曲 | 鞋 | . |

配黑色羊毛长袜和带扣皮鞋。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θriː] ['kɔːrnərd] [hæt] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [greɪ] [wɪg] [θrʌst]

| On | his | head | was | a | three | cornered | hat | , | beneath | which | a | bushy | gray | wig | thrust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 头 | 曾是 | 一个 | 三 | 被逼到绝境 | 帽子 | , | 下面 | 哪个 | 一个 | 茂密的 | 灰色的 | 假发 | 推力 |

[ɪt'self] [aʊt] ,

| itself | out | , |
|---|---|---|
| 本身 | 出去 | , |

他头上戴着一顶三角帽，帽檐下露出一顶蓬松的灰色假发。

[ɔːl] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] .

| all | in | disorder | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 紊乱 | . |

一片混乱。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ['elbəud] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'saɪd] ,

| The | old | gentleman | elbowed | the | people | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 绅士 | 肘击 | 这 | 人们 | 旁边 | , |

老先生用胳膊肘把人推到一边，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv]

| and | forced | his | way | through | the | midst | of | them | with | a | singular | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强制 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 中间 | 的 | 他们 | 和 | 一个 | 单数 | 种类 | 的 |

[geɪt] ,

| gait | , |
|---|---|
| 步态 | , |

他以一种独特的步态，强行从他们中间穿过去。

['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

| rolling | his | body | hither | and | thither | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 他的 | 身体 | 这里 | 和 | 那里 | , |

他翻滚着身体，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ðer; ðər] .

| so | that | he | needed | twice | as | much | room | as | any | other | person | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 需要 | 两次 | 作为 | 很多 | 房间 | 作为 | 任何 | 其他 | 人 | 那里 | . |

所以他需要的空间是其他任何人的两倍。

“ [meɪk] [wei] , [sɜːr] !

| “ | Make | way | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 方式 | , | 先生 | ! |

“先生，请让路！”

" [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] , [wen] ['sʌmbɑːdi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt]
" he would cry out , in a loud , harsh voice , when somebody happened to interrupt
" 他 会 哭 出去 , 在 一个 大声 , 残酷的 嗓音 , 什么时候 某人 发生 到 打断
[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .
his progress .
他的 进步 .

"当有人碰巧打断他的行动时，他会用响亮而刺耳的声音大喊。"

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [ɪn'truːd] [jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['θɜːroʊfer] ! "
" Sir , you intrude your person into the public thoroughfare ! "
" 先生 , 你 侵入 你的 人 进入 这 民众 通道 ! "

"先生，您擅自闯入公共道路！"

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['feloʊ] [ðɪs] [ɪz] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
" What a queer old fellow this is ! " muttered the people among themselves ,
" 什么 一个 酷儿 老的 同伴 这 是 ! " 低声说道 这 人们 之中 他们自己 ,

"这老头真古怪！"人们低声议论着。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] .
hardly knowing whether to laugh or to be angry .
几乎 会心 无论 到 笑 或者 到 是 生气的 .

一时不知该笑还是该生气。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['streɪndʒɚz] [feɪs] ,
But when they looked into the venerable stranger's face ,
但 什么时候 他们 看起来 进入 这 可敬 陌生人的 脸 ,

但当他们凝视着这位德高望重的陌生人的脸庞时，

[nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] ['θɔːtləs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɜːrtnəns]
not the most thoughtless among them dared to offer him the least impertinence
不是 这 最多 轻率 之中 他们 敢于 到 提供 他 这 至少 无礼
.
:
.

即使是最轻率的人，也不敢对他表现出丝毫的无礼。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ 'skaːd ] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skrɔːfjʊlə] ,
Though his features were scarred and distorted with the scrofula ,
尽管 他的 特征 是 疤痕 和 扭曲 和 这 瘰 ,

虽然他的面部因瘰疬而留下了疤痕和扭曲，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪm] [ænd; ənd] [bliəd] ,
and though his eyes were dim and bleared ,
和 尽管 他的 眼睛 是 暗淡 和 模糊 ,

虽然他的眼睛昏暗模糊，

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [wɪtʃ]
yet there was something of authority and wisdom in his look , which
然而 那里 曾是 某物 的 权威 和 智慧 在 他的 看 , 哪个
[ɪm'prest] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
impressed them all with awe .
印象深刻 他们 全部 和 敬畏 .

然而，他的眼神中却透着一股权威和智慧，令在场的所有人都肃然起敬。

[soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] ;
So they stood aside to let him pass ;
所以 他们 站立 旁边 到 让 他 经过 ;

于是他们让开路，让他过去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
and the old gentleman made his way across the market - place ,
和 这 老的 绅士 制成 他的 方式 穿过 这 市场 - 地方 ,

于是，那位老先生穿过了集市。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [nɪr] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪvi] - ['mæntld] [tʃɜːrtʃ] .

| and | paused | near | the | corner | of | the | ivy | - | mantled | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暂停 | 靠近 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 常春藤 | - | 披风 | 教会 | . |

然后，他在爬满常春藤的教堂拐角处停了下来。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] [twelv] .

| Just | as | he | reached | it | the | clock | struck | twelve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 达到 | 它 | 这 | 钟 | 击 | 十二 | . |

他刚走到门口，时钟就敲响了十二点。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [naʊ] [stʊd] [sʌm; səm][eɪdʒd] ['piːp(ə)l]

| On | the | very | spot | of | ground | where | the | stranger | now | stood | some | aged | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 点 | 的 | 地面 | 在哪里 | 这 | 陌生人 | 现在 | 站立 | 一些 | 老年人 | 人们 |

[rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['maɪk(ə)l] ['dʒɑːnsən][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [kept] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [stɔːl] .

| remembered | that | old | Michael | Johnson | had | formerly | kept | his | book | - | stall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记得 | 那 | 老的 | 迈克尔 | 约翰逊 | 有 | 以前 | 保留 | 他的 | 书 | - | 摊位 | . |

就在陌生人现在站立的地方，一些老人回忆起老迈克尔·约翰逊以前曾在这里摆过书摊。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɔːt] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

| The | little | children | who | had | once | bought | picture | - | books | of | him | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 孩子们 | WHO | 有 | 一次 | 买 | 图片 | - | 图书 | 的 | 他 | 是 |

['grænd,fɑːðəz] [naʊ] .

| grandfathers | now | . |
|---|---|---|
| 祖父们 | 现在 | . |

那些曾经购买过他的图画书的小孩子们，现在都已是爷爷了。

“ [jes] ; [hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | Yes | ; | here | is | the | very | spot | ! | ” | muttered | the | old | gentleman | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | ; | 这里 | 是 | 这 | 非常 | 点 | ! | ” | 低声说道 | 这 | 老的 | 绅士 | 到 | 他自己 | . |

“没错，就是这里！”老先生喃喃自语道。

[ðer; ðər] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrsənɪdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [hæt]

| There | this | unknown | personage | took | his | stand | and | removed | the | three | - | cornered | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 未知 | 人士 | 采取 | 他的 | 站立 | 和 | 已移除 | 这 | 三 | - | 被逼到绝境 | 帽子 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

| from | his | head | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 头 | . |

这时，这位身份不明的人站了起来，摘下了头上的三角帽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɪziːst] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

| It | was | the | busiest | hour | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最繁忙 | 小时 | 的 | 这 | 天 | . |

这是一天中最繁忙的一个小时。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ðɪ] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['skwiːkɪŋ] [ʌv; əv]

| What | with | the | hum | of | human | voices | , | the | lowing | of | cattle | , | the | squeaking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 这 | 哼 | 的 | 人类 | 声音 | , | 这 | 低 | 的 | 牛 | , | 这 | 吱吱作响 | 的 |

[pɪgz] ,

| pigs | , |
|---|---|
| 猪 | , |

周围是人声的嗡嗡声、牛的哞叫声、猪的吱吱声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læftər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['meri] - ['ændruː] , [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪtpleɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri]

| and | the | laughter | caused | by | the | merry | - | andrew | , | the | marketplace | was | in | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 笑声 | 导致 | 经过 | 这 | 欢乐 | - | 安德鲁 | , | 这 | 市场 | 曾是 | 在 | 非常 |

[greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

| great | confusion | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 困惑 | . |

欢笑声引起了集市上一片混乱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv]

| But | the | stranger | seemed | not | to | notice | it | any | more | than | if | the | silence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 陌生人 | 似乎 | 不是 | 到 | 注意 | 它 | 任何 | 更多的 | 比 | 如果 | 这 | 沉默 | 的 |

[ə; eɪ]['dezərt] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

| a | desert | were | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沙漠 | 是 | 大约 | 他 | . |

但这位陌生人似乎并没有注意到周围的寂静，就好像他身处沙漠之中一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

| He | was | rapt | in | his | own | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 欣喜若狂 | 在 | 他的 | 自己的 | 想法 | . |

他完全沉浸在自己的思绪中。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [braʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] ; ['sʌmtaɪmz]

| Sometimes | he | raised | his | furrowed | brow | to | heaven | , | as | if | in | prayer | ; | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 提高 | 他的 | 沟壑 | 眉头 | 到 | 天堂 | , | 作为 | 如果 | 在 | 祷告 | ; | 有时 |

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| he | bent | his | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯曲 | 他的 | 头 | , |

有时他会抬起紧锁的眉头望向天空，仿佛在祈祷；有时他会低下头，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [weɪt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| as | if | an | insupportable | weight | of | sorrow | were | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一个 | 站不住脚的 | 重量 | 的 | 悲哀 | 是 | 之上 | 他 | . |

仿佛他背负着难以承受的悲伤重担。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æspekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| It | increased | the | awfulness | of | his | aspect | that | there | was | a | motion | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 增加 | 这 | 糟糕 | 的 | 他的 | 方面 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 运动 | 的 | 他的 |

[hed] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlmoʊst][kən'tɪnjuəl] ['tremər] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

| head | and | an | almost | continual | tremor | throughout | his | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 和 | 一个 | 几乎 | 持续的 | 震颤 | 自始至终 | 他的 | 框架 | , |

他那副模样更加可怕了，因为他的头在晃动，而且全身几乎持续颤抖。

[wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] ['twɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ kən'tɔːrʃəns ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

| with | singular | twitches | and | contortions | of | his | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 单数 | 抽搐 | 和 | 扭曲 | 的 | 他的 | 特征 | . |

他的面部表情出现奇特的抽搐和扭曲。

[ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [bleizd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌnprə'tektɪd] [hed] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ɪts]

| The | hot | sun | blazed | upon | his | unprotected | head | ; | but | he | seemed | not | to | feel | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 太阳 | 燃烧的 | 之上 | 他的 | 未受保护 | 头 | ; | 但 | 他 | 似乎 | 不是 | 到 | 感觉 | 它是 |

['fɜːrvər] .

| fervor | . |
|---|---|
| 热情 | . |

烈日炙烤着他裸露的头顶；但他似乎感觉不到烈日的炙烤。

[ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][reɪn] - [drɑːps] ['pætəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːrkɪt] -

| A | dark | cloud | swept | across | the | sky | and | rain | - | drops | pattered | into | the | market | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 云 | 扫荡 | 穿过 | 这 | 天空 | 和 | 雨 | - | 滴 | 图案 | 进入 | 这 | 市场 | - |

[pleɪs] ;

| place | ; |
|---|---|
| 地方 | ; |

乌云笼罩天空，雨滴噼里啪啦地落在集市上；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [hiːdid] [nɑːt][ðə; ði] ['ʃaʊər] .

| but | the | stranger | heeded | not | the | shower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 陌生人 | 听从了 | 不是 | 这 | 淋浴 | . |

但陌生人对淋浴置之不理。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs]

| The | people | began | to | gaze | at | the | mysterious | old | gentleman | with | superstitious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 开始 | 到 | 目光 | 在 | 这 | 神秘 | 老的 | 绅士 | 和 | 迷信的 |

[fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

| fear | and | wonder | . |
|---|---|---|---|
| 害怕 | 和 | 想知道 | . |

人们开始带着迷信的恐惧和惊奇，注视着这位神秘的老绅士。

[huː] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

| Who | could | he | be | ? |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 他 | 是 | ? |

他究竟是谁?

[wens] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ?

| Whence | did | he | come | ? |
|---|---|---|---|---|
| 何处 | 做过 | 他 | 来 | ? |

他从哪里来?

['werfɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['stændɪŋ] [ˌbɛr'hedɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ?

| Wherefore | was | he | standing | bareheaded | in | the | market | - | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 曾是 | 他 | 常设 | 免冠 | 在 | 这 | 市场 | - | 地方 | ? |

他为何赤身裸体地站在集市上?

['iːv(ə)n][ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['meri] - ['ændruː] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [geɪz] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] -

| Even | the | school | - | boys | left | the | merry | - | andrew | and | came | to | gaze | , | with | wide | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 学校 | - | 男孩们 | 左边 | 这 | 欢乐 | - | 安德鲁 | 和 | 来了 | 到 | 目光 | , | 和 | 宽的 | - |

['oʊpən] [aɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [tɔːl] ,

| open | eyes | , | at | this | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 眼睛 | , | 在 | 这 | 高的 | , |

就连小学生也离开了嬉闹的人群，睁大眼睛，凝视着这座高大的雕像。

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] .

| strange | - | looking | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | - | 寻找 | 老的 | 男人 | . |

长相怪异的老人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['droʊvər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]

| There | was | a | cattle | - | drover | in | the | village | who | had | recently | made | a | journey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 牛 | - | 司机 | 在 | 这 | 村庄 | WHO | 有 | 最近 | 制成 | 一个 | 旅行 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθfiːld] ['mɑːrkɪt] ,

| to | the | Smithfield | market | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 史密斯菲尔德 | 市场 | , |

村里有个赶牛人，他前不久刚去过史密斯菲尔德市场。

[ɪn] ['lʌndən] .

| in | London | . |
|---|---|---|
| 在 | 伦敦 | . |

在伦敦。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] [mæn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk]

| No | sooner | had | this | man | thrust | his | way | through | the | throng | and | taken | a | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 有 | 这 | 男人 | 推力 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 人群 | 和 | 已采取 | 一个 | 看 |

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

| at | the | unknown | personage | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 未知 | 人士 | , |

这人刚挤过人群，打量了一下这位陌生人，

[ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , —

| than | he | whispered | to | one | of | his | acquaintances | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 低声说道 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 熟人 | , | — |

他低声对一位熟人说——

“ [aɪ] [seɪ] , ['neɪbər] ['hʌtʃɪnz] , [wʊd] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] ? ”

| “ | I | say | , | Neighbor | Hutchins | , | would | ye | like | to | know | who | this | old | gentleman | is | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | , | 邻居 | 哈钦斯 | , | 会 | 是的 | 喜欢 | 到 | 知道 | WHO | 这 | 老的 | 绅士 | 是 | ? | ” |

“哈钦斯邻居，您想知道这位老先生是谁吗？”

“ [eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] ['neɪbər] ['hʌtʃɪnz] ,

| “ | Ay | , | that | I | would | , | ” | replied | Neighbor | Hutchins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哎 | , | 那 | 我 | 会 | , | ” | 回复 | 邻居 | 哈钦斯 | , |

“是啊，我当然愿意，”邻居哈钦斯回答道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɪrər] [tʃæp] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| “ | for | a | queerer | chap | I | never | saw | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 更酷儿 | 小伙子 | 我 | 绝不 | 锯 | 在 | 我的 | 生活 | . |

“献给一位我这辈子都没见过的同性恋朋友。”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [smɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| Somehow | it | makes | me | feel | small | to | look | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 它 | 制作 | 我 | 感觉 | 小的 | 到 | 看 | 在 | 他 | . |

看着他，我总觉得自己很渺小。

['hiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] . ”

| He's | more | than | a | common | man | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 更多的 | 比 | 一个 | 常见的 | 男人 | . | ” |

他绝非普通人。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['kæt(ə)l] - ['droʊvər] .

| “ | You | may | well | say | so | , | ” | answered | the | cattle | - | drover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 出色地 | 说 | 所以 | , | ” | 回答 | 这 | 牛 | - | 司机 | . |

“你说的有道理，”赶牛人回答道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːktər][ 'sæmjuəl ]['dʒɑːnsən] ,

| “ | Why | , | that's | the | famous | Doctor | Samuel | Johnson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 那就是 | 这 | 著名的 | 医生 | 塞缪尔 | 约翰逊 | , |

“哦，那可是著名的塞缪尔·约翰逊医生啊！”

[huː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] .

| who | they | say | is | the | greatest | and | learnedest | man | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 他们 | 说 | 是 | 这 | 最 | 和 | 最有学问的 | 男人 | 在 | 英格兰 | . |

他们说他是英格兰最伟大、最有学问的人。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] [striːts] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]['mɪstər] . [ 'bɔzwəl ] .

| I | saw | him | in | London | streets | , | walking | with | one | Mr | . | Boswell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 在 | 伦敦 | 街道 | , | 步行 | 和 | 一 | 先生 | . | 博斯韦尔 | . |

我在伦敦街头看到他，当时他正和一位名叫博斯韦尔的先生在一起。

” [jes] ; [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['frendləs] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] ,

| ” | Yes | ; | the | poor | boy | , | the | friendless | Sam | , | with | whom | we | began | our | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | ; | 这 | 贫穷的 | 男生 | , | 这 | 没有朋友 | 山姆 | , | 和 | 谁 | 我们 | 开始 | 我们的 | 故事 | , |

“是的；那个可怜的男孩，没有朋友的萨姆，我们的故事就是从他开始的。”

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːktər][ 'sæmjuəl ]['dʒɑːnsən] .

| had | become | the | famous | Doctor | Samuel | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 这 | 著名的 | 医生 | 塞缪尔 | 约翰逊 | . |

他成为了著名的塞缪尔·约翰逊医生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ænd; ənd] ['gretɪst] ['raɪtər] [ɪn][ɔːl]

| He | was | universally | acknowledged | as | the | wisest | man | and | greatest | writer | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 普遍地 | 已确认 | 作为 | 这 | 最明智的 | 男人 | 和 | 最 | 作家 | 在 | 全部 |

['ɪŋglənd] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

他被公认为全英格兰最睿智的人和最伟大的作家。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['pɜːrmənəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz]

| He | had | given | shape | and | permanence | to | his | native | language | by | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 给定 | 形状 | 和 | 永久性 | 到 | 他的 | 本国的 | 语言 | 经过 | 他的 |

['dɪkʃəneri] .

| Dictionary | . |
|---|---|
| 字典 | . |

他通过编纂词典，使自己的母语得以形成并流传下来。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz]['aɪdlər] , [hɪz; ɪz] ['ræmblər]

| Thousands | upon | thousands | of | people | had | read | his | Idler | , | his | Rambler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 之上 | 数千 | 的 | 人们 | 有 | 读 | 他的 | 惰轮 | , | 他的 | 漫步者 |

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ræsɪləs] .

| , | and | his | Rasselas | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 他的 | 拉塞拉斯 | . |

成千上万的人读过他的《闲人》、《漫步者》和《拉塞拉斯》。

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] [men][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]

| Noble | and | wealthy | men | and | beautiful | ladies | deemed | it | their | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 和 | 富裕 | 男人 | 和 | 美丽的 | 女士们 | 被认为 | 它 | 他们的 | 最高 |

['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| privilege | to | be | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 特权 | 到 | 是 | 他的 | 同伴 | . |

贵族富豪和美丽佳人都认为能成为他的伴侣是他们最大的荣幸。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

| Even | the | King | of | Great | Britain | had | sought | his | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 国王 | 的 | 伟大的 | 英国 | 有 | 寻求 | 他的 | 熟人 | , |

就连英国国王也曾寻求结识他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnər] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd]

| and | told | him | what | an | honor | he | considered | it | that | such | a | man | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 什么 | 一个 | 荣誉 | 他 | 经过考虑的 | 它 | 那 | 这样的 | 一个 | 男人 | 有 |

[bɪn] [bɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

| been | born | in | his | dominions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 出生 | 在 | 他的 | 领地 | . |

并告诉他，在他统治的领土上诞生这样一位人物，是他的荣幸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [rɪ'naʊn] .

| He | was | now | at | the | summit | of | literary | renown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 现在 | 在 | 这 | 首脑 | 的 | 文学 | 名声 | . |

他如今已跻身文坛巅峰。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [rɪ'membrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| But | all | his | fame | could | not | extinguish | the | bitter | remembrance | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 他的 | 名声 | 可以 | 不是 | 熄灭 | 这 | 苦的 | 纪念 | 哪个 | 有 |

['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] .

| tormented | him | through | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 饱受折磨 | 他 | 通过 | 生活 | . |

但他所有的名望都无法消除困扰他一生的痛苦回忆。

['nevər] ['nevər][hæd; həd][hiː; hi] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [ ʌp'breidiŋ ] [lʊk] .

| Never | never | had | he | forgotten | his | father's | sorrowful | and | upbraiding | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 绝不 | 有 | 他 | 被遗忘的 | 他的 | 父亲的 | 悲伤 | 和 | 责骂 | 看 | . |

他始终没有忘记父亲那悲伤而责备的眼神。

['nevər] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] ['trʌblz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

| Never | , | though | the | old | man's | troubles | had | been | over | so | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 尽管 | 这 | 老的 | 男人的 | 麻烦 | 有 | 到过 | 超过 | 所以 | 许多 | 年 | , |

虽然老人的烦恼已经过去很多年了，但从未改变。

[hæd; həd][hiː; hi] [ fə'givn ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [in'fliktɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| had | he | forgiven | himself | for | inflicting | such | a | pang | upon | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 已原谅 | 他自己 | 为了 | 造成 | 这样的 | 一个 | 疼痛 | 之上 | 他的 | 心 | . |

他是否原谅了自己，原谅自己给他的心带来了如此巨大的痛苦?

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə][duː] ['penəns] , [baɪ] ['stændɪŋ]

| And | now | , | in | his | old | age | , | he | had | come | hither | to | do | penance | , | by | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 在 | 他的 | 老的 | 年龄 | , | 他 | 有 | 来 | 这里 | 到 | 做 | 忏悔 | , | 经过 | 常设 |

[æt; ət] ['nuːndeɪ] ,

| at | noonday | , |
|---|---|---|
| 在 | 午 | , |

如今，年迈的他来到这里忏悔，在正午时分站在这里。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ʌt'ɔːk.sɪ.tər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt] [wer] ['maɪk(ə)l] ['dʒɑːnsən][hæd; həd]

| in | the | market | - | place | of | Uttoxeter | , | on | the | very | spot | where | Michael | Johnson | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 市场 | - | 地方 | 的 | 乌托克塞特 | , | 在 | 这 | 非常 | 点 | 在哪里 | 迈克尔 | 约翰逊 | 有 |

[wʌns] [kept] [hɪz; ɪz] [bʊk] - [stɔːl] .

| once | kept | his | book | - | stall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 保留 | 他的 | 书 | - | 摊位 | . |

在乌托克塞特的集市上，就在迈克尔·约翰逊曾经摆放书摊的地方。

[ðə; ðɪ][eɪdʒd][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] .

| The | aged | and | illustrious | man | had | done | what | the | poor | boy | refused | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老年人 | 和 | 杰出 | 男人 | 有 | 完毕 | 什么 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 拒绝 | 到 | 做 | . |

这位年迈而德高望重的老人做了那个可怜的男孩不愿做的事。

[baɪ] [ðʌs] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

| By | thus | expressing | his | deep | repentance | and | humiliation | of | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 因此 | 表达 | 他的 | 深的 | 悔改 | 和 | 屈辱 | 的 | 心 | , |

通过这种方式表达了他内心深处的悔恨和谦卑，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [geɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][gɑːd] .

| he | hoped | to | gain | peace | of | conscience | and | the | forgiveness | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 获得 | 和平 | 的 | 良心 | 和 | 这 | 饶恕 | 的 | 上帝 | . |

他希望获得良心的平静和上帝的宽恕。

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [griːvd] ( [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [jʊr; jər] ['perənts] ,

| My | dear | children | , | if | you | have | grieved | ( | I | will | not | say | your | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 孩子们 | , | 如果 | 你 | 有 | 伤心 | ( | 我 | 将要 | 不是 | 说 | 你的 | 父母 | , |

我亲爱的孩子们，如果你们曾为父母（我不会说是你们的父母）感到悲伤，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [griːvd] ) [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm]

| but | if | you | have | grieved | ) | the | heart | of | any | human | being | who | has | a | claim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 有 | 伤心 | ) | 这 | 心 | 的 | 任何 | 人类 | 存在 | WHO | 有 | 一个 | 宣称 |

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [lʌv] ,

| upon | your | love | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 你的 | 爱 | , |

但如果你伤了心，伤了任何一个渴望得到你爱的人的心，

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ 'sæmjuəl ]['dʒɑːnsənz] ['penəns] .

| then | think | of | Samuel | Johnson's | penance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 思考 | 的 | 塞缪尔 | 强生 | 忏悔 | . |

然后想想塞缪尔·约翰逊的忏悔。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ðɪ] ['erər] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ðɪ] ['ægəni]

| Will | it | not | be | better | to | redeem | the | error | now | than | to | endure | the | agony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 它 | 不是 | 是 | 更好的 | 到 | 赎回 | 这 | 错误 | 现在 | 比 | 到 | 忍受 | 这 | 痛苦 |

[ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ?

| of | remorse | for | fifty | years | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 悔恨 | 为了 | 五十 | 年 | ? |

现在弥补错误岂不比忍受五十年的悔恨痛苦更好?

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] , “ [aɪ][hæv; həv] [əːd] ; [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

| Would | you | not | rather | say | to | a | brother | , | “ | I | have | erred | ; | forgive | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 不是 | 相当 | 说 | 到 | 一个 | 兄弟 | , | “ | 我 | 有 | 犯错 | ; | 原谅 | 我 | ! |

你难道不应该对弟兄说：“我错了，请原谅我！”

” [ðæn; ðən][pər'hæps][tuː; tə][goʊ] [ˌhɪr'æftər] [ænd; ənd] [ʃed] ['bɪtər] [terz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] ?

| ” | than | perhaps | to | go | hereafter | and | shed | bitter | tears | upon | his | grave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比 | 也许 | 到 | 去 | 此后 | 和 | 棚 | 苦的 | 眼泪 | 之上 | 他的 | 严重 | ? |

“难道还要等到将来去他的坟前流下苦涩的眼泪吗？”

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [kən'kluːdid] [wen] [dʒɔːrdʒ] ['heɪstɪli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] ['edwərd] ['laɪkwaɪz] ,

| Hardly | was | the | story | concluded | when | George | hastily | arose | , | and | Edward | likewise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 曾是 | 这 | 故事 | 结束 | 什么时候 | 乔治 | 草草 | 出现 | , | 和 | 爱德华 | 同样地 | , |

故事刚结束，乔治就匆匆起身，爱德华也一样。

[ 'stretʃiŋ ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

| stretching | forth | his | hands | into | the | darkness | that | surrounded | him | to | find | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 前进 | 他的 | 双手 | 进入 | 这 | 黑暗 | 那 | 包围 | 他 | 到 | 寻找 | 他的 |

['brʌðər] .

| brother | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

他伸出双手，探入周围的黑暗中寻找他的兄弟。

[bəuθ] [ə'kjuːzd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] : [iːtʃ] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [fər'gɪvnəs] ;

| Both | accused | themselves | of | unkindness | : | each | besought | the | other's | forgiveness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 被告 | 他们自己 | 的 | 不友善 | : | 每个 | 恳求 | 这 | 其他的 | 饶恕 | ; |

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

| and | having | done | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 完毕 | 所以 | , |

两人都自责自己不够友善：彼此恳求对方的原谅；并且这样做之后，

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['vænɪʃt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

| the | trouble | of | their | hearts | vanished | away | like | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 的 | 他们的 | 心 | 消失了 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 梦 | . |

他们心中的烦恼如同梦境般消散了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] !

| “ | I | am | glad | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 高兴的 | ! |

我很高兴！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] ! ” [sed] ['eməli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] .

| I | am | so | glad | ! | ” | said | Emily | , | in | a | low | , | earnest | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 高兴的 | ! | ” | 说 | 艾米丽 | , | 在 | 一个 | 低的 | , | 认真 | 嗓音 | . |

“我太高兴了！”艾米莉低声真挚地说。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] ['kwaɪətli][tuː; tə] - [naɪt] . ”

| “ | Now | I | shall | sleep | quietly | to | - | night | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 我 | 将 | 睡觉 | 悄悄 | 到 | - | 夜晚 | . | ” |

“今晚我可以睡个安稳觉了。”

“ [maɪ] [swiːt] [tʃaɪld] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

| “ | My | sweet | child | , | ” | thought | Mrs | . | Temple | as | she | kissed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 甜的 | 孩子 | , | ” | 想法 | 太太 | . | 寺庙 | 作为 | 她 | 亲吻 | 她 | , |

“我的宝贝孩子，”坦普尔太太一边想着，一边吻了她。

“ ['meiist, meist] [ðaʊ] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [straɪf] [ðer; ðər][ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] !

| “ | mayest | thou | never | know | how | much | strife | there | is | on | earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 五月 | 你 | 绝不 | 知道 | 如何 | 很多 | 冲突 | 那里 | 是 | 在 | 地球 | ! |

愿你永远不会知道世间有多少苦难！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [ðiː] ['meni] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest] .

| It | would | cost | thee | many | a | night's | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 成本 | 你 | 许多 | 一个 | 夜晚 | 休息 | . |

这将让你夜不能寐。

〃 ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| 〃 | CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|---|
| 〃 | 章 | 六年级 | . |

第六章

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

| About | this | period | Mr | . | Temple | found | it | necessary | to | take | a | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时期 | 先生 | . | 寺庙 | 成立 | 它 | 必要的 | 到 | 拿 | 一个 | 旅行 | , |

大约在这个时候，坦普尔先生觉得有必要去旅行。

[wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['iːvnɪŋz] .

| which | interrupted | the | series | of | Biographical | Stories | for | several | evenings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 中断 | 这 | 系列 | 的 | 传记 | 故事 | 为了 | 一些 | 晚上 | . |

这导致人物传记系列节目中断了几个晚上。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , ['edwərd] ['præktɪst] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| In | the | interval | , | Edward | practised | various | methods | of | employing | and | amusing | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 间隔 | , | 爱德华 | 已实践 | 各种各样的 | 方法 | 的 | 雇用 | 和 | 有趣 | 他的 | 头脑 | . |

在此期间，爱德华尝试了各种方法来运用和娱乐自己的思维。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ə'pɑːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [siːn] ,

| Sometimes | he | meditated | upon | beautiful | objects | which | he | had | formerly | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 冥想 | 之上 | 美丽的 | 对象 | 哪个 | 他 | 有 | 以前 | 已见 | , |

有时他会沉思于他以前见过的美丽事物，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] ['evriθɪŋ] [ə'nuː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| until | the | intensity | of | his | recollection | seemed | to | restore | him | the | gift | of | sight | and | place | everything | anew | before | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 强度 | 的 | 他的 | 回忆 | 似乎 | 到 | 恢复 | 他 | 这 | 礼物 | 的 | 视线 | 和 | 地方 | 一切 | 重新 | 前 | 他的 | 眼睛 | . |

直到他强烈的回忆似乎恢复了他的视力，并将一切重新呈现在他的眼前。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [vəːsiz] [ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .

| Sometimes | he | repeated | verses | of | poetry | which | he | did | not | know | to | be | in | his | memory | until | he | found | them | there | just | at | the | time | of | need | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 重复 | 诗句 | 的 | 诗 | 哪个 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 到 | 是 | 在 | 他的 | 记忆 | 直到 | 他 | 成立 | 他们 | 那里 | 只是 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 需要 | . |

有时他会重复一些他自己都不知道存在于记忆中的诗句，直到在需要的时候才想起它们。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ˌærɪθ'metɪkl] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] [waɪl] [æt; ət] [skuːl] .

| Sometimes | he | attempted | to | solve | arithmetical | questions | which | had | perplexed | him | while | at | school | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 尝试过 | 到 | 解决 | 算术 | 问题 | 哪个 | 有 | 困惑 | 他 | 尽管 | 在 | 学校 | . |

有时他会尝试解答一些在学校时曾让他困惑的算术题。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ]

| **Then** | **,** | **with** | **his** | **mother's** | **assistance** | **,** | **he** | **learned** | **the** | **letters** | **of** | **the** | **string** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 他的 | 母亲的 | 协助 | , | 他 | 学习 | 这 | 信件 | 的 | 这 | 细绳 |

['ælfəbet] ,

| **alphabet** | **,** |
|---|---|
| 字母 | , |

然后，在他母亲的帮助下，他学会了字符串字母表的字母。

[wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][ɪn] ['jʊrəp] .

| **which** | **is** | **used** | **in** | **some** | **of** | **the** | **institutions** | **for** | **the** | **blind** | **in** | **Europe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 用过的 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 机构 | 为了 | 这 | 瞎的 | 在 | 欧洲 | . |

欧洲一些盲人机构正在使用这种方法。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks]['gɑːsp(ə)l] , ['prɪntɪd] [ɪn]

| **When** | **one** | **of** | **his** | **friends** | **gave** | **him** | **a** | **leaf** | **of** | **St** | **.** | **Mark's** | **Gospel** | **,** | **printed** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 的 | 他的 | 朋友们 | 给予 | 他 | 一个 | 叶子 | 的 | 英石 | . | 马克的 | 福音 | , | 打印 | 在 |

[ɪm'bɑːst] ['kærəktərz] ,

| **embossed** | **characters** | **,** |
|---|---|---|
| 压纹 | 人物 | , |

他的一位朋友送给他一页用凸版印刷的《圣马可福音》经文，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] [æz; əz][blaɪnd]

| **he** | **endeavored** | **to** | **read** | **it** | **by** | **passing** | **his** | **fingers** | **over** | **the** | **letters** | **as** | **blind** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 努力 | 到 | 读 | 它 | 经过 | 通过 | 他的 | 手指 | 超过 | 这 | 信件 | 作为 | 瞎的 |

['tʃɪldrən] [duː] .

| **children** | **do** | **.** |
|---|---|---|
| 孩子们 | 做 | . |

他像盲童一样，用手指在字母上滑动，试图阅读它。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [kaɪnd] ,

| **His** | **brother** | **George** | **was** | **now** | **very** | **kind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 乔治 | 曾是 | 现在 | 非常 | 种类 | , |

他的哥哥乔治现在非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ 'daːkənd ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] ['edwərd] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]

| **and** | **spent** | **so** | **much** | **time** | **in** | **the** | **darkened** | **chamber** | **that** | **Edward** | **often** | **insisted** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 所以 | 很多 | 时间 | 在 | 这 | 变暗 | 房间 | 那 | 爱德华 | 经常 | 坚持 | 之上 |

[hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .

| **his** | **going** | **out** | **to** | **play** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 去 | 出去 | 到 | 玩 | . |

他长时间待在黑暗的房间里，以至于爱德华经常坚持要他出去玩。

[dʒɔːrdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [æt; ət] [skuːl] ,

| **George** | **told** | **him** | **all** | **about** | **the** | **affairs** | **at** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 讲述 | 他 | 全部 | 关于 | 这 | 事务 | 在 | 学校 | , |

乔治把学校里发生的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['hæpənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

| **and** | **related** | **many** | **amusing** | **incidents** | **that** | **happened** | **among** | **his** | **comrades** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有关的 | 许多 | 有趣 | 事件 | 那 | 发生 | 之中 | 他的 | 同志们 | , |

并讲述了他与战友们之间发生的许多趣事，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [spɔːrts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huːz] [kaɪt] [sɔːd]

| **and** | **informed** | **him** | **what** | **sports** | **were** | **now** | **in** | **fashion** | **,** | **and** | **whose** | **kite** | **soared** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知情的 | 他 | 什么 | 运动的 | 是 | 现在 | 在 | 时尚 | , | 和 | 谁 | 风筝 | 飙升 |

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

| **the** | **highest** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 最高 | , |

并告诉他现在流行哪些运动，以及谁的风筝飞得最高。

[ænd; ənd] [huːz] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [seɪld] [fliːt] [ɑːn][ðə; ði][frɑːg][pɑːnd] .

| and | whose | little | ship | sailed | fleetest | on | the | Frog | Pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 小的 | 船 | 航行 | 最快 | 在 | 这 | 青蛙 | 池塘 | . |

谁的小船在青蛙池塘里航行得最快?

[æz; əz][fɔːr; fər]['eməli] ,

| As | for | Emily | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 艾米丽 | , |

至于艾米丽，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['flaʊər]

| she | repeated | stories | which | she | had | learned | from | a | new | book | called | THE | FLOWER |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 重复 | 故事 | 哪个 | 她 | 有 | 学习 | 从 | 一个 | 新的 | 书 | 称为 | 这 | 花 |

['piːp(ə)l] ,

| PEOPLE | , |
|---|---|
| 人们 | , |

她反复讲述着从一本名为《花之民》的新书中学到的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['snəudrɔps] , [ðə; ði]['vaiəlits] , [ðə; ði] ['kɑːləmbaɪn] , [ðə; ði]['roʊziz] ,

| in | which | the | snowdrops | , | the | violets | , | the | columbines | , | the | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 雪花莲 | , | 这 | 紫罗兰 | , | 这 | 耧斗菜 | , | 这 | 玫瑰 | , |

其中有雪花莲、紫罗兰、耧斗菜、玫瑰，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['lʌvli] [traɪb][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['telɪŋ] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| and | all | that | lovely | tribe | are | represented | as | telling | their | secrets | to | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 迷人的 | 部落 | 是 | 代表 | 作为 | 讲述 | 他们的 | 秘密 | 到 | 一个 | 小的 |

[gɜːrl] .

| girl | . |
|---|---|
| 女孩 | . |

而所有那个可爱的部落成员都被描绘成在向一个小女孩讲述他们的秘密。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [tɔːkt] ['swiːtli] , [æz; əz] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] ;

| The | flowers | talked | sweetly | , | as | flowers | should | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 谈话 | 甜蜜地 | , | 作为 | 花朵 | 应该 | ; |

花儿们像花儿一样，轻声细语；

[ænd; ənd] ['edwərd] ['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [bluːm] [ænd; ənd] [smel] [ðer; ðər]

| and | Edward | almost | fancied | that | he | could | behold | their | bloom | and | smell | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱德华 | 几乎 | 幻想 | 那 | 他 | 可以 | 看哪 | 他们的 | 盛开 | 和 | 闻 | 他们的 |

['freɪgrənt] [breθ] .

| fragrant | breath | . |
|---|---|---|
| 香 | 气息 | . |

爱德华几乎幻想自己能够看到她们的花朵，闻到她们芬芳的气息。

[ðʌs] , [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɛdwɜ·dz] [kən'faɪnmənt] [pæst] [nɑːt]

| Thus | , | in | one | way | or | another | , | the | dark | days | of | Edward's | confinement | passed | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | , | 这 | 黑暗的 | 天 | 的 | 爱德华的 | 监禁 | 通过了 | 不是 |

[ʌn'hæpɪli] .

| unhappily | . |
|---|---|
| 不幸地 | . |

因此，无论如何，爱德华被囚禁的黑暗日子并没有过得不愉快。

[ɪn] [duː] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]

| In | due | time | his | father | returned | ; | and | the | next | evening | , | when | the | family | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到期的 | 时间 | 他的 | 父亲 | 返回 | ; | 和 | 这 | 下一个 | 晚上 | , | 什么时候 | 这 | 家庭 | 是 |

[ə'sembld] ,

| assembled | , |
|---|---|
| 组装 | , |

不久之后，他的父亲回来了；第二天晚上，当全家人聚在一起时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

| he | began | a | story | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 一个 | 故事 | . |

他开始讲故事。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [fɜːrst] [əb'zɜːrv] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] [hiː; hi] ,

| “ I | must | first | observe | , | children | , | ” | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 必须 | 第一的 | 观察 | , | 孩子们 | , | ” | 说 | 他 | , |

“孩子们，我首先要观察一下，”他说。

“ [ðæt] [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]

| “ that | some | writers | deny | the | truth | of | the | incident | which | I | am | about | to | relate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 那 | 一些 | 作家 | 否定 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 事件 | 哪个 | 我 | 是 | 关于 | 到 | 涉及 |

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

| to | you | . |
|---|---|---|
| 到 | 你 | . |

“有些作家否认我即将讲述的事件的真实性。

[ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | certainly | is | but | little | evidence | in | favor | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 当然 | 是 | 但 | 小的 | 证据 | 在 | 偏爱 | 的 | 它 | . |

确实几乎没有证据支持这种说法。

['ʌðər] [rɪ'spektəbl] ['raɪtɚz] , [haʊ'evər] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,

| Other | respectable | writers | , | however | , | tell | it | for | a | fact | ; | and | , | at | all | events | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 可敬 | 作家 | , | 然而 | , | 告诉 | 它 | 为了 | 一个 | 事实 | ; | 和 | , | 在 | 全部 | 活动 | , |

然而，其他一些受人尊敬的作家却将其作为事实叙述；而且，无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɔːrəl] .

| it | is | an | interesting | story | , | and | has | an | excellent | moral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 有趣的 | 故事 | , | 和 | 有 | 一个 | 出色的 | 道德 | . |

这是一个有趣的故事，而且寓意深刻。

” [soʊ] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]

| ” So | Mr | . | Temple | proceeded | to | talk | about | the | early | days | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 所以 | 先生 | . | 寺庙 | 继续 | 到 | 讲话 | 关于 | 这 | 早期的 | 天 | 的 |

于是，坦普尔先生开始讲述早期的故事……

['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] .

| OLIVER | CROMWELL | . |
|---|---|---|
| 奥利弗 | 克伦威尔 | . |

奥利弗·克伦威尔。

[ [bɔːrn] - [daɪd] - . ]

| [ | BORN | 1599 | DIED | 1658 | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出生 | - | 死亡 | - | . | ] |

[生于1599年，卒于1658年。]

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [aɪ] . [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]

| Not | long | after | King | James | I | . | took | the | place | of | Queen | Elizabeth | on | the | throne | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 后 | 国王 | 詹姆斯 | 我 | . | 采取 | 这 | 地方 | 的 | 女王 | 伊丽莎白 | 在 | 这 | 王座 | 的 |

['ɪŋglənd] ,

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

詹姆斯一世国王取代伊丽莎白女王登上英格兰王位后不久，

[ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [naɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .

| there | lived | an | English | knight | at | a | place | called | Hinchinbrooke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住地 | 一个 | 英语 | 骑士 | 在 | 一个 | 地方 | 称为 | - | . |

在欣钦布鲁克这个地方住着一位英国骑士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][sɜːr]['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] .

| His | name | was | Sir | Oliver | Cromwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | 先生 | 奥利弗 | 克伦威尔 | . |

他的名字是奥利弗·克伦威尔爵士。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

| He | spent | his | life | , | I | suppose | , | pretty | much | like | other | English | knights | and | squires | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 他的 | 生活 | , | 我 | 认为 | , | 漂亮的 | 很多 | 喜欢 | 其他 | 英语 | 骑士 | 和 | 乡绅 | 在 | 那些 | 天 | , |

我想，他的一生大概和当时其他英国骑士和侍从差不多吧。

['bʌntɪŋ] [heəz] [ænd; ənd] [fɔksiz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [waɪn] .

| bunting | hares | and | foxes | and | drinking | large | quantities | of | ale | and | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彩旗 | 野兔 | 和 | 狐狸 | 和 | 喝 | 大的 | 数量 | 的 | 麦芽酒 | 和 | 葡萄酒 | . |

猎捕彩兔和狐狸，并大量饮用麦芽酒和葡萄酒。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

| The | old | house | in | which | he | dwelt | had | been | occupied | by | his | ancestors | before | him | for | a | good | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 房子 | 在 | 哪个 | 他 | 居住 | 有 | 到过 | 占领 | 经过 | 他的 | 祖先 | 前 | 他 | 为了 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | . |

他居住的那栋老房子，他的祖先已经住了很多年了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [hæŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] ['helmits]

| In | it | there | was | a | great | hall | , | hang | round | with | coats | of | arms | and | helmets | , | ‚ | ’ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 大厅 | , | 悬挂 | 圆形的 | 和 | 外套 | 的 | 武器 | 和 | 头盔 | , | , | , |

里面有一个大厅，四周挂满了纹章和头盔。

[kwɪ'ræs] [ænd; ənd] [ swɔːdz ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [juːst] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

| cuirasses | and | swords | , | which | his | forefathers | had | used | in | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胸甲 | 和 | 剑 | , | 哪个 | 他的 | 祖先 | 有 | 用过的 | 在 | 战斗 | , |

他祖先在战场上使用过的胸甲和宝剑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] [teɪlz] [ʌv; əv] [fɔksiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːr][sɜːr]['ɑːlɪvər] [hɪm'self] [hæd; həd] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

| and | with | horns | of | deer | and | tails | of | foxes | which | they | or | Sir | Oliver | himself | had | killed | in | the | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 角 | 的 | 鹿 | 和 | 尾巴 | 的 | 狐狸 | 哪个 | 他们 | 或者 | 先生 | 奥利弗 | 他自己 | 有 | 被杀 | 在 | 这 | 追赶 | . |

还有鹿角和狐狸尾巴，这些都是他们或奥利弗爵士在狩猎中杀死的。

[ðɪs] [sɜːr]['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['ɑːlɪvər] , ['æftər] [hɪm'self] ,

| This | Sir | Oliver | Cromwell | had | a | nephew | , | who | had | been | called | Oliver | , | after | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先生 | 奥利弗 | 克伦威尔 | 有 | 一个 | 侄子 | , | WHO | 有 | 到过 | 称为 | 奥利弗 | , | 后 | 他自己 | , |

这位奥利弗·克伦威尔爵士有个侄子，也叫奥利弗，和他同名。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['noʊl] .

| but | who | was | generally | known | in | the | family | by | the | name | of | little | Noll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 曾是 | 一般来说 | 已知 | 在 | 这 | 家庭 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 小的 | 诺尔 | . |

但他在家里通常被称为小诺尔。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][sɜːr]['ɑːlɪvər] .

| His | father | was | a | younger | brother | of | Sir | Oliver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 年轻 | 兄弟 | 的 | 先生 | 奥利弗 | . |

他的父亲是奥利弗爵士的弟弟。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sent] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

| The | child | was | often | sent | to | visit | his | uncle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 曾是 | 经常 | 发送 | 到 | 访问 | 他的 | 叔叔 | , |

孩子经常被送到叔叔家去看望他。

[huː] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

| who | probably | found | him | a | troublesome | little | fellow | to | take | care | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 大概 | 成立 | 他 | 一个 | 麻烦的 | 小的 | 同伴 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | . |

他们可能觉得照顾他是个很麻烦的小家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm]['deɪndʒər][ɔːr] ['ʌðər] ,

| He | was | forever | in | mischief | , | and | always | running | into | some | danger | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 永远 | 在 | 恶作剧 | , | 和 | 总是 | 跑步 | 进入 | 一些 | 危险 | 或者 | 其他 | , |

他总是惹是生非，总是惹上这样那样的危险。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['oʊnli][baɪ]['mɪrək(ə)l] .

| from | which | he | seemed | to | escape | only | by | miracle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 似乎 | 到 | 逃脱 | 仅有的 | 经过 | 奇迹 | . |

他似乎是靠奇迹才逃脱的。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

| Even | while | he | was | an | infant | in | the | cradle | a | strange | accident | had | befallen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | 在 | 这 | 摇篮 | 一个 | 奇怪的 | 事故 | 有 | 发生 |

[hʌm] .

| hum | . |
|---|---|
| 哼 | . |

甚至在他还是个婴儿的时候，就发生了一件奇怪的意外。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [eɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] ,

| A | huge | ape | , | which | was | kept | in | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 猿 | , | 哪个 | 曾是 | 保留 | 在 | 这 | 家庭 | , |

一只体型巨大的猿猴，被饲养在家族中。

[snætʃt] [ʌp] ['lɪt(ə)l]['noʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf]

| snatched | up | little | Noll | in | his | fore | paws | and | clambered | with | him | to | the | roof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 向上 | 小的 | 诺尔 | 在 | 他的 | 前 | 爪子 | 和 | 攀爬 | 和 | 他 | 到 | 这 | 屋顶 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| of | the | house | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房子 | . |

他用前爪一把抓住小诺尔，带着他爬上了屋顶。

[ðer; ðər] [ðɪs] ['ʌgli] [biːst] [sæt] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'fraɪt] [ spek'teɪtəs ] ,

| There | this | ugly | beast | sat | grinning | at | the | affrighted | spectators | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 丑陋的 | 兽 | 卫星 | 咧嘴笑 | 在 | 这 | 惊恐 | 观众 | , |

那只丑陋的野兽坐在那里，对着惊恐的旁观者咧嘴笑着。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ][moʊst] ['preɪzwɜːrðɪ] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

| as | if | it | had | done | the | most | praiseworthy | thing | imaginable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 它 | 有 | 完毕 | 这 | 最多 | 值得称赞 | 事物 | 可以想象的 | . |

仿佛它做了件最值得称赞的事。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [seɪf] [daʊn] [ə'gen] ;

| Fortunately | , | however | , | he | brought | the | child | safe | down | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 然而 | , | 他 | 带来 | 这 | 孩子 | 安全的 | 向下 | 再次 | ; |

所幸的是，他最终还是安全地把孩子带了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['oʊmən] [ðæt] ['noʊl] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ]

| and | the | event | was | afterwards | considered | an | omen | that | Noll | would | reach | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 事件 | 曾是 | 然后 | 经过考虑的 | 一个 | 预兆 | 那 | 诺尔 | 会 | 抵达 | 一个 |

['veri] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| very | elevated | station | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 升高 | 车站 | 在 | 这 | 世界 | . |

事后人们认为，这件事预示着诺尔将在世界上取得非常高的地位。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

| One | morning | , |
|---|---|---|
| 一 | 早晨 | , |

一天早晨，

[wen] ['noʊl][wʌz; wəz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [æt; ət] -

| when | Noll | was | five | or | six | years | old | a | royal | messenger | arrived | at | Hinchinbrooke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 诺尔 | 曾是 | 五 | 或者 | 六 | 年 | 老的 | 一个 | 皇家 | 信使 | 到达的 | 在 | - |

[wɪð; wɪθ] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] .

| with | tidings | that | King | James | was | coming | to | dine | with | Sir | Oliver | Cromwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 消息 | 那 | 国王 | 詹姆斯 | 曾是 | 未来 | 到 | 用餐 | 和 | 先生 | 奥利弗 | 克伦威尔 | . |

诺尔五六岁的时候，一位皇家信使来到欣钦布鲁克，带来消息说詹姆斯国王将要来与奥利弗·克伦威尔爵士共进晚餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːnər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ;

| This | was | a | high | honor | , | to | be | sure | , | but | a | very | great | trouble | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 高的 | 荣誉 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 但 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 麻烦 | ; |

这当然是一种极高的荣誉，但也带来了很大的麻烦；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ lɔːds ][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [naɪts] , [skwaɪəz] , [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['joʊmən] , [huː]

| for | all | the | lords | and | ladies | , | knights | , | squires | , | guards | and | yeomen | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 领主们 | 和 | 女士们 | , | 骑士 | , | 乡绅 | , | 守卫 | 和 | 自耕农 | , | WHO |

['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| waited | on | the | king | , |
|---|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 这 | 国王 | , |

献给所有侍奉国王的贵族、骑士、侍从、卫兵和佃农。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fiːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ;

| were | to | be | feasted | as | well | as | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 盛宴 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他自己 | ; |

他和众人都要被款待；

[ænd; ənd] [mɔːr] [prə'vɪʒnz] [wʊd] [biː; bi] ['iːtn] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪn] [drʌŋk] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [deɪ]

| and | more | provisions | would | be | eaten | and | more | wine | drunk | in | that | one | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 条款 | 会 | 是 | 吃 | 和 | 更多的 | 葡萄酒 | 醉 | 在 | 那 | 一 | 天 |

[ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| than | generally | in | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一般来说 | 在 | 一个 | 月 | . |

而且，一天之内消耗的食物和喝的酒比一般一个月要多。

[haʊ'evər] , [sɜːr]['ɑːlɪvər] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [ 'θæŋkfulnəs ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] ,

| However | , | Sir | Oliver | expressed | much | thankfulness | for | the | king's | intended | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 先生 | 奥利弗 | 表达 | 很多 | 感恩 | 为了 | 这 | 国王的 | 故意的 | 访问 | , |

然而，奥利弗爵士对国王的来访计划表示了由衷的感谢。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [kʊk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn][ðer; ðər]

| and | ordered | his | butler | and | cook | to | make | the | best | preparations | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 他的 | 管家 | 和 | 厨师 | 到 | 制作 | 这 | 最好的 | 准备工作 | 在 | 他们的 |

['paʊər] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

他命令管家和厨师尽其所能做好最好的准备。

[soʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

| So | a | great | fire | was | kindled | in | the | kitchen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 一个 | 伟大的 | 火 | 曾是 | 点燃 | 在 | 这 | 厨房 | ; |

于是厨房里燃起了熊熊大火；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nebəz] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [pɔːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðæt]

| and | the | neighbors | knew | by | the | smoke | which | poured | out | of | the | chimney | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邻居 | 知道 | 经过 | 这 | 抽烟 | 哪个 | 倾倒 | 出去 | 的 | 这 | 烟囱 | 那 |

['bɔɪlɪŋ] ,

| boiling | , |
|---|---|
| 沸腾 | , |

邻居们从烟囱里冒出的浓烟中知道，水正在沸腾。

['beɪkɪŋ] , ['stjuɪŋ] , ['roʊstɪŋ] , [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['merəli] .

| baking | , | stewing | , | roasting | , | and | frying | were | going | on | merrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烘烤 | , | 炖 | , | 烘焙 | , | 和 | 煎炸 | 是 | 去 | 在 | 兴高采烈地 | . |

烘焙、炖煮、烤制和煎炸都在热闹地进行着。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər]

| By | and | by | the | sound | of | trumpets | was | heard | approaching | nearer | and | nearer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 和 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 小号 | 曾是 | 听到 | 接近 | 更近 | 和 | 更近 |

; [ə; eɪ] ['hevi] ,

| ; | a | heavy | , |
|---|---|---|---|
| ; | 一个 | 重的 | , |

渐渐地，号角声越来越近；一阵沉重的.....

[oʊld] - ['fæʃnd] [koʊtʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gɑːrdz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| old | - | fashioned | coach | , | surrounded | by | guards | on | horseback | , | drove | up | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 造型 | 教练 | , | 包围 | 经过 | 守卫 | 在 | 马背 | , | 驾驶 | 向上 | 到 | 这 | 房子 | . |

一辆老式马车，周围簇拥着骑马的卫兵，驶向了房子。

[sɜːr]['ɑːlɪvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| Sir | Oliver | , | with | his | hat | in | his | hand | , | stood | at | the | gate | to | receive | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 奥利弗 | , | 和 | 他的 | 帽子 | 在 | 他的 | 手 | , | 站立 | 在 | 这 | 门 | 到 | 收到 | 这 | 国王 | . |

奥利弗爵士手里拿着帽子，站在门口迎接国王。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [griːn] [nɑːt] ['veri] [nuː] ;

| His | Majesty | was | dressed | in | a | suit | of | green | not | very | new | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 威严 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 套装 | 的 | 绿色的 | 不是 | 非常 | 新的 | ; |

陛下身穿一套不太新的绿色西装；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [rʌf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| he | had | a | feather | in | his | hat | and | a | triple | ruff | round | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 羽毛 | 在 | 他的 | 帽子 | 和 | 一个 | 三倍 | 粗糙 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | , |

他帽子上插着一根羽毛，脖子上戴着三层褶领。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [hɔːrn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .

| and | over | his | shoulder | was | slung | a | hunting | - | horn | instead | of | a | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 曾是 | 吊着 | 一个 | 打猎 | - | 喇叭 | 反而 | 的 | 一个 | 剑 | . |

他肩上挎着的不是剑，而是一支猎号。

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['æspekt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

| Altogether | he | had | not | the | most | dignified | aspect | in | the | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 最多 | 凝重 | 方面 | 在 | 这 | 世界 | ; |

总的来说，他的相貌谈不上体面；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ spek'teitəs ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'hjuːmən]

| but | the | spectators | gazed | at | him | as | if | there | was | something | superhuman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 观众 | 凝视 | 在 | 他 | 作为 | 如果 | 那里 | 曾是 | 某物 | 超人类 |

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

| and | divine | in | his | person | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 神圣的 | 在 | 他的 | 人 | . |

但观众们却凝视着他，仿佛他身上有一种超凡脱俗、神圣不可侵犯的气质。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['ʃeɪdɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ,

| **They** | **even** | **shaded** | **their** | **eyes** | **with** | **their** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 甚至 | 阴影 | 他们的 | 眼睛 | 和 | 他们的 | 双手 | , |

他们甚至用手遮住了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

| **as** | **if** | **they** | **were** | **dazzled** | **by** | **the** | **glory** | **of** | **his** | **countenance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 眼花缭乱 | 经过 | 这 | 荣耀 | 的 | 他的 | 面容 | . |

仿佛他们被他容貌的光辉所震慑。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [mæn] ? ” [kraɪd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['æksent] ;

| **“** | **How** | **are** | **ye** | **,** | **man** | **?** | **”** | **cried** | **King** | **James** | **,** | **speaking** | **in** | **a** | **Scotch** | **accent** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 是 | 是的 | , | 男人 | ? | ” | 哭 | 国王 | 詹姆斯 | , | 请讲 | 在 | 一个 | 苏格兰威士忌 | 口音 | ; |

“你好吗，伙计？”詹姆斯国王用苏格兰口音喊道；

[fɔːr; fər]['skɑːtlənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

| **for** | **Scotland** | **was** | **his** | **native** | **country** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 苏格兰 | 曾是 | 他的 | 本国的 | 国家 | . |

因为苏格兰是他的祖国。

“ [baɪ][maɪ] [kraʊn] , [sɜːr]['ɑːlɪvər] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] !

| **“** | **By** | **my** | **crown** | **,** | **Sir** | **Oliver** | **,** | **but** | **I** | **am** | **glad** | **to** | **see** | **ye** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 我的 | 王冠 | , | 先生 | 奥利弗 | , | 但 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 是的 | ! |

“以我的王冠起誓，奥利弗爵士，但我很高兴见到你！”

” [ðə; ði] [gʊd] [naɪt] [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['niːlɪŋ] [daʊn] [waɪl] [hɪz; ɪz]

| **”** | **The** | **good** | **knight** | **thanked** | **the** | **king** | **;** | **at** | **the** | **same** | **time** | **kneeling** | **down** | **while** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 好的 | 骑士 | 谢谢 | 这 | 国王 | ; | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 跪着 | 向下 | 尽管 | 他的 |

['mædʒəsti] [ə'laɪt] .

| **Majesty** | **alighted** | **.** |
|---|---|---|
| 威严 | 下车 | . |

“这位善良的骑士向国王道谢，同时跪了下来，国王陛下随即下马。”

[wen] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| **When** | **King** | **James** | **stood** | **on** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 国王 | 詹姆斯 | 站立 | 在 | 这 | 地面 | , |

当詹姆斯国王站在地上时，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [sɜːr] ['ɑːlɪvɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

| **he** | **directed** | **Sir** | **Oliver's** | **attention** | **to** | **a** | **little** | **boy** | **who** | **had** | **come** | **with** | **him** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 指导 | 先生 | 奥利弗的 | 注意力 | 到 | 一个 | 小的 | 男生 | WHO | 有 | 来 | 和 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [koʊtʃ] .

| **the** | **coach** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 教练 | . |

他让奥利弗爵士注意到一个和他一起乘马车来的小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['feðər] ,

| **He** | **was** | **six** | **or** | **seven** | **years** | **old** | **,** | **and** | **wore** | **a** | **hat** | **and** | **feather** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 六 | 或者 | 七 | 年 | 老的 | , | 和 | 穿着 | 一个 | 帽子 | 和 | 羽毛 | , |

他大约六七岁，戴着帽子和羽毛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['rɪtʃli] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

| **and** | **was** | **more** | **richly** | **dressed** | **than** | **the** | **king** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 更多的 | 丰富 | 穿着 | 比 | 这 | 国王 | 他自己 | . |

他的穿着比国王本人还要华丽。

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [siːmd] [ʃaɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['sʌlki] ;

| **Though** | **by** | **no** | **means** | **an** | **ill** | **-** | **looking** | **child** | **,** | **he** | **seemed** | **shy** | **,** | **or** | **even** | **sulky** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 患病的 | - | 寻找 | 孩子 | , | 他 | 似乎 | 害羞的 | , | 或者 | 甚至 | 闷闷不乐的 | ; |

虽然他长相并不丑陋，但他看起来很害羞，甚至有些闷闷不乐；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['ræðər] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [məʊpɪŋ] [wɪ'ðɪn]

| and | his | cheeks | were | rather | pale | , | as | if | he | had | been | kept | moping | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸颊 | 是 | 相当 | 苍白 | , | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 保留 | 忧郁 | 之内 |

[ dɔːz ] ,

| doors | , |
|---|---|
| 门 | , |

他的脸色有些苍白，好像一直闷闷不乐地待在屋里似的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .

| instead | of | being | sent | out | to | play | in | the | sun | and | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 发送 | 出去 | 到 | 玩 | 在 | 这 | 太阳 | 和 | 风 | . |

而不是被派到外面去晒太阳、吹风。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [maɪ] [sʌn] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| “ | I | have | brought | my | son | Charlie | to | see | ye | , | ” | said | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 带来 | 我的 | 儿子 | 查理 | 到 | 看 | 是的 | , | ” | 说 | 这 | 国王 | . |

国王说：“我带我的儿子查理来看您了。”

“ [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr]['ɑːlɪvər] , [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] .

| “ | I | hope | , | Sir | Oliver | , | ye | have | a | son | of | your | own | to | be | his | playmate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | , | 先生 | 奥利弗 | , | 是的 | 有 | 一个 | 儿子 | 的 | 你的 | 自己的 | 到 | 是 | 他的 | 玩伴 | . |

“我希望，奥利弗爵士，您自己有个儿子可以和他一起玩耍。”

” [sɜːr]['ɑːlɪvər] [ 'krɔmwel ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

| ” | Sir | Oliver | Cromwell | made | a | reverential | bow | to | the | little | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 奥利弗 | 克伦威尔 | 制成 | 一个 | 敬畏的 | 弓 | 到 | 这 | 小的 | 王子 | , |

奥利弗·克伦威尔爵士向小王子行了个恭敬的鞠躬礼。

[huːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .

| whom | one | of | the | attendants | had | now | taken | out | of | the | coach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 一 | 的 | 这 | 服务员 | 有 | 现在 | 已采取 | 出去 | 的 | 这 | 教练 | . |

其中一名乘务员已将他从车厢里带了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ spek'teɪtəs ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][eɪdʒd] [men] [wɪð; wɪθ]

| It | was | wonderful | to | see | how | all | the | spectators | , | even | the | aged | men | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 精彩的 | 到 | 看 | 如何 | 全部 | 这 | 观众 | , | 甚至 | 这 | 老年人 | 男人 | 和 |

[ðer; ðər] [greɪ] [biədz] ,

| their | gray | beards | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 灰色的 | 胡须 | , |

看到所有观众，甚至包括那些白胡子老者，都如此投入，真是太好了。

['hʌmbld] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tʃaɪld] .

| humbled | themselves | before | this | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谦卑 | 他们自己 | 前 | 这 | 孩子 | . |

他们谦卑地站在这个孩子面前。

[ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tɪl] [ðer; ðər] [biədz] ['ɔːlmoʊst] [swept] [ðə; ði] [dʌst] :

| They | bent | their | bodies | till | their | beards | almost | swept | the | dust | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 弯曲 | 他们的 | 身体 | 直到 | 他们的 | 胡须 | 几乎 | 扫荡 | 这 | 灰尘 | : |

他们弯下腰，胡须几乎扫过了尘土：

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] .

| They | looked | as | if | they | were | ready | to | kneel | down | and | worship | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 准备好 | 到 | 下跪 | 向下 | 和 | 崇拜 | 他 | . |

他们看起来好像随时准备跪下来膜拜他。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [prɪns] !

| The | poor | little | prince | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 小的 | 王子 | ! |

可怜的小王子！

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] ['ɪnfənsi] [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][hæd; həd] [derd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ;

| From | his | earliest | infancy | not | a | soul | had | dared | to | contradict | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 最早 | 婴儿期 | 不是 | 一个 | 灵魂 | 有 | 敢于 | 到 | 顶撞 | 他 | ; |

从他幼年起，就没有一个人敢反驳他；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['biːɪŋ] ; [soʊ]

| everybody | around | him | had | acted | as | if | he | were | a | superior | being | ; | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 大约 | 他 | 有 | 行动 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 | 优越的 | 存在 | ; | 所以 |

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| that | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 的 | 课程 | , |

他周围的人都把他当成高人一等的存在；所以，当然，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

| he | had | imbibed | the | same | opinion | of | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 吸收 | 这 | 相同的 | 观点 | 的 | 他自己 | . |

他也对自己抱有同样的看法。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ɪts]

| He | naturally | supposed | that | the | whole | kingdom | of | Great | Britain | and | all | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 自然 | 据称 | 那 | 这 | 所有的 | 王国 | 的 | 伟大的 | 英国 | 和 | 全部 | 它是 |

[ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ['soʊlli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

| inhabitants | had | been | created | solely | for | his | benefit | and | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居民 | 有 | 到过 | 创建 | 仅 | 为了 | 他的 | 益处 | 和 | 娱乐 | . |

他理所当然地认为，整个大不列颠王国及其所有居民都是为了他个人的利益和娱乐而创造的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [mis'teik] ;

| This | was | a | sad | mistake | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 伤心 | 错误 | ; |

这是一个令人遗憾的错误；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] [dɪr] [ɪ'nʌf] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [θroʊn] .

| and | it | cost | him | dear | enough | after | he | had | ascended | his | father's | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成本 | 他 | 亲爱的 | 足够的 | 后 | 他 | 有 | 上升 | 他的 | 父亲的 | 王座 | . |

在他继承父亲的王位之后，他为此付出了惨痛的代价。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['lɪt(ə)l] [prɪns] [hiː; hi][ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sɜːr]['ɑːlɪvər] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

| “ | What | a | noble | little | prince | he | is | ! | ” | exclaimed | Sir | Oliver | , | lifting | his | hands | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 一个 | 高贵 | 小的 | 王子 | 他 | 是 | ！ | ” | 惊呼 | 先生 | 奥利弗 | , | 举重 | 他的 | 双手 | 在 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| admiration | . |
|---|---|
| 钦佩 | . |

“他真是个高贵的小王子啊！”奥利弗爵士赞叹道，举起双手表示赞赏。

“ [noʊ] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

| “ | No | , | please | your | Majesty | , | I | have | no | son | to | be | the | playmate | of | his | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 请 | 你的 | 威严 | , | 我 | 有 | 不 | 儿子 | 到 | 是 | 这 | 玩伴 | 的 | 他的 | 皇家 |

['haɪnəs] ;

| highness | ; |
|---|---|
| 高度 | ; |

“不，陛下，我没有儿子可以和殿下作伴；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

| but | there | is | a | nephew | of | mine | somewhere | about | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 侄子 | 的 | 矿 | 某处 | 关于 | 这 | 房子 | . |

但我侄子应该就在这房子附近。

[hiː; hi][ɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [eɪdʒ] ,

| He | is | near | the | prince's | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 靠近 | 这 | 王子的 | 年龄 | , |

他年纪与王子相仿。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] . ”

| and | will | be | but | too | happy | to | wait | upon | his | royal | highness | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 是 | 但 | 也 | 快乐的 | 到 | 等待 | 之上 | 他的 | 皇家 | 高度 | . | ” |

他将非常乐意侍奉殿下。

“ [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [mæn] !

| “ | Send | for | him | , | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 发送 | 为了 | 他 | , | 男人 | ! |

“快把他叫来，伙计！”

[send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

| send | for | him | ! |
|---|---|---|---|
| 发送 | 为了 | 他 | ! |

派人把他叫来!

” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| ” | said | the | king | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 国王 | . |

国王说道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər]['mæstər]['noʊl] .

| But | , | as | it | happened | , | there | was | no | need | of | sending | for | Master | Noll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 它 | 发生 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 发送 | 为了 | 掌握 | 诺尔 | . |

但实际上，并没有必要去请诺尔大师。

[waɪl] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['rʌgɪd] , [boʊld] - [feɪst] ,

| While | King | James | was | speaking | , | a | rugged | , | bold | - | faced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 国王 | 詹姆斯 | 曾是 | 请讲 | , | 一个 | 崎岖 | , | 大胆的 | - | 面对 | , |

当詹姆斯国王讲话时，一个面容粗犷、不拘小节的男子

['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] [θrʌst] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] [ə'tendənts]

| sturdy | little | urchin | thrust | himself | through | the | throng | of | courtiers | and | attendants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结实的 | 小的 | 顽童 | 推力 | 他自己 | 通过 | 这 | 人群 | 的 | 朝臣 | 和 | 服务员 |

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ster] .

| and | greeted | the | prince | with | a | broad | stare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问候 | 这 | 王子 | 和 | 一个 | 广阔 | 盯 | . |

一个身强力壮的小家伙挤过熙熙攘攘的朝臣和侍从，睁大眼睛向王子打招呼。

[hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] ( [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɑːn] [nuː] [ænd; ənd] [kliːn] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

| His | doublet | and | hose | ( | which | had | been | put | on | new | and | clean | in | honor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双联体 | 和 | 软管 | ( | 哪个 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 新的 | 和 | 干净的 | 在 | 荣誉 | 的 |

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['vɪzɪt] ) [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌf] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| the | king's | visit | ) | were | already | soiled | and | torn | with | the | rough | play | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 访问 | ) | 是 | 已经 | 脏的 | 和 | 撕裂 | 和 | 这 | 粗糙的 | 玩 | 在 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| had | spent | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 花费 | 这 | 早晨 | . |

他的紧身衣和长袜（为了迎接国王的来访而特意换上崭新干净的）已经被他上午的嬉戏弄脏和撕破了。

[hiː; hi] [lʊkt] [noʊ] [mɔːr] [ə'bæʃt] [ðæn; ðən] [ɪf] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

| He | looked | no | more | abashed | than | if | King | James | were | his | uncle | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 不 | 更多的 | 羞愧 | 比 | 如果 | 国王 | 詹姆斯 | 是 | 他的 | 叔叔 | 和 | 这 |

[prɪns] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['pleɪˌfɛloʊz] .

| prince | one | of | his | customary | playfellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 一 | 的 | 他的 | 习惯 | 玩伴们 | . |

他看起来毫不羞愧，就好像詹姆斯国王是他的叔叔，而王子是他平常的玩伴一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['noʊl] [hɪm'self] .

| This | was | little | Noll | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 小的 | 诺尔 | 他自己 | . |

这就是小诺尔本人。

“ [hɪr] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ɪz][maɪ] ['nefjuː] , ” [sed] [sɜːr]['ɑːlɪvər] ,
**“ Here , please your Majesty , is my nephew , ” said Sir Oliver ,**
“ 这里 , 请 你的 威严 , 是 我的 侄子 , ” 说 先生 奥利弗 ,

“陛下，这是我的侄子，”奥利弗爵士说道。

['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [nɑːlz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] .
**somewhat ashamed of Noll's appearance and demeanor .**
有些 羞愧 的 诺尔的 外貌 和 风度 .

诺尔的外表和举止让他有些羞愧。

“ ['ɑːlɪvər] , [meɪk] [jʊr; jər] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti] .
**“ Oliver , make your obeisance to the king's majesty .**
“ 奥利弗 , 制作 你的 服从 到 这 国王的 威严 .

“奥利弗，向国王陛下行礼。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [rɪ'spektfl] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
**” The boy made a pretty respectful obeisance to the king ;**
” 这 男生 制成 一个 漂亮的 尊重 服从 到 这 国王 ;

“男孩向国王行了相当恭敬的行礼；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [peɪ] ['revərəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ 'eldəz ] .
**for in those days children were taught to pay reverence to their elders .**
为了 在 那些 天 孩子们 是 教授 到 支付 尊敬 到 他们的 长者 .

因为在那个年代，孩子们被教导要尊敬长辈。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] , [huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] ['greɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] ,
**King James , who prided himself greatly on his scholarship ,**
国王 詹姆斯 , WHO 自豪 他自己 非常 在 他的 奖学金 ,

詹姆斯国王非常自豪于自己的学识，

[æskt] ['noʊl][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['græmər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
**asked Noll a few questions in the Latin grammar , and then introduced him to**
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
**his son .**
他的 儿子 .

他问了诺尔几个拉丁语法问题，然后把他介绍给了自己的儿子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
**The little prince , in a very grave and dignified manner , extended his hand ,**
这 小的 王子 , 在 一个 非常 严重 和 凝重 方式 , 扩展 他的 手 ,

小王子神态庄重地伸出手，

[nɑːt][fɔːr; fər]['noʊl][tuː; tə] [ʃeɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
**not for Noll to shake , but that he might kneel down and kiss it .**
不是 为了 诺尔 到 摇 , 但 那 他 可能 下跪 向下 和 吻 它 .

不是让诺尔摇晃它，而是让他跪下来亲吻它。

“ ['nefjuː] , ” [sed] [sɜːr]['ɑːlɪvər] , “ [peɪ] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] . ”
**“ Nephew , ” said Sir Oliver , “ pay your duty to the prince . ”**
“ 侄子 , ” 说 先生 奥利弗 , “ 支付 你的 责任 到 这 王子 . ”

“侄子，”奥利弗爵士说，“向王子尽你的义务。”

“ [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm][noʊ]['duːti] , ” [kraɪd]['noʊl] , ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd]
**“ I owe him no duty , ” cried Noll , thrusting aside the prince's hand with a rude**
“ 我 欠 他 不 责任 , ” 哭 诺尔 , 推进 旁边 这 王子的 手 和 一个 粗鲁的
[læf] .
**laugh .**
笑 .

“我没义务对他做什么，”诺尔喊道，粗鲁地笑着一把推开王子的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 人物传记故事（摘自：《历史与传(Biographical Stories (From True Stories )



“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kɪs] [ðæt] ['bɔɪz] [hænd] ?

| “ | Why | should | I | kiss | that | boy's | hand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 应该 | 我 | 吻 | 那 | 男孩们 | 手 | ? |

我为什么要亲吻那个男孩的手?

” [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [sɜːr] ['ɑːlɪvər] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

| ” | All | the | courtiers | were | amazed | and | confounded | , | and | Sir | Oliver | the | most | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 朝臣 | 是 | 惊叹 | 和 | 令人困惑 | , | 和 | 先生 | 奥利弗 | 这 | 最多 | 的 | 全部 | . |

“所有朝臣都感到惊讶和困惑，奥利弗爵士尤其如此。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] ['hɑːrtɪli] , ['seɪɪŋ] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['noʊl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['ɪŋglɪʃ] ['spɪrɪt] ,

| But | the | king | laughed | heartily | , | saying | , | that | little | Noll | had | a | stubborn | English | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 笑了 | 衷心地 | , | 说 | , | 那 | 小的 | 诺尔 | 有 | 一个 | 固执的 | 英语 | 精神 | , |

但国王爽朗地大笑起来，说，小诺尔有一颗顽固的英国精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [bɪ'taɪmz] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] .

| and | that | it | was | well | for | his | son | to | learn | betimes | what | sort | of | a | people | he | was | to | rule | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 出色地 | 为了 | 他的 | 儿子 | 到 | 学习 | 早点 | 什么 | 种类 | 的 | 一个 | 人们 | 他 | 曾是 | 到 | 规则 | 超过 | . |

而且，让他的儿子早点了解他将要统治的是怎样的人民，也是一件好事。

[soʊ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] ,

| So | King | James | and | his | train | entered | the | house | ; | and | the | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 国王 | 詹姆斯 | 和 | 他的 | 火车 | 进入 | 这 | 房子 | ; | 和 | 这 | 王子 | , |

于是詹姆斯国王和他的随从进入了房子；王子，

[wɪð; wɪθ] ['noʊl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

| with | Noll | and | some | other | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诺尔 | 和 | 一些 | 其他 | 孩子们 | , |

与诺尔和其他一些孩子一起，

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['dɪnər] .

| was | sent | to | play | in | a | separate | room | while | his | Majesty | was | at | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发送 | 到 | 玩 | 在 | 一个 | 分离 | 房间 | 尽管 | 他的 | 威严 | 曾是 | 在 | 晚餐 | . |

国王陛下用餐时，他被安排到另一个房间玩耍。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] ; [fɔːr; fər] [bɔɪz] , ['weðər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['mɔnəks] [ɔːr] [ʌv; əv] ['pesnts] ,

| The | young | people | soon | became | acquainted | ; | for | boys | , | whether | the | sons | of | monarchs | or | of | peasants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 人们 | 很快 | 成为 | 熟人 | ; | 为了 | 男孩们 | , | 无论 | 这 | 儿子们 | 的 | 君主 | 或者 | 的 | 农民 | , |

年轻人很快就彼此熟悉起来；对于男孩们来说，无论是君主的儿子还是农民的儿子，

[ɔːl] [laɪk] [pleɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðɚz] [sə'saɪəti] .

| all | like | play | , | and | are | pleased | with | one | another's | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 喜欢 | 玩 | , | 和 | 是 | 高兴 | 和 | 一 | 另一个的 | 社会 | . |

它们都喜欢玩耍，并且乐于与彼此相处。

[wʌt] [geɪmz] [ðeɪ] [daɪ'vɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

| What | games | they | diverted | themselves | with | I | cannot | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 游戏 | 他们 | 改道 | 他们自己 | 和 | 我 | 不能 | 告诉 | . |

我不知道他们玩了什么游戏来消磨时间。

[pər'hæps] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət][bɔːl] , [pər'hæps][æt; ət][blaɪnd] - ['mænz] - [bʌf] , [pər'hæps][æt; ət] [liːp] - [frɑːg] , [pər'hæps][æt; ət] ['prɪzn] - [ baːz ] .

| Perhaps | they | played | at | ball | , | perhaps | at | blind | - | man's | - | buff | , | perhaps | at | leap | - | frog | , | perhaps | at | prison | - | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 玩 | 在 | 球 | , | 也许 | 在 | 瞎的 | - | 男人的 | - | 增幅 | , | 也许 | 在 | 飞跃 | - | 青蛙 | , | 也许 | 在 | 监狱 | - | 酒吧 | . |

也许他们玩过球，也许玩过捉迷藏，也许玩过跳马，也许玩过监狱的铁栏杆。

[sʌtʃ] [geɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

| Such | games | have | been | in | use | for | hundreds | of | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 游戏 | 有 | 到过 | 在 | 使用 | 为了 | 数百 | 的 | 年 | ; |

这类游戏已经使用了数百年；

[ænd; ənd] ['prɪnsəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [spent] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| and | princes | as | well | as | poor | children | have | spent | some | of | their | happiest | hours | in | playing | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 王子们 | 作为 | 出色地 | 作为 | 贫穷的 | 孩子们 | 有 | 花费 | 一些 | 的 | 他们的 | 最快乐 | 小时 | 在 | 玩耍 | 在 | 他们 | . |

王子和穷孩子都曾在这里度过了他们最快乐的时光，玩耍嬉戏。

['miːnwaɪl] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nəublz] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['ɑːlɪvər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

| Meanwhile | King | James | and | his | nobles | were | feasting | with | Sir | Oliver | in | the | great | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 国王 | 詹姆斯 | 和 | 他的 | 贵族 | 是 | 盛宴 | 和 | 先生 | 奥利弗 | 在 | 这 | 伟大的 | 大厅 | . |

与此同时，詹姆斯国王和他的贵族们正在大厅里与奥利弗爵士共进晚餐。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [tʃer] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] .

| The | king | sat | in | a | gilded | chair | , | under | a | canopy | , | at | the | head | of | a | long | table | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 卫星 | 在 | 一个 | 镀金 | 椅子 | , | 在下面 | 一个 | 树冠 | , | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 长的 | 桌子 | . | : | . |

国王坐在长桌首位，头顶是华盖，椅子是镀金的。

[wen'evər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['revərəns] .

| Whenever | any | of | the | company | addressed | him | , | it | was | with | the | deepest | reverence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 任何 | 的 | 这 | 公司 | 已解决 | 他 | , | 它 | 曾是 | 和 | 这 | 最深处 | 尊敬 | . |

公司里的任何人跟他说话时，都带着最深的敬意。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'tendənts] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [waɪn] [ɔːr][ðə; ði] ['veriəs] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

| If | the | attendants | offered | him | wine | or | the | various | delicacies | of | the | festival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 服务员 | 提供 | 他 | 葡萄酒 | 或者 | 这 | 各种各样的 | 美味佳肴 | 的 | 这 | 节日 | , |

如果侍者们给他奉上葡萄酒或各种节日美食，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [bendɪd] [niːz] .

| it | was | upon | their | bended | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 之上 | 他们的 | 弯曲 | 膝盖 | . |

他们跪在地上。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [baɪ] [ðiːz] [ˈtəukənz][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːnərk] [wʌz; wəz]

| You | would | have | thought | , | by | these | tokens | of | worship | , | that | the | monarch | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 想法 | , | 经过 | 这些 | 代币 | 的 | 崇拜 | , | 那 | 这 | 君主 | 曾是 |

[ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋ] ;

| a | supernatural | being | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 超自然 | 存在 | ; |

从这些崇拜的迹象来看，你可能会认为君主是超自然的存在；

[ˈoʊnli][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvʌlgər] [ˈmætərz] , [fuːd]

| only | he | seemed | to | have | quite | as | much | need | of | those | vulgar | matters | , | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 相当 | 作为 | 很多 | 需要 | 的 | 那些 | 庸俗 | 事情 | , | 食物 |

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

| and | drink | , |
|---|---|---|
| 和 | 喝 | , |

只是他似乎对食物和饮料这些庸俗的东西有着同样强烈的需求。

[æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .

| as | any | other | person | at | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 其他 | 人 | 在 | 这 | 桌子 | . |

就像餐桌上的其他人一样。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [ɔːˈdeɪnd] [ðæt] [gʊd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ɪn] [piːs] .

| But | fate | had | ordained | that | good | King | James | should | not | finish | his | dinner | in | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 命运 | 有 | 受戒 | 那 | 好的 | 国王 | 詹姆斯 | 应该 | 不是 | 结束 | 他的 | 晚餐 | 在 | 和平 | . |

但命运注定，善良的詹姆斯国王无法安然享用晚餐。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˈʌprɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən]

| All | of | a | sudden | there | arose | a | terrible | uproar | in | the | room | where | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 那里 | 出现 | 一个 | 糟糕的 | 骚动 | 在 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 孩子们 |

[wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] .

| were | at | play | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 玩 | . |

孩子们玩耍的房间里突然爆发出一阵可怕的骚动。

[ˈæŋgri] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv][əˈlɑːrm][wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp] [təˈgeðər] ;

| Angry | shouts | and | shrill | cries | of | alarm | were | mixed | up | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生气的 | 喊叫 | 和 | 尖锐 | 哭泣 | 的 | 警报 | 是 | 混合 | 向上 | 一起 | ; |

愤怒的叫喊声和尖锐的惊恐呼喊声混杂在一起；

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈeldər] [ˈpɝːsənz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkwaɪz] [hɜːrd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈɔːrdər]

| while | the | voices | of | elder | persons | were | likewise | heard | , | trying | to | restore | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 声音 | 的 | 长老 | 人 | 是 | 同样地 | 听到 | , | 尝试 | 到 | 恢复 | 命令 |

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .

| among | the | children | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 孩子们 | . |

与此同时，也能听到长辈们的声音，他们试图恢复孩子们之间的秩序。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [æt; ət] ['teɪbl] [lʊkt] [əˈgæst] ;

| The | king | and | everybody | else | at | table | looked | aghast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 大家 | 别的 | 在 | 桌子 | 看起来 | 惊愕 | ; |

国王和餐桌上的其他人都惊愕不已；

[fɔːr; fər][pərˈhæps][ðə; ði]['tuːmʌlt] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'beljən] [hæd; həd]['broʊkən]

| for | perhaps | the | tumult | made | them | think | that | a | general | rebellion | had | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 也许 | 这 | 骚乱 | 制成 | 他们 | 思考 | 那 | 一个 | 一般的 | 叛乱 | 有 | 破碎的 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

或许是因为这场骚乱让他们以为爆发了全面叛乱。

“ ['mɜːrsi][ɑːn][ˌjuː 'es] ! ” ['mʌtəd] [sɜːr]['ɑːlɪvər] ;

| “ | Mercy | on | us | ! | ” | muttered | Sir | Oliver | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 怜悯 | 在 | 我们 | ! | ” | 低声说道 | 先生 | 奥利弗 | ; |

“饶了我们吧！”奥利弗爵士喃喃自语道；

“ [ðæt] ['greɪsləs] ['nefjuː] [ʌv; əv][maɪn][ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔːr] ['ʌðər] .

| “ | that | graceless | nephew | of | mine | is | in | some | mischief | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 毫无风度 | 侄子 | 的 | 矿 | 是 | 在 | 一些 | 恶作剧 | 或者 | 其他 | . |

“我那个没教养的侄子又惹出什么麻烦了。”

[ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [welp] !

| The | naughty | little | whelp | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 淘气 | 小的 | 仔 | ! |

这个淘气的小家伙！

” ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['teɪbl] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

| ” | Getting | up | from | table | , | he | ran | to | see | what | was | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 获得 | 向上 | 从 | 桌子 | , | 他 | 跑 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | , |

他从桌边站起来，跑去看发生了什么事。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| followed | by | many | of | the | guests | , | and | the | king | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 许多 | 的 | 这 | 客人 | , | 和 | 这 | 国王 | 之中 | 他们 | . |

随后许多宾客也加入了进来，其中包括国王。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪruːmˌpleɪrʊm] .

| They | all | crowded | to | the | door | of | the | playroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 挤 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 游戏室 | . |

他们都挤到了游戏室门口。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [tʃɑːrlz] ,

| On | looking | in | , | they | beheld | the | little | Prince | Charles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 寻找 | 在 | , | 他们 | 观看 | 这 | 小的 | 王子 | 查尔斯 | , |

他们往里一看，发现里面是小查尔斯王子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [dres] [ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

| with | his | rich | dress | all | torn | and | covered | with | the | dust | of | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 富有的 | 裙子 | 全部 | 撕裂 | 和 | 涵盖 | 和 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 地面 | . |

他华丽的长袍破烂不堪，上面沾满了地上的灰尘。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [blʌd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

| His | royal | blood | was | streaming | from | his | nose | in | great | abundance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皇家 | 血 | 曾是 | 流媒体 | 从 | 他的 | 鼻子 | 在 | 伟大的 | 丰富 | . |

他的鼻血汩汩流淌，如同大量的皇室血脉。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət]['noʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ə'fraɪt] ,

| He | gazed | at | Noll | with | a | mixture | of | rage | and | affright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 在 | 诺尔 | 和 | 一个 | 混合物 | 的 | 愤怒 | 和 | 恐惧 | , |

他带着愤怒和恐惧的复杂情绪凝视着诺尔。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| and | at | the | same | time | a | puzzled | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 一个 | 困惑 | 表达 | , |

与此同时，脸上带着困惑的表情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [deɾ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

| as | if | he | could | not | understand | how | any | mortal | boy | should | dare | to | give | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 如何 | 任何 | 凡人 | 男生 | 应该 | 敢 | 到 | 给 | 他 |

[ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

| a | beating | . |
|---|---|---|
| 一个 | 殴打 | . |

仿佛他无法理解任何一个凡人男孩怎么敢打他。

[æz; əz][fɔːr; fər]['noʊl] , [ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ,

| As | for | Noll | , | there | stood | his | sturdy | little | figure | , | bold | as | a | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 诺尔 | , | 那里 | 站立 | 他的 | 结实的 | 小的 | 数字 | , | 大胆的 | 作为 | 一个 | 狮子 | , |

至于诺尔，他那结实的小身影站在那里，像狮子一样勇敢。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [prɪns] ,

| looking | as | if | he | were | ready | to | fight | , | not | only | the | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 准备好 | 到 | 斗争 | , | 不是 | 仅有的 | 这 | 王子 | , |

他看上去像是随时准备战斗，不仅是对付王子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [tuː] .

| but | the | king | and | kingdom | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 和 | 王国 | 也 | . |

但国王和王国也是如此。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['vɪlən] ! ” [kraɪd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

| “ | You | little | villain | ! | ” | cried | his | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 小的 | 恶棍 | ! | ” | 哭 | 他的 | 叔叔 | . |

“你这个小坏蛋！”他叔叔喊道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] ?

| “ | What | have | you | been | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 有 | 你 | 到过 | 关于 | ? |

你最近在忙些什么?

[daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɑːrd(ə)n] .

| Down | on | your | knees | , | this | instant | , | and | ask | the | prince's | pardon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 你的 | 膝盖 | , | 这 | 立即的 | , | 和 | 问 | 这 | 王子的 | 赦免 | . |

立刻跪下，请求王子的原谅。

[haʊ] [deɾ] [juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəstiːz] ['rɔɪəl] [sʌn] ? ”

| How | dare | you | lay | your | hands | on | the | king's | majesty's | royal | son | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 敢 | 你 | 躺 | 你的 | 双手 | 在 | 这 | 国王的 | 陛下的 | 皇家 | 儿子 | ? | ” |

你竟敢对国王陛下的儿子动手动脚?

“ [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][fɜːrst] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði]['væliənt]['lɪt(ə)l]['noʊl] ; “ [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli]['gɪv(ə)n]

| “ | He | struck | me | first | , | ” | grumbled | the | valiant | little | Noll | ; | “ | and | I've | only | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 击 | 我 | 第一的 | , | ” | 咕哝 | 这 | 英勇 | 小的 | 诺尔 | ; | “ | 和 | 我已经 | 仅有的 | 给定 |

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] .

| him | his | due | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 他的 | 到期的 | . |

“是他先打我的，”勇敢的小诺尔抱怨道，“我只是给了他应得的还击。”

” [sɜːr]['ɑːlɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [gests] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

| ” | Sir | Oliver | and | the | guests | lifted | up | their | hands | in | astonishment | and | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 奥利弗 | 和 | 这 | 客人 | 抬起 | 向上 | 他们的 | 双手 | 在 | 惊讶 | 和 | 恐怖 | . |

奥利弗爵士和客人们惊恐地举起了双手。

[noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [siːmd] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [ 'vɑːlit ] ,

| No | punishment | seemed | severe | enough | for | this | wicked | little | varlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 惩罚 | 似乎 | 严重 | 足够的 | 为了 | 这 | 邪恶 | 小的 | 侍童 | , |

对于这个邪恶的小混蛋，似乎没有任何惩罚是足够严厉的。

[huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [sʌn] .

| who | had | dared | to | resent | a | blow | from | the | king's | own | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 敢于 | 到 | 怨恨 | 一个 | 吹 | 从 | 这 | 国王的 | 自己的 | 儿子 | . |

谁竟敢对国王亲生儿子的打一拳表示不满?

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['noʊl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] ['prɪz(ə)nər][tuː; tə]

| Some | of | the | courtiers | were | of | opinion | that | Noll | should | be | sent | prisoner | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 朝臣 | 是 | 的 | 观点 | 那 | 诺尔 | 应该 | 是 | 发送 | 囚犯 | 到 |

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl][fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

| the | Tower | of | London | and | brought | to | trial | for | high | treason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔 | 的 | 伦敦 | 和 | 带来 | 到 | 审判 | 为了 | 高的 | 叛国罪 | . |

一些朝臣认为应该将诺尔囚禁在伦敦塔，并以叛国罪接受审判。

['ʌðər] , [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] ,

| Others | , | in | their | great | zeal | for | the | king's | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 在 | 他们的 | 伟大的 | 热情 | 为了 | 这 | 国王的 | 服务 | , |

另一些人，出于对国王的极度忠诚，

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

| were | about | to | lay | hands | on | the | boy | and | chastise | him | in | the | royal | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 到 | 躺 | 双手 | 在 | 这 | 男生 | 和 | 惩罚 | 他 | 在 | 这 | 皇家 | 在场 | . |

他们正要对这个男孩动手，当着国王的面惩罚他。

[bʌt; bət] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][sə'gæsəti] , ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm]

| But | King | James | , | who | sometimes | showed | a | good | deal | of | sagacity | , | ordered | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 国王 | 詹姆斯 | , | WHO | 有时 | 显示 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 睿智 | , | 订购 | 他们 |

[tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

| to | desist | . |
|---|---|---|
| 到 | 停止 | . |

但詹姆斯国王有时表现出相当的智慧，下令他们停止这种行为。

“ [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][boʊld] [bɔɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət]['lɪt(ə)l]['noʊl] ; “ [ænd; ənd] ,

| “ | Thou | art | a | bold | boy | , | ” | said | he | , | looking | fixedly | at | little | Noll | ; | “ | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 艺术 | 一个 | 大胆的 | 男生 | , | ” | 说 | 他 | , | 寻找 | 固定地 | 在 | 小的 | 诺尔 | ; | “ | 和 | , |

“你真是个勇敢的孩子，”他一边说着，一边目不转睛地盯着小诺尔；“而且，

[ɪf] [ðaʊ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

| if | thou | live | to | be | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 居住 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | , |

如果你活着成为真正的男人，

[maɪ] [sʌn] ['tʃɑːrli] [wʊd] [duː] ['waɪzli] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . ”

| my | son | Charlie | would | do | wisely | to | be | friends | with | thee | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | 查理 | 会 | 做 | 明智地 | 到 | 是 | 朋友们 | 和 | 你 | . | ” |

我儿子查理如果能和你交朋友，那将是明智之举。

“ [aɪ] ['nevər] [wɪl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

| “ | I | never | will | ! | ” | cried | the | little | prince | , | stamping | his | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 将要 | ! | ” | 哭 | 这 | 小的 | 王子 | , | 冲压 | 他的 | 脚 | . |

“我永远不会！”小王子跺着脚喊道。

“ [piːs] , ['tʃɑːrli] , [piːs] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðen] [ə'dresɪŋ] [sɜːr]['ɑːlɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]

| “ | Peace | , | Charlie | , | peace | ! | ” | said | the | king | ; | then | addressing | Sir | Oliver | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和平 | , | 查理 | , | 和平 | ! | ” | 说 | 这 | 国王 | ; | 然后 | 解决 | 先生 | 奥利弗 | 和 | 这 |

[ə'tendənts] ,

| attendants | , |
|---|---|
| 服务员 | , |

“和平，查理，和平！”国王说道；然后转向奥利弗爵士和侍从们，

“ [hɑːrm][nɑːt][ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] ,

| “ | Harm | not | the | urchin | ; | for | he | has | taught | my | son | a | good | lesson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伤害 | 不是 | 这 | 顽童 | ; | 为了 | 他 | 有 | 教授 | 我的 | 儿子 | 一个 | 好的 | 课 | , |

“不要伤害这个顽童；因为他给我儿子上了一堂很好的课，

[ɪf] ['hev(ə)n] [duː][bʌt; bət] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪs] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| if | Heaven | do | but | give | him | grace | to | profit | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 天堂 | 做 | 但 | 给 | 他 | 优雅 | 到 | 利润 | 经过 | 它 | . |

如果上天真的赐予他恩典，让他从中受益。

[ˌhɪr'æftər] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['stʌbərn] [reɪs] [ʌv; əv]

| Hereafter | , | should | he | be | tempted | to | tyrannize | over | the | stubborn | race | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | , | 应该 | 他 | 是 | 受诱惑 | 到 | 暴政 | 超过 | 这 | 固执的 | 种族 | 的 |

['ɪŋglɪʃmən] ,

| Englishmen | , |
|---|---|
| 英国人 | , |

此后，如果他胆敢对顽固的英国人实行暴政，

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l]['noʊl] [ 'krɔmwel ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blʌdi] [noʊz] .

| let | him | remember | little | Noll | Cromwell | and | his | own | bloody | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 记住 | 小的 | 诺尔 | 克伦威尔 | 和 | 他的 | 自己的 | 血腥 | 鼻子 | . |

让他记住小诺尔·克伦威尔和他自己流血的鼻子吧。

" [soʊ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

| " | So | the | king | finished | his | dinner | and | departed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 国王 | 完成的 | 他的 | 晚餐 | 和 | 已离开 | ; |

于是国王吃完晚饭就离开了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [prɪns] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd]

| and | for | many | a | long | year | the | childish | quarrel | between | Prince | Charles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 许多 | 一个 | 长的 | 年 | 这 | 幼稚 | 争吵 | 之间 | 王子 | 查尔斯 | 和 |

['noʊl] [ 'krɔmwel ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

| Noll | Cromwell | was | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|
| 诺尔 | 克伦威尔 | 曾是 | 被遗忘的 | . |

多年来，查尔斯王子和诺尔·克伦威尔之间那场幼稚的争吵都被人遗忘了。

[ðə; ðɪ] [prɪns] , [ɪn'diːd] , [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv] [met] [ə; eɪ] [mɔːr]

| The | prince | , | indeed | , | might | have | lived | a | happier | life | , | and | have | met | a | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | , | 的确 | , | 可能 | 有 | 居住地 | 一个 | 更快乐 | 生活 | , | 和 | 有 | 遇见 | 一个 | 更多的 |

['piːsf(ə)l] [deθ] ,

| peaceful | death | , |
|---|---|---|
| 和平 | 死亡 | , |

王子本可以过上更幸福的生活，也能安详地离世。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['kwɑːrəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [druː] [frʌm; frəm]

| had | he | remembered | that | quarrel | and | the | moral | which | his | father | drew | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 记得 | 那 | 争吵 | 和 | 这 | 道德 | 哪个 | 他的 | 父亲 | 画 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他是否还记得那次争吵以及他父亲从中汲取的教训?

[bʌt; bət] [wen] [oʊld] [kɪŋ] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

| But | when | old | King | James | was | dead | , | and | Charles | sat | upon | his | throne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 老的 | 国王 | 詹姆斯 | 曾是 | 死的 | , | 和 | 查尔斯 | 卫星 | 之上 | 他的 | 王座 | , |

但当老国王詹姆斯去世，查理二世登上王位后，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ,

| he | seemed | to | forget | that | he | was | but | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 忘记 | 那 | 他 | 曾是 | 但 | 一个 | 男人 | , |

他似乎忘记了自己也只是个凡人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [miːn] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][men][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .

| and | that | his | meanest | subjects | were | men | as | well | as | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 最卑鄙的 | 主题 | 是 | 男人 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | . |

而且他最卑微的臣民也和他一样是人。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

| He | wished | to | have | the | property | and | lives | of | the | people | of | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 到 | 有 | 这 | 财产 | 和 | 生活 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 英格兰 |

[ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

| entirely | at | his | own | disposal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 在 | 他的 | 自己的 | 处理 | . |

他希望完全掌控英国人民的财产和生命。

[bʌt; bət][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [lʌvd] ['lɪbərti] , [roʊz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [biːt]

| But | the | Puritans | , | and | all | who | loved | liberty | , | rose | against | him | and | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 清教徒 | , | 和 | 全部 | WHO | 喜爱 | 自由 | , | 玫瑰 | 反对 | 他 | 和 | 打 |

[hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] ['bætlz] ,

| him | in | many | battles | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 许多 | 战斗 | , |

但是清教徒和所有热爱自由的人奋起反抗他，并在许多战役中击败了他。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

| and | pulled | him | down | from | his | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉 | 他 | 向下 | 从 | 他的 | 王座 | . |

把他从王位上拉了下来。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['nəublz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| Throughout | this | war | between | the | king | and | nobles | on | one | side | and | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 战争 | 之间 | 这 | 国王 | 和 | 贵族 | 在 | 一 | 边 | 和 | 这 | 人们 |

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['liːdər] ,

| of | England | on | the | other | there | was | a | famous | leader | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 英格兰 | 在 | 这 | 其他 | 那里 | 曾是 | 一个 | 著名的 | 领导者 | , |

在这场一方是国王和贵族，另一方是英格兰人民的战争中，出现了一位著名的领袖。

[huː] [dɪd] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ə'θɔːrəti] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

| who | did | more | towards | the | ruin | of | royal | authority | than | all | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 更多的 | 向 | 这 | 废墟 | 的 | 皇家 | 权威 | 比 | 全部 | 这 | 休息 | . |

在所有破坏王权的人当中，谁的贡献最大。

[ðə; ði]['kɑːntest] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] - [mætʃ] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [strɔːŋ] [mæn] .

| The | contest | seemed | like | a | wrestling | - | match | between | King | Charles | and | this | strong | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竞赛 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 摔角 | - | 匹配 | 之间 | 国王 | 查尔斯 | 和 | 这 | 强的 | 男人 | . |

这场比赛看起来就像查理国王和这位壮汉之间的摔跤比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] .

| And | the | king | was | overthrown | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 曾是 | 被推翻 | . |

于是国王被推翻了。

[wen] [ðə; ði] [dɪs'kraʊn] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] , [ðæt] ['wɔːrlaɪk] ['liːdər] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [hɔːl] .

| When | the | discrowned | monarch | was | brought | to | trial | , | that | warlike | leader | sat | in | the | judgment | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 被剥夺王冠 | 君主 | 曾是 | 带来 | 到 | 审判 | , | 那 | 好战 | 领导者 | 卫星 | 在 | 这 | 判断 | 大厅 | . |

当被废黜的君主被押上法庭受审时，那位好战的领袖就坐在审判厅里。

['meni] ['dʒʌdʒɪz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ;

| Many | judges | were | present | besides | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 法官 | 是 | 展示 | 除了 | 他自己 | ; |

除了他之外，还有许多法官在场；

[bʌt; bət][hiː; hi][əˈloʊn][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊər][tuː; tə][seɪv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ɔːr][tuː; tə][duːm][hɪm; ɪm][tuː; tə]

| but | he | alone | had | the | power | to | save | King | Charles | or | to | doom | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 独自的 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 节省 | 国王 | 查尔斯 | 或者 | 到 | 厄运 | 他 | 到 |

[ðə; ði][ˈskæfoʊld] .

| the | scaffold | . |
|---|---|---|
| 这 | 脚手架 | . |

但只有他才有能力拯救查理国王，或者将他送上断头台。

[ˈæftər] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] , [ðɪs] [vɪkˈtɔːriəs][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [enˈtriːtid] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn]

| After | sentence | was | pronounced | , | this | victorious | general | was | entreated | by | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 句子 | 曾是 | 发音 | , | 这 | 胜利者 | 一般的 | 曾是 | 恳求 | 经过 | 他的 | 自己的 |

[ˈtʃɪldrən] , [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

| children | , | on | their | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 在 | 他们的 | 膝盖 | , |

判决宣布后，这位凯旋的将军被自己的孩子们跪在地上恳求。

[tuː; tə][ˈreskjuː][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][frʌm; frəm] [deθ] .

| to | rescue | his | Majesty | from | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 救援 | 他的 | 威严 | 从 | 死亡 | . |

救陛下于死地。

“ [noʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈstɜːrnli] .

| “ | No | ! | ” | said | he | , | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | ! | ” | 说 | 他 | , | 严厉地 | . |

“不！”他严厉地说。

“ [ˈbetər] [ðæt] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈperɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ruːɪnd]

| “ | Better | that | one | man | should | perish | than | that | the | whole | country | should | be | ruined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 那 | 一 | 男人 | 应该 | 沦 | 比 | 那 | 这 | 所有的 | 国家 | 应该 | 是 | 毁坏 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

| for | his | sake | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 清酒 | . |

“宁可一人丧命，也不要使整个国家因他而毁灭。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

| It | is | resolved | that | he | shall | die | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已解决 | 那 | 他 | 将 | 死 | ! |

决定处死他！

” [wen] [tʃɑːrlz] , [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] ,

| ” | When | Charles | , | no | longer | a | king | , | was | led | to | the | scaffold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 查尔斯 | , | 不 | 更长 | 一个 | 国王 | , | 曾是 | 引领 | 到 | 这 | 脚手架 | , |

“当查理不再是国王，被押往断头台时，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈenəmi] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ˈwaɪthɔːl] .

| his | great | enemy | stood | at | a | window | of | the | royal | palace | of | Whitehall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 敌人 | 站立 | 在 | 一个 | 窗户 | 的 | 这 | 皇家 | 宫殿 | 的 | 白厅 | . |

他的宿敌站在白厅皇宫的窗前。

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [pʊr] [ˈvɪktɪm][ʌv; əv][praɪd] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪsˈjuːzd]

| He | beheld | the | poor | victim | of | pride | , | and | an | evil | education | , | and | misused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 贫穷的 | 受害者 | 的 | 自豪 | , | 和 | 一个 | 邪恶的 | 教育 | , | 和 | 滥用 |

[ˈpaʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

他看到的是骄傲、不良教育和滥用权力的可怜受害者。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

| as | he | laid | his | head | upon | the | block | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 铺设 | 他的 | 头 | 之上 | 这 | 堵塞 | . |

他将头枕在木桩上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæst] [geɪz] [waɪl] [ə; eɪ] [blæk] - [veɪld] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

| He | looked | on | with | a | steadfast | gaze | while | a | black | - | veiled | executioner | lifted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 和 | 一个 | 坚定不移 | 目光 | 尽管 | 一个 | 黑色的 | - | 含蓄 | 刽子手 | 抬起 | 这 |

['feɪt(ə)l][æks][ænd; ənd] [smoʊt] [ɔːf] [ðæt] [ə'nɔɪntɪd] [hed] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .

| fatal | axe | and | smote | off | that | anointed | head | at | a | single | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 致命的 | 斧头 | 和 | 猛击 | 离开 | 那 | 受膏者 | 头 | 在 | 一个 | 单身的 | 吹 | . |

他目光坚定地注视着，只见一名蒙着黑面纱的刽子手举起致命的斧头，一击便砍下了那颗涂有圣油的头颅。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [diːd] , ” [pər'hæps][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| “ | It | is | a | righteous | deed | , | ” | perhaps | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 一个 | 正义 | 契据 | , | ” | 也许 | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

他或许会对自己说：“这是件正义之举。”

“ [naʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [raɪts] .

| “ | Now | Englishmen | may | enjoy | their | rights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 英国人 | 可能 | 享受 | 他们的 | 权利 | . |

“现在英国人可以享受他们的权利了。”

” [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi]

| ” | At | night | , | when | the | body | of | Charles | was | laid | in | the | coffin | , | in | a | gloomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 夜晚 | , | 什么时候 | 这 | 身体 | 的 | 查尔斯 | 曾是 | 铺设 | 在 | 这 | 棺材 | , | 在 | 一个 | 阴沉 |

['tʃeɪmbər] ,

| chamber | , |
|---|---|
| 房间 | , |

“夜里，当查尔斯的遗体被放入棺材，安放在一间阴暗的房间里时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['entərd] , ['laɪtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

| the | general | entered | , | lighting | himself | with | a | torch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 进入 | , | 灯光 | 他自己 | 和 | 一个 | 火炬 | . |

将军走了进来，用火把照亮了自己。

[ɪts] [gliːmz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [oʊld] ;

| Its | gleams | showed | that | he | was | now | growing | old | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 闪光 | 显示 | 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 生长 | 老的 | ; |

它眼中的光芒表明他已经老了；

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [ 'skaːd ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði][væn] ;

| his | visage | was | scarred | with | the | many | battles | in | which | he | had | led | the | van | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面容 | 曾是 | 疤痕 | 和 | 这 | 许多 | 战斗 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 引领 | 这 | 货车 | ; |

他脸上布满了身经百战的伤痕，那是他曾率领先锋部队参加的无数战斗留下的印记；

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][stɜːrn] [ə'θɔːrəti] .

| his | brow | was | wrinkled | with | care | and | with | the | continual | exercise | of | stern | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眉头 | 曾是 | 皱 | 和 | 关心 | 和 | 和 | 这 | 持续的 | 锻炼 | 的 | 船尾 | 权威 | . |

他眉头紧锁，既是谨慎的表现，也是不断展现严厉权威的体现。

['prɑːbəbli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [treɪt] , ['iːðər] [ʌv; əv]['æspekt][ɔːr] ['mænər] ,

| Probably | there | was | not | a | single | trait | , | either | of | aspect | or | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 单身的 | 特征 | , | 任何一个 | 的 | 方面 | 或者 | 方式 | , |

或许没有任何特征，无论是外貌还是举止。

[ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['noʊl] [huː] [hæd; həd] ['bætld] [soʊ] ['staʊtli] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [tʃɑːrlz] .

| that | belonged | to | the | little | Noll | who | had | battled | so | stoutly | with | Prince | Charles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 属于 | 到 | 这 | 小的 | 诺尔 | WHO | 有 | 战斗 | 所以 | 坚定地 | 和 | 王子 | 查尔斯 | . |

那是小诺尔的，他曾与查尔斯王子顽强斗争过。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi] !

| Yet | this | was | he | ! |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 曾是 | 他 | ! |

但这竟然是他！

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] - [lɪd] ,

| He | lifted | the | coffin | - | lid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 这 | 棺材 | - | 盖 | , |

他掀开了棺材盖，

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] ['mɑːˌnɑːrks] [feɪs] .

| and | caused | the | light | of | his | torch | to | fall | upon | the | dead | monarch's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 这 | 光 | 的 | 他的 | 火炬 | 到 | 落下 | 之上 | 这 | 死的 | 君主的 | 脸 | . |

他将火炬的光芒照在了死去的君主脸上。

[ðen] , ['prɑːbəbli] ,

| Then | , | probably | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | , | 大概 | , |

然后，很可能

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]

| his | mind | went | back | over | all | the | marvellous | events | that | had | brought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 去 | 后退 | 超过 | 全部 | 这 | 奇妙 | 活动 | 那 | 有 | 带来 | 这 |

[hə'redɪteri] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ dis'anəːd ] ['kɔːfɪn] ,

| hereditary | King | of | England | to | this | dishonored | coffin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗传 | 国王 | 的 | 英格兰 | 到 | 这 | 蒙羞 | 棺材 | , |

他的思绪回到了所有那些奇妙的事件，正是这些事件将这位英格兰世袭国王带到了这具不光彩的棺材旁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['kɪŋli]

| and | had | raised | himself | , | a | humble | individual | , | to | the | possession | of | kingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 提高 | 他自己 | , | 一个 | 谦逊的 | 个人 | , | 到 | 这 | 拥有 | 的 | 王者 |

['paʊər] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

他从一个卑微的人，一步步登上了王位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['empti] ['taɪt(ə)l][ɔːr][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kraʊn] .

| He | was | a | king | , | though | without | the | empty | title | or | the | glittering | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 国王 | , | 尽管 | 没有 | 这 | 空的 | 标题 | 或者 | 这 | 闪闪发光 | 王冠 | . |

他虽没有空洞的头衔和闪亮的王冠，却是一位真正的国王。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ 'krɔmwel ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,

| “ | Why | was | it | , | ” | said | Cromwell | to | himself | , | or | might | have | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 曾是 | 它 | , | ” | 说 | 克伦威尔 | 到 | 他自己 | , | 或者 | 可能 | 有 | 说 | , |

“这是为什么呢？”克伦威尔自言自语道，或者他可能这样问过自己。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,

| as | he | gazed | at | the | pale | features | in | the | coffin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 凝视 | 在 | 这 | 苍白 | 特征 | 在 | 这 | 棺材 | , |

他凝视着棺材里苍白的面容，

— “ [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [kɪŋ] [fel] ,

| — | “ | why | was | it | that | this | great | king | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 为什么 | 曾是 | 它 | 那 | 这 | 伟大的 | 国王 | 跌倒 | , |

——“这位伟大的国王为何陨落？”

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['noʊl] [ 'krɔmwel ] [hæz; həz] [geɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ?

| and | that | poor | Noll | Cromwell | has | gained | all | the | power | of | the | realm | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 贫穷的 | 诺尔 | 克伦威尔 | 有 | 获得 | 全部 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 领域 | ? |

而可怜的诺尔·克伦威尔竟然获得了整个王国的权力?

” [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

| ” | And | , | indeed | , | why | was | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 的确 | , | 为什么 | 曾是 | 它 | ? |

“那么，究竟是为什么呢？”

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld]

| King | Charles | had | fallen | , | because | , | in | his | manhood | the | same | as | when | a | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 查尔斯 | 有 | 倒下 | , | 因为 | , | 在 | 他的 | 男子气概 | 这 | 相同的 | 作为 | 什么时候 | 一个 | 孩子 |

,

,

,

查理国王倒台了，因为，他成年后和孩童时期一样，

[hiː; hi] [dis'deind] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

| he | disdained | to | feel | that | every | human | creature | was | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻蔑 | 到 | 感觉 | 那 | 每一个 | 人类 | 生物 | 曾是 | 他的 | 兄弟 | . |

他鄙夷地认为每个人都是他的兄弟。

[hiː; hi] [diːmd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['biːɪŋ] ,

| He | deemed | himself | a | superior | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被认为 | 他自己 | 一个 | 优越的 | 存在 | , |

他自认为高人一等，

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər] .

| and | fancied | that | his | subjects | were | created | only | for | a | king | to | rule | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幻想 | 那 | 他的 | 主题 | 是 | 创建 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 国王 | 到 | 规则 | 超过 | . |

他认为他的臣民存在的唯一目的就是为了让国王统治。

[ænd; ənd] [ 'krɔmwel ] [roʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [fɔːlts] ,

| And | Cromwell | rose | , | because | , | in | spite | of | his | many | faults | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克伦威尔 | 玫瑰 | , | 因为 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 许多 | 故障 | , |

克伦威尔之所以能够崛起，是因为尽管他有很多缺点，

[hiː; hi] ['meɪnli] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ;

| he | mainly | fought | for | the | rights | and | freedom | of | his | fellow | - | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 主要 | 战斗 | 为了 | 这 | 权利 | 和 | 自由 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 男人 | ; |

他主要为同胞的权利和自由而战；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] [ɔːl] [lent] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | therefore | the | poor | and | the | oppressed | all | lent | their | strength | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 贫穷的 | 和 | 这 | 受压迫者 | 全部借出的 | | 他们的 | 力量 | 到 | 他 | . |

因此，穷人和受压迫者都向他伸出了援手。

“ [dɪr] ['fɑːðər] , [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['edwərd] .

| “ | Dear | father | , | how | I | should | hate | to | be | a | king | ! | ” | exclaimed | Edward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 父亲 | , | 如何 | 我 | 应该 | 恨 | 到 | 是 | 一个 | 国王 | ! | ” | 惊呼 | 爱德华 | . |

“亲爱的父亲，我多么不想当国王啊！”爱德华惊呼道。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ 'krɔmwel ] ? ” [ɪn'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| “ | And | would | you | like | to | be | a | Cromwell | ? | ” | inquired | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 是 | 一个 | 克伦威尔 | ? | ” | 询问 | 他的 | 父亲 | . |

“你想成为克伦威尔吗？”他父亲问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɔːrdʒ] ;

| “ | I | should | like | it | well | , | ” | replied | George | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 喜欢 | 它 | 出色地 | , | ” | 回复 | 乔治 | ; |

“我应该会很喜欢，”乔治回答说；

“ ['oʊnli][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [kɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

| “ | only | I | would | not | have | put | the | poor | old | king | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 放 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 国王 | 到 | 死亡 | . |

“只是我不会处死那位可怜的老国王。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| I | would | have | sent | him | out | of | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 发送 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 王国 | , |

我本会把他逐出王国。

[ɔːr][pərˈhæps][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
**or** **perhaps** **have** **allowed** **him** **to** **live** **in** **a** **small** **house** **near** **the** **gate** **of** **the**
或者 也许 有 允许 他 到 居住 在 一个 小的 房子 靠近 这 门 的 这
['rɔɪəl] ['pæləs] .
**royal** **palace** **.**
皇家 宫殿 .

或许可以允许他住在皇宫大门附近的一间小房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [sɪ'vɪr] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
**It** **was** **too** **severe** **to** **cut** **off** **his** **head** **.** **”**
它 曾是 也 严重 到 切 离开 他的 头 . ”

情况太严重了，不能砍掉他的头。

“ [kɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [pəˈzɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] ,
**“** **Kings** **are** **in** **such** **an** **unfortunate** **position** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Temple** **,**
“ 国王 是 在 这样的 一个 不幸 位置 , ” 说 先生 . 寺庙 ,

“国王们处境非常不幸，”坦普尔先生说。

“ [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['diːəˌfaɪd][baɪ][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] , [ɔːr] [els] [biː; bi]
**“** **that** **they** **must** **either** **be** **almost** **deified** **by** **their** **subjects** **,** **or** **else** **be**
“ 那 他们 必须 任何一个 是 几乎 神化 经过 他们的 主题 , 或者 别的 是
[diˈθrəund] [ænd; ənd] [ biˈhedid ] .
**dethroned** **and** **beheaded** **.**
被废黜 和 斩首 .

“他们要么被臣民奉为神明，要么被废黜并斩首。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [lɑːt] . ”
**In** **either** **case** **it** **is** **a** **pitiable** **lot** **.** **”**
在 任何一个 案件 它 是 一个 可怜的 很多 . ”

无论哪种情况，他们都是一群可怜的人。

“ [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][blaɪnd][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] ! ” [sed] ['edwərd] .
**“** **O** **,** **I** **had** **rather** **be** **blind** **than** **be** **a** **king** **!** **”** **said** **Edward** **.**
“ 哦 , 我 有 相当 是 瞎的 比 是 一个 国王 ! ” 说 爱德华 .

“唉，我宁愿瞎眼也不愿当国王！”爱德华说道。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] ['edwərd] , ” [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
**“** **Well** **,** **my** **dear** **Edward** **,** **”** **observed** **his** **mother** **,** **with** **a** **smile** **,**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 爱德华 , ” 观察到 他的 母亲 , 和 一个 微笑 ,

“嗯，我亲爱的爱德华，”他的母亲笑着说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [lɑːt][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ɪn][ðə; ði]
**“** **I** **am** **glad** **you** **are** **convinced** **that** **your** **own** **lot** **is** **not** **the** **hardest** **in** **the**
“ 我 是 高兴的 你 是 确信 那 你的 自己的 很多 是 不是 这 最难 在 这
[wɜːrld] .
**world** **.**
世界 .

“我很高兴你确信，你所处的境遇并非世界上最艰难的。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**”** **CHAPTER** **VII** **.**
” 章 七 .

“第七章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [aɪz] ,
**It** **was** **a** **pleasant** **sight** **,** **for** **those** **who** **had** **eyes** **,**
它 曾是 一个 令人愉快的 视线 , 为了 那些 WHO 有 眼睛 ,

对于有眼睛的人来说，这是一幅令人愉悦的景象。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['peɪʃntli] [ðə; ði]['blaɪndɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]

| to | see | how | patiently | the | blinded | little | boy | now | submitted | to | what | he | had | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如何 | 耐心 | 这 | 失明 | 小的 | 男生 | 现在 | 提交 | 到 | 什么 | 他 | 有 | 在 |

[fɜːrst] [diːmd] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [kə'læmətɪ] .

| first | deemed | an | intolerable | calamity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 被认为 | 一个 | 无法容忍 | 灾害 | . |

看到这个失明的小男孩如今多么耐心地接受了他起初认为无法忍受的灾难。

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kri'eɪtər] [hæz; həz][nɑːt] [ə'laʊd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði]

| The | beneficent | Creator | has | not | allowed | our | comfort | to | depend | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仁慈的 | 创作者 | 有 | 不是 | 允许 | 我们的 | 舒适 | 到 | 依赖 | 在 | 这 |

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [sens] .

| enjoyment | of | any | single | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 的 | 任何 | 单身的 | 感觉 | . |

仁慈的造物主不允许我们的舒适依赖于任何单一感官的享受。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| Though | he | has | made | the | world | so | very | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 制成 | 这 | 世界 | 所以 | 非常 | 美丽的 | , |

虽然他把世界创造得如此美丽，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['evər][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

| yet | it | is | possible | to | be | happy | without | ever | be | holding | the | blue | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 是 | 快乐的 | 没有 | 曾经 | 是 | 保持 | 这 | 蓝色的 | 天空 | , |

然而，即使从未拥有过蓝天，也有可能感到快乐。

[ɔːr][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['flaʊəri] [ɜːrθ] , [ɔːr][ðə; ði][kaɪnd]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [lʌv] .

| or | the | green | and | flowery | earth | , | or | the | kind | faces | of | those | whom | we | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 绿色的 | 和 | 如花 | 地球 | , | 或者 | 这 | 种类 | 面孔 | 的 | 那些 | 谁 | 我们 | 爱 | . |

或是绿意盎然、繁花似锦的大地，或是我们所爱之人慈祥的面容。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪz][ə; eɪ] [friː] [gɪft]

| Thus | it | appears | that | all | the | external | beauty | of | the | universe | is | a | free | gift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 出现 | 那 | 全部 | 这 | 外部的 | 美丽 | 的 | 这 | 宇宙 | 是 | 一个 | 自由的 | 礼物 |

[frʌm; frəm][gɑːd]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] .

| from | God | over | and | above | what | is | necessary | to | our | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 上帝 | 超过 | 和 | 多于 | 什么 | 是 | 必要的 | 到 | 我们的 | 舒适 | . |

由此看来，宇宙中所有外在的美丽都是上帝赐予我们的礼物，远远超出了我们舒适生活所需。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'veɪn] [bə'nevələns] , [wɪtʃ] ['ʃaʊɜ-z] ['iːv(ə)n]

| How | grateful | , | then | , | should | we | be | to | that | divine | Benevolence | , | which | showers | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 感激的 | , | 然后 | , | 应该 | 我们 | 是 | 到 | 那 | 神圣的 | 仁 | , | 哪个 | 淋浴 | 甚至 |

[suː'pɜːrfluəs] ['bauntiz] [ə'pɑːn][juː 'es] !

| superfluous | bounties | upon | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| 多余 | 赏金 | 之上 | 我们 | ! |

那么，我们应该对那赐予我们甚至超出我们所需恩惠的神圣仁慈心怀多么感激啊！

[wʌn] [truːθ] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] ['ɛdwɜ-dz] ['blaɪndnəs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ,

| One | truth | , | therefore | , | which | Edward's | blindness | had | taught | him | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 真相 | , | 所以 | , | 哪个 | 爱德华的 | 失明 | 有 | 教授 | 他 | 曾是 | , |

因此，爱德华的失明让他明白了一个道理：

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] [kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| that | his | mind | and | soul | could | dispense | with | the | assistance | of | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 头脑 | 和 | 灵魂 | 可以 | 分配 | 和 | 这 | 协助 | 的 | 他的 | 眼睛 | . |

他的思想和灵魂可以摆脱眼睛的束缚。

['daʊtləs] , [haʊ'evər] ,

| Doubtless | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | , | 然而 | , |

毫无疑问，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] ['les(ə)n] [fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn]

| he | would | have | found | this | lesson | far | more | difficult | to | learn | had | it | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 成立 | 这 | 课 | 远的 | 更多的 | 难的 | 到 | 学习 | 有 | 它 | 不是 | 到过 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

| for | the | affection | of | those | around | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 感情 | 的 | 那些 | 大约 | 他 | . |

如果不是身边人的关爱，他会更难领悟这个道理。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['eməli] , ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ; [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| His | parents | , | and | George | and | Emily | , | aided | him | to | bear | his | misfortune | ; | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | , | 和 | 乔治 | 和 | 艾米丽 | , | 协助 | 他 | 到 | 熊 | 他的 | 不幸 | ; | 如果 | 可能的 | , |

他的父母，以及乔治和艾米丽，都帮助他承受不幸；如果可能的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] .

| they | would | have | lent | him | their | own | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 借出的 | 他 | 他们的 | 自己的 | 眼睛 | . |

他们甚至愿意把自己的眼睛借给他。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| And | this | , | too | , | was | a | good | lesson | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 也 | , | 曾是 | 一个 | 好的 | 课 | 为了 | 他 | . |

这对他也是一个很好的教训。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [wʌn] [ə'nʌðər] [gɑːd] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ,

| It | taught | him | how | dependent | on | one | another | God | has | ordained | us | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 教授 | 他 | 如何 | 依赖 | 在 | 一 | 其他 | 上帝 | 有 | 受戒 | 我们 | 到 | 是 | , |

它让他明白上帝赋予我们彼此依赖的使命。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'saɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mjuːtʃuəl] [lʌv] .

| insomuch | that | all | the | necessities | of | mankind | should | incite | them | to | mutual | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就此而言 | 那 | 全部 | 这 | 必需品 | 的 | 人类 | 应该 | 煽动 | 他们 | 到 | 相互的 | 爱 | . |

以至于人类的一切需要都应激发他们彼此相爱。

[soʊ] ['edwərd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

| So | Edward | loved | his | friends | , | and | perhaps | all | the | world | , | better | than | he | ever | did | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 爱德华 | 喜爱 | 他的 | 朋友们 | , | 和 | 也许 | 全部 | 这 | 世界 | , | 更好的 | 比 | 他 | 曾经 | 做过 | 前 | . |

所以，爱德华比以往任何时候都更爱他的朋友，或许也更爱整个世界。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] ,

| And | he | felt | grateful | towards | his | father | for | spending | the | evenings | in | telling | him | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 毛毡 | 感激的 | 向 | 他的 | 父亲 | 为了 | 开支 | 这 | 晚上 | 在 | 讲述 | 他 | 故事 | , |

他很感激父亲每晚抽出时间给他讲故事。

— [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] , ['prɑːbəbli] ,

| — | more | grateful | , | probably | , |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 更多的 | 感激的 | , | 大概 | , |

——或许会更加感激。

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɚz] [wɪl] [fiːl] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][soʊ] ['kerfəli] ['raɪtɪŋ] [ðiːz]

| than | any | of | my | little | readers | will | feel | towards | me | for | so | carefully | writing | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 的 | 我的 | 小的 | 读者 | 将要 | 感觉 | 向 | 我 | 为了 | 所以 | 小心 | 写作 | 这些 |

[seɪm] ['stɔːriz] [daʊn] .

| same | stories | down | . |
|---|---|---|---|
| 相同的 | 故事 | 向下 | . |

我的小读者们会比我更感激我如此用心地写下这些故事。

“ [kʌm] , [dɪr] ['fɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,

| “ | Come | , | dear | father | , | ” | said | he | , | the | next | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | 亲爱的 | 父亲 | , | ” | 说 | 他 | , | 这 | 下一个 | 晚上 | , |

“来吧，亲爱的父亲，”第二天晚上他说。

“ [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs]

| “ | now | tell | us | about | some | other | little | boy | who | was | destined | to | be | a | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 告诉 | 我们 | 关于 | 一些 | 其他 | 小的 | 男生 | WHO | 曾是 | 注定 | 到 | 是 | 一个 | 著名的 |

[mæn] . ”

| man | . | ” |
|---|---|---|
| 男人 | . | ” |

“现在请你讲讲另一个注定要成为名人的小男孩的故事吧。”

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɔɪ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| “ | How | would | you | like | a | story | of | a | Boston | boy | ? | ” | asked | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 会 | 你 | 喜欢 | 一个 | 故事 | 的 | 一个 | 波士顿 | 男生 | ? | ” | 问 | 他的 | 父亲 | . |

“你想听一个波士顿男孩的故事吗？”他父亲问道。

“ [oʊ] , [preɪ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

| “ | O | , | pray | let | us | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 祈祷 | 让 | 我们 | 有 | 它 | ! |

“哦，求求你们让我们拥有它吧！”

” [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['iːgərli] .

| ” | cried | George | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 乔治 | , | 急切地 | . |

“乔治急切地喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːlz] ,

| “ | It | will | be | all | the | better | if | he | has | been | to | our | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 这 | 更好的 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 到 | 我们的 | 学校 | , |

“如果他上过我们学校，那就更好了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] ['koʊstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [seɪld] ['boʊts][ɪn][ðə; ði][frɑːg][pɑːnd] .

| and | has | coasted | on | the | Common | , | and | sailed | boats | in | the | Frog | Pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 沿岸 | 在 | 这 | 常见的 | , | 和 | 航行 | 船 | 在 | 这 | 青蛙 | 池塘 | . |

并且曾在公共草地上漫步，在青蛙池塘里航行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| I | shall | feel | acquainted | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 感觉 | 熟人 | 和 | 他 | . |

我会对他感到熟悉。

[ðen] . ”

| then | . | ” |
|---|---|---|
| 然后 | . | ” |

然后。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] ,

| “ | Well | , | then | , | ” | said | Mr | . | Temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 然后 | , | ” | 说 | 先生 | . | 寺庙 | , |

“那么，”坦普尔先生说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɔɪ] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'keɪm]

| “ | I | will | introduce | you | to | a | Boston | boy | whom | all | the | world | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 介绍 | 你 | 到 | 一个 | 波士顿 | 男生 | 谁 | 全部 | 这 | 世界 | 成为 |

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['æftər][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

| acquainted | with | after | he | grew | to | be | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟人 | 和 | 后 | 他 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | . |

“我将向你们介绍一位波士顿男孩，他长大成人后，全世界都认识了他。”

” [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

| ” | The | story | was | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 故事 | 曾是 | 作为 | 跟随 | : | — |

事情经过是这样的：——

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] .

| BENJAMIN | FRANKLIN | . |
|---|---|---|
| 本杰明 | 富兰克林 | . |

本杰明·富兰克林。

[ [bɔːrn] - , [daɪd] - ]

| [ | BORN | 1706 | , | DIED | 1790 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出生 | - | , | 死亡 | - | ] |

[生于1706年，卒于1790年]

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪriəd] ,

| In | the | year | 1716 | , | or | about | that | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | , | 或者 | 关于 | 那 | 时期 | , |

公元1716年左右，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ]

| a | boy | used | to | be | seen | in | the | streets | of | Boston | who | was | known | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 用过的 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 街道 | 的 | 波士顿 | WHO | 曾是 | 已知 | 之中 |

[hɪz; ɪz] ['skuːlˌfɛloʊz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ben] ['frænklɪn] .

| his | schoolfellows | and | playmates | by | the | name | of | Ben | Franklin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同学们 | 和 | 玩伴 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 本 | 富兰克林 | . |

过去在波士顿街头经常能看到一个男孩，他的同学和玩伴都称他为本·富兰克林。

[ben] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - ; [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

| Ben | was | born | in | 1706 | ; | so | that | he | was | now | about | ten | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 出生 | 在 | - | ; | 所以 | 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 关于 | 十 | 年 | 老的 | . |

本出生于 1706 年；所以他现在大约十岁了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [soʊp] - ['bɔɪlər] [ænd; ənd]

| His | father | , | who | had | come | over | from | England | , | was | a | soap | - | boiler | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | WHO | 有 | 来 | 超过 | 从 | 英格兰 | , | 曾是 | 一个 | 肥皂 | - | 锅炉 | 和 |

['tæloʊ] - ['tʃændlər] ,

| tallow | - | chandler | , |
|---|---|---|---|
| 脂 | - | 钱德勒 | , |

他的父亲从英国来到这里，是一名肥皂制造商和蜡烛制造商。

[ænd; ənd] [ri'zaɪdɪd] [ɪn] [mɪlk] [striːt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [tʃɜːrtʃ] .

| and | resided | in | Milk | Street | , | not | far | from | the | Old | South | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 在 | 牛奶 | 街道 | , | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 老的 | 南 | 教会 | . |

他们住在牛奶街，离老南教堂不远。

[ben] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

| Ben | was | a | bright | boy | at | his | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 一个 | 明亮的 | 男生 | 在 | 他的 | 书 | , |

本是个很会读书的孩子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [braitə] [wʌn] [wen] [æt; ət] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| and | even | a | brighter | one | when | at | play | with | his | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 一个 | 更亮 | 一 | 什么时候 | 在 | 玩 | 和 | 他的 | 同志们 | . |

和同伴们玩耍时，他的眼神就更加明亮了。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːd]

| He | had | some | remarkable | qualities | which | always | seemed | to | give | him | the | lead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 卓越 | 品质 | 哪个 | 总是 | 似乎 | 到 | 给 | 他 | 这 | 带领 |

,

,

,

他具备一些非凡的特质，这些特质似乎总是让他处于领先地位。

['weðər] [æt; ət][spɔːrt][ɔːr][ɪn] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætərz] .

| whether | at | sport | or | in | more | serious | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 运动 | 或者 | 在 | 更多的 | 严肃的 | 事情 | . |

无论是在体育运动中，还是在更严肃的事情上。

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| I | might | tell | you | a | number | of | amusing | anecdotes | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 告诉 | 你 | 一个 | 数字 | 的 | 有趣 | 轶事 | 关于 | 他 | . |

我可以跟你讲一些关于他的趣事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

| You | are | acquainted | , | I | suppose | , | with | his | famous | story | of | the | WHISTLE | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 熟人 | , | 我 | 认为 | , | 和 | 他的 | 著名的 | 故事 | 的 | 这 | 哨 | , |

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | how | he | bought | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他 | 买 | 它 | , |

我想你一定听说过他关于哨子的著名故事，以及他是如何买到哨子的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['kɔpəz] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] .

| with | a | whole | pocketful | of | coppers | and | afterwards | repented | of | his | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 所有的 | 口袋 | 的 | 铜 | 和 | 然后 | 悔改 | 的 | 他的 | 便宜货 | . |

他兜里揣着满满一口袋铜板，事后却后悔了自己的交易。

[bʌt; bət][ben][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [sɪns] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] ['wɪzdəm]

| But | Ben | had | grown | a | great | boy | since | those | days | , | and | had | gained | wisdom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 本 | 有 | 生长 | 一个 | 伟大的 | 男生 | 自从 | 那些 | 天 | , | 和 | 有 | 获得 | 智慧 |

[baɪ] [ɪk'spɪriəns] ;

| by | experience | ; |
|---|---|---|
| 经过 | 经验 | ; |

但自那时以来，本已经长成了一个优秀的男孩，并且从经验中获得了智慧；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

| for | it | was | one | of | his | peculiarities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 他的 | 特殊性 | , |

因为这是他的怪癖之一。

[ðæt] [noʊ] ['ɪnsɪdənt] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]

| that | no | incident | ever | happened | to | him | without | teaching | him | some | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 事件 | 曾经 | 发生 | 到 | 他 | 没有 | 教学 | 他 | 一些 | 有价值的 |

['les(ə)n] .

| lesson | . |
|---|---|
| 课 | . |

对他来说，每一件事都让他从中吸取了宝贵的教训。

[ðʌs] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] ['prɑfɪtid] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [ðæn; ðən] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː][baɪ][ðə; ði]

| Thus | he | generally | profited | more | by | his | misfortunes | than | many | people | do | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 一般来说 | 获利 | 更多的 | 经过 | 他的 | 不幸 | 比 | 许多 | 人们 | 做 | 经过 | 这 |

[moʊst] ['feɪvərəbl] [ɪ'vents] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .

| most | favorable | events | that | could | befall | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 有利 | 活动 | 那 | 可以 | 降临 | 他们 | . |

因此，他从不幸中获益往往比许多人从最有利的事件中获益更多。

['bɛnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| Ben's | face | was | already | pretty | well | known | to | the | inhabitants | of | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本的 | 脸 | 曾是 | 已经 | 漂亮的 | 出色地 | 已知 | 到 | 这 | 居民 | 的 | 波士顿 | . |

本的脸在波士顿居民中已经相当熟悉了。

[ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [noʊt] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| The | selectmen | and | other | people | of | note | often | used | to | visit | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇议员 | 和 | 其他 | 人们 | 的 | 笔记 | 经常 | 用过的 | 到 | 访问 | 他的 | 父亲 | , |

镇议员和其他一些知名人士经常去看望他的父亲。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] ['prɑːvɪns] .

| for | the | sake | of | talking | about | the | affairs | of | the | town | or | province | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 说 | 关于 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 镇 | 或者 | 省 | . |

为了谈论城镇或省份的事务。

['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

| Mr | . | Franklin | was | considered | a | person | of | great | wisdom | and | integrity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 富兰克林 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 人 | 的 | 伟大的 | 智慧 | 和 | 正直 | , |

富兰克林先生被认为是一位极具智慧和正直的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

| and | was | respected | by | all | who | knew | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 受人尊敬 | 经过 | 全部 | WHO | 知道 | 他 | , |

所有认识他的人都尊敬他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [treɪd] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [soʊp][ænd; ənd]

| although | he | supported | his | family | by | the | humble | trade | of | boiling | soap | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 他的 | 家庭 | 经过 | 这 | 谦逊的 | 贸易 | 的 | 沸腾 | 肥皂 | 和 |

['meɪkɪŋ] ['tæloʊ] ['kændlz] .

| making | tallow | candles | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 脂 | 蜡烛 | . |

虽然他靠着熬制肥皂和制作牛油蜡烛这些卑微的营生来养家糊口。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [diːp] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ə'baʊt] ['pʌblɪk]

| While | his | father | and | the | visitors | were | holding | deep | consultations | about | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 父亲 | 和 | 这 | 访客 | 是 | 保持 | 深的 | 咨询 | 关于 | 民众 |

[ə'ferz] ,

| affairs | , |
|---|---|
| 事务 | , |

当他父亲和来访者就公共事务进行深入磋商时，

['lɪt(ə)l] [ben] [wʊd] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,

| little | Ben | would | sit | on | his | stool | in | a | corner | , | listening | with | the | greatest | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 本 | 会 | 坐 | 在 | 他的 | 凳子 | 在 | 一个 | 角落 | , | 聆听 | 和 | 这 | 最 | 兴趣 | , |

小本会坐在角落里的凳子上，饶有兴致地听着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] .

| as | if | he | understood | every | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 理解 | 每一个 | 单词 | . |

仿佛他听懂了每一个字。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət]

| Indeed | , | his | features | were | so | full | of | intelligence | that | there | could | be | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 他的 | 特征 | 是 | 所以 | 满的 | 的 | 智力 | 那 | 那里 | 可以 | 是 | 但 |

['lɪt(ə)l] [daʊt] ,

| little | doubt | , |
|---|---|---|
| 小的 | 怀疑 | , |

的确，他脸上洋溢着智慧，这一点几乎毋庸置疑。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

| not | only | that | he | understood | what | was | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 那 | 他 | 理解 | 什么 | 曾是 | 说 | , |

不仅如此，他还听懂了对方说的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] ['veri] [sə'geɪʃəs] [ə'pɪnjənz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| but | that | he | could | have | expressed | some | very | sagacious | opinions | out | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 表达 | 一些 | 非常 | 明智 | 意见 | 出去 | 的 | 他的 |

[oʊn] [maɪnd] .

| own | mind | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 头脑 | . |

但他本可以表达一些他自己非常精辟的观点。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| But | in | those | days | boys | were | expected | to | be | silent | in | the | presence | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那些 | 天 | 男孩们 | 是 | 预期的 | 到 | 是 | 沉默的 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 他们的 |

[ 'eldəz ] .

| elders | . |
|---|---|
| 长者 | . |

但当时人们认为男孩在长辈面前应该保持沉默。

[haʊ'evər] , [ben] ['frænŋklɪn] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [læd] ,

| However | , | Ben | Franklin | was | looked | upon | as | a | very | promising | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 本 | 富兰克林 | 曾是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 非常 | 有前途 | 小伙子 | , |

然而，本杰明·富兰克林被视为一位非常有前途的年轻人。

[huː] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd][ækt] ['waɪzli] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

| who | would | talk | and | act | wisely | by | and | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 讲话 | 和 | 行为 | 明智地 | 经过 | 和 | 经过 | . |

久而久之，他会言行举止都变得明智。

“ ['neɪbər] ['frænŋklɪn] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [frendz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ,

| “ | Neighbor | Franklin | , | ” | his | father's | friends | would | sometimes | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 邻居 | 富兰克林 | , | ” | 他的 | 父亲的 | 朋友们 | 会 | 有时 | 说 | , |

“邻居富兰克林，”他父亲的朋友们有时会这样称呼他。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

| “ | you | ought | to | send | this | boy | to | college | and | make | a | minister | of | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 应该 | 到 | 发送 | 这 | 男生 | 到 | 大学 | 和 | 制作 | 一个 | 部长 | 的 | 他 | . | ” |

“你应该送这孩子上大学，让他成为一名牧师。”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ;

| “ | I | have | often | thought | of | it | , | ” | his | father | would | reply | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 经常 | 想法 | 的 | 它 | , | ” | 他的 | 父亲 | 会 | 回复 | ; |

“我常常想到这件事，”他父亲会回答；

“ [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['bendʒəmɪn] [ 'prɔmisiz ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

| “ | and | my | brother | Benjamin | promises | to | give | him | a | great | many | volumes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我的 | 兄弟 | 本杰明 | 承诺 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 卷 | 的 |

['mænjuskrɪpt] ['səːmənz] ,

| manuscript | sermons | , |
|---|---|---|
| 手稿 | 布道 | , |

“我的兄弟本杰明承诺会给他很多卷手稿讲道集，

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| in | case | he | should | be | educated | for | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 他 | 应该 | 是 | 受过教育 | 为了 | 这 | 教会 | . |

万一他应该接受教会教育呢。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [ɪk'spens] .

| But | I | have | a | large | family | to | support | , | and | cannot | afford | the | expense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 一个 | 大的 | 家庭 | 到 | 支持 | , | 和 | 不能 | 买得起 | 这 | 费用 | . |

但我需要养活一大群人，负担不起这笔费用。

" [ɪn][fækt] , ['mɪstər] . ['fræŋklɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
" In fact , Mr . Franklin found it so difficult to provide bread for his family ,
" 在 事实 , 先生 . 富兰克林 成立 它 所以 难的 到 提供 面包 为了 他的 家庭 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

事实上，富兰克林先生发现养家糊口非常困难，以至于

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
when the boy was ten years old , it became necessary to take him from
什么时候 这 男生 曾是 十 年 老的 , 它 成为 必要的 到 拿 他 从
[skuːl] .
school .
学校 .

男孩十岁时，就不得不让他辍学了。

[ben] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] ['kænd(ə)l] - [wɪks] ['ɪntuː]['iːkwəl] [leŋθs] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]
Ben was then employed in cutting candle - wicks into equal lengths and filling the
本 曾是 然后 受雇 在 切割 蜡烛 - 灯芯 进入 平等的 长度 和 填充 这
['məʊldz] [wɪð; wɪθ] ['tæloʊ] ;
moulds with tallow ;
模具 和 脂 ;

当时，本的工作是把蜡烛芯切成等长的部分，然后往模具里灌入牛油；

[ænd; ənd] ['meni] ['fæməliz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [spent] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and many families in Boston spent their evenings by the light of the
和 许多 家庭 在 波士顿 花费 他们的 晚上 经过 这 光 的 这
['kændlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] .
candles which he had helped to make .
蜡烛 哪个 他 有 帮助 到 制作 .

波士顿的许多家庭都在他参与制作的蜡烛的映照下度过了夜晚。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,
Thus , you see , in his early days , as well as in his manhood ,
因此 , 你 看 , 在 他的 早期的 天 , 作为 出色地 作为 在 他的 男子气概 ,

因此，你看，在他早年以及成年时期，

[hɪz; ɪz] ['leibəz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑːn][dɑːrk] ['mætərz] .
his labors contributed to throw light upon dark matters .
他的 劳动 贡献 到 扔 光 之上 黑暗的 事情 .

他的辛勤工作有助于揭开一些晦涩难懂的事物的真相。

['bɪzi] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ben] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Busy as his life now was , Ben still found time to keep company with his
忙碌的 作为 他的 生活 现在 曾是 , 本 仍然 成立 时间 到 保持 公司 和 他的
['fɔːrmər] ['skuːlˌfɛloʊz] .
former schoolfellows .
以前的 同学们 .

尽管本的生活现在很忙碌，但他仍然抽出时间与以前的同学们聚会。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ,
He and the other boys were very fond of fishing ,
他 和 这 其他 男孩们 是 非常 喜爱 的 钓鱼 ,

他和几个男孩都非常喜欢钓鱼。

[ænd; ənd] [spent] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪl] - [pɑːnd] ,
and spent many of their leisure hours on the margin of the mill - pond ,
和 花费 许多 的 他们的 闲暇 小时 在 这 利润 的 这 磨 - 池塘 ,
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['flaʊndəz] ,
catching flounders ,
捕捉 比目鱼 ,

他们经常在闲暇时间到磨坊池塘边捕捞比目鱼。

[pɜːrtʃ] , ['iːlz] , [ænd; ənd] ['tɒmkɒd] , [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .

| perch | , | eels | , | and | tomcod | , | which | came | up | thither | with | the | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | , | 鳗鱼 | , | 和 | 汤姆鳕鱼 | , | 哪个 | 来了 | 向上 | 那里 | 和 | 这 | 潮 | . |

鲈鱼、鳗鱼和鳕鱼随着潮水游到那里。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [fɪʃt] [ɪz] [naʊ] , ['prɑːbəbli] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] [brɪk] ['bɪldɪŋz] ,

| The | place | where | they | fished | is | now | , | probably | , | covered | with | stone | pavements | and | brick | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 钓鱼 | 是 | 现在 | , | 大概 | , | 涵盖 | 和 | 石头 | 人行道 | 和 | 砖 | 建筑物 | , |

他们捕鱼的地方现在很可能已经被石板路和砖砌建筑覆盖了。

[ænd; ənd] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

| and | thronged | with | people | and | with | vehicles | of | all | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熙熙攘攘 | 和 | 人们 | 和 | 和 | 车辆 | 的 | 全部 | 种类 | . |

那里人山人海，各种车辆川流不息。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| But | at | that | period | it | was | a | marshy | spot | on | the | outskirts | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 时期 | 它 | 曾是 | 一个 | 沼泽地 | 点 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 镇 | , |

但当时那里是城镇郊外的一片沼泽地。

[wer] [gʌlz] [flitid] [ænd; ənd] [skriːmd] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][sɔːlt] - ['medoʊ] [græs] [gruː] ['ʌndər] [fʊt] .

| where | gulls | flitted | and | screamed | overhead | and | salt | - | meadow | grass | grew | under | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 海鸥 | 飞掠 | 和 | 尖叫 | 开销 | 和 | 盐 | - | 草地 | 草 | 生长 | 在下面 | 脚 |

| : |
|---|
| . |

海鸥在头顶飞来飞去，发出尖锐的叫声，脚下长满了盐碱草。

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [bed][ʌv; əv] [kleɪ] ,

| On | the | edge | of | the | water | there | was | a | deep | bed | of | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 水 | 那里 | 曾是 | 一个 | 深的 | 床 | 的 | 黏土 | , |

水边有一层厚厚的黏土层。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][stænd] [waɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [ðer; ðər] [fɪʃ] .

| in | which | the | boys | were | forced | to | stand | while | they | caught | their | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 男孩们 | 是 | 强制 | 到 | 站立 | 尽管 | 他们 | 捕捉 | 他们的 | 鱼 | . |

男孩们被迫站着捕鱼。

[hɪr] [ðeɪ] ['dæbəld] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['maɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [dʌks] .

| Here | they | dabbled | in | mud | and | mire | like | a | flock | of | ducks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 浅尝辄止 | 在 | 泥 | 和 | 沼泽 | 喜欢 | 一个 | 群 | 的 | 鸭子 | . |

它们像一群鸭子一样在泥泞中嬉戏。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ” [sed] [ben] ['fræŋklɪn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

| “ | This | is | very | uncomfortable | , | ” | said | Ben | Franklin | one | day | to | his | comrades | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 非常 | 不舒服 | , | ” | 说 | 本 | 富兰克林 | 一 | 天 | 到 | 他的 | 同志们 | , |

“这很令人不舒服，”本杰明·富兰克林有一天对他的同伴们说。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [mɪd] - [leg] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['kwægmaɪər] .

| while | they | were | standing | mid | - | leg | deep | in | the | quagmire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 常设 | 中 | - | 腿 | 深的 | 在 | 这 | 泥潭 | . |

当时他们站在齐腿深的泥潭里。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

| “ | So | it | is | , | ” | said | the | other | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 它 | 是 | , | ” | 说 | 这 | 其他 | 男孩们 | . |

“确实如此，”其他男孩说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][stænd] !
**“ What a pity we have no better place to stand !**
“ 什么 一个 遗憾 我们 有 不 更好的 地方 到 站立 !

“真可惜我们没有更好的落脚之处！”

” [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mæd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ben] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɔːr] [sed] [ə'baʊt]
**” If it mad not been for Ben , nothing more would have been done or said about**
” 如果 它 疯狂的 不是 到过 为了 本 , 没有什么 更多的 会 有 到过 完毕 或者 说 关于
,
**,**
,

“如果不是本，这件事就不会有更多进展或讨论了。”

[ðə; ði] ['mætər] .
**the matter .**
这 事情 .

这件事。

[bʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪ'ðaʊt]
**Butt it was not in his nature to be sensible of an inconvenience without**
屁股 它 曾是 不是 在 他的 自然 到 是 明智的 的 一个 不便 没有
['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][best] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] .
**using his best efforts to find a remedy .**
使用 他的 最好的 努力 到 寻找 一个 补救 .

但他生性如此，如果遇到不便而不尽力寻找解决办法，那他绝不会袖手旁观。

[soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] ,
**So , as he and his comrades were returning from the water - side ,**
所以 , 作为 他 和 他的 同志们 是 返回 从 这 水 - 边 ,

于是，当他和同伴们从水边返回时，

[ben] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] .
**Ben suddenly threw down his string of fish with a very determined air .**
本 突然 扔 向下 他的 细绳 的 鱼 和 一个 非常 决定 空气 .

本突然神情坚定地扔下了手中的鱼串。

“ [bɔɪz] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ,
**“ Boys , ” cried he ,**
“ 男孩们 , ” 哭 他 ,

“孩子们！”他喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]
**“ I have thought of a scheme which will be greatly for our benefit and**
“ 我 有 想法 的 一个 方案 哪个 将要 是 非常 为了 我们的 益处 和
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] .
**for the public benefit .**
为了 这 民众 益处 .

“我想到一个方案，这将极大地造福我们和公众。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] — [ðɪs] ['roʊzi] -
**” It was queer enough , to be sure , to hear this little chap — this rosy -**
” 它 曾是 酷儿 足够的 , 到 是 当然 , 到 听到 这 小的 小伙子 — 这 红润 -
['tʃiːkt] ,
**cheeked ,**
脸颊 ,

“当然，听到这个小家伙——这个脸颊红扑扑的小家伙——的声音，确实挺奇怪的。”

[ten] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] — ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] !
**ten - year - old boy — talking about schemes for the public benefit !**
十 - 年 - 老的 男生 — 说 关于 方案 为了 这 民众 益处 !

十岁男孩——谈论的是为了公众利益的计划！

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['bɛnz]

| **Nevertheless** | **,** | **his** | **companions** | **were** | **ready** | **to** | **listen** | **,** | **being** | **assured** | **that** | **Ben's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 他的 | 同伴 | 是 | 准备好 | 到 | 听 | , | 存在 | 保证 | 那 | 本的 |

[skiːm] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| **scheme** | **,** | **whatever** | **it** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 方案 | , | 任何 | 它 | 曾是 | , |

然而，他的同伴们都愿意倾听，因为他们确信本的计划，无论是什么，

[wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| **would** | **be** | **well** | **worth** | **their** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 出色地 | 值得 | 他们的 | 注意力 | . |

非常值得他们关注。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [sə'geʃəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ɔːl][ðer; ðər] ['entərˌpraɪz] ['evər] [sɪns]

| **They** | **remembered** | **how** | **sagaciously** | **he** | **had** | **conducted** | **all** | **their** | **enterprises** | **ever** | **since** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 记得 | 如何 | 睿智地 | 他 | 有 | 实施 | 全部 | 他们的 | 企业 | 曾经 | 自从 |

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [smɔːl] - [kloʊðz] .

| **he** | **had** | **been** | **old** | **enough** | **to** | **wear** | **small** | **-** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 老的 | 足够的 | 到 | 穿 | 小的 | - | 衣服 | . |

他们记得，自从他还是个穿小衣服的小女孩以来，他就一直睿智地管理着他们的所有事业。

[ðeɪ] [rɪ'membər] , [tuː] ,

| **They** | **remembered** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 记得 | , | 也 | , |

他们也记得。

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd][baɪ] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

| **his** | **wonderful** | **contrivance** | **of** | **sailing** | **across** | **the** | **mill** | **-** | **pond** | **by** | **lying** | **flat** | **on** | **his** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 精彩的 | 装置 | 的 | 帆船 | 穿过 | 这 | 磨 | - | 池塘 | 经过 | 说谎 | 平坦的 | 在 | 他的 | 后退 |

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ]['peɪpər] [kaɪt] .

| **in** | **the** | **water** | **and** | **allowing** | **himself** | **to** | **be** | **drawn** | **along** | **by** | **a** | **paper** | **kite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 水 | 和 | 允许 | 他自己 | 到 | 是 | 绘制 | 沿着 | 经过 | 一个 | 纸 | 风筝 | . |

他想出了一个绝妙的办法，就是平躺在水中，让纸风筝拉着自己横渡磨坊池塘。

[ɪf] [ben] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [hiː; hi] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] ['eniθɪŋ] .

| **If** | **Ben** | **could** | **do** | **that** | **,** | **he** | **might** | **certainly** | **do** | **anything** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 本 | 可以 | 做 | 那 | , | 他 | 可能 | 当然 | 做 | 任何事物 | . |

如果本能做到这一点，他肯定什么事都做得出来。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [skiːm] , [ben] ? — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] .

| **“** | **What** | **is** | **your** | **scheme** | **,** | **Ben** | **?** | **—** | **what** | **is** | **it** | **?** | **”** | **cried** | **they** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你的 | 方案 | , | 本 | ? | — | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 哭 | 他们 | 全部 | . |

“本，你到底有什么阴谋？——到底是什么？”他们齐声喊道。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [ə; eɪ] [nuː]

| **It** | **so** | **happened** | **that** | **they** | **had** | **now** | **come** | **to** | **a** | **spot** | **of** | **ground** | **where** | **a** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 所以 | 发生 | 那 | 他们 | 有 | 现在 | 来 | 到 | 一个 | 点 | 的 | 地面 | 在哪里 | 一个 | 新的 |

[haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

| **house** | **was** | **to** | **be** | **built** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 曾是 | 到 | 是 | 建造 | . |

碰巧他们现在来到了一块即将建造新房的地皮上。

['skætərd] [raʊnd] [ə'baʊt] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst]

| **Scattered** | **round** | **about** | **lay** | **a** | **great** | **many** | **large** | **stones** | **which** | **were** | **to** | **be** | **used** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 圆形的 | 关于 | 躺 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 大的 | 石头 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 用过的 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| **for** | **the** | **cellar** | **and** | **foundation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地窖 | 和 | 基础 | . |

周围散落着许多大石头，这些石头将用于建造地窖和地基。

[ben] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [ðiːz] [stoʊnz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [wɪð; wɪθ]

| **Ben** | **mounted** | **upon** | **the** | **highest** | **of** | **these** | **stones** | **,** | **so** | **that** | **he** | **might** | **speak** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 安装 | 之上 | 这 | 最高 | 的 | 这些 | 石头 | , | 所以 | 那 | 他 | 可能 | 说话 | 和 |

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'θɔːrəti] .

| **the** | **more** | **authority** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 权威 | . |

本爬上最高的那块石头，以便更有权威地发言。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [lædz] , " [sed] [hiː; hi] ,

| **"** | **You** | **know** | **,** | **lads** | **,** | **"** | **said** | **he** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | , | 小伙子们 | , | " | 说 | 他 | , |

"你们知道，伙计们，"他说，

" [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['kwægmaɪər]['jɑːndər] ,

| **"** | **what** | **a** | **plague** | **it** | **is** | **to** | **be** | **forced** | **to** | **stand** | **in** | **the** | **quagmire** | **yonder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 瘟疫 | 它 | 是 | 到 | 是 | 强制 | 到 | 站立 | 在 | 这 | 泥潭 | 远处 | , |

"被迫站在那边的泥潭里，真是一场灾难啊！"

— ['oʊvər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ( [ɪf] [wiː; wi] [wer] ['eni] ) [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

| **—** | **over** | **shoes** | **and** | **stockings** | **(** | **if** | **we** | **wear** | **any** | **)** | **in** | **mud** | **and** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 超过 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | ( | 如果 | 我们 | 穿 | 任何 | ) | 在 | 泥 | 和 | 水 | . |

—在泥水里，把鞋子和袜子（如果有的话）套在外面。

[siː] !

| **See** | **!** |
|---|---|
| 看 | ! |

看！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'dɔːbd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][maɪ] [smɔːl] - [kloʊðz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

| **I** | **am** | **bedaubed** | **to** | **the** | **knees** | **of** | **my** | **small** | **-** | **clothes** | **;** | **and** | **you** | **are** | **all** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 贝多贝德 | 到 | 这 | 膝盖 | 的 | 我的 | 小的 | - | 衣服 | ; | 和 | 你 | 是 | 全部 | 在 | 这 |

[seɪm] ['pɪkl] .

| **same** | **pickle** | **.** |
|---|---|---|
| 相同的 | 泡菜 | . |

我全身都湿透了，连小衣服都遮不住；你们也都处境相同。

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːv(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs]

| **Unless** | **we** | **can** | **find** | **some** | **remedy** | **for** | **this** | **evil** | **,** | **our** | **fishing** | **business** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我们 | 能 | 寻找 | 一些 | 补救 | 为了 | 这 | 邪恶的 | , | 我们的 | 钓鱼 | 商业 |

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

| **must** | **be** | **entirely** | **given** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 完全 | 给定 | 向上 | . |

除非我们能找到根除这种祸害的办法，否则我们将不得不彻底放弃捕鱼业。

[ænd; ənd] , ['ʃʊrli] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ! "

| **And** | **,** | **surely** | **,** | **this** | **would** | **be** | **a** | **terrible** | **misfortune** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一定 | , | 这 | 会 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 不幸 | ! | " |

这无疑是一场可怕的不幸！

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] !

| **"** | **That** | **it** | **would** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 它 | 会 | ! |

"确实如此！"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['sɑːroʊfəli] .

| **that** | **it** | **would** | **!** | **"** | **said** | **his** | **comrades** | **,** | **sorrowfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 会 | ! | " | 说 | 他的 | 同志们 | , | 悲伤地 | . |

"确实如此！"他的同伴们悲伤地说。

" [naʊ] , [aɪ] [prə'poʊz] , " [kən'tɪnjuːd] ['mæstər]['bendʒəmɪn] , " [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːrf] ,

| **"** | **Now** | **,** | **I** | **propose** | **,** | **"** | **continued** | **Master** | **Benjamin** | **,** | **"** | **that** | **we** | **build** | **a** | **wharf** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我 | 提出 | , | " | 持续 | 掌握 | 本杰明 | , | " | 那 | 我们 | 建造 | 一个 | 码头 | , |

"现在，我提议，"本杰明少爷继续说道，"我们建造一个码头，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fɪʃəriːz] .

| for | the | purpose | of | carrying | on | our | fisheries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 携带 | 在 | 我们的 | 渔业 | . |

为了开展我们的渔业活动。

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [stoʊnz] .

| You | see | these | stones | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这些 | 石头 | . |

你看这些石头。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [miːn] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;

| The | workmen | mean | to | use | them | for | the | underpinning | of | a | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | 意思是 | 到 | 使用 | 他们 | 为了 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 房子 | ; |

工人们打算用它们来加固房屋的地基;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] ['mænz] [əd'væntɪdʒ] .

| but | that | would | be | for | only | one | man's | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 是 | 为了 | 仅有的 | 一 | 男人的 | 优势 | . |

但这只会对一个人有利。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [seɪm] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| My | plan | is | to | take | these | same | stones | and | carry | them | to | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 计划 | 是 | 到 | 拿 | 这些 | 相同的 | 石头 | 和 | 携带 | 他们 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['wɔːtər][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| water | and | build | a | wharf | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 和 | 建造 | 一个 | 码头 | 和 | 他们 | . |

我的计划是把这些石头搬到水边，用它们建造一个码头。

[ðɪs] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][ɪ'neɪb(ə)l][juː 'es][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

| This | will | not | only | enable | us | to | carry | on | the | fishing | business | with | comfort | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 使能够 | 我们 | 到 | 携带 | 在 | 这 | 钓鱼 | 商业 | 和 | 舒适 | 和 |

[tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] ,

| to | better | advantage | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 更好的 | 优势 | , |

这不仅能让我们更舒适、更有利地继续从事捕鱼业务，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə]['boʊts] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

| but | it | will | likewise | be | a | great | convenience | to | boats | passing | up | and | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 同样地 | 是 | 一个 | 伟大的 | 方便 | 到 | 船 | 通过 | 向上 | 和 | 向下 |

[ðə; ði] [striːm] .

| the | stream | . |
|---|---|---|
| 这 | 溪流 | . |

但对于在河上往来的船只来说，这将带来极大的便利。

[ðʌs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , ['fɪfti] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] ,

| Thus | , | instead | of | one | man | , | fifty | , | or | a | hundred | , | or | a | thousand | , | besides | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 反而 | 的 | 一 | 男人 | , | 五十 | , | 或者 | 一个 | 百 | , | 或者 | 一个 | 千 | , | 除了 | 我们自己 | , |

因此，除了我们自己之外，不再是一个人、五十个人、一百个人或一千个人，

[meɪ] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [stoʊnz] .

| may | be | benefited | by | these | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 受益 | 经过 | 这些 | 石头 | . |

服用这些石头可能会有益处。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [lædz] ?

| What | say | you | , | lads | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 说 | 你 | , | 小伙子们 | ? |

你们觉得呢，伙计们?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːrf] ?

| shall | we | build | the | wharf | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 建造 | 这 | 码头 | ? |

我们建码头吗?

" ['bɛlz] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌp'rɔ:riəs] [ʃaʊts] [hweə'wɪð] [bɔɪz]

| " | **Bell's** | **proposal** | **was** | **received** | **with** | **one** | **of** | **those** | **uproarious** | **shouts** | **wherewith** | **boys** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝尔的 | 提议 | 曾是 | 已收到 | 和 | 一 | 的 | 那些 | 哄然 | 喊叫 | 以及 | 男孩们 |

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [wət'evər] [kəm'pli:tli] ['su:ts][ðer; ðər] [vju:z] .

| **usually** | **express** | **their** | **delight** | **at** | **whatever** | **completely** | **suits** | **their** | **views** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 表达 | 他们的 | 喜 | 在 | 任何 | 完全地 | 西装 | 他们的 | 浏览 | . |

贝尔的提议引来了一阵喧闹的欢呼声，男孩们通常会用这种欢呼声来表达他们对任何完全符合自己观点的事情的喜悦之情。

['noʊbɑ:di] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:rf] [wɪð; wɪθ]

| **Nobody** | **thought** | **of** | **questioning** | **the** | **right** | **and** | **justice** | **of** | **building** | **a** | **wharf** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 想法 | 的 | 提问 | 这 | 正确的 | 和 | 正义 | 的 | 建筑 | 一个 | 码头 | 和 |

[stoʊnz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .

| **stones** | **that** | **belonged** | **to** | **another** | **person** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 那 | 属于 | 到 | 其他 | 人 | . |

没有人质疑用属于他人的石头建造码头的权利和公正性。

" [hə'rɑ:] ! [hə'rɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðeɪ] .

| **"** | **Hurrah** | **!** | **hurrah** | **!** | **"** | **shouted** | **they** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢呼 | ! | 欢呼 | ! | " | 喊叫 | 他们 | . |

"万岁！万岁！"他们喊道。

" [lets] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| **"** | **Let's** | **set** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 放 | 关于 | 它 | . |

"让我们开始吧。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd]

| **"** | **It** | **was** | **agreed** | **that** | **they** | **should** | **all** | **be** | **on** | **the** | **spot** | **that** | **evening** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 他们 | 应该 | 全部 | 是 | 在 | 这 | 点 | 那 | 晚上 | 和 |

[kə'mens] [ðer; ðər][grænd] ['pʌblɪk] ['entərpraɪz] [baɪ] ['mu:nlaɪt] .

| **commence** | **their** | **grand** | **public** | **enterprise** | **by** | **moonlight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 他们的 | 盛大 | 民众 | 企业 | 经过 | 月光 | . |

"他们一致同意当晚全部到场，在月光下开始这项伟大的公共事业。"

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['læbɔ:ərz] [ə'sembld]

| **Accordingly** | **,** | **at** | **the** | **appointed** | **time** | **,** | **the** | **whole** | **gang** | **of** | **youthful** | **laborers** | **assembled** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 任命 | 时间 | , | 这 | 所有的 | 帮派 | 的 | 青春 | 劳工 | 组装 |

,

**,**

,

于是，到了约定的时间，所有年轻的劳工都聚集到了一起。

[ænd; ənd] ['i:gərli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [stoʊnz] .

| **and** | **eagerly** | **began** | **to** | **remove** | **the** | **stones** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 急切地 | 开始 | 到 | 消除 | 这 | 石头 | . |

于是他们急忙开始搬走石头。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] [wʊd] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv]

| **They** | **had** | **not** | **calculated** | **how** | **much** | **toil** | **would** | **be** | **requisite** | **in** | **this** | **important** | **part** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 计算 | 如何 | 很多 | 辛劳 | 会 | 是 | 必需品 | 在 | 这 | 重要的 | 部分 | 的 |

[ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

| **their** | **undertaking** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 承诺 | . |

他们没有预料到这项重要工作需要付出多少辛勤劳动。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [stoʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [pruːvd] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [siːmd]

| The | very | first | stone | which | they | laid | hold | of | proved | so | heavy | that | it | almost | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 第一的 | 石头 | 哪个 | 他们 | 铺设 | 抓住 | 的 | 已证实 | 所以 | 重的 | 那 | 它 | 几乎 | 似乎 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| to | be | fastened | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 系紧 | 到 | 这 | 地面 | . |

他们找到的第一块石头就非常重，几乎像是固定在地上一样。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ben] ['fræŋklənz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst]

| Nothing | but | Ben | Franklin's | cheerful | and | resolute | spirit | could | have | induced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 本 | 富兰克林的 | 快乐 | 和 | 坚决 | 精神 | 可以 | 有 | 诱导 |

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .

| them | to | persevere | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 坚持不懈 | . |

只有本杰明·富兰克林乐观坚毅的精神才能促使他们坚持下去。

[ben] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərpraɪz] .

| Ben | , | as | might | be | expected | , | was | the | soul | of | the | enterprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | , | 作为 | 可能 | 是 | 预期的 | , | 曾是 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 企业 | . |

不出所料，本是这家企业的灵魂人物。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] , [hiː; hi] [kən'traɪvd] ['meθədz] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]

| By | his | mechanical | genius | , | he | contrived | methods | to | lighten | the | labor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 机械的 | 天才 | , | 他 | 人为的 | 方法 | 到 | 减轻 | 这 | 劳动 | 的 |

[ 'trænspɔːtiŋ ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

| transporting | the | stones | , |
|---|---|---|---|
| 运输 | 这 | 石头 | , |

凭借其机械方面的天赋，他设计出减轻搬运石头劳动强度的方法。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| so | that | one | boy | , | under | his | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 一 | 男生 | , | 在下面 | 他的 | 方向 | , |

于是，一个男孩在他的指导下，

[wʊd] [pər'fɔːrm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| would | perform | as | much | as | half | a | dozen | if | left | to | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 履行 | 作为 | 很多 | 作为 | 一半 | 一个 | 打 | 如果 | 左边 | 到 | 他们自己 | . |

如果任其自由发挥，它们一次能表演多达六场。

[wen'evər] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [flægd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [dʒoʊk] ['redi] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

| Whenever | their | spirits | flagged | he | had | some | joke | ready | , | which | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他们的 | 烈酒 | 已标记 | 他 | 有 | 一些 | 开玩笑 | 准备好 | , | 哪个 | 似乎 | 到 |

[rɪ'nuː] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

| renew | their | strength | , |
|---|---|---|---|
| 更新 | 他们的 | 力量 | , |

每当他们情绪低落时，他总能讲些笑话，这似乎能让他们重新振作起来。

[baɪ] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

| by | setting | them | all | into | a | roar | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 环境 | 他们 | 全部 | 进入 | 一个 | 吼 | 的 | 笑声 | . |

引得众人哄堂大笑。

[ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid]

| And | when | , | after | an | hour | or | two | of | hard | work | , | the | stones | were | transported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 后 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 的 | 难的 | 工作 | , | 这 | 石头 | 是 | 运输 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [saɪd] ,

| to | the | water | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 水 | - | 边 | , |

经过一两个小时的辛勤劳作，当石头被运到水边时，

[bel] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] .

| Bell | Franklin | was | the | engineer | to | superintend | the | construction | of | the | wharf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟 | 富兰克林 | 曾是 | 这 | 工程师 | 到 | 督 | 这 | 建造 | 的 | 这 | 码头 | . |

贝尔·富兰克林是负责监督码头建设的工程师。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv][ænts] , [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['leɪbər][baɪ][ðer; ðər] ['mʌltɪtuːd] ,

| The | boys | , | like | a | colony | of | ants | , | performed | a | great | deal | of | labor | by | their | multitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | , | 喜欢 | 一个 | 殖民地 | 的 | 蚂蚁 | , | 执行 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 劳动 | 经过 | 他们的 | 民众 | , |

这些男孩就像一群蚂蚁，凭借数量优势完成了大量的劳动。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [streŋθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

| though | the | individual | strength | of | each | could | have | accomplished | but | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 个人 | 力量 | 的 | 每个 | 可以 | 有 | 完成 | 但 | 小的 | . |

尽管他们每个人单凭自身力量所能取得的成就微乎其微。

['faɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] . :

| Finally | , | just | as | the | moon | sank | below | the | horizon | , | the | great | work | was | finished | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 只是 | 作为 | 这 | 月亮 | 沉没 | 以下 | 这 | 地平线 | , | 这 | 伟大的 | 工作 | 曾是 | 完成的 | . | . |

最后，就在月亮沉入地平线的那一刻，这项伟大的工程完成了。

“ [naʊ] , [bɔɪz] , ” [kraɪd] [ben] , “ [lets] [gɪv] [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [bed] .

| “ | Now | , | boys | , | ” | cried | Ben | , | “ | let's | give | three | cheers | and | go | home | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | , | 男孩们 | , | ” | 哭 | 本 | , | “ | 我们来吧 | 给 | 三 | 干杯 | 和 | 去 | 家 | 到 | 床 | . |

“好了，孩子们，”本喊道，“让我们欢呼三声，然后回家睡觉吧。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [meɪ] [kætʃ] [fɪʃ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [iːz] . ”

| To | - | morrow | we | may | catch | fish | at | our | ease | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 我们 | 可能 | 抓住 | 鱼 | 在 | 我们的 | 舒适 | . | ” |

明天我们或许就能轻松捕鱼了。

“ [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !

| “ | Hurrah | ! | hurrah | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 欢呼 | ! | 欢呼 | ! |

“万岁！万岁！”

[hə'rɑː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| hurrah | ! | ” | shouted | his | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | ! | ” | 喊叫 | 他的 | 同志们 | . |

“好耶！”他的同伴们喊道。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .

| Then | they | all | went | home | in | such | an | ecstasy | of | delight | that | they | could | hardly | get | a | wink | of | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 去 | 家 | 在 | 这样的 | 一个 | 狂喜 | 的 | 喜 | 那 | 他们 | 可以 | 几乎 | 得到 | 一个 | 眨眼 | 的 | 睡觉 | . |

然后他们都兴高采烈地回家了，高兴得几乎彻夜难眠。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] ; [bʌt; bət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | story | was | not | yet | finished | ; | but | George's | impatience | caused | him | to | interrupt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 曾是 | 不是 | 然而 | 完成的 | ; | 但 | 乔治的 | 不耐烦 | 导致 | 他 | 到 | 打断 | 它 | . |

故事还没讲完，但乔治的不耐烦让他打断了故事。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [wɔːrf] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] .
**“ How I wish that I could have helped to build that wharf ! ” exclaimed he .**
“ 如何 我 希望 那 我 可以 有 帮助 到 建造 那 码头 ! ” 惊呼 他 .

“我多么希望自己也能参与建造那个码头啊！”他感叹道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈglɔːriəs] [fʌn] .
**“ It must have been glorious fun .**
“ 它 必须 有 到过 辉煌 乐趣 .

“那一定非常有趣。”

[ben] [ˈfræŋklɪn] [fərˈevər] , [seɪ] [aɪ] . ”
**Ben Franklin forever , say I . ”**
本 富兰克林 永远 , 说 我 . ”

“本杰明·富兰克林永远是我的偶像。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] .
**“ It was a very pretty piece of work , ” said Mr . Temple .**
“ 它 曾是 一个 非常 漂亮的 片 的 工作 , ” 说 先生 . 寺庙 .

“这是一件非常漂亮的作品，”坦普尔先生说。

“ [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] . ”
**“ But wait till you hear the end of the story . ”**
“ 但 等待 直到 你 听到 这 结尾 的 这 故事 . ”

“但请耐心听完故事的结尾。”

“ [ˈfɑːðər] , ” [inˈkwaiəd] [ˈedwərd] , “ [ˈwerəbaʊts] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd][ɑːn]
**“ Father , ” inquired Edward , “ whereabouts in Boston was the mill - pond on**
“ 父亲 , ” 询问 爱德华 , “ 下落 在 波士顿 曾是 这 磨 - 池塘 在
[wɪtʃ] [ben] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [wɔːrf] ? ”
**which Ben built his wharf ? ”**
哪个 本 建造 他的 码头 ? ”

“父亲，”爱德华问道，“本在波士顿的哪个地方建了码头，那个磨坊池塘在哪里？”

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪgˈzæktli] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈtemp(ə)l] ;
**“ I do not exactly know , ” answered Mr . Temple ;**
“ 我 做 不是 确切地 知道 , ” 回答 先生 . 寺庙 ;

“我不太清楚，”坦普尔先生回答说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
**“ but I suppose it to have been on the northern verge of the town ,**
“ 但 我 认为 它 到 有 到过 在 这 北方 边缘 的 这 镇 ,

“但我认为它应该位于城镇的北缘，

[ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld] [ˈmerimæk ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːlˌstaun ] [striːts] .
**in the vicinity of what are now called Merrimack and Charlestown Streets .**
在 这 附近 的 什么 是 现在 称为 梅里马克 和 查尔斯顿 街道 .

在现在被称为梅里马克街和查尔斯顿街附近。

[ðæt] [θrɔŋd] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [mɑːrʃ] .
**That thronged portion of the city was once a marsh .**
那 熙熙攘攘 部分 的 这 城市 曾是 一次 一个 沼泽 .

这座城市里那片人口稠密的区域曾经是一片沼泽地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
**Some of it , in fact , was covered with water .**
一些 的 它 , 在 事实 , 曾是 涵盖 和 水 .

事实上，其中一部分被水覆盖了。

” [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**” CHAPTER VIII .**
” 章 八 .

“第八章

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ,

| As | the | children | had | no | more | questions | to | ask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 孩子们 | 有 | 不 | 更多的 | 问题 | 到 | 问 | , |

孩子们已经没有问题要问了，

['mɪstər] . ['temp(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wʌt] ['kɑːnsɪkwensɪz] [in'sjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

| Mr | . | Temple | proceeded | to | relate | what | consequences | ensued | from | the | building |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 寺庙 | 继续 | 到 | 涉及 | 什么 | 结果 | 随后 | 从 | 这 | 建筑 |

[ʌv; əv] [bel] ['fræŋklənz] [wɔːrf] .

| of | Bell | Franklin's | wharf | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 钟 | 富兰克林的 | 码头 | . |

坦普尔先生接着讲述了贝尔·富兰克林码头建设所带来的后果。

['bendʒəmɪn] ['frænklɪn] .

| BENJAMIN | FRANKLIN | . |
|---|---|---|
| 本杰明 | 富兰克林 | . |

本杰明·富兰克林。

[ [kən'tɪnjuːd] ]

| [ | CONTINUED | ] |
|---|---|---|
| [ | 持续 | ] |

[持续]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

| In | the | morning | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | , |

在早晨，

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌnbiːmz] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːpl] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| when | the | early | sunbeams | were | gleaming | on | the | steeples | and | roofs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 早期的 | 阳光 | 是 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 尖顶 | 和 | 屋顶 | 的 | 这 |

[taʊn] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| town | and | gilding | the | water | that | surrounded | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 和 | 镀金 | 这 | 水 | 那 | 包围 | 它 | , |

当清晨的阳光洒在小镇的尖顶和屋顶上，将环绕小镇的水面染成金色时，

[ðə; ði]['meɪsənz] [keɪm] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

| the | masons | came | , | rubbing | their | eyes | , | to | begin | their | work | at | the | foundation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石匠 | 来了 | , | 擦 | 他们的 | 眼睛 | , | 到 | 开始 | 他们的 | 工作 | 在 | 这 | 基础 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .

| of | the | new | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新的 | 房子 | . |

泥瓦匠们揉着眼睛来了，开始在新房子的地基上工作。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] , [ðeɪ] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['hɑːrdər] .

| But | , | on | reaching | the | spot | , | they | rubbed | their | eyes | so | much | the | harder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 到达 | 这 | 点 | , | 他们 | 摩擦 | 他们的 | 眼睛 | 所以 | 很多 | 这 | 更难 | . |

但是，到达目的地后，他们却更加用力地揉了揉眼睛。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] ?

| What | had | become | of | their | heap | of | stones | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 变得 | 的 | 他们的 | 堆 | 的 | 石头 | ? |

他们那堆石头后来怎么样了？

“ [waɪ] , [sæm] , ” [sed] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] ,

| “ | Why | , | Sam | , | ” | said | one | to | another | , | in | great | perplexity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 山姆 | , | ” | 说 | 一 | 到 | 其他 | , | 在 | 伟大的 | 困惑 | , |

“为什么，萨姆？”其中一人困惑地问另一人。

“ [hɪəz] [bɪn] [sʌm; səm] ['wɪtʃkræft] [æt; ət] [wɜːrk] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

| “ | here's | been | some | witchcraft | at | work | while | we | were | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里是 | 到过 | 一些 | 巫术 | 在 | 工作 | 尽管 | 我们 | 是 | 睡着了 | . |

“在我们睡觉的时候，有人施了巫术。”

[ðə; ði] [stoʊnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] ! ”

| The | stones | must | have | flown | away | through | the | air | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 必须 | 有 | 飞行 | 离开 | 通过 | 这 | 空气 | ! | ” |

那些石头一定是飞到空中去了！

“ [mɔːr] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] ! ” ['ænsər] [sæm] .

| “ | More | likely | they | have | been | stolen | ! | ” | answered | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更多的 | 可能 | 他们 | 有 | 到过 | 被盗 | ! | ” | 回答 | 山姆 | . |

“更有可能是被偷的！”萨姆回答道。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

| “ | But | who | on | earth | would | think | of | stealing | a | heap | of | stones | ? | ” | cried | a | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | WHO | 在 | 地球 | 会 | 思考 | 的 | 偷窃 | 一个 | 堆 | 的 | 石头 | ? | ” | 哭 | 一个 | 第三 | . |

“可是，到底是谁会想到去偷一堆石头呢？”第三个人喊道。

“ [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ?

| “ | Could | a | man | carry | them | away | in | his | pocket | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可以 | 一个 | 男人 | 携带 | 他们 | 离开 | 在 | 他的 | 口袋 | ? |

“一个人能把它们装进口袋带走吗？”

” [ðə; ði]['mæstər]['meɪs(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌf] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] , [stʊd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

| ” | The | master | mason | , | who | was | a | gruff | kind | of | man | , | stood | scratching | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 掌握 | 石匠 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 粗暴 | 种类 | 的 | 男人 | , | 站立 | 抓挠 | 他的 | 头 |

,

,

,

“那位性格粗犷的石匠师傅站在那里，挠着头。”

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

| and | said | nothing | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 没有什么 | 在 | 第一的 | . |

起初他什么也没说。

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [diˈsəːnd] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [træks] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

| But | , | looking | carefully | on | the | ground | , | he | discerned | innumerable | tracks | of | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 寻找 | 小心 | 在 | 这 | 地面 | , | 他 | 辨别 | 无数 | 轨道 | 的 | 小的 |

[fiːt] ,

| feet | , |
|---|---|
| 脚 | , |

但是，他仔细观察地面，发现上面有无数个小脚印。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ʃuːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['berfʊt] .

| some | with | shoes | and | some | barefoot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 和 | 鞋 | 和 | 一些 | 赤脚 | . |

有的穿着鞋子，有的光着脚。

['fɑːloʊɪŋ] [ðiːz] [træks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['biːtn] [pæθ]

| Following | these | tracks | with | his | eye | , | he | saw | that | they | formed | a | beaten | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这些 | 轨道 | 和 | 他的 | 眼睛 | , | 他 | 锯 | 那 | 他们 | 形成 | 一个 | 被打败 | 小路 |

[tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] .

| towards | the | water | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 水 | - | 边 | . |

他顺着这些痕迹望去，发现它们构成了一条通往水边的小径。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | Ah | , | I | see | what | the | mischief | is | , | ” | said | he | , | nodding | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | , | 我 | 看 | 什么 | 这 | 恶作剧 | 是 | , | ” | 说 | 他 | , | 点头 | 他的 | 头 | . |

“啊，我明白了，这是怎么回事，”他点点头说道。

“ [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['ræskəlz] , [ðə; ði] [bɔɪz] , — [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən]['aʊər; ɑːr] [stoʊnz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

| “ | Those | little | rascals | , | the | boys | , | — | they | have | stolen | our | stones | to | build | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 小的 | 无赖 | , | 这 | 男孩们 | , | — | 他们 | 有 | 被盗 | 我们的 | 石头 | 到 | 建造 | 一个 |

[wɔːrf] [wɪð; wɪθ] !

| wharf | with | ! |
|---|---|---|
| 码头 | 和 | ! |

“那些小家伙，那些男孩，他们偷了我们的石头去建码头！”

” [ðə; ði]['meɪsənz] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [nuː] ['strʌktʃər] .

| ” | The | masons | immediately | went | to | examine | the | new | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 石匠 | 立即地 | 去 | 到 | 检查 | 这 | 新的 | 结构 | . |

“泥瓦匠们立即去查看新建筑。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

| And | to | say | the | truth | , | it | was | well | worth | looking | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 这 | 真相 | , | 它 | 曾是 | 出色地 | 值得 | 寻找 | 在 | , |

说实话，这确实值得一看。

[soʊ] ['niːtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] [skɪl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [plænd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

| so | neatly | and | with | such | admirable | skill | had | it | been | planned | and | finished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 整齐地 | 和 | 和 | 这样的 | 令人钦佩的 | 技能 | 有 | 它 | 到过 | 计划 | 和 | 完成的 |

.

| : |
|---|
| . |

如此精心策划和完成，简直令人叹为观止。

[ðə; ði] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tə'geðər] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər]

| The | stones | were | put | together | so | securely | that | there | was | no | danger | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 是 | 放 | 一起 | 所以 | 安全地 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 的 | 他们的 |

['biːɪŋ] ['luːsnd] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] ,

| being | loosened | by | the | tide | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 松动 | 经过 | 这 | 潮 | , |

这些石头砌得非常牢固，完全不用担心会被潮水冲松。

[haʊ'evər] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [swiːp] [ə'lɔːŋ] .

| however | swiftly | it | might | sweep | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 迅速地 | 它 | 可能 | 扫 | 沿着 | . |

然而，无论它以多么迅猛的速度席卷而来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [seɪf] ['plætfɔːrm][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] ,

| There | was | a | broad | and | safe | platform | to | stand | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 广阔 | 和 | 安全的 | 平台 | 到 | 站立 | 之上 | , |

这里有一个宽广而安全的平台可以依靠，

[wens] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃərmən] [maɪt] [kæst][ðer; ðər] [laɪnz] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd] [drɔː] [ʌp] [fɪʃ]

| whence | the | little | fishermen | might | cast | their | lines | into | deep | water | and | draw | up | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 这 | 小的 | 渔民 | 可能 | 投掷 | 他们的 | 线条 | 进入 | 深的 | 水 | 和 | 画 | 向上 | 鱼 |

[ɪn] [ə'bʌndəns] .

| in | abundance | . |
|---|---|---|
| 在 | 丰富 | . |

因此，小渔民们可以将鱼线抛入深水区，捕获大量的鱼。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [maɪt] [biː; bi] [ fə'givn ]

| Indeed | , | it | almost | seemed | as | if | Ben | and | his | comrades | might | be | forgiven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 它 | 几乎 | 似乎 | 作为 | 如果 | 本 | 和 | 他的 | 同志们 | 可能 | 是 | 已原谅 |

[fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

| for | taking | the | stones | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 采取 | 这 | 石头 | , |

事实上，本和他的同伴们拿走石头这件事似乎几乎可以被原谅。

[biˈkəz, biˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][dʒɑːb][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrkmənlaɪk] ['mænər] .

| because | they | had | done | their | job | in | such | a | workmanlike | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 完毕 | 他们的 | 工作 | 在 | 这样的 | 一个 | 勤恳的 | 方式 | . |

因为他们工作做得非常出色。

“ [ðə; ði] [tʃæps] [ðæt] [bɪlt] [ðɪs] [wɔːrf] [ˌʌndərˈstʊd] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ['prɪti] [wel] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv]

| “ | The | chaps | that | built | this | wharf | understood | their | business | pretty | well | , | ” | said | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小伙子们 | 那 | 建造 | 这 | 码头 | 理解 | 他们的 | 商业 | 漂亮的 | 出色地 | , | ” | 说 | 一 | 的 |

[ðə; ði]['meɪsənz] .

| the | masons | . |
|---|---|---|
| 这 | 石匠 | . |

“建造这个码头的那些人对自己的工作非常了解，”其中一位泥瓦匠说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][maɪˈself] .

| “ | I | should | not | be | ashamed | of | such | a | piece | of | work | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 应该 | 不是 | 是 | 羞愧 | 的 | 这样的 | 一个 | 片 | 的 | 工作 | 我 | . |

“我自己不应该为这样的作品感到羞耻。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər]['meɪs(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][dʒoʊk] .

| ” | But | the | master | mason | did | not | seem | to | enjoy | the | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 掌握 | 石匠 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 享受 | 这 | 开玩笑 | . |

但这位石匠师傅似乎并不喜欢这个玩笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [ker] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər]

| He | was | one | of | those | unreasonable | people | who | care | a | great | deal | more | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 不合理 | 人们 | WHO | 关心 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 为了 |

[ðer; ðər] [oʊn] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest]

| their | own | rights | and | privileges | than | for | the | convenience | of | all | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 权利 | 和 | 特权 | 比 | 为了 | 这 | 方便 | 的 | 全部 | 这 | 休息 |

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| of | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | . |

他属于那种不讲道理的人，他们更关心自己的权利和特权，而不是全世界其他人的便利。

“ [sæm] , ” [sed] [hiː; hi] , [mɔːr] ['grʌfli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , “ [goʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] .

| “ | Sam | , | ” | said | he | , | more | gruffly | than | usual | , | “ | go | call | a | constable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 山姆 | , | ” | 说 | 他 | , | 更多的 | 粗声粗气地 | 比 | 通常 | , | ” | 去 | 称呼 | 一个 | 警官 | . |

“萨姆，”他比平时更加粗声粗气地说，“去叫个警员来。”

” [soʊ][sæm] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] ,

| ” | So | Sam | called | a | constable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 山姆 | 称为 | 一个 | 警官 | , |

于是萨姆叫来了一名警员，

[ænd; ənd][inˈkwaiəriz][wɜːr; wər][set][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ ˌpəːpiˈtreitə ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

| and | inquiries | were | set | on | foot | to | discover | the | perpetrators | of | the | theft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查询 | 是 | 放 | 在 | 脚 | 到 | 发现 | 这 | 犯罪者 | 的 | 这 | 盗窃 | . |

于是展开了实地调查，以找出盗窃案的肇事者。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['wɔːrənts] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ,

| In | the | course | of | the | day | warrants | were | issued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 天 | 逮捕令 | 是 | 发布 | , |

当天签发了逮捕令，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

| with | the | signature | of | a | justice | of | the | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 签名 | 的 | 一个 | 正义 | 的 | 这 | 和平 | , |

经治安法官签字，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz] [huː]

| to | take | the | bodies | of | Benjamin | Franklin | and | other | evil | - | disposed | persons | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这 | 身体 | 的 | 本杰明 | 富兰克林 | 和 | 其他 | 邪恶的 | - | 处置 | 人 | WHO |

[hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] .

| had | stolen | a | heap | of | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被盗 | 一个 | 堆 | 的 | 石头 | . |

带走本杰明·富兰克林和其他偷窃一堆石头的邪恶之人的尸体。

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑːpərti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

| If | the | owner | of | the | stolen | property | had | not | been | more | merciful | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 被盗 | 财产 | 有 | 不是 | 到过 | 更多的 | 仁慈 | 比 | 这 |

['mæstər]['meɪs(ə)n] ,

| master | mason | , |
|---|---|---|
| 掌握 | 石匠 | , |

如果失窃财物的主人没有那位石匠师傅那么仁慈的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frend] ['bendʒəmɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

| it | might | have | gone | hard | with | our | friend | Benjamin | and | his | fellow | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 已消失 | 难的 | 和 | 我们的 | 朋友 | 本杰明 | 和 | 他的 | 同伴 | - |

['læbɔːərz] .

| laborers | . |
|---|---|
| 劳工 | . |

我们的朋友本杰明和他的工友们可能遭遇了不幸。

[bʌt; bət] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['bɛnz] ['fɑːðər] ,

| But | , | luckily | for | them | , | the | gentleman | had | a | respect | for | Ben's | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 幸运的是 | 为了 | 他们 | , | 这 | 绅士 | 有 | 一个 | 尊重 | 为了 | 本的 | 父亲 | , |

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

| and | , | moreover | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 而且 | , |

但幸运的是，这位先生尊重本的父亲，而且，

[wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

| was | amused | with | the | spirit | of | the | whole | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 觉得好笑 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 所有的 | 事务 | . |

整件事的气氛让他觉得很有趣。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [let][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɔːf] ['prɪti] ['iːzəli] .

| He | therefore | let | the | culprits | off | pretty | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 让 | 这 | 罪魁祸首 | 离开 | 漂亮的 | 容易地 | . |

因此，他很轻易地就放过了罪犯。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]

| But | , | when | the | constables | were | dismissed | , | the | poor | boys | had | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 这 | 警员 | 是 | 解雇 | , | 这 | 贫穷的 | 男孩们 | 有 | 到 | 去 |

[θruː] ['ənʌðər] ['traɪəl] ,

| through | another | trial | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 其他 | 审判 | , |

但是，当那些警员被解职后，这些可怜的孩子们不得不经历另一次审判。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['sentəns] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðəz] .

| and | receive | sentence | , | and | suffer | execution | , | too | , | from | their | own | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收到 | 句子 | , | 和 | 遭受 | 执行 | , | 也 | , | 从 | 他们的 | 自己的 | 父亲们 | . |

他们不仅会受到自己父亲的判决，还会被自己的父亲处死。

['meni] [ə; eɪ][rɑːd] , [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][wɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'lʌki] [naɪt] .

| Many | a | rod | , | I | grieve | to | say | , | was | worn | to | the | stump | on | that | unlucky | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 杆 | , | 我 | 悲伤 | 到 | 说 | , | 曾是 | 磨损 | 到 | 这 | 树桩 | 在 | 那 | 倒霉 | 夜晚 | . |

令人痛心的是，在那不幸的夜晚，许多鱼竿都被磨损到了尽头。

[æz; əz][fɔːr; fər][ben] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz]

| As | for | Ben | , | he | was | less | afraid | of | a | whipping | than | of | his | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 本 | , | 他 | 曾是 | 较少的 | 害怕的 | 的 | 一个 | 鞭打 | 比 | 的 | 他的 | 父亲的 |

[ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn] .

| disapprobation | . |
|---|---|
| 非难 | . |

至于本，他与其说是害怕挨鞭子，不如说是害怕父亲的责备。

[ˈmɪstər] . [ˈfræŋklɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈgeɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd]

| Mr | . | Franklin | , | as | I | have | mentioned | before | , | was | a | sagacious | man | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 富兰克林 | , | 作为 | 我 | 有 | 提及 | 前 | , | 曾是 | 一个 | 明智 | 男人 | , | 和 |

[ˈɔːlsoʊ][æn; ən][ɪnˈfleksəbli] [ˈʌpraɪt] [wʌn] .

| also | an | inflexibly | upright | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 一个 | 僵硬 | 直立 | 一 | . |

正如我之前提到的，富兰克林先生是一位睿智的人，也是一位立场坚定、正直的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] ,

| He | had | read | much | for | a | person | in | his | rank | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 读 | 很多 | 为了 | 一个 | 人 | 在 | 他的 | 秩 | 的 | 生活 | , |

以他这个身份来说，他读的书相当多。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɒndəd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

| and | had | pondered | upon | the | ways | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 沉思 | 之上 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 世界 | , |

他曾思考过世间万物，

[ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪbreri][ʌv; əv] [bʊks] [kʊd; kəd]

| until | he | had | gained | more | wisdom | than | a | whole | library | of | books | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 有 | 获得 | 更多的 | 智慧 | 比 | 一个 | 所有的 | 图书馆 | 的 | 图书 | 可以 |

[hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

| have | taught | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 教授 | 他 | . |

直到他获得的智慧，比整个图书馆的书籍所能教会他的还要多。

[ben][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['revərəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ðæn; ðən][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]

| Ben | had | a | greater | reverence | for | his | father | than | for | any | other | person | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 有 | 一个 | 更大的 | 尊敬 | 为了 | 他的 | 父亲 | 比 | 为了 | 任何 | 其他 | 人 | 在 |

[ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

本对父亲的敬重胜过对世上任何人的敬重。

[æz; əz] [wel] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɑːtləs] [ɪnˈtegrəti] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] [sens] [ænd; ənd]

| as | well | on | account | of | his | spotless | integrity | as | of | his | practical | sense | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 一尘不染 | 正直 | 作为 | 的 | 他的 | 实际的 | 感觉 | 和 |

[diːp] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

| deep | views | of | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 深的 | 浏览 | 的 | 事物 | . |

此外，他还因其无可挑剔的正直品格、务实精神和对事物深刻的见解而备受赞誉。

['kɑːnsɪkwentli] , ['æftər] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] ,

| Consequently | , | after | being | released | from | the | clutches | of | the | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 后 | 存在 | 发布 | 从 | 这 | 离合器 | 的 | 这 | 法律 | , |

因此，在摆脱法律的束缚之后，

[ben] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][maɪnd] .

| Ben | came | into | his | father's | presence | with | no | small | perturbation | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 来了 | 进入 | 他的 | 父亲的 | 在场 | 和 | 不 | 小的 | 扰动 | 的 | 头脑 | . |

本来到父亲面前时，心中十分不安。

“ ['bendʒəmɪn] , [kʌm] ['hɪðər] , ” [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['fræŋklɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

| “ | **Benjamin** | , | **come** | **hither** | , | ” | **began** | **Mr** | . | **Franklin** | , | **in** | **his** | **customary** | **solemn** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本杰明 | , | 来 | 这里 | , | ” | 开始 | 先生 | . | 富兰克林 | , | 在 | 他的 | 习惯 | 庄严 | 和 |

['weɪti] [toʊn] .

| **weighty** | **tone** | **.** |
|---|---|---|
| 重 | 语气 | . |

“本杰明，过来，”富兰克林先生用他惯常的严肃沉稳的语气说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [tʃer] ,

| **The** | **boy** | **approached** | **and** | **stood** | **before** | **his** | **father's** | **chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 接近 | 和 | 站立 | 前 | 他的 | 父亲的 | 椅子 | , |

男孩走上前去，站在父亲的椅子前。

['weɪtɪŋ] ['revərəntli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['dʒʌdʒmənt] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [wʊd] [pæs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [leɪt]

| **waiting** | **reverently** | **to** | **hear** | **what** | **judgment** | **this** | **good** | **man** | **would** | **pass** | **upon** | **his** | **late** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 虔诚地 | 到 | 听到 | 什么 | 判断 | 这 | 好的 | 男人 | 会 | 经过 | 之上 | 他的 | 晚的 |

[ə'fens] .

| **offence** | **.** |
|---|---|
| 罪行 | . |

恭敬地等待着这位好人对他最近犯下的罪行做出怎样的判决。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʊd] [biː; bi] [meɪd]

| **He** | **felt** | **that** | **now** | **the** | **right** | **and** | **wrong** | **of** | **the** | **whole** | **matter** | **would** | **be** | **made** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 现在 | 这 | 正确的 | 和 | 错误的 | 的 | 这 | 所有的 | 事情 | 会 | 是 | 制成 |

[tuː; tə] [ə'pɪr] .

| **to** | **appear** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 出现 | . |

他觉得现在整件事的对错将会水落石出。

“ ['bendʒəmɪn] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| “ | **Benjamin** | **!** | **”** | **said** | **his** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 本杰明 | ! | ” | 说 | 他的 | 父亲 | , |

“本杰明！”他父亲说道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

| **“** | **what** | **could** | **induce** | **you** | **to** | **take** | **property** | **which** | **did** | **not** | **belong** | **to** | **you** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 可以 | 诱导 | 你 | 到 | 拿 | 财产 | 哪个 | 做过 | 不是 | 属于 | 到 | 你 | ? | ” |

“是什么驱使你占有不属于你的财产？”

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][fɜːrst] ,

| **“** | **Why** | **,** | **father** | **,** | **”** | **replied** | **Ben** | **,** | **hanging** | **his** | **head** | **at** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 父亲 | , | ” | 回复 | 本 | , | 绞刑 | 他的 | 头 | 在 | 第一的 | , |

“为什么，父亲？”本回答道，起初他低下了头。

[bʌt; bət] [ðen] ['lɪftɪŋ] [aɪz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fræŋklənz] [feɪs] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [fɔːr; fər]

| **but** | **then** | **lifting** | **eyes** | **to** | **Mr** | **.** | **Franklin's** | **face** | **,** | **“** | **if** | **it** | **had** | **been** | **merely** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 举重 | 眼睛 | 到 | 先生 | . | 富兰克林的 | 脸 | , | “ | 如果 | 它 | 有 | 到过 | 仅仅 | 为了 |

[maɪ] [oʊn] ['benɪfɪt] ,

| **my** | **own** | **benefit** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 益处 | , |

但他随即抬起头看向富兰克林先生的脸，“如果这仅仅是为了我自己的利益，

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **never** | **should** | **have** | **dreamed** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 应该 | 有 | 梦见 | 的 | 它 | . |

我做梦都没想到会是这样。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːrf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'viːniəns] .

| **But** | **I** | **knew** | **that** | **the** | **wharf** | **would** | **be** | **a** | **public** | **convenience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 码头 | 会 | 是 | 一个 | 民众 | 方便 | . |

但我知道码头会成为公共设施。

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| If | the | owner | of | the | stones | should | build | a | house | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 石头 | 应该 | 建造 | 一个 | 房子 | 和 | 他们 | , |

如果石头的拥有者用这些石头盖房子，

['noʊbɑːdi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

| nobody | will | enjoy | any | advantage | except | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 将要 | 享受 | 任何 | 优势 | 除了 | 他自己 | . |

除了他自己，没有人会从中获益。

[naʊ] , [aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni]

| Now | , | I | made | use | of | them | in | a | way | that | was | for | the | advantage | of | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 制成 | 使用 | 的 | 他们 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 曾是 | 为了 | 这 | 优势 | 的 | 许多 |

['pɝːsənz] .

| persons | . |
|---|---|
| 人 | . |

现在，我以一种造福许多人的方式利用了它们。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] . ”

| I | thought | it | right | to | aim | at | doing | good | to | the | greatest | number | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 它 | 正确的 | 到 | 目的 | 在 | 正在做 | 好的 | 到 | 这 | 最 | 数字 | . | ” |

我认为应该尽力造福最多的人。

“ [maɪ][sʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['frænklɪn] , ['sɑːləmli] , “ [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

| “ | My | son | , | ” | said | Mr | . | Franklin | , | solemnly | , | “ | so | far | as | it | was | in | your | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 儿子 | , | ” | 说 | 先生 | . | 富兰克林 | , | 庄严地 | , | “ | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 曾是 | 在 | 你的 | 力量 | , |

“我的儿子，”富兰克林先生严肃地说，“只要你有能力，

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| you | have | done | a | greater | harm | to | the | public | than | to | the | owner | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 一个 | 更大的 | 伤害 | 到 | 这 | 民众 | 比 | 到 | 这 | 所有者 | 的 | 这 |

[stoʊnz] . ”

| stones | . | ” |
|---|---|---|
| 石头 | . | ” |

你对公众造成的伤害远大于对石头所有者的伤害。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [hiː; hi] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] [ben] .

| “ | How | can | that | he | , | father | ? | ” | asked | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 能 | 那 | 他 | , | 父亲 | ? | ” | 问 | 本 | . |

“父亲，他怎么能这样？”本问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ɪn] ['bɪldɪŋ] [jʊr; jər] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ]['stoʊlən] [mə'tɪriəlz] ,

| “ | Because | , | ” | answered | his | father | , | “ | in | building | your | wharf | with | stolen | materials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | , | ” | 回答 | 他的 | 父亲 | , | “ | 在 | 建筑 | 你的 | 码头 | 和 | 被盗 | 材料 | , |

“因为，”他父亲回答说，“你用偷来的材料建造了码头，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [rɔːŋ] .

| you | have | committed | a | moral | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 坚定的 | 一个 | 道德 | 错误的 | . |

你犯下了道德上的错误。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [mis'teik] [ðæn; ðən][tuː; tə]['vaɪəleɪt] [wʌt] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəli] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| There | is | no | more | terrible | mistake | than | to | violate | what | is | eternally | right | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 糟糕的 | 错误 | 比 | 到 | 违反 | 什么 | 是 | 永恒 | 正确的 | 为了 | 这 |

[seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [ɪk'spiːdiənsi] .

| sake | of | a | seeming | expediency | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 清酒 | 的 | 一个 | 似乎 | 权宜之计 | . |

为了看似权宜之计而违背永恒的真理，这是最可怕的错误。

[ðoʊz] [huː] [ækt][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][duː][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl]
**Those who act upon such a principle do the utmost in their power to destroy all**
那些 WHO 行为 之上 这样的 一个 原则 做 这 极致 在 他们的 力量 到 破坏 全部
[ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . ”
**that is good in the world . ”**
那 是 好的 在 这 世界 . ”

奉行这种原则的人会竭尽全力摧毁世间一切美好事物。

“ ['hev(ə)n] [fər'bɪd] ! ” [sed] ['bendʒəmɪn] .
**“ Heaven forbid ! ” said Benjamin .**
“ 天堂 禁止 ! ” 说 本杰明 .

“天哪！”本杰明说道。

“ [noʊ][ækt] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['frænklɪn] ,
**“ No act , ” continued Mr . Franklin ,**
“ 不 行为 , ” 持续 先生 . 富兰克林 ,

“没有行动，”富兰克林先生继续说道，

“ [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒen(ə)rəli] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz]
**“ can possibly be for the benefit of the public generally which involves**
“ 能 可能 是 为了 这 益处 的 这 民众 一般来说 哪个 涉及
[ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
**injustice to any individual .**
不公正 到 任何 个人 .

“可能对公众整体有利，但对任何个人而言却是不公正的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [baɪ][ɪg'zæmpəlz] .
**It would be easy to prove this by examples .**
它 会 是 简单的 到 证明 这 经过 示例 .

这一点很容易通过例子来证明。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,
**But , indeed ,**
但 , 的确 ,

但事实上，

[kæn; kən][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɔːl] - [waɪz] [ænd; ənd][dʒʌst] [kri'eɪtər] [wʊd] [hæv; həv][soʊ]
**can we suppose that our all - wise and just Creator would have so**
能 我们 认为 那 我们的 全部 - 明智的 和 只是 创作者 会 有 所以
['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [truː] ['meθəd]
**ordered the affairs of the world that a wrong act should be the true method**
订购 这 事务 的 这 世界 那 一个 错误的 行为 应该 是 这 真的 方法
[ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [end] ?
**of attaining a right end ?**
的 达到 一个 正确的 结尾 ?

我们能否认为，全知全能、公正无私的造物主会如此安排世事，以至于错误的行为反而是达到正确目的的真正方法?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
**It is impious to think so .**
它 是 不敬 到 思考 所以 .

这种想法是不敬神的。

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['verɪli] [bɪ'liːv] , ['bendʒəmɪn] ,
**And I do verily believe , Benjamin ,**
和 我 做 确实 相信 , 本杰明 ,

我确实相信，本杰明，

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

| that | almost | all | the | public | and | private | misery | of | mankind | arises | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 几乎 | 全部 | 这 | 民众 | 和 | 私人的 | 苦难 | 的 | 人类 | 出现 | 从 | 一个 |

[nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] ,

| neglect | of | this | great | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 忽视 | 的 | 这 | 伟大的 | 真相 | , |

人类几乎所有公共和私人领域的苦难都源于对这一伟大真理的忽视。

— [ðæt] ['iːv(ə)l] [kæn; kən] [prə'duːs] ['oʊnli] ['iːv(ə)l] , — [ðæt] [gʊd] ['ɛndz] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːt] [aʊt] [baɪ]

| — | that | evil | can | produce | only | evil | , | — | that | good | ends | must | be | wrought | out | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 邪恶的 | 能 | 生产 | 仅有的 | 邪恶的 | , | — | 那 | 好的 | 结束 | 必须 | 是 | 锻 | 出去 | 经过 |

[gʊd] [miːnz] . ”

| good | means | . | ” |
|---|---|---|---|
| 好的 | 方法 | . | ” |

——邪恶只能带来邪恶，——美好的目的必须通过美好的手段来实现。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] ['bendʒəmɪn] , [ 'bəuiŋ ] [hɪz; ɪz] [hed] .

| “ | I | will | never | forget | it | again | , | ” | said | Benjamin | , | bowing | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 绝不 | 忘记 | 它 | 再次 | , | ” | 说 | 本杰明 | , | 鞠躬 | 他的 | 头 | . |

“我永远不会再忘记这件事了，”本杰明低着头说。

“ [rɪ'membər] , ” [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [ðæt] , [wen'evər] [wiː; wi] ['veri] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| “ | Remember | , | ” | concluded | his | father | , | “ | that | , | whenever | we | vary | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 记住 | , | ” | 结束 | 他的 | 父亲 | , | “ | 那 | , | 每当 | 我们 | 各不相同 | 从 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] ,

| highest | rule | of | right | , |
|---|---|---|---|---|
| 最高 | 规则 | 的 | 正确的 | , |

“记住，”他父亲总结道，“无论何时，当我们偏离最高的正义准则时，

[dʒʌst] [soʊ] [fɑːr] [wiː; wi] [duː] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| just | so | far | we | do | an | injury | to | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 所以 | 远的 | 我们 | 做 | 一个 | 受伤 | 到 | 这 | 世界 | . |

到目前为止，我们确实给世界带来了伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['ʌðərwaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ; [bʌt; bət] , [bəuθ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ,

| It | may | seem | otherwise | for | the | moment | ; | but | , | both | in | time | and | in | eternity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 似乎 | 否则 | 为了 | 这 | 片刻 | ; | 但 | , | 两个都 | 在 | 时间 | 和 | 在 | 永恒 | , |

此刻或许并非如此；但是，无论从时间层面还是从永恒层面来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [soʊ] .

| it | will | be | found | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 成立 | 所以 | . |

事实证明确实如此。

” [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ben] ['fræŋklɪn] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| ” | To | the | close | of | his | life | Ben | Franklin | never | forgot | this | conversation | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 这 | 关闭 | 的 | 他的 | 生活 | 本 | 富兰克林 | 绝不 | 忘了 | 这 | 对话 | 和 | 他的 |

['fɑːðər] ;

| father | ; |
|---|---|
| 父亲 | ; |

“本杰明·富兰克林一生都从未忘记与父亲的这次谈话；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] , [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət]

| and | we | have | reason | to | suppose | that | , | in | most | of | his | public | and | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 原因 | 到 | 认为 | 那 | , | 在 | 最多 | 的 | 他的 | 民众 | 和 | 私人的 |

[kə'rɪr] ,

| career | , |
|---|---|
| 职业 | , |

我们有理由认为，在他大部分的公共和私人生涯中，

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn][hæd; həd]

| he | endeavored | to | act | upon | the | principles | which | that | good | and | wise | man | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 努力 | 到 | 行为 | 之上 | 这 | 原则 | 哪个 | 那 | 好的 | 和 | 明智的 | 男人 | 有 |

[ðen] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

| then | taught | him | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 教授 | 他 | . |

他努力践行那位善良睿智的人当时教导他的原则。

['æftər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

| After | the | great | event | of | building | the | wharf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 伟大的 | 事件 | 的 | 建筑 | 这 | 码头 | , |

在建造码头这一伟大事件之后，

[ben] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌt] [wɪk] - [jɑːrn] [ænd; ənd] [fɪl] ['kænd(ə)l] - ['məʊldz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] .

| Ben | continued | to | cut | wick | - | yarn | and | fill | candle | - | moulds | for | about | two | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 持续 | 到 | 切 | 灯芯 | - | 纱 | 和 | 充满 | 蜡烛 | - | 模具 | 为了 | 关于 | 二 | 年 | . |

本继续剪裁烛芯线并填充蜡烛模具约两年时间。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

| But | , | as | he | had | no | love | for | that | occupation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他 | 有 | 不 | 爱 | 为了 | 那 | 职业 | , |

但是，由于他对那份工作毫无兴趣，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['veriəs] ['ɑːtɪzænz] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

| his | father | often | took | him | to | see | various | artisans | at | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 经常 | 采取 | 他 | 到 | 看 | 各种各样的 | 工匠 | 在 | 他们的 | 工作 | , |

他父亲经常带他去看各种工匠工作，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [treɪd] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] .

| in | order | to | discover | what | trade | he | would | prefer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 发现 | 什么 | 贸易 | 他 | 会 | 更喜欢 | . |

为了了解他更喜欢哪种职业。

[ðʌs] [ben] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuːlz] ,

| Thus | Ben | learned | the | use | of | a | great | many | tools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 本 | 学习 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 工具 | , |

因此，本学会了许多工具的使用方法。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [pruːvd] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| the | knowledge | of | which | afterwards | proved | very | useful | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 的 | 哪个 | 然后 | 已证实 | 非常 | 有用 | 到 | 他 | . |

后来证明，这些知识对他非常有用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .

| But | he | seemed | much | inclined | to | go | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 很多 | 倾斜 | 到 | 去 | 到 | 海 | . |

但他似乎很想出海。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər]

| In | order | to | keep | him | at | home | , | and | likewise | to | gratify | his | taste | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 保持 | 他 | 在 | 家 | , | 和 | 同样地 | 到 | 满足 | 他的 | 品尝 | 为了 |

['letərz] ,

| letters | , |
|---|---|
| 信件 | , |

为了让他待在家里，同时也为了满足他对文学的爱好，

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ,

| the | lad | was | bound | apprentice | to | his | elder | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 曾是 | 边界 | 学徒 | 到 | 他的 | 长老 | 兄弟 | , |

这少年拜他的哥哥为师，当学徒。

[huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| who | had | lately | set | up | a | printing | - | office | in | Boston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 最近 | 放 | 向上 | 一个 | 印刷 | - | 办公室 | 在 | 波士顿 | . |

他最近在波士顿设立了一家印刷厂。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [nuː] [bʊks] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ]

| Here | he | had | many | opportunities | of | reading | new | books | and | of | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 有 | 许多 | 机会 | 的 | 阅读 | 新的 | 图书 | 和 | 的 | 听力 |

[ɪn'strʌktɪv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| instructive | conversation | . |
|---|---|---|
| 有指导意义的 | 对话 | . |

在这里，他有很多机会阅读新书，聆听有益的谈话。

[hiː; hi] ['eksəd] [hɪm'self] [soʊ] [sək'sesfəli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] , [ðæt] ,

| He | exercised | himself | so | successfully | in | writing | compositions | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锻炼 | 他自己 | 所以 | 成功地 | 在 | 写作 | 作品 | , | 那 | , |

他在作文写作方面练习得非常成功，以至于

[wen] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə]

| when | no | more | than | thirteen | or | fourteen | years | old | , | he | became | a | contributor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 不 | 更多的 | 比 | 十三 | 或者 | 十四 | 年 | 老的 | , | 他 | 成为 | 一个 | 贡献者 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['nuːzpeɪpər] .

| his | brother's | newspaper | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 报纸 | . |

他十三四岁时就成了哥哥报纸的撰稿人。

[ben] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['vɜːrsɪfaɪər] , [ɪf] [nɑːt] [ə; eɪ] ['poʊət] .

| Ben | was | also | a | versifier | , | if | not | a | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 曾是 | 还 | 一个 | 诗歌创作者 | , | 如果 | 不是 | 一个 | 诗人 | . |

本也是一位作诗者，即便不是诗人。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] ['doʊlf(ə)l] ['bæləʤ] , — [wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - ;

| He | made | two | doleful | ballads | , | — | one | about | the | shipwreck | of | Captain | Worthilake | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 二 | 悲伤的 | 民谣 | , | — | 一 | 关于 | 这 | 海难 | 的 | 队长 | - | ; |

他创作了两首悲伤的民谣，其中一首是关于沃西莱克船长遭遇海难的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪrət] [blæk] [bɪrd] , [huː] , [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ɪn'festid] [ðə; ði]

| and | the | other | about | the | pirate | Black | Beard | , | who | , | not | long | before | , | infested | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 关于 | 这 | 海盗 | 黑色的 | 胡须 | , | WHO | , | 不是 | 长的 | 前 | , | 受感染的 | 这 |

[ə'merɪkən] ['siːz] .

| American | seas | . |
|---|---|---|
| 美国人 | 海域 | . |

另一本是关于海盗黑胡子的，不久前，他曾横行于美洲海域。

[wen] ['bɛnz] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ,

| When | Ben's | verses | were | printed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 本的 | 诗句 | 是 | 打印 | , |

当本的诗作被印刷出来时，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pres]

| his | brother | sent | him | to | sell | them | to | the | townspeople | wet | from | the | press |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 发送 | 他 | 到 | 卖 | 他们 | 到 | 这 | 镇民 | 湿的 | 从 | 这 | 按 |

.

:

.

他哥哥派他去把刚从压榨机里拿出来的东西卖给镇上的人。

“ [bai] [maɪ] ['bæləʤ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bendʒəmɪn] ,

| “ | Buy | my | ballads | ! | ” | shouted | Benjamin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 买 | 我的 | 民谣 | ! | ” | 喊叫 | 本杰明 | , |

“买我的歌谣！”本杰明喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| as | he | trudged | through | the | streets | with | a | basketful | on | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 艰难跋涉 | 通过 | 这 | 街道 | 和 | 一个 | 满篮 | 在 | 他的 | 手臂 | . |

他胳膊上挎着满满一篮子东西，步履蹒跚地走在街上。

“ [huːl] [bai] [ə; eɪ] ['bæləd] [ə'baʊt] [blæk] [bɪrd] ?

| “ Who'll | buy | a | ballad | about | Black | Beard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 谁会 | 买 | 一个 | 民谣 | 关于 | 黑色的 | 胡须 | ? |

谁会买一首关于黑胡子的民谣呢?

[ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] !

| A | penny | apiece | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 一分钱 | 一块 | ! |

每人一便士!

[ə; eɪ] ['peni] [ə'piːs] !

| a | penny | apiece | ! |
|---|---|---|---|
| 一个 | 一分钱 | 一块 | ! |

每人一便士!

[huːl] [bai] [maɪ] ['bælədz] ?

| Who'll | buy | my | ballads | ? |
|---|---|---|---|---|
| 谁会 | 买 | 我的 | 民谣 | ? |

谁会买我的情歌?

” [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌfli] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['ruːdli] ['prɪntɪd] ['bælədz][kʊd; kəd][biː; bi]

| ” If | one | of | those | roughly | composed | and | rudely | printed | ballads | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 如果 | 一 | 的 | 那些 | 大致 | 由 | 和 | 粗鲁地 | 打印 | 民谣 | 可以 | 是 |

[dɪ'skʌvərd] [naʊ] ,

| discovered | now | , |
|---|---|---|
| 发现 | 现在 | , |

“如果现在能找到一首当年那些粗略创作、印刷粗糙的民谣，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

| it | would | be | worth | more | than | its | weight | in | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 值得 | 更多的 | 比 | 它是 | 重量 | 在 | 金子 | . |

它的价值将超过同等重量的黄金。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['bendʒəmɪn] [spent] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] , [ʌn'tɪl] ,

| In | this | way | our | friend | Benjamin | spent | his | boyhood | and | youth | , | until | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 我们的 | 朋友 | 本杰明 | 花费 | 他的 | 童年 | 和 | 青年 | , | 直到 | , |

我们的朋友本杰明就这样度过了他的童年和青年时期，直到.....

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn]

| on | account | of | some | disagreement | with | his | brother | , | he | left | his | native | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 一些 | 分歧 | 和 | 他的 | 兄弟 | , | 他 | 左边 | 他的 | 本国的 | 镇 |

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

| and | went | to | Philadelphia | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 费城 | . |

由于与哥哥发生了一些分歧，他离开了家乡，去了费城。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [jʌŋ] [mæn] ,

| He | landed | in | the | latter | city | , | a | homeless | and | hungry | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 登陆 | 在 | 这 | 后者 | 城市 | , | 一个 | 无家可归者 | 和 | 饥饿的 | 年轻的 | 男人 | , |

他抵达后一座城市时，已是一个无家可归、饥肠辘辘的年轻人。

[ænd; ənd] [bɔːt] [θriː] - [pens] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .

| and | bought | three | - | pence | worth | of | bread | to | satisfy | his | appetite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 买 | 三 | - | 便士 | 值得 | 的 | 面包 | 到 | 满足 | 他的 | 食欲 | . |

他花了三便士买了面包来填饱肚子。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [els] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]['kweɪkər] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [sæt] [daʊn] ,

| Not | knowing | where | else | to | go | , | he | entered | a | Quaker | meeting | - | house | , | sat | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 在哪里 | 别的 | 到 | 去 | , | 他 | 进入 | 一个 | 贵格会 | 会议 | - | 房子 | , | 卫星 | 向下 | , |

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

| and | fell | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 快速地 | 睡着了 | . |

他不知道还能去哪里，便走进了一间贵格会教堂，坐下后很快就睡着了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][toʊld][juː 'es] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['eni] [driːmz] .

| He | has | not | told | us | whether | his | slumbers | were | visited | by | any | dreams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 讲述 | 我们 | 无论 | 他的 | 睡眠 | 是 | 到访 | 经过 | 任何 | 梦境 | . |

他没有告诉我们他睡梦中是否做过梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][wʌn] ,

| But | it | would | have | been | a | strange | dream | , | indeed | , | and | an | incredible | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 一个 | 奇怪的 | 梦 | , | 的确 | , | 和 | 一个 | 极好的 | 一 | , |

但这的确会是一个奇怪的梦，一个不可思议的梦。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔːr'toʊld] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

| that | should | have | foretold | how | great | a | man | he | was | destined | to | become | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 有 | 预言 | 如何 | 伟大的 | 一个 | 男人 | 他 | 曾是 | 注定 | 到 | 变得 | , |

那应该预示着他日后会成为多么伟大的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnərd] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['sɪti] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

| and | how | much | he | would | be | honored | in | that | very | city | where | he | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 很多 | 他 | 会 | 是 | 荣幸 | 在 | 那 | 非常 | 城市 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 现在 |

['frendləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .

| friendless | and | unknown | . |
|---|---|---|---|
| 没有朋友 | 和 | 未知 | . |

如果他能回到这座他如今孤身一人、默默无闻的城市，他该会受到多么大的尊敬啊！

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

| So | here | we | finish | our | story | of | the | childhood | of | Benjamin | Franklin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这里 | 我们 | 结束 | 我们的 | 故事 | 的 | 这 | 童年 | 的 | 本杰明 | 富兰克林 | . |

至此，我们关于本杰明·富兰克林童年的故事就讲完了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] ,

| One | of | these | days | , | if | you | would | know | what | he | was | in | his | manhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 天 | , | 如果 | 你 | 会 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 | 在 | 他的 | 男子气概 | , |

总有一天，如果你知道他男性特征如何的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| you | must | read | his | own | works | and | the | history | of | American | independence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 读 | 他的 | 自己的 | 作品 | 和 | 这 | 历史 | 的 | 美国人 | 独立 | . |

你必须阅读他自己的作品和美国独立史。

“ [duː] [let] [juː 'es] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ! ” [sed] ['edwərd] ;

| “ | Do | let | us | hear | a | little | more | of | him | ! | ” | said | Edward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 让 | 我们 | 听到 | 一个 | 小的 | 更多的 | 的 | 他 | ! | ” | 说 | 爱德华 | ; |

“请让我们多听听他的故事吧！”爱德华说道；

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['kærəktərz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪntrəsts]

| “ | not | that | I | admire | him | so | much | as | many | other | characters | ; | but | he | interests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 那 | 我 | 钦佩 | 他 | 所以 | 很多 | 作为 | 许多 | 其他 | 人物 | ; | 但 | 他 | 兴趣 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

“倒不是说我像欣赏其他许多角色那样欣赏他；而是他引起了我的兴趣。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jæŋki] [bɔɪ] . ”

| because | he | was | a | Yankee | boy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 扬基 | 男生 | . | ” |

因为他是个北方佬。

“ [maɪ] [dɪr] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tempə(ə)l] ,

| “ | My | dear | son | , | ” | replied | Mr | . | Temple | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | 儿子 | , | ” | 回复 | 先生 | . | 寺庙 | , |

“我亲爱的儿子，”坦普尔先生回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [hoʊl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [tɔːk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ]

| “ | it | would | require | a | whole | volume | of | talk | to | tell | you | all | that | is | worth | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 要求 | 一个 | 所有的 | 体积 | 的 | 讲话 | 到 | 告诉 | 你 | 全部 | 那 | 是 | 值得 | 会心 |

[ə'baʊt] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] .

| about | Benjamin | Franklin | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 本杰明 | 富兰克林 | . |

“要讲述关于本杰明·富兰克林的一切，需要写一整本书。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| There | is | a | very | pretty | anecdote | of | his | flying | a | kite | in | the | midst | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 轶事 | 的 | 他的 | 飞行 | 一个 | 风筝 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 |

['θʌndər] - [stɔːrm] ,

| thunder | - | storm | , |
|---|---|---|---|
| 雷 | - | 风暴 | , |

有一个非常优美的轶事，讲述的是他在雷雨天放风筝的故事。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ 'pruːviŋ ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | thus | drawing | down | the | lightning | from | the | clouds | and | proving | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 绘画 | 向下 | 这 | 闪电 | 从 | 这 | 云 | 和 | 证明 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪˌlek'trɪsəti] .

| was | the | same | thing | as | electricity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 相同的 | 事物 | 作为 | 电 | . |

从而将闪电从云层中引下来，证明闪电与电是一样的。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

| His | whole | life | would | be | an | interesting | story | , | if | we | had | time | to | tell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 所有的 | 生活 | 会 | 是 | 一个 | 有趣的 | 故事 | , | 如果 | 我们 | 有 | 时间 | 到 | 告诉 | 它 | . |

”

”

”

如果时间允许，他的一生将会是一个精彩的故事。

“ [bʌt; bət] , [preɪ] , [dɪr] ['fɑːðər] , [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['feɪməs] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

| “ | But | , | pray | , | dear | father | , | tell | us | what | made | him | so | famous | , | ” | said | George | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 祈祷 | , | 亲爱的 | 父亲 | , | 告诉 | 我们 | 什么 | 制成 | 他 | 所以 | 著名的 | , | ” | 说 | 乔治 | . |

“但是，亲爱的父亲，请您告诉我们，是什么让他如此出名？”乔治说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪnz] .

| “ | I | have | seen | his | portrait | a | great | many | tines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 已见 | 他的 | 肖像 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 齿 | . |

“我见过他的画像很多次了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːts] ; [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l][wʌnz] ,

| There | is | a | wooden | bust | of | him | in | one | of | our | streets | ; | and | marble | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 木制的 | 摔碎 | 的 | 他 | 在 | 一 | 的 | 我们的 | 街道 | ; | 和 | 大理石 | 一个 | , |

我们的一条街上有一尊他的木制半身像；还有一些大理石半身像，

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

| I | suppose | , | in | some | other | places | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | , | 在 | 一些 | 其他 | 地方 | . |

我想，在其他一些地方，或许是这样。

[ænd; ənd] [taʊnz] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd][bæŋks] , [ænd; ənd]

| And | towns | , | and | ships | of | war | , | and | steamboats | , | and | banks | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 城镇 | , | 和 | 船舶 | 的 | 战争 | , | 和 | 汽船 | , | 和 | 银行 | , | 和 |

[ə'kædəmiz] ,

| academies | , |
|---|---|
| 学院 | , |

还有城镇、战舰、汽船、银行和学院，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [neɪmd] ['æftər] ['fræŋklɪn] .

| and | children | are | often | named | after | Franklin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子们 | 是 | 经常 | 命名 | 后 | 富兰克林 | . |

孩子们常常以富兰克林的名字命名。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] ['veri] ['feɪməs] ? ”

| Why | should | he | have | grown | so | very | famous | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他 | 有 | 生长 | 所以 | 非常 | 著名的 | ? | ” |

他为什么会如此出名?

“ [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [wʌn] , [dʒɔːrdʒ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| “ | Your | question | is | a | reasonable | one | , | George | , | ” | answered | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 问题 | 是 | 一个 | 合理的 | 一 | , | 乔治 | , | ” | 回答 | 他的 | 父亲 | . |

“你的问题很合理，乔治，”他父亲回答道。

“ [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['fræŋklənz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr]

| “ | I | doubt | whether | Franklin's | philosophical | discoveries | , | important | as | they | were | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 怀疑 | 无论 | 富兰克林的 | 哲学 | 发现 | , | 重要的 | 作为 | 他们 | 是 | , | 或者 |

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][væst][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,

| even | his | vast | political | services | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 广阔的 | 政治的 | 服务 | , |

“我怀疑富兰克林的哲学发现（尽管它们很重要）甚至他广泛的政治贡献是否能比得上他作为人类领袖的地位。”

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [feɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] .

| would | have | given | him | all | the | fame | which | he | acquired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 给定 | 他 | 全部 | 这 | 名声 | 哪个 | 他 | 获得 | . |

本来可以让他获得他所获得的所有名声。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pʊr] ['rɪtʃɝdz] ['ælmənæk][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

| It | appears | to | me | that | Poor | Richard's | Almanac | did | more | than | anything | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 那 | 贫穷的 | 理查德的 | 年鉴 | 做过 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 |

[tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

| towards | making | him | familiarly | known | to | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 制作 | 他 | 熟悉地 | 已知 | 到 | 这 | 民众 | . |

在我看来，《穷理查年鉴》对使他为公众所熟知所做的贡献，超过了其他任何事物。

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɑːvɜːrbz] [wɪtʃ] [pʊr] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

| As | the | writer | of | those | proverbs | which | Poor | Richard | was | supposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 作家 | 的 | 那些 | 谚语 | 哪个 | 贫穷的 | 理查德 | 曾是 | 据称 | 到 |

['ʌtər] ,

| utter | , |
|---|---|
| 说出 | , |

作为那些据说是穷理查所说谚语的作者，

['fræŋklɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [frend] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['fæməli][ɪn]

| Franklin | became | the | counsellor | and | household | friend | of | almost | every | family | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富兰克林 | 成为 | 这 | 顾问 | 和 | 家庭 | 朋友 | 的 | 几乎 | 每一个 | 家庭 | 在 |

[ə'merɪkə] .

| America | . |
|---|---|
| 美国 | . |

富兰克林成了美国几乎每个家庭的良师益友。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈleibəz] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði][moʊst][fɔːr; fər]
**Thus it was the humblest of all his labors that has done the most for**
因此 它 曾是 这 最谦逊的 的 全部 他的 劳动 那 有 完毕 这 最多 为了
[hɪz; ɪz] [feɪm] . ”
**his fame . ”**
他的 名声 . ”

因此，正是他所有工作中最不起眼的一项，为他赢得了最大的名声。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprɑːvɜːrbz] , ” [riˈmɑːkt] [ˈedwərd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk]
**“ I have read some of those proverbs , ” remarked Edward ; “ but I do not like**
“ 我 有 读 一些 的 那些 谚语 , ” 评论 爱德华 ; “ 但 我 做 不是 喜欢
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

“我读过一些这样的谚语，”爱德华说，“但我并不喜欢它们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈseɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**They are all about getting money or saving it . ”**
他们 是 全部 关于 获得 钱 或者 保存 它 . ”

他们的目的都是为了赚钱或存钱。

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , “ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
**“ Well , ” said his father , “ they were suited to the condition of the country ;**
“ 出色地 , ” 说 他的 父亲 , “ 他们 是 适合 到 这 状况 的 这 国家 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪˈfekt] ,
**and their effect ,**
和 他们的 影响 ,

“嗯，”他父亲说，“它们很适合当时的国情；而且它们的效果，

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [bɪn] [gʊd] ,
**upon the whole , has doubtless been good ,**
之上 这 所有的 , 有 毫无疑问 到过 好的 ,

总的来说，无疑是好的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [men] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈduːtiz] .
**although they teach men but a very small portion of their duties .**
虽然 他们 教 男人 但 一个 非常 小的 部分 的 他们的 职责 .

虽然他们只教会了男人他们职责的一小部分。

” [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
**” CHAPTER IX .**
” 章 第九章 .

第九章

[ˌhɪðərˈtuː] [ˈmɪstər] . [ˈtɛmpəlz] [ˈnærətɪvz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [əˈbaʊt] [bɔɪz] [ænd; ənd][men] .
**Hitherto Mr . Temple's narratives had all been about boys and men .**
迄今为止 先生 . 寺庙的 叙事 有 全部 到过 关于 男孩们 和 男人 .

此前，坦普尔先生的叙述对象都是男孩和男人。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][nekst] [ˈiːvnɪŋ] ,
**But , the next evening ,**
但 , 这 下一个 晚上 ,

但是，第二天晚上，

[hiː; hi] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [ˈeməli] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr]
**he bethought himself that the quiet little Emily would perhaps be glad to hear**
他 思考 他自己 那 这 安静的 小的 艾米丽 会 也许 是 高兴的 到 听到
[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] .
**the story of a child of her own sex .**
这 故事 的 一个 孩子 的 她 自己的 性别 .

他心想，安静的小艾米莉或许会很高兴听到一个和她同性别的孩子的故事。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['næreɪt] [ðə; ði] ['juːθfl] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnə] , [ʌv; əv]['swiːd(ə)n]

| **He** | **therefore** | **resolved** | **to** | **narrate** | **the** | **youthful** | **adventures** | **of** | **Christina** | **,** | **of** | **Sweden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 所以 | 已解决 | 到 | 叙事 | 这 | 青春 | 冒险 | 的 | 克里斯蒂娜 | , | 的 | 瑞典 |

,

**,**

,

因此，他决定讲述瑞典女孩克里斯蒂娜的青春冒险故事。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] .

| **who** | **began** | **to** | **be** | **a** | **queen** | **at** | **the** | **age** | **of** | **no** | **more** | **than** | **six** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 开始 | 到 | 是 | 一个 | 女王 | 在 | 这 | 年龄 | 的 | 不 | 更多的 | 比 | 六 | 年 | . |

她六岁就登基成为女王。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] ,

| **If** | **we** | **have** | **any** | **little** | **girls** | **among** | **our** | **readers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 任何 | 小的 | 女孩们 | 之中 | 我们的 | 读者 | , |

如果我们的读者中有小女孩的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [krɪ'stiːnə] [ɪz][set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv]

| **they** | **must** | **not** | **suppose** | **that** | **Christina** | **is** | **set** | **before** | **them** | **as** | **a** | **pattern** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 不是 | 认为 | 那 | 克里斯蒂娜 | 是 | 放 | 前 | 他们 | 作为 | 一个 | 图案 | 的 |

[wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

| **what** | **they** | **ought** | **to** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 应该 | 到 | 是 | . |

他们不应该认为克里斯蒂娜是他们应该成为的榜样。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

| **On** | **the** | **contrary** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , |

相反，

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪz] ['tʃiːfli] ['prɑːfɪtəb(ə)l][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **the** | **tale** | **of** | **her** | **life** | **is** | **chiefly** | **profitable** | **as** | **showing** | **the** | **evil** | **effects** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 她 | 生活 | 是 | 主要 | 有利可图 | 作为 | 显示 | 这 | 邪恶的 | 效果 | 的 | 一个 |

[rɔːŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| **wrong** | **education** | **,** |
|---|---|---|
| 错误的 | 教育 | , |

她的人生故事最有价值的地方在于它揭示了错误教育带来的恶劣后果。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðɪs] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

| **which** | **caused** | **this** | **daughter** | **of** | **a** | **king** | **to** | **be** | **both** | **useless** | **and** | **unhappy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 导致 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 国王 | 到 | 是 | 两个都 | 无用 | 和 | 不开心 | . |

这导致这位国王的女儿既无用又不快乐。

[hɪr] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] .

| **Here** | **follows** | **the** | **story** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 跟随 | 这 | 故事 | . |

故事接下来就是这样。

[kwiːn] [krɪ'stiːnə] .

| **QUEEN** | **CHRISTINA** | **.** |
|---|---|---|
| 女王 | 克里斯蒂娜 | . |

克里斯蒂娜女王。

[ [bɔːrn] - [daɪd] - ]

| **[** | **BORN** | **1626** | **DIED** | **1689** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 出生 | - | 死亡 | - | ] |

[生于1626年，卒于1689年]

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət] ['stɑːkhoʊm] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɔːrn]

| In | the | royal | palace | at | Stockholm | , | the | capital | city | of | Sweden | , | there | was | horn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 皇家 | 宫殿 | 在 | 斯德哥尔摩 | , | 这 | 首都 | 城市 | 的 | 瑞典 | , | 那里 | 曾是 | 喇叭 |

, [ɪn] - ,

| , | in | 1626 | , |
|---|---|---|---|
| , | 在 | - | , |

1626年，在瑞典首都斯德哥尔摩的王宫里，有一只号角。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

| a | little | princess | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 公主 | . |

一位小公主。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] ; [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnə] ,

| The | king | , | her | father | ; | gave | her | the | name | of | Christina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | 她 | 父亲 | ; | 给予 | 她 | 这 | 姓名 | 的 | 克里斯蒂娜 | , |

她的父亲，国王，给她取名为克里斯蒂娜。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .

| in | memory | of | a | Swedish | girl | with | whom | he | had | been | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 记忆 | 的 | 一个 | 瑞典 | 女孩 | 和 | 谁 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 爱 | . |

以此纪念他曾深爱的一位瑞典女孩。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz][ 'gustɑːvəs ] [ə'dɔːlfəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði]['laɪən]

| His | own | name | was | Gustavus | Adolphus | ; | and | he | was | also | called | the | Lion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 姓名 | 曾是 | 古斯塔夫 | 阿道弗斯 | ; | 和 | 他 | 曾是 | 还 | 称为 | 这 | 狮子 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| of | the | North | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 北 | , |

他本名叫古斯塔夫·阿道夫，也被称为北方雄狮。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['greɪtər] [feɪm] [ɪn][wɔːr][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [prɪns] [ɔːr]['dʒen(ə)rəl]

| because | he | had | gained | greater | fame | in | war | than | any | other | prince | or | general |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 获得 | 更大的 | 名声 | 在 | 战争 | 比 | 任何 | 其他 | 王子 | 或者 | 一般的 |

[ðen] [ə'laɪv] .

| then | alive | . |
|---|---|---|
| 然后 | 活 | . |

因为他在战争中获得的声望比当时在世的任何其他王子或将军都要高。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['væliənt] [kɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kə'mændər] ,

| With | this | valiant | king | for | their | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英勇 | 国王 | 为了 | 他们的 | 指挥官 | , |

以这位英勇的国王为统帅，

[ðə; ði] [swiːdz] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd]

| the | Swedes | had | made | themselves | terrible | to | the | Emperor | of | Germany | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瑞典人 | 有 | 制成 | 他们自己 | 糟糕的 | 到 | 这 | 皇帝 | 的 | 德国 | 和 |

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

| to | the | king | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 国王 | 的 | 法国 | , |

瑞典人给德意志皇帝和法国国王带来了极大的麻烦。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] .

| and | were | looked | upon | as | the | chief | defence | of | the | Protestant | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 这 | 首席 | 防御 | 的 | 这 | 新教 | 宗教 | . |

并被视为新教的主要捍卫者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] .

| The | little | Christina | was | by | no | means | a | beautiful | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 克里斯蒂娜 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 美丽的 | 孩子 | . |

小克里斯蒂娜绝对算不上漂亮。

[tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [pleɪn] .

| To | confess | the | truth | , | she | was | remarkably | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 承认 | 这 | 真相 | , | 她 | 曾是 | 非常 | 清楚的 | . |

坦白说，她非常朴实无华。

[ðə; ði] [kwiːn] , [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] ; [ˈpɑːrtli] , [pərˈhæps] ,

| The | queen | , | her | mother | , | did | not | love | her | so | much | as | she | ought | ; | partly | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | , | 她 | 母亲 | , | 做过 | 不是 | 爱 | 她 | 所以 | 很多 | 作为 | 她 | 应该 | ; | 部分 | , | 也许 | , |

女王，也就是她的母亲，并没有像应该的那样爱她；或许部分原因是.....

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [krɪˈstiːnəz] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,

| on | account | of | Christina's | want | of | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 克里斯蒂娜的 | 想 | 的 | 美丽 | , |

由于克里斯蒂娜缺乏美貌，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] ,

| and | also | because | both | the | king | and | queen | had | wished | for | a | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 因为 | 两个都 | 这 | 国王 | 和 | 女王 | 有 | 希望 | 为了 | 一个 | 儿子 | , |

而且，国王和王后都想要个儿子。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [æz; əz] [greɪt] [rɪˈnaʊn] [ɪn][ˈbæt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] .

| who | might | have | gained | as | great | renown | in | battle | as | his | father | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 有 | 获得 | 作为 | 伟大的 | 名声 | 在 | 战斗 | 作为 | 他的 | 父亲 | 有 | . |

他本有可能像他父亲一样在战场上赢得巨大的名声。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊˈevər] , [suːn] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈprɪnses] .

| The | king | , | however | , | soon | became | exceedingly | fond | of | the | infant | princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | , | 然而 | , | 很快 | 成为 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 婴儿 | 公主 | . |

然而，国王很快就对这位小公主产生了极大的喜爱。

[wen] [krɪˈstiːnə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈvaɪələntli] [sɪk] .

| When | Christina | was | very | young | she | was | taken | violently | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 克里斯蒂娜 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | 她 | 曾是 | 已采取 | 暴力 | 生病的 | . |

克里斯蒂娜很小的时候就生过重病。

[ ˈgustɑːvəs ] [əˈdɔːlfəs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈstɑːkhoʊm] , [ˈtrævld] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

| Gustavus | Adolphus | , | who | was | several | hundred | miles | from | Stockholm | , | travelled | night | and | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古斯塔夫 | 阿道弗斯 | , | WHO | 曾是 | 一些 | 百 | 英里 | 从 | 斯德哥尔摩 | , | 旅行 | 夜晚 | 和 | 天 | , |

古斯塔夫·阿道夫当时距离斯德哥尔摩数百英里，他日夜赶路。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈrestɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| and | never | rested | until | he | held | the | poor | child | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 休息 | 直到 | 他 | 握住 | 这 | 贫穷的 | 孩子 | 在 | 他的 | 武器 | . |

他直到将可怜的孩子抱在怀里才肯罢休。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 人物传记故事（摘自：《历史与传(Biographical Stories (From True Stories )



[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

| On | her | recovery | he | made | a | solemn | festival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 恢复 | 他 | 制成 | 一个 | 庄严 | 节日 | , |

她康复后，他为她举行了隆重的庆祝活动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

| in | order | to | show | his | joy | to | the | people | of | Sweden | and | express | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 展示 | 他的 | 喜悦 | 到 | 这 | 人们 | 的 | 瑞典 | 和 | 表达 | 他的 |

['grætɪtuːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| gratitude | to | Heaven | . |
|---|---|---|---|
| 感激 | 到 | 天堂 | . |

为了向瑞典人民表达他的喜悦，并向上天表达他的感激之情。

['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ 'dʒəːniz ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| After | this | event | he | took | his | daughter | with | him | in | all | the | journeys | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 事件 | 他 | 采取 | 他的 | 女儿 | 和 | 他 | 在 | 全部 | 这 | 旅程 | 哪个 | 他 |

[meɪd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

| made | throughout | his | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 自始至终 | 他的 | 王国 | . |

此后，他每次巡视王国各地时都会带着女儿。

[krɪ'stiːnə] [suːn] [pruːvd] [hɜːr'self][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| Christina | soon | proved | herself | a | bold | and | sturdy | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | 很快 | 已证实 | 她自己 | 一个 | 大胆的 | 和 | 结实的 | 小的 | 女孩 | . |

克里斯蒂娜很快就证明自己是一个勇敢坚强的小女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr'self] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| When | she | was | two | years | old | , | the | king | and | herself | , | in | the | course | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 二 | 年 | 老的 | , | 这 | 国王 | 和 | 她自己 | , | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 |

['dʒɜːrni] ,

| journey | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

她两岁的时候，国王和她自己在一次旅行途中，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv]['kɑːlmɑːr] .

| came | to | the | strong | fortress | of | Colmar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 这 | 强的 | 堡垒 | 的 | 科尔马 | . |

来到了坚固的科尔马要塞。

[ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz][klæd][ɪn] [stiːl] ['ɑːrmər] , [wɪtʃ] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

| On | the | battlements | were | soldiers | clad | in | steel | armor | , | which | glittered | in | the | sunshine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城垛 | 是 | 士兵 | 覆膜 | 在 | 钢 | 盔甲 | , | 哪个 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 阳光 |

.

| : |
|---|
| . |

城垛上站着身穿钢甲的士兵，钢甲在阳光下闪闪发光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [greɪt] ['kænənz] , ['pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər] [blæk] [mʌnθs] [æt; ət][ 'gustɑːvəs ]

| There | were | likewise | great | cannons | , | pointing | their | black | months | at | Gustavus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 同样地 | 伟大的 | 大炮 | , | 指向 | 他们的 | 黑色的 | 几个月 | 在 | 古斯塔夫 |

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːnə] ,

| and | little | Christina | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 克里斯蒂娜 | , |

还有巨大的加农炮，炮口对准古斯塔夫和小克里斯蒂娜。

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [beltʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [smoʊk] [ænd; ənd] ['θʌndər] ; [fɔ:r; fər] , [wen'evər] [ə; eɪ] [kɪŋ]

| and | ready | to | belch | out | their | smoke | and | thunder | ; | for | , | whenever | a | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 到 | 嗝 | 出去 | 他们的 | 抽烟 | 和 | 雷 | ; | 为了 | , | 每当 | 一个 | 国王 |

['entərz] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] ,

| enters | a | fortress | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 堡垒 | , |

随时准备喷吐浓烟雷鸣；因为每当一位国王进入堡垒，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'lu:t] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] .

| it | is | customary | to | receive | him | with | a | royal | salute | of | artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 习惯 | 到 | 收到 | 他 | 和 | 一个 | 皇家 | 礼炮 | 的 | 炮兵 | . |

按照惯例，要以皇家炮兵礼迎接他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [met] [ 'gustɑ:vəs ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [æz; əz] [ðeɪ]

| But | the | captain | of | the | fortress | met | Gustavus | and | his | daughter | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 堡垒 | 遇见 | 古斯塔夫 | 和 | 他的 | 女儿 | 作为 | 他们 |

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

| were | about | to | enter | the | gateway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 到 | 进入 | 这 | 网关 | . |

但当古斯塔夫和他的女儿即将进入城门时，要塞的守卫遇到了他们。

“ [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [sed] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [sti:l] [kæp][ænd; ənd] [ 'bəuiŋ ]

| “ | May | it | please | your | Majesty | , | ” | said | he | , | taking | off | his | steel | cap | and | bowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 它 | 请 | 你的 | 威严 | , | ” | 说 | 他 | , | 采取 | 离开 | 他的 | 钢 | 帽 | 和 | 鞠躬 |

[prə'faʊndli] ,

| profoundly | , |
|---|---|
| 深刻地 | , |

“陛下，请您谅解，”他一边说着，一边摘下钢盔，深深鞠了一躬。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lu:t] [ʌv; əv] ['kænən] ,

| “ | I | fear | that | , | if | we | receive | you | with | a | salute | of | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 害怕 | 那 | , | 如果 | 我们 | 收到 | 你 | 和 | 一个 | 礼炮 | 的 | 大炮 | , |

“我担心，如果我们用鸣炮的方式迎接你们，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wɪl] [bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] .

| the | little | princess | will | be | frightened | almost | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公主 | 将要 | 是 | 害怕 | 几乎 | 到 | 死亡 | . |

小公主会被吓得魂飞魄散。

” [ 'gustɑ:vəs ] [lʊkt] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

| ” | Gustavus | looked | earnestly | at | his | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 古斯塔夫 | 看起来 | 切实 | 在 | 他的 | 女儿 | , |

古斯塔夫认真地看着他的女儿，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kænən] [maɪt]

| and | was | indeed | apprehensive | that | the | thunder | of | so | many | cannon | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 的确 | 忧虑 | 那 | 这 | 雷 | 的 | 所以 | 许多 | 大炮 | 可能 |

[pər'hæps] [θroʊ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] [ kən'vʌlʃən ] .

| perhaps | throw | her | into | convulsions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 扔 | 她 | 进入 | 抽搐 | . |

她确实担心这么多炮声的雷鸣声可能会让她抽搐。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə][let][ðem; ðəm]['entər][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs]

| He | had | almost | a | mind | to | tell | the | captain | to | let | them | enter | the | fortress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 一个 | 头脑 | 到 | 告诉 | 这 | 队长 | 到 | 让 | 他们 | 进入 | 这 | 堡垒 |

['kwaɪətli] ,

| quietly | , |
|---|---|
| 悄悄 | , |

他几乎想告诉船长让他们悄悄进入堡垒。

[æz; əz] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [hed] - ['splɪtɪŋ] ['rækɪt] .

| as | common | people | might | have | done | , | without | all | this | head | - | splitting | racket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 常见的 | 人们 | 可能 | 有 | 完毕 | , | 没有 | 全部 | 这 | 头 | - | 分裂 | 球拍 | . |

就像普通人可能会做的那样，而不会发出这些震耳欲聋的噪音。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] .

| But | no | ; | this | would | not | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | ; | 这 | 会 | 不是 | 做 | . |

但是不行，这样做行不通。

“ [let] [ðem; ðəm]['faɪər] , ” [sed] [hiː; hi] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

| “ | Let | them | fire | , | ” | said | he | , | waving | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 他们 | 火 | , | ” | 说 | 他 | , | 挥手 | 他的 | 手 | . |

“让他们开火吧，”他挥了挥手说道。

“ [krɪ'stiːnə] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒɚz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

| “ | Christina | is | a | soldier's | daughter | , | and | must | learn | to | bear | the | noise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 克里斯蒂娜 | 是 | 一个 | 士兵的 | 女儿 | , | 和 | 必须 | 学习 | 到 | 熊 | 这 | 噪音 | 的 |

['kænən] .

| cannon | . |
|---|---|
| 大炮 | . |

“克里斯蒂娜是一名军人的女儿，她必须学会忍受炮火的轰鸣声。”

” [soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

| ” | So | the | captain | uttered | the | word | of | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 这 | 队长 | 说出 | 这 | 单词 | 的 | 命令 | , |

于是船长下达了命令，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] ,

| and | immediately | there | was | a | terrible | peal | of | thunder | from | the | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 那里 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 皮尔 | 的 | 雷 | 从 | 这 | 大炮 | , |

紧接着，大炮发出了一声可怕的雷鸣。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrtrəs] [ɪn][ɪts] ['vɑːljəmz] .

| and | such | a | gush | of | smoke | that | it | enveloped | the | whole | fortress | in | its | volumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 喷 | 的 | 抽烟 | 那 | 它 | 被包裹 | 这 | 所有的 | 堡垒 | 在 | 它是 | 卷 | . |

浓烟滚滚，笼罩了整个堡垒。

[bʌt; bət] , [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| But | , | amid | all | the | din | and | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 之中 | 全部 | 这 | din | 和 | 困惑 | , |

但是，在所有的喧嚣和混乱之中，

[krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz] [siːn] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv]

| Christina | was | seen | clapping | her | little | hands | and | laughing | in | an | ecstasy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | 曾是 | 已见 | 鼓掌 | 她 | 小的 | 双手 | 和 | 笑 | 在 | 一个 | 狂喜 | 的 |

[dɪ'laɪt] .

| delight | . |
|---|---|
| 喜 | . |

人们看到克里斯蒂娜拍着小手，开心地大笑。

['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] ['evər] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

| Probably | nothing | ever | pleased | her | father | so | much | as | to | see | that | his | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 没有什么 | 曾经 | 高兴 | 她 | 父亲 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 看 | 那 | 他的 | 女儿 |

['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪrləs] [æz; əz] [hɪm'self] .

| promised | to | be | fearless | as | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 到 | 是 | 无畏 | 作为 | 他自己 | . |

或许没有什么比看到女儿承诺像他一样无所畏惧更让她父亲高兴的了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɜːr; hər][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| He | determined | to | educate | her | exactly | as | if | she | had | been | a | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 教育 | 她 | 确切地 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 男生 | , |

他决定像对待男孩一样教育她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['niːdfl] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm]

| and | to | teach | her | all | the | knowledge | needful | to | the | ruler | of | a | kingdom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 教 | 她 | 全部 | 这 | 知识 | 需要 | 到 | 这 | 统治者 | 的 | 一个 | 王国 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

| and | the | commander | of | an | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 指挥官 | 的 | 一个 | 军队 | . |

并教导她成为王国统治者和军队统帅所必需的一切知识。

[bʌt; bət][ 'gustɑːvəs ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

| But | Gustavus | should | have | remembered | that | Providence | had | created | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 古斯塔夫 | 应该 | 有 | 记得 | 那 | 普罗维登斯 | 有 | 创建 | 她 | 到 |

[biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| be | a | woman | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 女士 | , |

但古斯塔夫应该记住，上帝创造她成为女人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| and | that | it | was | not | for | him | to | make | a | man | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 他 | 到 | 制作 | 一个 | 男人 | 的 | 她 | . |

他无权让她成为男人。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'raɪvd] [greɪt] ['hæpinəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [krɪ'stiːnə] .

| However | , | the | king | derived | great | happiness | from | his | beloved | Christina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 国王 | 衍生的 | 伟大的 | 幸福 | 从 | 他的 | 心爱 | 克里斯蒂娜 | . |

然而，国王从他心爱的克里斯蒂娜身上获得了极大的幸福。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['mɑːnərk] [ʌv; əv]

| It | must | have | been | a | pleasant | sight | to | see | the | powerful | monarch | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 令人愉快的 | 视线 | 到 | 看 | 这 | 强大的 | 君主 | 的 |

['swiːd(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| Sweden | playing | in | some | magnificent | hall | of | the | palace | with | his | merry | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞典 | 玩耍 | 在 | 一些 | 壮丽 | 大厅 | 的 | 这 | 宫殿 | 和 | 他的 | 欢乐 | 小的 | 女孩 | . |

瑞典强大的君主与他快乐的小女儿在宫殿的某个宏伟大厅里玩耍，这一定是一幅令人愉悦的景象。

[ðen] [hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .

| Then | he | forgot | that | the | weight | of | a | kingdom | rested | upon | his | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 忘了 | 那 | 这 | 重量 | 的 | 一个 | 王国 | 休息 | 之上 | 他的 | 肩膀 | . |

然后他忘记了，一个王国的重担压在他的肩上。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] ['tʃænslər] [ɑːksɪnstjrn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]

| He | forgot | that | the | wise | Chancellor | Oxenstiern | was | waiting | to | consult | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 那 | 这 | 明智的 | 校长 | 奥克森斯蒂恩 | 曾是 | 等待 | 到 | 咨询 | 和 |

[hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['rendər] ['swiːd(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| him | how | to | render | Sweden | the | greatest | nation | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 如何 | 到 | 使成为 | 瑞典 | 这 | 最 | 国家 | 的 | 欧洲 | . |

他忘记了睿智的首相奥克森斯蒂恩正等着向他商讨如何使瑞典成为欧洲最伟大的国家。

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər]

| He | forgot | that | the | Emperor | of | Germany | and | the | King | of | France | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忘了 | 那 | 这 | 皇帝 | 的 | 德国 | 和 | 这 | 国王 | 的 | 法国 | 是 |

['plɑːtɪŋ] [tə'geðər] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

| plotting | together | how | they | might | pull | him | down | from | his | throne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 一起 | 如何 | 他们 | 可能 | 拉 | 他 | 向下 | 从 | 他的 | 王座 | . |

他忘记了德国皇帝和法国国王正在密谋如何把他从王位上拉下来。

[jes] ; [ 'gustɑːvəs ][fər'gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['perilz] , [ænd; ənd] ['kɛrz] , [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] [ˊəːksəmnis] [ʌv; əv]

| Yes | ; | Gustavus | forgot | all | the | perils | , | and | cares | , | and | pompous | irksomeness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 古斯塔夫 | 忘了 | 全部 | 这 | 危险 | , | 和 | 关心 | , | 和 | 傲慢 | 烦人 | 的 |

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [laɪf] ;

| a | royal | life | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 皇家 | 生活 | ; |

是的；古斯塔夫忘记了王室生活的所有危险、忧虑和浮夸的烦恼；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] , [waɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

| and | was | as | happy | , | while | playing | with | his | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 作为 | 快乐的 | , | 尽管 | 玩耍 | 和 | 他的 | 孩子 | , |

和孩子玩耍时，他感到无比快乐。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbl] ['pez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] .

| as | the | humblest | peasant | in | the | realm | of | Sweden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最谦逊的 | 农民 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 瑞典 | . |

作为瑞典王国中最卑微的农民。

[haʊ] [ 'geili ] [dɪd] [ðeɪ] [dæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðɪs] ['væliənt] [kɪŋ] ,

| How | gayly | did | they | dance | along | the | marble | floor | of | the | palace | , | this | valiant | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 同性恋地 | 做过 | 他们 | 舞蹈 | 沿着 | 这 | 大理石 | 地面 | 的 | 这 | 宫殿 | , | 这 | 英勇 | 国王 | , |

这位英勇的国王，他们沿着宫殿的大理石地板翩翩起舞，多么欢快啊！

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] , ['mɑːrʃ(ə)l] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz][wɔːr] - [wɔːrn] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['æspekt]

| with | his | upright | , | martial | figure | , | his | war | - | worn | visage | , | and | commanding | aspect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 直立 | , | 武术 | 数字 | , | 他的 | 战争 | - | 磨损 | 面容 | , | 和 | 指挥 | 方面 |

, [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ,

| , | and | the | small | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 这 | 小的 | , |

他身姿挺拔，英勇善战，面容饱经战火，神态威严，而且个子不高。

[raʊnd] [fɔːrm][ʌv; əv] [krɪ'stiːnə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['roʊzi] [feɪs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['merimənt] !

| round | form | of | Christina | , | with | her | rosy | face | of | childish | merriment | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 形式 | 的 | 克里斯蒂娜 | , | 和 | 她 | 红润 | 脸 | 的 | 幼稚 | 欢乐 | ! |

克里斯蒂娜圆圆的身形，带着孩子般红润的笑容！

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [hænd] ,

| Her | little | fingers | were | clasped | in | her | father's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 手指 | 是 | 紧握 | 在 | 她 | 父亲的 | 手 | , |

她的小手指被父亲紧紧地握在手中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [stɑːf] [ɪn] ['meni] ['feɪməs] ['viktəriz] .

| which | had | held | the | leading | staff | in | many | famous | victories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 握住 | 这 | 领导 | 职员 | 在 | 许多 | 著名的 | 胜利 | . |

它曾带领主力部队取得过许多著名胜利。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['pleɪˌθɪŋz] .

| His | crown | and | sceptre | were | her | playthings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 王冠 | 和 | 权杖 | 是 | 她 | 玩具 | . |

他的王冠和权杖成了她的玩物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪs'ɑːrm][ 'gustɑːvəs ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz]

| She | could | disarm | Gustavus | of | his | sword | , | which | was | so | terrible | to | the | princes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 解除武装 | 古斯塔夫 | 的 | 他的 | 剑 | , | 哪个 | 曾是 | 所以 | 糟糕的 | 到 | 这 | 王子们 |

[ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| of | Europe | . |
|---|---|---|
| 的 | 欧洲 | . |

她可以缴获古斯塔夫的剑，这把剑对欧洲的君主来说是多么可怕。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [krɪ'stiːnəz] [sə'saɪəti] .

| the | king | was | not | long | permitted | to | enjoy | Christina's | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 不是 | 长的 | 允许 | 到 | 享受 | 克里斯蒂娜的 | 社会 | . |

国王没能长久地享受与克里斯蒂娜相处的时光。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][ 'gustɑːvəs ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv]

| When | she | was | four | years | old | Gustavus | was | summoned | to | take | command | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 四 | 年 | 老的 | 古斯塔夫 | 曾是 | 被召唤 | 到 | 拿 | 命令 | 的 |

[ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

| the | allied | armies | of | Germany | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盟军 | 军队 | 的 | 德国 | , |

她四岁时，古斯塔夫被召去指挥德国的盟军。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['empərər] .

| which | were | fighting | against | the | emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 斗争 | 反对 | 这 | 皇帝 | . |

他们当时正在与皇帝作战。

[hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

| His | greatest | affliction | was | the | necessity | of | parting | with | his | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最 | 痛苦 | 曾是 | 这 | 必要性 | 的 | 离别 | 和 | 他的 | 孩子 | ; |

他最大的痛苦是不得不与自己的孩子分离；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['steɪʃənz] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [də'mestɪk]

| but | people | in | such | high | stations | have | but | little | opportunity | for | domestic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 人们 | 在 | 这样的 | 高的 | 车站 | 有 | 但 | 小的 | 机会 | 为了 | 国内的 |

['hæpinəs] .

| happiness | . |
|---|---|
| 幸福 | . |

但是，身居高位的人却很少有机会享受家庭幸福。

[hiː; hi] [kɔːld] [æn; ən] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] [kən'faidid] [krɪ'stiːnə]

| He | called | an | assembly | of | the | senators | of | Sweden | and | confided | Christina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 一个 | 集会 | 的 | 这 | 参议员 | 的 | 瑞典 | 和 | 坦白 | 克里斯蒂娜 |

[tuː; tə][ðer; ðər] [ker] , ['seɪɪŋ] ,

| to | their | care | , | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 关心 | , | 说 | , |

他召集了瑞典参议员们开会，并将克里斯蒂娜托付给他们照顾，说道：

[ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd]

| that | each | one | of | them | must | be | a | father | to | her | if | he | himself | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每个 | 一 | 的 | 他们 | 必须 | 是 | 一个 | 父亲 | 到 | 她 | 如果 | 他 | 他自己 | 应该 |

[fɔːl] [ɪn]['bæt(ə)l] .

| fall | in | battle | . |
|---|---|---|---|
| 落下 | 在 | 战斗 | . |

如果自己战死沙场，他们每个人都必须像父亲一样照顾她。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [krɪ'stiːnə] [ræn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

| At | the | moment | of | his | departure | Christina | ran | towards | him | and | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 他的 | 离开 | 克里斯蒂娜 | 跑 | 向 | 他 | 和 | 开始 | 到 |

[ə'dres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]

| address | him | with | a | speech | which | somebody | had | taught | her | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地址 | 他 | 和 | 一个 | 演讲 | 哪个 | 某人 | 有 | 教授 | 她 | 为了 | 这 |

[ə'keɪʒn] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

在他离开的那一刻，克里斯蒂娜跑向他，开始向他发表讲话，那是别人特意为这次场合教她的。

[ 'gustɑːvəs ][wʌz; wəz] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

| Gustavus | was | busied | with | thoughts | about | the | affairs | of | the | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古斯塔夫 | 曾是 | 忙碌 | 和 | 想法 | 关于 | 这 | 事务 | 的 | 这 | 王国 | , |

古斯塔夫满脑子都是王国大事，心事重重。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| so | that | he | did | not | immediately | attend | to | the | childish | voice | of | his | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 立即地 | 出席 | 到 | 这 | 幼稚 | 嗓音 | 的 | 他的 | 小的 | 女孩 | . |

所以他没有立即注意到女儿稚嫩的声音。

[krɪ'stiːnə] , [huː] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'noʊtɪst] , [ɪ'miːdiətli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]

| **Christina** | **,** | **who** | **did** | **not** | **love** | **to** | **be** | **unnoticed** | **,** | **immediately** | **stopped** | **short** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | , | WHO | 做过 | 不是 | 爱 | 到 | 是 | 未被察觉 | , | 立即地 | 停止 | 短的 | 和 |

[pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt] .

| **pulled** | **him** | **by** | **the** | **coat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 他 | 经过 | 这 | 外套 | . |

克里斯蒂娜不喜欢被人忽视，她立刻停下脚步，一把抓住他的外套。

" ['fɑːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [waɪ] [duː][nɑːt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [spiːtʃ] ?

| **"** | **Father** | **,** | **"** | **said** | **she** | **,** | **"** | **why** | **do** | **not** | **you** | **listen** | **to** | **my** | **speech** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | " | 说 | 她 | , | " | 为什么 | 做 | 不是 | 你 | 听 | 到 | 我的 | 演讲 | ? |

"父亲，"她说，"你为什么不听我讲话呢？"

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] ,

| **"** | **In** | **a** | **moment** | **the** | **king** | **forgot** | **everything** | **except** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 国王 | 忘了 | 一切 | 除了 | 那 | , |

"刹那间，国王除了这件事之外，什么都忘了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

| **he** | **was** | **parting** | **with** | **what** | **he** | **loved** | **best** | **in** | **all** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 离别 | 和 | 什么 | 他 | 喜爱 | 最好的 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | . |

他要和自己在这个世界上最爱的东西告别了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ænd; ənd][bɜːrst]

| **He** | **caught** | **the** | **child** | **in** | **his** | **arms** | **,** | **pressed** | **her** | **to** | **his** | **bosom** | **,** | **and** | **burst** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 这 | 孩子 | 在 | 他的 | 武器 | , | 按下 | 她 | 到 | 他的 | 怀 | , | 和 | 爆裂 |

['ɪntuː] [terz] .

| **into** | **tears** | **.** |
|---|---|---|
| 进入 | 眼泪 | . |

他一把抱住孩子，将她紧紧搂在怀里，嚎啕大哭起来。

[jes] ; [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [stiːl] [ˌkɔːrsə'let][ɑːn]

| **Yes** | **;** | **though** | **he** | **was** | **a** | **brave** | **man** | **,** | **and** | **though** | **he** | **wore** | **a** | **steel** | **corselet** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 尽管 | 他 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 男人 | , | 和 | 尽管 | 他 | 穿着 | 一个 | 钢 | 紧身胸衣 | 在 |

[hɪz; ɪz] [brest] ,

| **his** | **breast** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 胸部 | , |

是的；虽然他很勇敢，虽然他胸前穿着钢制胸甲，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bæt(ə)l] ,

| **and** | **though** | **armies** | **were** | **waiting** | **for** | **him** | **to** | **lead** | **them** | **to** | **battle** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 军队 | 是 | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 带领 | 他们 | 到 | 战斗 | , |

尽管军队正等着他率领他们出征，

[stɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ meltid ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] .

| **still** | **his** | **heart** | **melted** | **within** | **him** | **,** | **and** | **he** | **wept** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他的 | 心 | 融化 | 之内 | 他 | , | 和 | 他 | 哭泣 | . |

但他内心却无比柔软，不禁潸然泪下。

[krɪ'stiːnə] , [tuː] ,

| **Christina** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | , | 也 | , |

克里斯蒂娜也是。

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'flɪktɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['æktʃuəli] [daɪ]

| **was** | **so** | **afflicted** | **that** | **her** | **attendants** | **began** | **to** | **fear** | **that** | **she** | **would** | **actually** | **die** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 受苦的 | 那 | 她 | 服务员 | 开始 | 到 | 害怕 | 那 | 她 | 会 | 实际上 | 死 |

[ʌv; əv] [griːf] .

| **of** | **grief** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 悲伤 | . |

她悲痛欲绝，以至于她的侍从们开始担心她会因悲伤过度而死。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['kʌmfətid] ;

| But | probably | she | was | soon | comforted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大概 | 她 | 曾是 | 很快 | 安慰 | ; |

但她可能很快就得到了安慰；

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ['seldəm] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['perənts] [kwaɪt] [soʊ] ['feɪθfəli] [æz; əz][ðer; ðər] ['perənts]

| for | children | seldom | remember | their | parents | quite | so | faithfully | as | their | parents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 孩子们 | 很少 | 记住 | 他们的 | 父母 | 相当 | 所以 | 忠实 | 作为 | 他们的 | 父母 |

[rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

| remember | them | . |
|---|---|---|
| 记住 | 他们 | . |

因为孩子很少能像父母那样忠实地记住父母。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [krɪ'stiːnə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['stɑːkhoʊm] .

| For | two | years | more | Christina | remained | in | the | palace | at | Stockholm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 年 | 更多的 | 克里斯蒂娜 | 剩余 | 在 | 这 | 宫殿 | 在 | 斯德哥尔摩 | . |

克里斯蒂娜又在斯德哥尔摩的宫殿里待了两年。

[ðə; ði] [kwiːn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ 'gustɑːvəs ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] .

| The | queen | , | her | mother | , | had | accompanied | Gustavus | to | the | wars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | , | 她 | 母亲 | , | 有 | 伴随 | 古斯塔夫 | 到 | 这 | 战争 | . |

王后，也就是她的母亲，曾陪伴古斯塔夫出征。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [men]

| The | child | , | therefore | , | was | left | to | the | guardianship | of | five | of | the | wisest | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | , | 所以 | , | 曾是 | 左边 | 到 | 这 | 监护 | 的 | 五 | 的 | 这 | 最明智的 | 男人 |

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| in | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 王国 | . |

因此，这个孩子被托付给王国中最睿智的五位长者监护。

[bʌt; bət] [ðiːz] [waɪz] [men] [nuː] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ðæn; ðən] [haʊ]

| But | these | wise | men | knew | better | how | to | manage | the | affairs | of | state | than | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 明智的 | 男人 | 知道 | 更好的 | 如何 | 到 | 管理 | 这 | 事务 | 的 | 状态 | 比 | 如何 |

[tuː; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd]

| to | govern | and | educate | a | little | girl | so | as | to | render | her | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 治理 | 和 | 教育 | 一个 | 小的 | 女孩 | 所以 | 作为 | 到 | 使成为 | 她 | 一个 | 好的 |

[ænd; ənd] ['hæpi] ['wʊmən] .

| and | happy | woman | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | 女士 | . |

但是这些智者更懂得如何治理国家，却不懂得如何治理和教育一个小女孩，使她成为一个善良幸福的女人。

[wen] [tuː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

| When | two | years | had | passed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 二 | 年 | 有 | 通过了 | 离开 | , |

两年后，

['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] ['stɑːkhoʊm] [wɪtʃ] [fɪld] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]

| tidings | were | brought | to | Stockholm | which | filled | everybody | with | triumph | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 是 | 带来 | 到 | 斯德哥尔摩 | 哪个 | 已填 | 大家 | 和 | 胜利 | 和 |

['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| sorrow | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 悲哀 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

消息传到了斯德哥尔摩，令每个人都既感到欣喜又感到悲伤。

[ðə; ði] [swiːdz] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] [æt; ət] [lʌtzən] .

| The | Swedes | had | won | a | glorious | victory | at | Lutzen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瑞典人 | 有 | 韩元 | 一个 | 辉煌 | 胜利 | 在 | 吕岑 | . |

瑞典人在吕岑取得了辉煌的胜利。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

| But | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 唉 | ! |

但是，唉！

[ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] , [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]

| the | warlike | King | of | Sweden | , | the | Lion | of | the | North | , | the | father | of | our | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好战 | 国王 | 的 | 瑞典 | , | 这 | 狮子 | 的 | 这 | 北 | , | 这 | 父亲 | 的 | 我们的 | 小的 |

[krɪ'stiːnə] ,

| Christina | , |
|---|---|
| 克里斯蒂娜 | , |

好战的瑞典国王，北方雄狮，我们小克里斯蒂娜的父亲，

[hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ,

| had | been | slain | at | the | foot | of | a | great | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被杀 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 伟大的 | 石头 | , |

他被杀在一块巨石脚下，

[wɪtʃ] [stɪl] [ maːrks ][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] .

| which | still | marks | the | spot | of | that | hero's | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 仍然 | 标记 | 这 | 点 | 的 | 那 | 英雄们 | 死亡 | . |

这里至今仍是那位英雄牺牲的地方。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [sæd] [ɪ'vent] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [ɔːr] ['kɑːŋgrəs] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

| Soon | after | this | sad | event | , | a | general | assembly | , | or | congress | , | consisting | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 伤心 | 事件 | , | 一个 | 一般的 | 集会 | , | 或者 | 国会 | , | 由 | 的 |

[ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nəublz] ,

| deputations | from | the | nobles | , |
|---|---|---|---|---|
| 代表团 | 从 | 这 | 贵族 | , |

在这件悲惨事件发生后不久，由贵族代表团组成的全体大会或代表大会召开了。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [ðə; ði] ['bəːgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] , [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə]

| the | clergy | , | the | burghers | , | and | the | peasants | of | Sweden | , | was | summoned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | , | 这 | 市民 | , | 和 | 这 | 农民 | 的 | 瑞典 | , | 曾是 | 被召唤 | 到 |

[miːt] [æt; ət] ['stɑːkhoʊm] .

| meet | at | Stockholm | . |
|---|---|---|---|
| 见面 | 在 | 斯德哥尔摩 | . |

瑞典的神职人员、市民和农民被召集到斯德哥尔摩开会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːnə] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv]

| It | was | for | the | purpose | of | declaring | little | Christina | to | be | Queen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 声明 | 小的 | 克里斯蒂娜 | 到 | 是 | 女王 | 的 |

['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːst] ['fɑːðər] .

| Sweden | and | giving | her | the | crown | and | sceptre | of | her | deceased | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑞典 | 和 | 给予 | 她 | 这 | 王冠 | 和 | 权杖 | 的 | 她 | 死者 | 父亲 | . |

其目的是为了宣布小克里斯蒂娜为瑞典女王，并将她已故父亲的王冠和权杖授予她。

['saɪləns] ['biːɪŋ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ðə; ði] ['tʃænslər] [ɑːksɪnstjrn] [ə'roʊz] .

| Silence | being | proclaimed | , | the | Chancellor | Oxenstiern | arose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 存在 | 宣布 | , | 这 | 校长 | 奥克森斯蒂恩 | 出现 | . |

肃静令颁布后，奥克森斯蒂恩大法官站了起来。

“ [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

| “ | We | desire | to | know | , | ” | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 欲望 | 到 | 知道 | , | ” | 说 | 他 | , |

“我们想知道，”他说。

“ ['weðər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ded] [kɪŋ] ,

| “ | whether | the | people | of | Sweden | will | take | the | daughter | of | our | dead | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 无论 | 这 | 人们 | 的 | 瑞典 | 将要 | 拿 | 这 | 女儿 | 的 | 我们的 | 死的 | 国王 | , |

[ 'gustɑ:vəs ] [ə'dɔ:lfəs] ,

| Gustavus | Adolphus | , |
|---|---|---|
| 古斯塔夫 | 阿道弗斯 | , |

“瑞典人民是否会接受我们已故国王古斯塔夫·阿道夫的女儿，

[tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] [kwi:n] .

| to | be | their | queen | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 他们的 | 女王 | . |

成为他们的女王。

” [wen] [ðə; ði] ['tʃænslər] [hæd; həd]['spoʊkən] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ɪn]

| ” | When | the | chancellor | had | spoken | , | an | old | man | , | with | white | hair | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 这 | 校长 | 有 | 说 | , | 一个 | 老的 | 男人 | , | 和 | 白色的 | 头发 | 和 | 在 |

[kɔ:rs] [ə'pærəl] ,

| coarse | apparel | , |
|---|---|---|
| 粗 | 服饰 | , |

“大臣说完话后，一位白发苍苍、身着粗布衣衫的老人……”

[stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

| stood | up | in | the | midst | of | the | assembly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 向上 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 集会 | . |

在集会进行到一半时，他站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , ['lɑ:rz] [lærsən] [baɪ] [neɪm] ,

| He | was | a | peasant | , | Lars | Larrson | by | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 农民 | , | 拉尔斯 | 拉尔森 | 经过 | 姓名 | , |

他是个农民，名叫拉尔斯·拉尔森。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['leɪbərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] .

| and | had | spent | most | of | his | life | in | laboring | on | a | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 花费 | 最多 | 的 | 他的 | 生活 | 在 | 劳动 | 在 | 一个 | 农场 | . |

他一生大部分时间都在农场里辛勤劳作。

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ 'gustɑ:vəs ] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

| “ | Who | is | this | daughter | of | Gustavus | ? | ” | asked | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | 这 | 女儿 | 的 | 古斯塔夫 | ? | ” | 问 | 这 | 老的 | 男人 | . |

“这位是古斯塔夫的女儿吗？”老人问道。

“ [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] .

| “ | We | do | not | know | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 她 | . |

我们不认识她。

[let] [hɜ:r; hər][bi:; bi] [ʃoʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .

| Let | her | be | shown | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 是 | 所示 | 到 | 我们 | . |

让我们见到她。

” [ðen] [krɪ'sti:nə] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] .

| ” | Then | Christina | was | brought | into | the | hall | and | placed | before | the | old | peasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 克里斯蒂娜 | 曾是 | 带来 | 进入 | 这 | 大厅 | 和 | 放置 | 前 | 这 | 老的 | 农民 | . |

“然后克里斯蒂娜被带进大厅，放在老农夫面前。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [noʊ] [daʊt] ,

| It | was | strange | , | no | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | , | 不 | 怀疑 | , |

这确实很奇怪。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] — ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [swiːdz] [æz; əz]

| to | see | a | child | — | a | little | girl | of | six | years | old | — | offered | to | the | Swedes | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 孩子 | — | 一个 | 小的 | 女孩 | 的 | 六 | 年 | 老的 | — | 提供 | 到 | 这 | 瑞典人 | 作为 |

[ðer; ðər]['ruːlər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] [kɪŋ] ,

| their | ruler | instead | of | the | brave | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 统治者 | 反而 | 的 | 这 | 勇敢的 | 国王 | , |

看到一个孩子——一个六岁的小女孩——被献给瑞典人作为他们的统治者，而不是勇敢的国王，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd][led] [ðen] [tuː; tə] ['vɪktəri] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .

| her | father | , | who | had | led | then | to | victory | so | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | , | WHO | 有 | 引领 | 然后 | 到 | 胜利 | 所以 | 许多 | 时代 | . |

她的父亲曾多次带领他们取得胜利。

[kʊd; kəd][hɜːr; hər]['beɪbi] ['fɪŋgərz] [wiːld] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][wɔːr] ?

| Could | her | baby | fingers | wield | a | sword | in | war | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 她 | 婴儿 | 手指 | 挥 | 一个 | 剑 | 在 | 战争 | ? |

她那稚嫩的小手能在战场上挥舞利剑吗?

[kʊd; kəd][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪnd] ['gʌvərn] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] ['waɪzli] [ɪn] [piːs] ?

| Could | her | childish | mind | govern | the | nation | wisely | in | peace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 她 | 幼稚 | 头脑 | 治理 | 这 | 国家 | 明智地 | 在 | 和平 | ? |

她那幼稚的头脑能让她明智地治理国家，使其和平稳定吗?

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [swiːdz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ðəm'selvz] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

| But | the | Swedes | do | not | appear | to | have | asked | themselves | these | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 瑞典人 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 有 | 问 | 他们自己 | 这些 | 问题 | . |

但瑞典人似乎并没有问过自己这些问题。

[oʊld]['lɑːrz] [lærsən] [tʊk] [krɪ'stiːnə] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

| Old | Lars | Larrson | took | Christina | up | in | his | arms | and | gazed | earnestly | into | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 拉尔斯 | 拉尔森 | 采取 | 克里斯蒂娜 | 向上 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 凝视 | 切实 | 进入 | 她 | 脸 | . |

老拉尔斯·拉尔森把克里斯蒂娜抱在怀里，深情地凝视着她的脸庞。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ 'gustɑːvəs ] [wel] ;

| He | had | known | the | great | Gustavus | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已知 | 这 | 伟大的 | 古斯塔夫 | 出色地 | ; |

他与伟大的古斯塔夫相识已久；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['laɪknəs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

| and | his | heart | was | touched | when | he | saw | the | likeness | which | the | little | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 心 | 曾是 | 感动 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 相似 | 哪个 | 这 | 小的 | 女孩 |

[bɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [hə'roʊɪk] ['mɑːnərk] .

| bore | to | that | heroic | monarch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 到 | 那 | 英勇 | 君主 | . |

当他看到小女孩与那位英勇君主的相似之处时，他的心深受感动。

“ [jes] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz] ['gʌʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] [tʃiːks] ;

| “ | Yes | , | ” | cried | he | , | with | the | tears | gushing | down | his | furrowed | cheeks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 哭 | 他 | , | 和 | 这 | 眼泪 | 喷薄 | 向下 | 他的 | 沟壑 | 脸颊 | ; |

“是的，”他喊道，泪水顺着他布满皱纹的脸颊涌了出来；

“ [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ 'gustɑːvəs ] !

| “ | this | is | truly | the | daughter | of | our | Gustavus | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 真的 | 这 | 女儿 | 的 | 我们的 | 古斯塔夫 | ! |

“这真是我们古斯塔夫的女儿！”

[hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [braʊ] ! — [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] !

| Here | is | her | father's | brow | ! | — | here | is | his | piercing | eye | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 她 | 父亲的 | 眉头 | ! | — | 这里 | 是 | 他的 | 冲孔 | 眼睛 | ! |

这是她父亲的眉毛！——这是他那双锐利的眼睛！

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] ['pɪktʃər] !

| She | is | his | very | picture | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 他的 | 非常 | 图片 | ! |

她简直就是他的翻版!

[ðɪs] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kwiːn] !

| This | child | shall | be | our | queen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 将 | 是 | 我们的 | 女王 | ! |

这个孩子将成为我们的女王!

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [praʊd] ['nəublz] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | Then | all | the | proud | nobles | of | Sweden | , | and | the | reverend | clergy | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 全部 | 这 | 自豪的 | 贵族 | 的 | 瑞典 | , | 和 | 这 | 牧师 | 牧师 | , | 和 | 这 |

['bəːgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] ,

| burghers | , | and | the | peasants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 市民 | , | 和 | 这 | 农民 | , |

"然后，瑞典所有骄傲的贵族、虔诚的神职人员、市民和农民，

[nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

| knelt | down | at | the | child's | feet | and | kissed | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跪下 | 向下 | 在 | 这 | 孩子的 | 脚 | 和 | 亲吻 | 她 | 手 | . |

他跪在孩子脚边，亲吻了她的手。

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [krɪ'stiːnə] , [kwiːn] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðeɪ] .

| " | Long | live | Christina | , | Queen | of | Sweden | ! | " | shouted | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 居住 | 克里斯蒂娜 | , | 女王 | 的 | 瑞典 | ! | " | 喊叫 | 他们 | . |

他们高呼："瑞典女王克里斯蒂娜万岁！"

['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [groʊn] [krɪ'stiːnə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| Even | after | she | was | a | woman | grown | Christina | remembered | the | pleasure | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 后 | 她 | 曾是 | 一个 | 女士 | 生长 | 克里斯蒂娜 | 记得 | 这 | 乐趣 | 哪个 | 她 |

[felt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hoʊz] [men] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [ək'nɑːlɪdʒ]

| felt | in | seeing | all | of | hose | men | at | her | feet | and | hearing | them | acknowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 在 | 看到 | 全部 | 的 | 软管 | 男人 | 在 | 她 | 脚 | 和 | 听力 | 他们 | 承认 |

[hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər] [suˈpriːm] ['ruːlər] .

| her | as | their | supreme | ruler | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 作为 | 他们的 | 最高 | 统治者 | . |

即使长大成人后，克里斯蒂娜仍然记得看到所有那些男人都跪倒在她脚下，并承认她是他们至高无上的统治者时，她所感受到的快乐。

[pʊr] [tʃaɪld] !

| Poor | child | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 孩子 | ! |

可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['paʊər] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'ʃʊr] ['hæpinəs] .

| she | was | yet | to | learn | that | power | does | not | insure | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 然而 | 到 | 学习 | 那 | 力量 | 做 | 不是 | 保证 | 幸福 | . |

她当时还不明白，权力并不能保证幸福。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['eni] ['riːəl] ['paʊər] .

| As | yet | , | however | , | she | had | not | any | real | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | , | 然而 | , | 她 | 有 | 不是 | 任何 | 真实的 | 力量 | . |

然而，她当时还没有任何实权。

[ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] [træn'sæktid] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ;

| All | the | public | business | , | it | is | true | , | was | transacted | in | her | name | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 民众 | 商业 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 曾是 | 已交易 | 在 | 她 | 姓名 | ; |

的确，所有公共事务都是以她的名义进行的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪrɪənst]
**but** **the** **kingdom** **was** **governed** **by** **a** **number** **of** **the** **most** **experienced**
但 这 王国 曾是 受统治 经过 一个 数字 的 这 最多 经验丰富的
['steɪtsmən] ,
**statesmen** **,**
政治家 ,

但王国是由一些最有经验的政治家统治的。

[huː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['riːdʒənsi] .
**who** **were** **called** **a** **regency** **.**
WHO 是 称为 一个 摄政时期 .

他们被称为摄政王。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]
**But** **it** **was** **considered** **necessary** **that** **the** **little** **queen** **,** **should** **be** **present** **at**
但 它 曾是 经过考虑的 必要的 那 这 小的 女王 , 应该 是 展示 在
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['serəmənɪz] ,
**the** **public** **ceremonies** **,**
这 民众 仪式 ,

但人们认为，小女王必须出席公开仪式。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
**and** **should** **behave** **just** **as** **if** **she** **were** **in** **reality** **the** **ruler** **of** **the** **nation** **.**
和 应该 表现 只是 作为 如果 她 是 在 现实 这 统治者 的 这 国家 .

她应该表现得像一个真正的国家统治者一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
**When** **she** **was** **seven** **years** **of** **age** **,**
什么时候 她 曾是 七 年 的 年龄 ,

她七岁那年，

[sʌm; səm] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['mʌskəvi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [kɔːrt] .
**some** **ambassadors** **from** **the** **Czar** **of** **Muscovy** **came** **to** **the** **Swedish** **court** **.**
一些 大使们 从 这 沙皇 的 莫斯科 来了 到 这 瑞典 法庭 .

莫斯科沙皇的一些使节来到了瑞典宫廷。

[ðeɪ] [wɔːr] [lɔːŋ] [biədz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][klæd][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ fəːz ][ænd; ənd]
**They** **wore** **long** **beards** **,** **and** **were** **clad** **in** **a** **strange** **fashion** **,** **with** **furs** **and**
他们 穿着 长的 胡须 , 和 是 覆膜 在 一个 奇怪的 时尚 , 和 毛皮 和
['ʌðər] [aʊt'lændɪʃ] ['ɔrnəmənts] ;
**other** **outlandish** **ornaments** **;**
其他 古怪的 装饰品 ;

他们留着长长的胡须，穿着奇装异服，身披皮毛，佩戴着其他古怪的饰品；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
**and** **as** **they** **were** **inhabitants** **of** **a** **half** **-** **civilized** **country** **,** **they** **did** **not**
和 作为 他们 是 居民 的 一个 一半 - 文明 国家 , 他们 做过 不是
[bɪ'heɪv] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
**behave** **like** **other** **people** **.**
表现 喜欢 其他 人们 .

由于他们生活在一个半文明国家，他们的行为举止与其他人不同。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ɑːksɪnstjrn] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [wʊd] [bɜːrst] [aʊt][ə; eɪ]
**The** **Chancellor** **Oxenstiern** **was** **afraid** **that** **the** **young** **queen** **would** **burst** **out** **a**
这 校长 奥克森斯蒂恩 曾是 害怕的 那 这 年轻的 女王 会 爆裂 出去 一个
['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kwɪr] [æm'bæsədərz] ,
**laughing** **at** **the** **first** **sight** **of** **these** **queer** **ambassadors** **,**
笑 在 这 第一的 视线 的 这些 酷儿 大使们 ,

奥克森斯蒂恩首相担心年轻的女王一见到这些古怪的使节就会捧腹大笑。

[ɔːr] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðer; ðər][ʌn'juːʒuəl]['æspekt] .

| or | else | that | she | would | be | frightened | by | their | unusual | aspect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 那 | 她 | 会 | 是 | 害怕 | 经过 | 他们的 | 异常 | 方面 | . |

否则她会被他们奇特的外表吓到。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] .

| “ | Why | should | I | be | frightened | ? | ” | said | the | little | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 应该 | 我 | 是 | 害怕 | ? | ” | 说 | 这 | 小的 | 女王 | . |

“我为什么要害怕呢？”小王后说。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [læf] ?

| “ | And | do | you | suppose | that | I | have | no | better | manners | than | to | laugh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 做 | 你 | 认为 | 那 | 我 | 有 | 不 | 更好的 | 礼仪 | 比 | 到 | 笑 | ? |

“难道你认为我除了笑之外就没有其他礼貌吗？”

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

| Only | tell | me | how | I | must | behave | , | and | I | will | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 告诉 | 我 | 如何 | 我 | 必须 | 表现 | , | 和 | 我 | 将要 | 做 | 它 | . |

只要告诉我该怎么做，我就会照做。

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] [æm'bæsədərz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ;

| ” | Accordingly | , | the | Muscovite | ambassadors | were | introduced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因此 | , | 这 | 白云母 | 大使们 | 是 | 介绍 | ; |

于是，莫斯科大使们互相介绍；

[ænd; ənd] [krɪ'stiːnə] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['spiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

| and | Christina | received | them | and | answered | their | speeches | with | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克里斯蒂娜 | 已收到 | 他们 | 和 | 回答 | 他们的 | 演讲 | 和 | 作为 | 很多 |

['dɪgnəti] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [æz; əz] [ɪf] [ʃoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] .

| dignity | and | propriety | as | if | sho | had | been | a | grown | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊严 | 和 | 礼 | 作为 | 如果 | 鞋子 | 有 | 到过 | 一个 | 生长 | 女士 | . |

克里斯蒂娜接待了他们，并以如同成年女性般的尊严和得体回应了他们的讲话。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

| All | this | time | , | though | Christina | was | now | a | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | , | 尽管 | 克里斯蒂娜 | 曾是 | 现在 | 一个 | 女王 | , |

虽然克里斯蒂娜此时已是女王，但

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

| you | must | not | suppose | that | she | was | left | to | act | as | she | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 认为 | 那 | 她 | 曾是 | 左边 | 到 | 行为 | 作为 | 她 | 高兴 | . |

你千万不要以为她可以随心所欲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'septər] , [neɪmd] [dʒɑːn][mə'θaɪəs, mə'tiːəs] ,

| She | had | a | preceptor | , | named | John | Mathias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 导师 | , | 命名 | 约翰 | 马蒂亚斯 | , |

她的导师名叫约翰·马蒂亚斯。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [mæn][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

| who | was | a | very | learned | man | and | capable | of | instructing | her | in | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 非常 | 学习 | 男人 | 和 | 有能力的 | 的 | 指导 | 她 | 在 | 全部 | 这 |

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

| branches | of | science | . |
|---|---|---|---|
| 分支 | 的 | 科学 | . |

他是一位学识渊博的人，能够指导她学习所有科学领域。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['delɪkət] ['greɪsɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

| But | there | was | nobody | to | teach | her | the | delicate | graces | and | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 无人 | 到 | 教 | 她 | 这 | 精美的 | 恩典 | 和 | 温和的 |

['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| virtues | of | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 美德 | 的 | 一个 | 女士 | . |

但是没有人教她一个女人应有的优雅举止和温柔美德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [men] ,

| She | was | surrounded | almost | entirely | by | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 包围 | 几乎 | 完全 | 经过 | 男人 | , |

她身边几乎全是男人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] .

| and | had | learned | to | despise | the | society | of | her | own | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 学习 | 到 | 鄙视 | 这 | 社会 | 的 | 她 | 自己的 | 性别 | . |

她学会了鄙视同性群体。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [naɪn] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,

| At | the | age | of | nine | years | she | was | separated | from | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 九 | 年 | 她 | 曾是 | 分开 | 从 | 她 | 母亲 | , |

九岁时，她与母亲分离。

[huːm] [ðə; ði] [swiːdz] [dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| whom | the | Swedes | did | not | consider | a | proper | person | to | be | intrusted | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 瑞典人 | 做过 | 不是 | 考虑 | 一个 | 恰当的 | 人 | 到 | 是 | 受托人 | 和 | 这 |

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| charge | of | her | . |
|---|---|---|---|
| 收费 | 的 | 她 | . |

瑞典人认为他不是合适的人选来照看她。

[noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [sɪts][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['faɪərsaɪd][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] ['envi] [krɪ'stiːnə] [ɪn]

| No | little | girl | who | sits | by | a | New | England | fireside | has | cause | to | envy | Christina | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 小的 | 女孩 | WHO | 坐着 | 经过 | 一个 | 新的 | 英格兰 | 炉边 | 有 | 原因 | 到 | 嫉妒 | 克里斯蒂娜 | 在 |

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət] ['stɑːkhoʊm] .

| the | royal | palace | at | Stockholm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皇家 | 宫殿 | 在 | 斯德哥尔摩 | . |

任何一个坐在新英格兰壁炉旁的小女孩，都不会羡慕身处斯德哥尔摩皇宫的克里斯蒂娜。

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] .

| Yet | she | made | great | progress | in | her | studies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 制成 | 伟大的 | 进步 | 在 | 她 | 研究 | . |

然而，她在学业上取得了很大的进步。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,

| She | learned | to | read | the | classical | authors | of | Greece | and | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 学习 | 到 | 读 | 这 | 古典 | 作者 | 的 | 希腊 | 和 | 罗马 | , |

她学会了阅读古希腊罗马古典作家的作品。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['poʊəts][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .

| and | became | a | great | admirer | of | the | heroes | and | poets | of | old | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 一个 | 伟大的 | 仰慕者 | 的 | 这 | 英雄 | 和 | 诗人 | 的 | 老的 | 时代 | . |

他成了古代英雄和诗人的忠实崇拜者。

[ðen] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['æktɪv] ['eksərsaɪzɪz] ,

| Then | , | as | for | active | exercises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 为了 | 积极的 | 练习 | , |

至于主动运动，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] .

| she | could | ride | on | horseback | as | well | as | any | man | in | her | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 骑 | 在 | 马背 | 作为 | 出色地 | 作为 | 任何 | 男人 | 在 | 她 | 王国 | . |

她的骑术不逊于王国中的任何男子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l]

| She | was | fond | of | hunting | , | and | could | shoot | at | a | mark | with | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喜爱 | 的 | 打猎 | , | 和 | 可以 | 射击 | 在 | 一个 | 标记 | 和 | 精彩的 |

[skɪl] .

| skill | . |
|---|---|
| 技能 | . |

她喜欢打猎，而且枪法非常准。

[bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['femənɪn] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni]

| But | dancing | was | the | only | feminine | accomplishment | with | which | she | had | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 跳舞 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 女性 | 成就 | 和 | 哪个 | 她 | 有 | 任何 |

[ə'kweɪntəns] .

| acquaintance | . |
|---|---|
| 熟人 | . |

但跳舞是她唯一熟悉的女性技能。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['restləs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tendənts] [wɜːr; wər]

| She | was | so | restless | in | her | disposition | that | none | of | her | attendants | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 不安 | 在 | 她 | 处置 | 那 | 没有任何 | 的 | 她 | 服务员 | 是 |

[ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kwaɪət] ['niːðər] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] .

| sure | of | a | moment's | quiet | neither | day | nor | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 的 | 一个 | 瞬间 | 安静的 | 两者都不 | 天 | 也不 | 夜晚 | . |

她性情非常躁动不安，以至于她的侍从们无论白天黑夜都无法保证片刻安宁。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'eimiəbl] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪl] - ['tempərd] ,

| She | grew | up | , | I | am | sorry | to | say | , | a | very | unamiable | person | , | ill | - | tempered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生长 | 向上 | , | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | , | 一个 | 非常 | 不友善的 | 人 | , | 患病的 | - | 淬火 | , |

[praʊd] , ['stʌbərn] ,

| proud | , | stubborn | , |
|---|---|---|---|
| 自豪的 | , | 固执的 | , |

很遗憾，她长大后变成了一个非常不和善的人，脾气暴躁，骄傲固执。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi]

| and | , | in | short | , | unfit | to | make | those | around | her | happy | or | to | be | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 短的 | , | 不合格 | 到 | 制作 | 那些 | 大约 | 她 | 快乐的 | 或者 | 到 | 是 | 快乐的 |

[hɜːr'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

总之，她既不能让周围的人感到快乐，也不能让自己感到快乐。

[let] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| Let | every | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 每一个 | 小的 | 女孩 | , |

让每个小女孩，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːt] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

| who | has | been | taught | self | - | control | and | a | due | regard | for | the | rights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 教授 | 自己 | - | 控制 | 和 | 一个 | 到期的 | 看待 | 为了 | 这 | 权利 | 的 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

从小就被教导要自律，并尊重他人的权利。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] ['betər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [kwiːn]

| thank | Heaven | that | she | has | had | better | instruction | than | this | poor | little | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | 那 | 她 | 有 | 有 | 更好的 | 操作说明 | 比 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 女王 |

[ʌv; əv]['swiːd(ə)n] .

| of | Sweden | . |
|---|---|---|
| 的 | 瑞典 | . |

感谢老天，她接受的教育比这位可怜的瑞典小女王要好得多。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [friː] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [baɪ]

| At | the | age | of | eighteen | Christina | was | declared | free | to | govern | the | kingdom | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | 的 | 十八 | 克里斯蒂娜 | 曾是 | 声明 | 自由的 | 到 | 治理 | 这 | 王国 | 经过 |

[hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdʒənsi] .

| herself | without | the | aid | of | a | regency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 没有 | 这 | 援助 | 的 | 一个 | 摄政时期 | . |

克里斯蒂娜十八岁时被宣布可以独立治理王国，无需摄政王的帮助。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['æspekt] , [ə; eɪ]

| At | this | period | of | her | life | she | was | a | young | woman | of | striking | aspect | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时期 | 的 | 她 | 生活 | 她 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 女士 | 的 | 引人注目 | 方面 | , | 一个 |

[gʊd] ['fɪgjər] ,

| good | figure | , |
|---|---|---|
| 好的 | 数字 | , |

在她人生的这个阶段，她是一位容貌出众、身材姣好的年轻女子。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [bʌt; bət] ['veri] ['streɪndʒli] [drest] .

| and | intelligent | face | , | but | very | strangely | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聪明的 | 脸 | , | 但 | 非常 | 奇怪的 | 穿着 | . |

他长相聪慧，但穿着打扮却十分怪异。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hæbɪt][ʌv; əv] [greɪ] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [vest] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

| She | wore | a | short | habit | of | gray | cloth | , | with | a | man's | vest | over | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 短的 | 习惯 | 的 | 灰色的 | 布 | , | 和 | 一个 | 男人的 | 背心 | 超过 | 它 | , |

她身穿灰色短款修女服，外面套着一件男士背心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [skɑːrf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ; [bʌt; bət][noʊ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][nɔːr] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]

| and | a | black | scarf | around | her | neck | ; | but | no | jewels | nor | ornaments | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黑色的 | 围巾 | 大约 | 她 | 脖子 | ; | 但 | 不 | 珠宝 | 也不 | 装饰品 | 的 |

['eni] [kaɪnd] .

| any | kind | . |
|---|---|---|
| 任何 | 种类 | . |

脖子上围着一条黑色围巾；但身上没有任何珠宝或饰品。

[jet] , [ðoʊ] [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz][soʊ]['neglɪdʒənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

| Yet | , | though | Christina | was | so | negligent | of | her | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 尽管 | 克里斯蒂娜 | 曾是 | 所以 | 疏忽 | 的 | 她 | 外貌 | , |

然而，尽管克里斯蒂娜如此不注重自己的外表，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [er] [ænd; ənd] ['mænər] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɜːr; hər]

| there | was | something | in | her | air | and | manner | that | proclaimed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 她 | 空气 | 和 | 方式 | 那 | 宣布 | 她 |

[æz; əz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

| as | the | ruler | of | a | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 统治者 | 的 | 一个 | 王国 | . |

她举手投足间都散发着一种女王般的气质。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd] ['hɔːti] [lʊk] .

| Her | eyes | , | it | is | said | , | had | a | very | fierce | and | haughty | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | , | 它 | 是 | 说 | , | 有 | 一个 | 非常 | 凶猛的 | 和 | 傲慢 | 看 | . |

据说，她的眼神非常凶狠傲慢。

[oʊld]['dʒen(ə)rəl]['ræŋ^əl,vrɑːn'^eljə] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n][tuː; tə]

| Old | General | Wrangel | , | who | had | often | caused | the | enemies | of | Sweden | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 一般的 | 弗兰格尔 | , | WHO | 有 | 经常 | 导致 | 这 | 敌人 | 的 | 瑞典 | 到 |

['tremb(ə)l][ɪn]['bæt(ə)l] ,

| tremble | in | battle | , |
|---|---|---|---|
| 颤抖 | 在 | 战斗 | , |

老将军弗兰格尔曾多次让瑞典的敌人在战场上胆战心惊，

['æktʃuəli] ['trembld] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

| actually | trembled | himself | when | he | encountered | the | eyes | of | the | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 颤抖 | 他自己 | 什么时候 | 他 | 遭遇 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 女王 | . |

当他与女王的目光相遇时，他自己也忍不住颤抖起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] [krɪ'stiːnə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['piːp(ə)l]

| But | it | would | have | been | better | for | Christina | if | she | could | have | made | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 为了 | 克里斯蒂娜 | 如果 | 她 | 可以 | 有 | 制成 | 人们 |

[lʌv] [hɜːr; hər] ,

| love | her | , |
|---|---|---|
| 爱 | 她 | , |

但如果克里斯蒂娜能够赢得人们的喜爱，那对她来说会更好。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [lʊks] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'fraɪt] [ðem; ðəm][baɪ] [sʌtʃ]

| by | means | of | soft | and | gentle | looks | , | instead | of | affrighting | them | by | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 柔软的 | 和 | 温和的 | 看起来 | , | 反而 | 的 | 令人恐惧的 | 他们 | 经过 | 这样的 |

['terəb(ə)l] [glɑːnsiz] .

| terrible | glances | . |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 眼神 | . |

用温柔的眼神，而不是用可怕的目光吓唬他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔːr] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn][ðə; ði]

| And | now | I | have | told | you | almost | all | that | is | amusing | or | instructive | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 几乎 | 全部 | 那 | 是 | 有趣 | 或者 | 有指导意义的 | 在 | 这 |

['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [krɪ'stiːnə] .

| childhood | of | Christina | . |
|---|---|---|---|
| 童年 | 的 | 克里斯蒂娜 | . |

现在我已经把克里斯蒂娜童年时期所有有趣或有启发性的事情都告诉你们了。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz] [niːd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

| Only | a | few | more | words | need | be | said | about | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 更多的 | 字 | 需要 | 是 | 说 | 关于 | 她 | ; |

关于她，只需再说几句了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['plez(ə)nt] [nɔːr]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

| for | it | is | neither | pleasant | nor | profitable | to | think | of | many | things | that | she | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 两者都不 | 令人愉快的 | 也不 | 有利可图 | 到 | 思考 | 的 | 许多 | 事物 | 那 | 她 | 做过 |

['æftər][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

| after | she | grew | to | be | a | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 女士 | . |

因为去想她长大成人后所做的许多事情，既不令人愉快，也没有益处。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [kraʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

| When | she | had | worn | the | crown | a | few | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 磨损 | 这 | 王冠 | 一个 | 很少 | 年 | , |

在她佩戴王冠几年后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

| she | began | to | consider | it | beneath | her | dignity | to | be | called | a | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 考虑 | 它 | 下面 | 她 | 尊严 | 到 | 是 | 称为 | 一个 | 女王 | , |

她开始觉得被称作女王有损她的尊严。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wikər] [seks] .

| because | the | name | implied | that | she | belonged | to | the | weaker | sex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 姓名 | 暗示 | 那 | 她 | 属于 | 到 | 这 | 较弱 | 性别 | . |

因为这个名字暗示她属于弱势性别。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [kɔːzd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] ;

| She | therefore | caused | herself | to | be | proclaimed | KING | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所以 | 导致 | 她自己 | 到 | 是 | 宣布 | 国王 | ; |

因此，她自立为王；

[ðʌs] [dɪ'klɛrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] [oʊn] [seks][ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs]

| thus | declaring | to | the | world | that | she | despised | her | own | sex | and | was | desirous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 声明 | 到 | 这 | 世界 | 那 | 她 | 被鄙视的 | 她 | 自己的 | 性别 | 和 | 曾是 | 渴望 |

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [men] .

| of | being | ranked | among | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 存在 | 排名 | 之中 | 男人 | . |

由此向世人宣告，她鄙视自己的性别，渴望跻身男性行列。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [krɪ'stiːnə] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

| But | in | the | twenty | - | eighth | year | of | her | age | Christina | grew | tired | of | royalty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 二十 | - | 第八 | 年 | 的 | 她 | 年龄 | 克里斯蒂娜 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 皇室 | , |

但到了28岁，克里斯蒂娜厌倦了皇室生活。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nɔːr][ə; eɪ] [kwiːn] ['eni] [lɔːŋgər] .

| and | resolved | to | be | neither | a | king | nor | a | queen | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 到 | 是 | 两者都不 | 一个 | 国王 | 也不 | 一个 | 女王 | 任何 | 更长 | . |

并决心不再做国王，也不再做女王。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

| She | took | the | crown | from | her | head | with | her | own | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 王冠 | 从 | 她 | 头 | 和 | 她 | 自己的 | 双手 | , |

她亲手摘下了头上的王冠。

[ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv]['swiːd(ə)n] .

| and | ceased | to | be | the | ruler | of | Sweden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 到 | 是 | 这 | 统治者 | 的 | 瑞典 | . |

并不再是瑞典的统治者。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gʌvənd] [ðem; ðəm]

| The | people | did | not | greatly | regret | her | abdication | ; | for | she | had | governed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 做过 | 不是 | 非常 | 后悔 | 她 | 退位 | ; | 为了 | 她 | 有 | 受统治 | 他们 |

[ɪl] ,

| ill | , |
|---|---|
| 患病的 | , |

人民并不十分惋惜她的退位；因为她治理国家不善。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'strævəgəns] .

| and | had | taken | much | of | their | property | to | supply | her | extravagance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 很多 | 的 | 他们的 | 财产 | 到 | 供应 | 她 | 奢侈 | . |

她侵占了他们的大部分财产来满足自己的奢靡生活。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ʌp][hɜːr; hər] [hə'redɪteri] [kraʊn] ,

| Having | thus | given | up | her | hereditary | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 给定 | 向上 | 她 | 遗传 | 王冠 | , |

就这样，她放弃了世袭王位。

[krɪ'stiːnə] [left] ['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['trævld] ['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| Christina | left | Sweden | and | travelled | over | many | of | the | countries | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯蒂娜 | 左边 | 瑞典 | 和 | 旅行 | 超过 | 许多 | 的 | 这 | 国家 | 的 | 欧洲 | . |

克里斯蒂娜离开瑞典，游历了欧洲许多国家。

['evriwer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]

| Everywhere | she | was | received | with | great | ceremony | , | because | she | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 她 | 曾是 | 已收到 | 和 | 伟大的 | 仪式 | , | 因为 | 她 | 曾是 | 这 |

['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ 'gustɑːvəs ] ,

| daughter | of | the | renowned | Gustavus | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 的 | 这 | 著名 | 古斯塔夫 | , |

她所到之处都受到隆重接待，因为她是著名人物古斯塔夫的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr'self] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kwiːn] .

| and | had | herself | been | a | powerful | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 她自己 | 到过 | 一个 | 强大的 | 女王 | . |

她本人曾是一位强大的女王。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]

| **Perhaps** | **you** | **would** | **like** | **to** | **know** | **something** | **about** | **her** | **personal** | **appearance** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | 某物 | 关于 | 她 | 个人的 | 外貌 | 在 | 这 |

['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [taɪm] [laɪf] .

| **latter** | **part** | **of** | **time** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 后者 | 部分 | 的 | 时间 | 生活 | . |

或许您想了解一下她晚年的个人容貌情况。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [vest] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [greɪ] ['petɪkoʊt] , [ im'brɔidəd ]

| **She** | **is** | **described** | **as** | **wearing** | **a** | **man's** | **vest** | **,** | **a** | **short** | **gray** | **petticoat** | **,** | **embroidered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 描述 | 作为 | 穿着 | 一个 | 男人的 | 背心 | , | 一个 | 短的 | 灰色的 | 衬裙 | , | 绣花 |

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

| **with** | **gold** | **and** | **silver** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 金子 | 和 | 银 | , |

据描述，她身穿男士背心，内搭一件绣有金银线的灰色短衬裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wɪg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'raɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

| **and** | **a** | **black** | **wig** | **,** | **which** | **was** | **thrust** | **awry** | **upon** | **her** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 黑色的 | 假发 | , | 哪个 | 曾是 | 推力 | 错误 | 之上 | 她 | 头 | . |

还有一顶黑色假发，歪歪斜斜地戴在她头上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [glʌvz] ,

| **She** | **wore** | **no** | **gloves** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 不 | 手套 | , |

她没戴手套。

[ænd; ənd][soʊ] ['seldəm] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [fel] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

| **and** | **so** | **seldom** | **washed** | **her** | **hands** | **that** | **nobody** | **could** | **fell** | **what** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很少 | 洗过 | 她 | 双手 | 那 | 无人 | 可以 | 跌倒 | 什么 | 有 | 到过 |

[ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌlər] .

| **their** | **original** | **color** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 原来的 | 颜色 | . |

她很少洗手，以至于没有人能看出她手原本的颜色。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [dres] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɔːr] [feɪs] ,

| **In** | **this** | **strange** | **dress** | **,** | **and** | **,** | **I** | **suppose** | **,** | **without** | **washing** | **her** | **hands** | **or** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 奇怪的 | 裙子 | , | 和 | , | 我 | 认为 | , | 没有 | 洗涤 | 她 | 双手 | 或者 | 脸 | , |

她穿着这身奇装异服，而且，我猜，她可能也没洗手或洗脸。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| **she** | **visited** | **the** | **magnificent** | **court** | **of** | **Louis** | **XIV** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到访 | 这 | 壮丽 | 法庭 | 的 | 路易斯 | 十四 | . |

她参观了路易十四辉煌的宫廷。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] - .

| **She** | **died** | **in** | **1689** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 死亡 | 在 | - | . |

她于1689年去世。

[nʌn] [lʌvd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [nɔːr] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] [deθ] ,

| **None** | **loved** | **her** | **while** | **she** | **lived** | **,** | **nor** | **regretted** | **her** | **death** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 喜爱 | 她 | 尽管 | 她 | 居住地 | , | 也不 | 后悔 | 她 | 死亡 | , |

她生前无人爱她，死后也无人惋惜。

[nɔːr][ plaːntid ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] .

| **nor** | **planted** | **a** | **single** | **flower** | **upon** | **her** | **grave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 已种植 | 一个 | 单身的 | 花 | 之上 | 她 | 严重 | . |

甚至没有在她的坟墓上种下一朵花。

['hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

| **Happy** | **are** | **the** | **little** | **girls** | **of** | **America** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 是 | 这 | 小的 | 女孩们 | 的 | 美国 | , |

美国的小女孩们真幸福!

[huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['tendərli] [æt; ət] [ðə; ði] [də'mestɪk] [hɑːrθ] ,

| who | are | brought | up | quietly | and | tenderly | at | the | domestic | hearth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 带来 | 向上 | 悄悄 | 和 | 温柔地 | 在 | 这 | 国内的 | 炉 | , |

在温馨的家庭氛围中长大，

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['wɪmɪn] !

| and | thus | become | gentle | and | delicate | women | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 变得 | 温和的 | 和 | 精美的 | 女性 | ! |

于是她们就变成了温柔娇弱的女人！

[meɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evər] [luːz] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [seks] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]

| May | none | of | them | ever | lose | the | loveliness | of | their | sex | by | receiving | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 没有任何 | 的 | 他们 | 曾经 | 失去 | 这 | 可爱 | 的 | 他们的 | 性别 | 经过 | 接收 | 这样的 | 一个 |

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kwiːn] [krɪ'stiːnə] !

| education | as | that | of | Queen | Christina | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教育 | 作为 | 那 | 的 | 女王 | 克里斯蒂娜 | ! |

愿她们中没有人因为接受了像克里斯蒂娜女王那样的教育而失去她们性别的美丽！

['eməli] , ['tɪmɪd] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [krɪ'stiːnə] .

| Emily | , | timid | , | quiet | , | and | sensitive | , | was | the | very | reverse | of | little | Christina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | , | 胆小 | , | 安静的 | , | 和 | 敏感的 | , | 曾是 | 这 | 非常 | 撤销 | 的 | 小的 | 克里斯蒂娜 | . |

艾米莉胆小、安静、敏感，与小克里斯蒂娜截然相反。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [boʊld] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] ['kærəktər] [æz; əz]

| She | seemed | shocked | at | the | idea | of | such | a | bold | and | masculine | character | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 震惊 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 这样的 | 一个 | 大胆的 | 和 | 男性 | 特点 | 作为 |

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['stɔːri] .

| has | been | described | in | the | foregoing | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 描述 | 在 | 这 | 前文 | 故事 | . |

她似乎对前面故事中描述的那种大胆而充满男子气概的人物形象感到震惊。

“ [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] , ” ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] ; [ænd; ənd]

| “ | I | never | could | have | loved | her | , | ” | whispered | she | to | Mrs | . | Temple | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 可以 | 有 | 喜爱 | 她 | , | ” | 低声说道 | 她 | 到 | 太太 | . | 寺庙 | ; | 和 |

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

| then | she | added | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 额外 | , |

“我永远不可能爱上她，”她低声对坦普尔太太说；然后她又补充道，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['niːtnəs] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpəniz] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

| with | that | love | of | personal | neatness | which | generally | accompanies | purity | of | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 爱 | 的 | 个人的 | 整洁 | 哪个 | 一般来说 | 伴随 | 纯度 | 的 | 心 | , |

带着那种通常伴随纯洁心灵而来的对个人整洁的热爱，

“ [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌʌn'kliːn] [hændz] ! ”

| “ | It | troubles | me | to | think | of | her | unclean | hands | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 麻烦 | 我 | 到 | 思考 | 的 | 她 | 不洁 | 双手 | ! | ” |

“一想到她那双不洁的手，我就感到不安！”

“ [krɪ'stiːnə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['wʊmənkaɪnd] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['temp(ə)l] .

| “ | Christina | was | a | sad | specimen | of | womankind | indeed | , | ” | said | Mrs | . | Temple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 克里斯蒂娜 | 曾是 | 一个 | 伤心 | 标本 | 的 | 女性 | 的确 | , | ” | 说 | 太太 | . | 寺庙 | . |

“克里斯蒂娜真是个令人悲哀的女人，”坦普尔夫人说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪnd] ,

| “ | But | it | is | very | possible | for | a | woman | to | have | a | strong | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 是 | 非常 | 可能的 | 为了 | 一个 | 女士 | 到 | 有 | 一个 | 强的 | 头脑 | , |

“但是，女性完全有可能拥有坚强的意志，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɪv] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]

| and | to | be | fitted | for | the | active | business | of | life | , | without | losing | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 适配 | 为了 | 这 | 积极的 | 商业 | 的 | 生活 | , | 没有 | 输 | 任何 | 的 |

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] .

| her | natural | delicacy | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自然的 | 美味 | . |

并且能够适应忙碌的生活，同时又不失她天生的优雅。

[pər'hæps][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ['mɪstər] . ['temp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| Perhaps | some | time | or | other | Mr | . | Temple | will | tell | you | a | story | of | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 时间 | 或者 | 其他 | 先生 | . | 寺庙 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | 的 | 这样的 | 一个 |

['wʊmən] .

| woman | . |
|---|---|
| 女士 | . |

或许在某个时候，坦普尔先生会给你讲讲这样一位女士的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['edwərd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] .

| " | It | was | now | time | for | Edward | to | be | left | to | repose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 现在 | 时间 | 为了 | 爱德华 | 到 | 是 | 左边 | 到 | 休息 | . |

“现在是时候让爱德华安息了。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] ,

| His | brother | George | shook | him | heartily | by | the | hand | , | and | hoped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 乔治 | 摇晃 | 他 | 衷心地 | 经过 | 这 | 手 | , | 和 | 希望 | , |

他的哥哥乔治热情地握住他的手，并充满希望地说道：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,

| as | he | had | hoped | twenty | times | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 希望 | 二十 | 时代 | 前 | , |

正如他之前二十次所希望的那样，

[ðæt] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['nɛdz] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [sʌn]

| that | tomorrow | or | the | next | day | Ned's | eyes | would | be | strong | enough | to | look | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 明天 | 或者 | 这 | 下一个 | 天 | 内德的 | 眼睛 | 会 | 是 | 强的 | 足够的 | 到 | 看 | 这 | 太阳 |

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| right | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 脸 | . |

明天或后天，奈德的眼睛就能强健到足以直视太阳。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['edwərd] , ['smaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hæf][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

| “ | Thank | you | , | George | , | " | replied | Edward | , | smiling | ; | “ | but | I | am | not | half | so | impatient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | 乔治 | , | " | 回复 | 爱德华 | , | 微笑 | ; | “ | 但 | 我 | 是 | 不是 | 一半 | 所以 | 不耐烦 |

[æz; əz][æt; ət][fɜːrst] .

| as | at | first | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 第一的 | . |

“谢谢你，乔治，”爱德华笑着回答说，“但我现在不像一开始那么急躁了。”

[ɪf] [maɪ]['bɑːdɪli] ['aɪsaɪt] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] ,

| If | my | bodily | eyesight | were | as | good | as | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 身体上的 | 视力 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 你的 | , |

如果我的肉眼视力和你一样好，

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θɪŋz] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [wɪð; wɪθ][maɪ]['maɪndz] [aɪ] .

| perhaps | I | could | not | see | things | so | distinctly | with | my | mind's | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 可以 | 不是 | 看 | 事物 | 所以 | 明显地 | 和 | 我的 | 心灵的 | 眼睛 | . |

或许我无法用想象之眼如此清晰地看到事物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kweɪkər]['ɑːrtɪst] , [ben] [west]

| But | now | there | is | a | light | within | which | shows | me | the | little | Quaker | artist | , | Ben | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那里 | 是 | 一个 | 光 | 之内 | 哪个 | 演出 | 我 | 这 | 小的 | 贵格会 | 艺术家 | , | 本 | 西方 |

,

,

,

但现在我心中有一束光，它让我看到了那位小小的贵格会艺术家，本·韦斯特。

[ænd; ənd]['aɪzək] ['nuːtən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd] ['stʌbərn] [sæm]['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd]

| and | Isaac | Newton | with | his | windmill | , | and | stubborn | Sam | Johnson | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾萨克 | 牛顿 | 和 | 他的 | 风车 | , | 和 | 固执的 | 山姆 | 约翰逊 | , | 和 |

[staʊt] ['noʊl] [ 'krɔmwel ] ,

| stout | Noll | Cromwell | , |
|---|---|---|---|
| 肥硕 | 诺尔 | 克伦威尔 | , |

还有艾萨克·牛顿和他的风车，固执的萨姆·约翰逊，以及强壮的诺尔·克伦威尔。

[ænd; ənd] [ʃruːd] [ben] ['fræŋklɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [krɪ'stiːnə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːdz] ['niːlɪŋ]

| and | shrewd | Ben | Franklin | , | and | little | Queen | Christina | , | with | the | Swedes | kneeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精明 | 本 | 富兰克林 | , | 和 | 小的 | 女王 | 克里斯蒂娜 | , | 和 | 这 | 瑞典人 | 跪着 |

[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

| at | her | feet | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 脚 | . |

还有精明的本杰明·富兰克林，以及小女王克里斯蒂娜，瑞典人跪在她的脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [sɔː] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

| It | seems | as | if | I | really | saw | these | personages | face | to | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 我 | 真的 | 锯 | 这些 | 人物 | 脸 | 到 | 脸 | . |

我感觉自己好像真的和这些人面对面见过一样。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['prɪti] [wel] .

| So | I | can | bear | the | darkness | outside | of | me | pretty | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 能 | 熊 | 这 | 黑暗 | 外部 | 的 | 我 | 漂亮的 | 出色地 | . |

所以，我能很好地忍受外界的黑暗。

" [wen] ['edwərd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

| " | When | Edward | ceased | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 爱德华 | 停止 | 请讲 | , |

“爱德华停止说话后，

['eməli] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| Emily | put | up | her | mouth | and | kissed | him | as | her | farewell | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | 放 | 向上 | 她 | 嘴 | 和 | 亲吻 | 他 | 作为 | 她 | 告别 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

艾米莉抬起头，吻了他一下，作为当晚的告别。

“ [ɑː] , [aɪ][fər'gɑːt] ! " [sed] ['edwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | Ah | , | I | forgot | ! | " | said | Edward | , | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 我 | 忘了 | ! | " | 说 | 爱德华 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“啊，我忘了！”爱德华叹了口气说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪsɪz] .

| “ | I | cannot | see | any | of | your | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 看 | 任何 | 的 | 你的 | 面孔 | . |

“我看不见你们任何人的脸。”

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪməs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| What | would | it | signify | to | see | all | the | famous | people | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 它 | 表示 | 到 | 看 | 全部 | 这 | 著名的 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | , |

如果能看到世界上所有的名人，那意味着什么？

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ? "

| if | I | must | be | blind | to | the | faces | that | I | love | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 必须 | 是 | 瞎的 | 到 | 这 | 面孔 | 那 | 我 | 爱 | ? | " |

如果我必须对那些我深爱的人视而不见呢？

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɪz; ɪz]

| “ | You | must | try | to | see | us | with | your | heart | , | my | dear | child | , | ” | said | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你 | 必须 | 尝试 | 到 | 看 | 我们 | 和 | 你的 | 心 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 〃 | 说 | 他的 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

“亲爱的孩子，你一定要用心去看待我们，”他的母亲说。

['edwərd] [went] [tuː; tə] [bed] ['sʌmwʌt] [dɪ'spɪrɪtɪd] ; [bʌt; bət] , ['kwɪkli] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

| Edward | went | to | bed | somewhat | dispirited | ; | but | , | quickly | falling | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 去 | 到 | 床 | 有些 | 颓废 | ; | 但 | , | 迅速地 | 坠落 | 睡着了 | , |

爱德华有些沮丧地上床睡觉；但是，他很快就睡着了。

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| was | visited | with | such | a | pleasant | dream | of | the | sunshine | and | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到访 | 和 | 这样的 | 一个 | 令人愉快的 | 梦 | 的 | 这 | 阳光 | 和 | 的 | 他的 |

['dɪrɪst] [frendz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| dearest | friends | that | he | felt | the | happier | for | it | all | the | next | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 朋友们 | 那 | 他 | 毛毡 | 这 | 更快乐 | 为了 | 它 | 全部 | 这 | 下一个 | 天 | . |

他做了一个关于阳光和挚友的美梦，第二天心情格外愉悦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [stɪl] ['hæpi] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

| And | we | hope | to | find | him | still | happy | when | we | meet | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 希望 | 到 | 寻找 | 他 | 仍然 | 快乐的 | 什么时候 | 我们 | 见面 | 再次 | . |

我们希望再次见到他时，他依然快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神